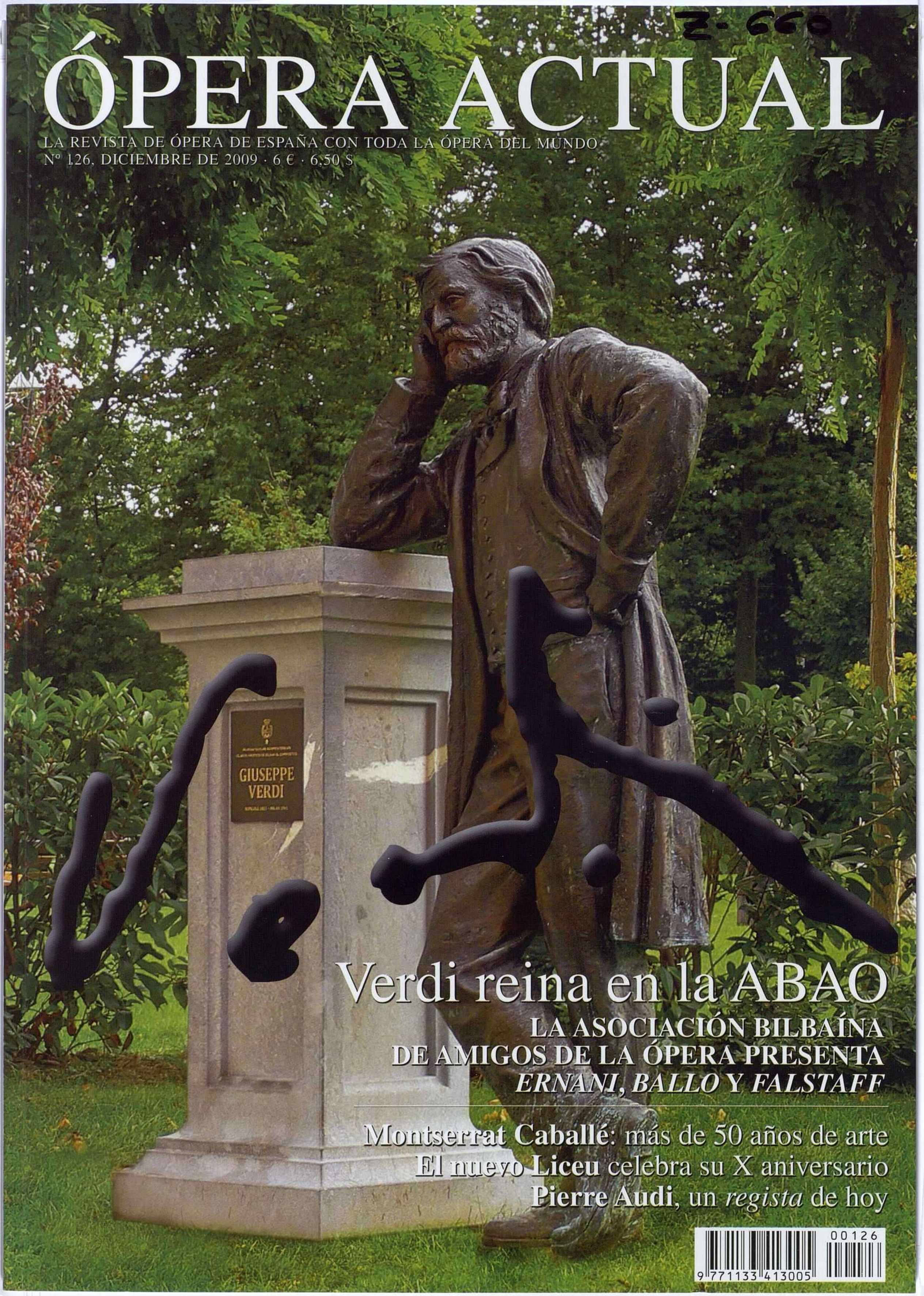
Z-660

ÓPERA ACTUAL

LA REVISTA DE ÓPERA DE ESPAÑA CON TODA LA ÓPERA DEL MUNDO
Nº 126. DICIEMBRE DE 2009 · 6 € · 6,50 $



Verdi reina en la ABAO

LA ASOCIACIÓN BILBAÍNA DE AMIGOS DE LA ÓPERA PRESENTA *ERNANI*, *BALLO* Y *FALSTAFF*

Montserrat Caballé: más de 50 años de arte

El nuevo **Liceu** celebra su X aniversario

Pierre Audi, un *regista* de hoy

00126
9 771133 413005

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Liceu Òpera Barcelona

10è aniversari nou Liceu

Ópera en el cine

En directo, en alta definición y vía satélite desde el Gran Teatre del Liceu.

Il trovatore

de Giuseppe Verdi

Martes, 22 de diciembre de 2009

El rapto en el serrallo

Die Entführung aus dem Serail

de Wolfgang Amadeus Mozart

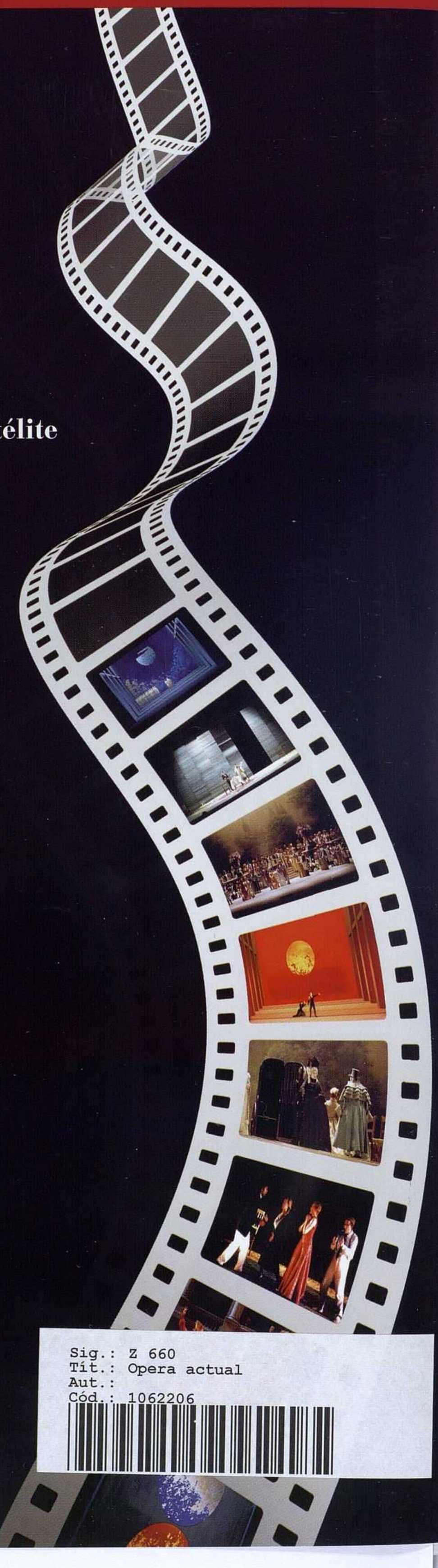
Miércoles, 21 de abril de 2010

La dama de picas

Pikovaya Dama

de Piotr I. Tchaikovsky

Jueves, 1 de julio de 2010



Con la colaboración de: EMERGING PICTURES

INFORMACIÓN

Cines, horarios y precios en: www.liceubarcelona.com

Consultar las carteleras de:

CINESA www.cinesa.es

YELMO CINES EVENTOS www.yelmocineplex.es

Circuit català de cinema digital www.cccd.cat

CINE SUR www.cinesur.com

KINEPOLIS www.kinepolis.com

SADE www.sadecine.com

Sig.: Z 660
Tít.: Opera actual
Aut.:
Cód.: 1062206

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Un mes de homenajes y celebraciones

Cuando el aficionado a la ópera se adentra en la exuberante obra verdiana, queda completamente atrapado y seguramente no vuelve a revivir nunca su afición por el género lírico de la misma forma. La belleza y entidad de su música, la construcción inigualable del drama, el sentido del *bel canto*, sus arias, dúos, tercetos y coros de maravillosa factura y la insuperable introspección de los perfiles humanos y sus relaciones –especialmente las paterno-filiales– han marcado un antes y un después en la historia del género. No es por tanto una temeridad, sino un verdadero sueño hecho realidad temporada a temporada, el ambicioso proyecto *Tutto Verdi* iniciado en 2005 por la **Asociación Bilbaína de Amigos de la Ópera** (ABAO-OLBE) que pretende revisar la totalidad de la obra operística verdiana y que llegará a su fin en 2021. En esta edición de ÓPERA ACTUAL nos adentramos en esta aventura y en la portada se puede comprobar que el interés de ABAO trasciende del mero hecho operístico, ya que incluso ha promovido un monumento al músico en Bilbao en el parque de Doña Casilda, escultura de la artista Lourdes Umérez inaugurada el año pasado ante la presencia del Embajador de Italia en España y del Alcalde de la ciudad de Parma. Esta temporada el *Tutto Verdi* contará con una nueva producción propia de *Ernani*, que se estrena en enero, y otras dos puestas en escena provenientes del San Carlo de Nápoles: *Un ballo in maschera* y *Falstaff*.

Por otra parte, la insigne soprano **Montserrat Caballé**, con más de cincuenta años de carrera a sus espaldas, sigue cosechando reconocimientos allí donde va. Hemos querido entrevistarla una vez más en un alto de su apretada agenda, precisamente cuando se apresta a celebrar, este mes, los cincuenta años de su debut en Viena y en Roma, dos ciudades que le rendirán homenaje. Además hemos querido añadir un nuevo repaso por su extensa discografía ahora que van apareciendo nuevos testimonios de sus primeros años grabados en directo.

Una década puede parecer un período muy corto para un coliseo lírico con más de 160 años de historia, pero la rápida reconstrucción del **Gran Teatre del Liceu** de Barcelona supuso un hito a nivel internacional y su entrada en el siglo XXI merece un repaso en todos los ámbitos de una institución que es uno de los focos culturales más prestigiosos del país. El buque insignia de la lírica española hoy afronta su futuro cargado de ilusión.

Finalmente, queremos compartir con el lector el nuevo diseño de **ÓPERA ACTUAL**. La revista que tiene en sus manos abre una nueva etapa en la que apostamos por un aspecto gráfico más asequible y legible. Queremos ofrecer un producto más atractivo para su lectura, resaltando las fotografías de los artistas y las producciones más interesantes. Una revista en la que la belleza y la espectacularidad que ofrece un arte tan completo como la ópera estén muy presentes. En próximas ediciones, queremos sorprender a los lectores con nuevos espacios y secciones dedicados a los artistas más queridos, a los jóvenes de mayor talento, a la divulgación operística, a grandes personalidades relacionadas con el género y a todos los eventos y aspectos relacionados con la ópera que, por falta de espacio o por su relación tangencial con esta industria, nunca habían encontrado hueco en nuestras páginas.

Esperemos que disfruten de esta nueva etapa tanto como nos ha ilusionado a todos nosotros su realización.



Portada: estatua de Giuseppe Verdi de la artista Lourdes Umérez en el parque de Doña Casilda de Bilbao erigida en marzo de 2008
© ABAO / G2C

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012



Ernani, estreno en ABAO

ÓPERA ACTUAL 126

DICIEMBRE DE 2009

ABAO-OLBE: referencia verdiana
El proyecto abaístico *Tutto Verdi* revisa tres óperas del genio italiano — 20



Montserrat Caballé

Montserrat Caballé
La soprano sigue celebrando sus bodas de oro sobre los escenarios — 26

Los diez años del nuevo Liceu
El coliseo lírico barcelonés en su nueva etapa — 32



Con *Tosca* llegó el escándalo al Met

El Met y la era del *booing*
La compañía neoyorquina sufre una tempestad de abucheos — 36

Pierre Audi
El *regista* libanés explica su visión del arte lírico — 38

Un gran regalo navideño



Un mes de homenajes y celebraciones **Editorial** 3

Joan Matabosch, director artístico del Gran Teatre del Liceu **Opinión** 8

La ópera en España y en el mundo **Actualidad** 14

Nacional e internacional **Crítica de espectáculos** 42

CDs, DVDs, libros **Ediciones** 84

La programación en radio, cine y TV **Ópera en el aire** 98

Nacional e internacional **Calendario** 99

Gane el *pack* de aniversario de los 111 años de Deutsche Grammophon **Concurso** 105

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

LOS INTÉRPRETES MÁS EXTRAORDINARIOS, PARA EL REGALO PERFECTO



RAFAL BLECHACZ
CHOPIN: CONCIERTOS PARA PIANO 1 Y 2
CD



M. KOŽENÁ / VBO / A. MARCON
VIVALDI: ARIAS DE ÓPERA Y ORATORIO
CD



IL GIARDINO ARMONICO
GIOVANNI ANTONINI
HÄNDEL: 12 CONCERTI GROSSI, OP. 6 / 3CD



JONAS KAUFMANN
SEHNSUCHT
(ARIAS ALEMANAS)
CD



RENÉE FLEMING
VERISMO
CD



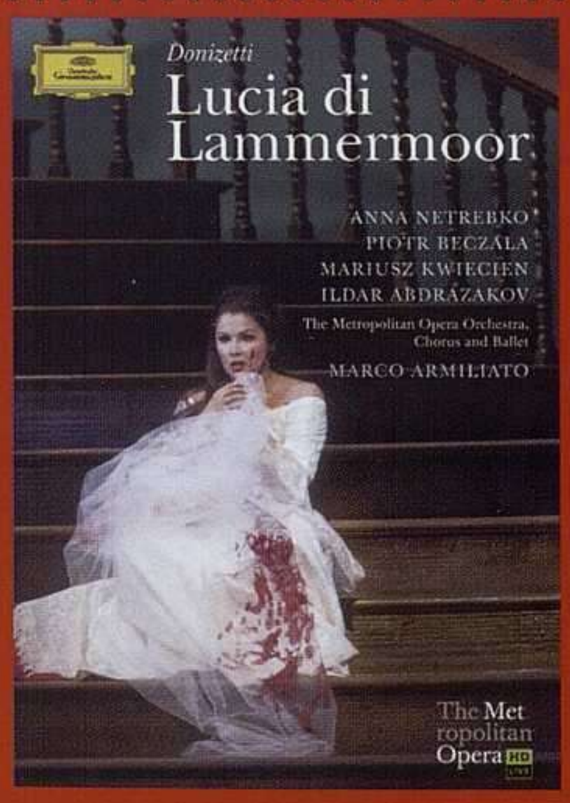
B. FINK / IL GIARDINO ARMONICO / G. ANTONINI
IL PIANTO DI MARIA
CD



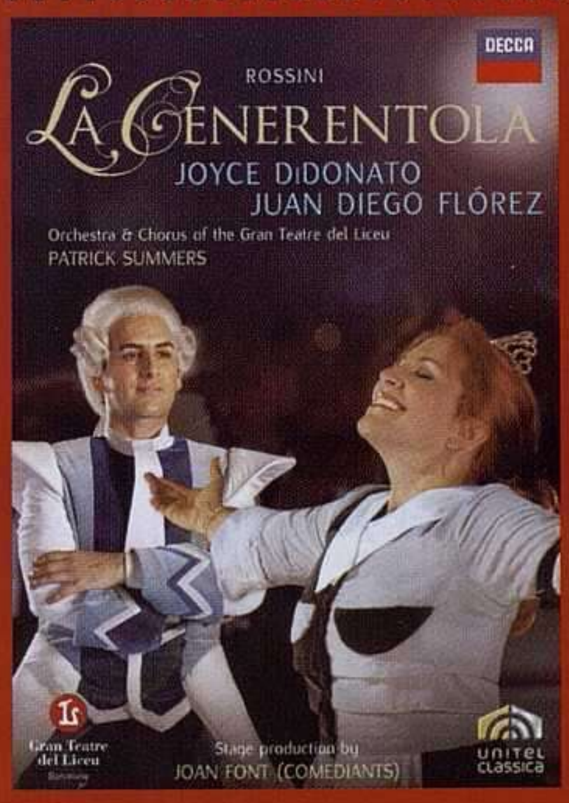
C. BARTOLI / IL GIARDINO ARMONICO / G. ANTONINI
SACRIFICIUM
2CD ED. LTADA. / DISCO - LIBRO



JANINE JANSEN
BEETHOVEN & BRITTEN:
CONCIERTOS PARA VIOLÍN
CD



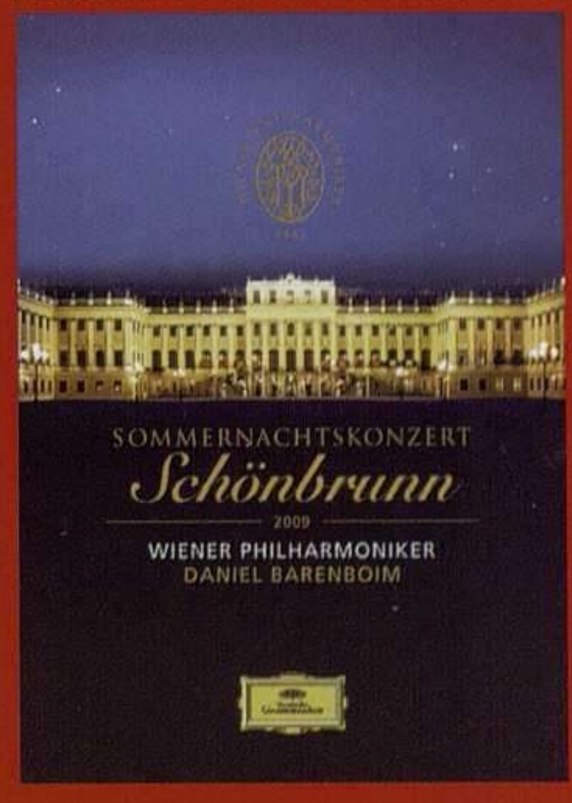
ANNA NETREBKO
DONIZETTI:
LUCIA DI LAMMERMOOR
2 DVD



JUAN DIEGO FLÓREZ
ROSSINI: LA CENERENTOLA
2 DVD



R. FLEMING / THIELEMANN
STRAUSS:
EL CABALLERO DE LA ROSA
DVD / BLUE RAY



WIENER PHILHARMONIKER
BARENBOIM
CONCIERTO SCHÖNBRUNN '09
CD / DVD

DECCA deccaclassics.com

Deutsche Grammophon deutschegrammophon.com

UNIVERSAL MUSIC GROUP universalmusic.es

ARCHIV PRODUKTION deutschegrammophon.com

EDITIONS DE L'OISEAU – LYRE loiseaulyre.com

espacio de música · El Corte Inglés

www.elcorteingles.es TU TIENDA DE MÚSICA EN INTERNET

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

ÓPERA ACTUAL

DIRECTORES
Fernando SANS RIVIÈRE director@operaactual.com, Francisco GARCÍA-ROSADO fgrosado@operaactual.com

JEFE DE REDACCIÓN
Pablo MELÉNDEZ-HADDAD pmelendez@operaactual.com

REDACCIÓN
Sergio SÁNCHEZ redaccion@operaactual.com, Mercedes CONDE PONS mcondepons@operaactual.com

COMITÉ DE HONOR
Roger ALIER **(Presidente-Fundador)**. Joaquín CALVO, Marcelo CERVELLÓ **(Vicepresidentes)**.
Jaime ARAGALL, Teresa BERGANZA, Montserrat CABALLÉ, José CARRERAS, Plácido DOMINGO, Juan PONS

CORRESPONSALES NACIONALES
A Coruña: Patricia BLANCO. **Barcelona**: Marcelo CERVELLÓ. **Bilbao**: Antxon ZUBIKARAI. **Las Palmas de Gran Canaria**: Cayetano SÁNCHEZ, Agustín AROCHA. **León**: Miguel Ángel NEPOMUCENO. **Madrid**: Jesús ORTE, Federico FIGUEROA, José María MARCO. **Oviedo**: Cosme MARINA, Diana DÍAZ. **Palma de Mallorca**: Pere BUJOSA. **Pamplona**: Alberto OSÁCAR. **Santa Cruz de Tenerife**: Estrella ORTEGA. **Sevilla**: Ismael G. CABRAL **Valencia**: César RUS. **Valladolid**: Agustín ACHÚCARRO. **Vigo**: Carmelo ARRIBAS. **Zaragoza**: Miguel Á. SANTOLARIA.

CORRESPONSALES INTERNACIONALES
Berlín: Cocó RODEMANN, Rosalía SÁNCHEZ. **Bruselas**: Ariel FASCE. **Buenos Aires**: Mario VIVINO. **Estrasburgo**: Francisco CABRERA. **Estocolmo**: Ingrid GÄFVERT. **Lisboa**: Paulo y António ESTEIREIRO. **Londres**: Eduardo BENARROCH, Emili J. BLASCO. **Lyon**: Philippe ANDRIOT. **México**: Ramón JACQUES. **Milán**: Andrea MERLI. **Montreal**: Daniel LARA. **Nueva York**: Eduardo BRANDENBURGER, Marc BUSQUETS. **París**: Jaume ESTAPÀ. **Roma**: Mauro MARIANI. **Santiago de Chile**: Juan A. MUÑOZ. **São Paulo**: Irineu F. PERPETUO. **Tokyo**: Akiko KUSUNOKI. **Viena**: Gerhard OTTINGER. **Washington**: Esperanza BERROCAL. **Zúrich**: Hans Uli von ERLACH.

COLABORAN EN ÓPERA ACTUAL 126
Roger ALIER, María José BOSCH, Susana GAVIÑA, Joan Francesc MARCO, Joan MATABOSCH, Javier PÉREZ SENZ, Franco SODA

CRÍTICA DISCOGRÁFICA
Laura BYRON, Juan CANTARELL, Xavier CESTER, Jordi MADDALENO, Verónica MAYNÉS, Josep M. PUIGJANER, Josep SUBIRÀ, Albert TORRENS, Joan VILÀ

Edita: ÓPERA ACTUAL, S. L.
Bruc, 6. Pral. 2ª 08010 - BARCELONA Tel.: (+ 34) 93 319 13 00 - Fax: (+ 34) 93 310 73 38

DIRECTORA DE PUBLICIDAD Y ADMINISTRADORA
María José IBARS publicidad@operaactual.com

PUBLICIDAD Y PROMOCIÓN
Óscar MARTOS omartos@operaactual.com, Jordi MADDALENO jmaddaleno@operaactual.com, Rodrigo DÍAZ DE BUSTAMANTE rdiaz@operaactual.com

SUSCRIPCIONES
Cristóbal ORTEGA suscripciones@operaactual.com

DISEÑO
Pablo MELÉNDEZ-HADDAD, Fernando SANS RIVIÈRE

COORDINADOR DE *ÓPERA ACTUAL DIGITAL*
Jordi MADDALENO jmaddaleno@operaactual.com

COORDINADOR DE LA WEB Y FACEBOOK ÓPERA ACTUAL
Rodrigo DÍAZ DE BUSTAMANTE rdiaz@operaactual.com

DISTRIBUCIÓN
Quioscos y librerías: SGEL, (+34) 91 657 69 00.
Tiendas de música e internacional: ÓPERA ACTUAL, (+34) 93 319 13 00

FOTOMECÁNICA E IMPRESIÓN PC/Comgrafic

DEPÓSITO LEGAL 36.373-91 ISSN 1133-4134

PRECIO SUSCRIPCIÓN ANUAL (10 números) España: 56 euros. Europa: 96. Resto del mundo: 110 euros (***ÓPERA ACTUAL DIGITAL*** + 10 euros)

ÓPERA ACTUAL respeta la opinión de sus colaboradores y los textos son responsabilidad de quienes los firman.

Actividad subvencionada por el Ministerio de Cultura

GOBIERNO DE ESPAÑA MINISTERIO DE CULTURA — GOBIERNO DE ESPAÑA MINISTERIO DE CULTURA — INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA

Esta revista ha recibido una ayuda de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas del Ministerio de Cultura para su difusión en bibliotecas, centros culturales y universidades de España, para la totalidad de los números del año.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Z-660

ABAO OLBE

09 ∮ 10

58ª Temporada de ópera

tuttoVerdi

ERNANI

Giuseppe Verdi

16, 19 ,22 y 25 enero

- Aquiles Machado; Dimitra Theodossiu; Zeljko Lucic; Orlin Anastassov
- Bilbao Orkestra Sinfonikoa
- Coro de Ópera de Bilbao • Dir.: Boris Dujin
- Director musical: Mark Elder
- Director de escena: Michal Znaniecki
- Nueva producción: ABAO-OLBE, Ópera de Tel-Aviv (Israel) y Teatr Wielki de Poznan (Polonia)

Temporada de ABAO en el Palacio Euskalduna Jauregia
(Av. Abandoibarra, 4 • Bilbao)

VENTA DE ENTRADAS

www.abao.org

Oficinas ABAO - **94 435 51 00**

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

PRIMERA FILA

El *nuevo* Gran Teatre del Liceu: Una década de ilusión

La programación de un teatro no es una suma aislada de aciertos más o menos reconocidos, como tampoco puede ser un pueril desfile de nombres llamativos con estrépito mediático. Un teatro necesita, desde luego, aciertos, nombres altisonantes y cierto tumulto mediático, pero lo esencial no es nada de todo esto: lo decisivo es estimular la identificación de la ópera con un espectáculo artístico vivo que no se limita a reproducir hábitos musicales y dramáticos heredados sino que sintoniza con los problemas, los interrogantes y las pasiones universales que son, por tanto, las de los hombres de hoy. Éste ha sido el auténtico objetivo de la programación del Liceu a lo largo de estos diez años.


Gran Teatre del Liceu / Antoni BOFILL

Apostar por la ópera como un arte que nos expresa implica que la mera reiteración de caminos trillados no es aceptable. A veces tenemos la tentación de exigir a una representación operística la rememoración de anteriores experiencias gratificantes que nos marcaron profundamente en el pasado y conservamos como una posesión preciosa. Cuando nos limitamos a recordar, conjuramos experiencias que hemos mitificado y que nos sirven de referencia para juzgar pero que se convierten en barrera para comprender –y disfrutar– la novedad, aunque sea de una gran calidad estética. Aquélla, es una actitud que puede ser gratificante por su pasividad e incluso resultona para quien simplemente busca opinar sin comprender apenas nada, pero es una perspectiva completamente estéril, letal para el arte, es decir, para la ópera concebida como arte. Es también un poderoso generador de decepciones porque la comparación con un modelo mitificado siempre provocará algún grado de frustración.

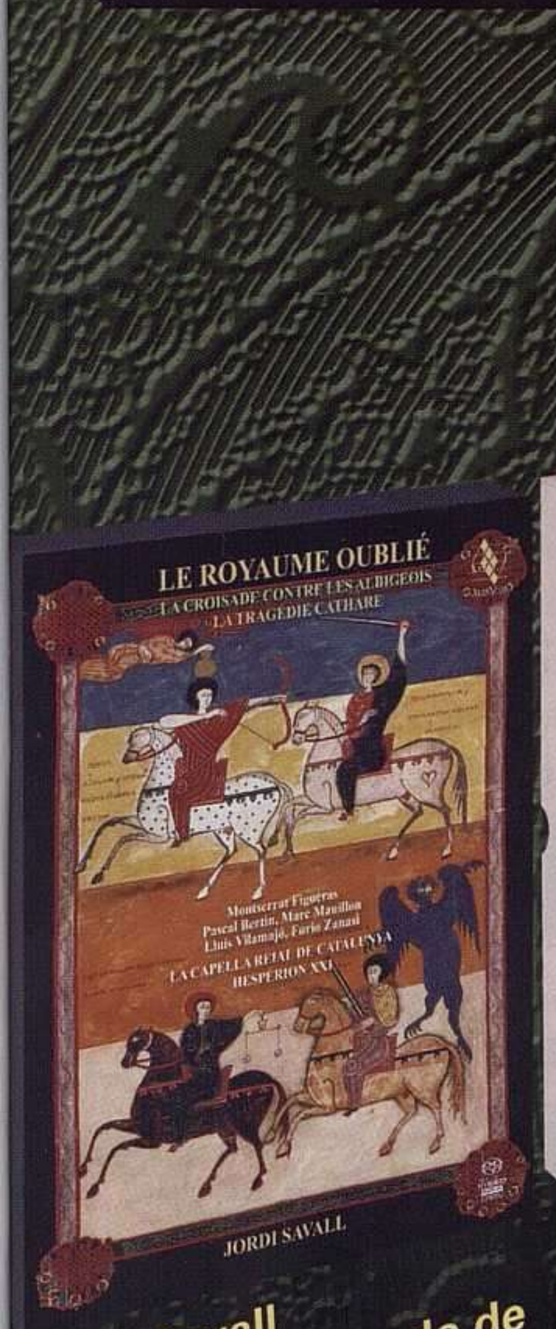
Es por esto que a la ópera no hay que ir a recordar sino a descubrir. Para que una experiencia sea genuinamente artística es fundamental que seamos capaces de redescubrir, de volver a escuchar y a sentir una obra. Esto es lo que se propone el Liceu y éste ha sido el objetivo que ha orientado la selección del repertorio, de los directores de orquesta y de escena y de los solistas vocales de cada una de estas temporadas. Lo demás forma parte del anecdotario de aciertos, de éxitos o de decepciones ante un cantante o un director. Y para programar un teatro lo primero que hay que aprender es a distinguir entre lo anecdótico y lo que es esencial de una orientación que considere la ópera como una parte esencial de nuestro patrimonio artístico y cultural. * Joan MATABOSCH

Director artístico del G. T. del Liceu

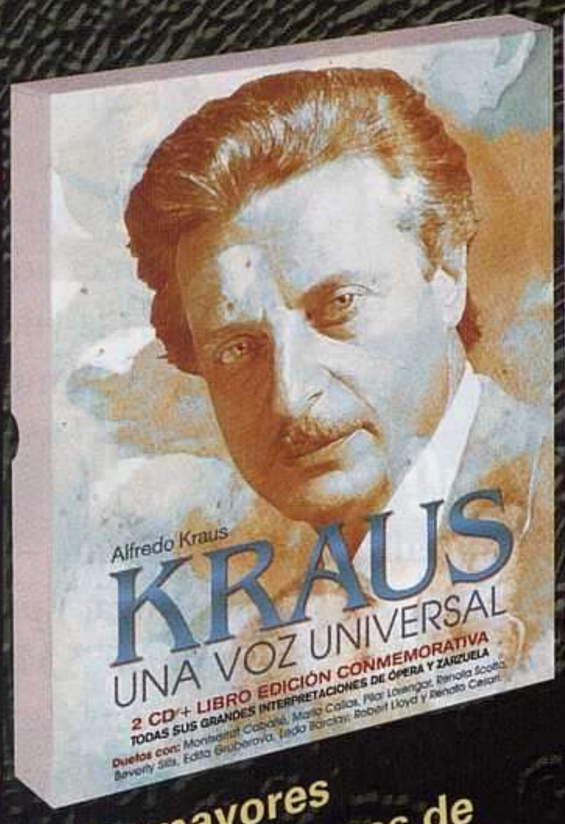
"A la ópera no hay que ir a recordar, sino a descubrir, a volver a escuchar y sentir una obra"

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

EL CLÁSICO REGALO CON EL QUE SIEMPRE SE ACIERTA



Jordi Savall rememora el mundo de la cultura trovadoresca de los siglos XII y XIII.



Las mayores interpretaciones de ópera y zarzuela en la gran voz del tenor español, en un DOBLE CD + LIBRO.



25 óperas completas de la gran soprano, de la diva del canto.



Toda la obra del gran compositor alemán en una caja con 85 cd.

Si estas Navidades quiere acertar, en el espacio de música de El Corte Inglés encontrará siempre el más amplio catálogo de música clásica y a precios que son un regalo.

barcelona world race

Y si no encuentra la grabación que busca, se la conseguimos con nuestro Servicio de Encargos.

Servicio de encargos

El Corte Inglés

espacio de música

www.navidadenelcorteingles.es

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

LA VOIX HUMAINE

Navidad en Nueva York
Los cambios del Met



El diciembre operístico en Nueva York estará marcado por cancelaciones y cambios de reparto. Todo empieza con el estreno en el Metropolitan de la nueva producción de *Les contes d'Hoffmann* de **Barlett Sher**, ganador del Tony por *South Pacific* y que encandiló al público con su *Barbero de Sevilla*. La frescura de su rossini contrastará con una puesta en escena basada en Kafka que se anuncia como "un viaje mágico por los distintos estados de la psique humana"; la novedad llega con el relevo de **Joseph Calleja** sustituyendo al anunciado **Rolando Villazón**.

La nueva *Carmen* llega con la cancelación de **Angela Gheorghiu**, quien se reserva para las dos últimas funciones de la ópera de Bizet en abril y mayo de 2010. Su sustituta es **Elina Garanca**, que para muchos está asumiendo el rol con demasiada antelación. La *sexy* puesta en escena de **Richard Eyre** seguro que tendrá detractores, pues la sombra de **Zeffirelli** se ciñe sobre la antigua producción.

Como complemento a estos platos fuertes, el teatro repondrá *Elektra* –con **Deborah Voigt** y **Susan Bullock**– y *Hänsel und Gretel*, además de seguir con *Il Trittico* –con **Patricia Racette** como estrella de las tres óperas– y *Le Nozze di Figaro*, con **Ludovic Tézier**.

El Met centrará la actividad operística de esta Navidad con alguna excepción de las pequeñas compañías que intentan sacar la cabeza de la crisis. Bleecker Street Opera –antigua Amato Opera– estrenará su *Barbero* a principios de diciembre, en su primera temporada sin el liderazgo de **Anthony Amato**. A la vuelta de vacaciones, la Gotham Chamber Opera llevará la música de Haydn al Hayden Planetarium del Museo de Ciencias con una sugerente –y más que adecuada para el lugar– producción de *Il mondo della luna*. * Marc BUSQUETS
Corresponsal en Nueva York

UNA VOCE POCO FA

El error de
Francisco Barbieri



De unos años a esta parte está creciendo mucho el interés de nuestros estudiosos en torno al fenómeno de la ópera, y se van desbrozando terrenos que antes eran yermos. Durante mucho tiempo, la historia de los orígenes de la ópera italiana en España tenía una versión oficial, que procedía del célebre prólogo que Francisco Asenjo Barbieri, uno de los primeros musicólogos del país, antepuso al valioso estudio *Crónica de la Ópera Italiana en Madrid*, desde 1738 hasta nuestros días, publicado por Luis Carmena y Millán en 1878.

Barbieri creyó hallar bases fehacientes para situar los orígenes de la ópera en Madrid mucho antes de 1738 (cuando empezaron las representaciones italianas en el Teatro de los Caños del Peral) porque ya en 1703 acudió a Madrid, por iniciativa de Felipe V una compañía italiana que fue conocida como la de los *trufaldines*, y a la que Barbieri otorgó categoría artística ("por algo la habría llamado el rey", aduce) y le atribuyó las primeras óperas italianas en España. El docto trabajo de Barbieri fue considerado una aportación definitiva y en Cataluña se creía a pies juntillas en esa precedencia madrileña. Pero recientemente, Fernando Doménech Rico, en la Universidad Complutense, leyó una tesis doctoral titulada *La compañía de los Trufaldines y el primer teatro de los Caños del Peral* en el que queda claro que los *trufaldines* eran, en realidad, *comici dell'arte* y que si cantaron fue como complemento a espectáculos teatrales y no operísticos.

La Dra. Begoña Lolo, en diversos congresos sobre música española celebrados en Portugal y en Barcelona (2008), llegó a la conclusión de que la primera ópera italiana estrenada en España fue *Il più bel nome*, de Antonio Caldara, puesta en escena en la corte del Archiduque Carlos de Habsburgo, en Barcelona, el 2 de agosto de 1708 para celebrar su boda con Elisabet-Cristina de Brunswick-Wolfenbüttel. * Roger ALIER
Crítico del diario LA VANGUARDIA

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

CENTRO CULTURAL MIGUEL DELIBES · VALLADOLID

Cámara & Lied



1 S. Daneman - C. Stotijn - J. Breinl
24/11/2009
Purcell - Brahms - y otros



2 Seraphin Quartett Wien
1/12/2009
Mozart - Haydn - Beethoven



3 Belcea Quartet
21/1/2010
Beethoven - Szymanowski



4 Jerusalem String Quartet
20/2/2010
Mozart - Mendelssohn



5 Casal Quartett Zürich - C. Oelze
20/3/2010
Schumann - Mendelssohn



6-7 Jerusalem String Quartet - L. Power
16-17/5/2010
Mozart - Janácek



8 Takács Quartet
23/5/2010
Beethoven



9 Mark Padmore - Till Fellner
19/06/2010
Schubert: *Winterreise*

Centro Cultural Miguel Delibes. Av. Monasterio Ntra. Sra. de Prado, 2 · 47014 Valladolid
Tel 983 385 604 · f.orquesta@jcyl.es · www.fundacionsiglo.es

Junta de Castilla y León
Consejería de Cultura y Turismo
Fundación Siglo para las Artes de Castilla y León

Centro Cultural Miguel Delibes

Diseño: Zubiria Tolosa

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

LA VUELTA DE TUERCA



Durante la primera semana de noviembre tuvo lugar en La Plata y Buenos Aires (Argentina) el Segundo Encuentro de Teatros de Ópera Latinoamericanos que se agrupan bajos las siglas OLA, un espejo de Opera America que reúne a los teatros de Norteamérica y algo parecido a lo que pretende ser Ópera XXI en España y Opera Europa en nuestro continente. Su creación se inspiró en la necesidad de favorecer el desarrollo del teatro lírico en general y de la ópera en particular, y de estimular, intercambiar, fortalecer y respaldar las diferentes expresiones culturales en su campo específico. OLA es una plataforma abierta al intercambio y cooperación, un ámbito de debate y análisis de la situación que atraviesan los teatros líricos del continente y de su proyección futura.

El programa de este segundo encuentro consistió en una serie de mesas redondas en las que se trataron un número muy alto de temas relacionados con la ópera y su desafío en el mundo de hoy. Nuevas técnicas, nuevos públicos, promoción de compositores contemporáneos, interrelación y colaboración entre teatros, nuevas fórmulas de producción técnico-escénica, la ópera de hoy, el papel de la crítica y los medios de comunicación, etc.

El último acto fue una intervención de quien firma estas líneas sobre el papel de las revistas especializadas en la difusión de la lírica, y en concreto de ÓPERA ACTUAL, única revista dedicada a la lírica en lengua española que se edita en el mundo. En este encuentro, se hicieron una serie de

El futuro, hoy:
Ópera Latinoamérica

enriquecedoras propuestas que contaron con la aceptación de los directores de los teatros representados, creando así una vía importante de difusión y colaboración, empezando por la inclusión dentro del Consejo Asesor de ÓPERA ACTUAL del presidente de turno de OLA, en este caso, el responsabale del Teatro Municipal de Santiago de Chile, **Andrés Rodríguez**. De España se invitó al encuentro al próximo director artístico del Teatro Real de Madrid, **Gérard Mortier**, al director del Teatro de La Zarzuela, **Luis Olmos**, y al de los Teatros del Canal, **Jorge Culla**, al periodista de *El País* **Juan Ángel Vela del Campo** y a este director de ÓPERA ACTUAL.

Si las mesas redondas tuvieron un interés máximo, cabe destacar las relaciones y el intercambio personal que se estableció durante las comidas y cenas, así como también en el tiempo libre, ya que en estos espacios se creó un clima de especial entendimiento y colaboración.

Entre las muchas actividades que se realizaron, también se pudo asistir a una representación del *Nabucco* verdiano en el Teatro Argentino de La Plata, con dirección de escena de **Marcelo Lombardero**, organizador del encuentro (ver crítica en página 66). * Francisco GARCÍA-ROSADO

car

Un *Barbiere di qualità*

El pasado mes de octubre, tuvimos oportunidad de asistir a la representación de *Il Barbiere di Siviglia*, en el Teatre Principal de Palma. La magnífica puesta en escena creada por José Carlos Plaza para el Maggio Musicale Fiorentino, la excelente y cuidada dirección musical de Francesc Bonnín y el plantel de solistas que se nos ofreció, hicieron que junto con la actuación del Coro del Teatro Principal y la Orquesta Sinfónica de Baleares, se colgara el cartel de *no hay entradas*. Queremos llamar a los principales entes públicos y privados a dar su apoyo comprometido y necesario a nuestra Temporada d'Òpera con más funciones, con zarzuelas y conciertos, incluso reconociendo el esfuerzo económico que suponen las producciones líricas, pero sabiendo que generan unos réditos culturales y sociales enormes. Creemos en la ópera como producto cultural y social. La cultura debe ser una gran carta de presentación para Mallorca, y la lírica es una apuesta segura. Queremos transmitir nuestra más sincera felicitación a toda la Fundació Teatre Principal de Palma. ¡Enhorabuena! *** Caterina TORRENS, vicepresidenta de Passione Lirica**, *Palma de Mallorca*

Ópera en cines

Es la segunda vez que les contacto por este tema; dirán que soy una pesada, pero es que no me explico cómo una ciudad tan amante de la ópera como es Barcelona no puede disponer de las retransmisiones de la

Las *Cartas de los lectores* reflejan opiniones que son de exclusiva responsabilidad de los firmantes, no de ÓPERA ACTUAL. Enviar un máximo de 15 líneas a Bruc 6, Pral. 2ª, 08010,

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

tas de los lectores

Metropolitan Opera de Nueva York como tantas otras ciudades ¿Será que no somos tan *globales* como pretendemos? Adjunto los comentarios de una amiga mía de Filadelfia que me dan mucha envidia e impotencia y que sí pudo ver un título del Met: "En el Neshimany Theater, justo al lado de Filadelfia, vi una gran producción de *Turandot*. Como en otras ocasiones, se trataba de una retransmisión en directo en alta definición de la compañía del Metropolitan, vista en otros 30 países. La producción, los vestuarios y, por supuesto, los cantantes –Maria Guleghina y Marcello Giordani– marcaron un nivel soberbio. Dos semanas antes vi *Aida* y antes *Tosca*. La próxima será *Les contes d'Hoffmann*, con Anna Netrebko, Ekaterina Gubanova y Joseph Calleja el 21 de noviembre". Ya sé que no depende de Uds. pero desde su tribuna y contactos con el mundo de la ópera espero que puedan hacer algo.

* **Montserrat FERRANDIS**, *Barcelona*

Nota de la redacción:

Estimada Sra. Ferrandis:
Pasaremos su inquietud a las distribuidoras cinematográficas que en España transmiten en sus salas títulos operísticos. En todo caso, mucho nos tememos que el problema no es directamente de ellos, ya que las distribuidoras trabajan con empresas multinacionales que son las encargadas de comprar y ofrecer los contenidos. Que la programación del Met se vea en los cines europeos depende del teatro neoyorquino y de dichas empresas, no del mercado local.

Barcelona o, por correo electrónico, a director@operaactual.com, indicando nombre, DNI y teléfono. Aun así, la revista se reserva el derecho de editarlas.

EN TORNO A LA ÓPERA

II Festival y Concurso de Szeged y Mezzo TV

Por segundo año consecutivo se realizó en Szeged (Hungría) el Concurso de Canto del canal *Mezzo TV*. Se trata de un certamen de canto totalmente novedoso ya que de lo que se trata es de ir pasando una serie de eliminatorias para, al final, interpretar una ópera durante el Festival del Teatro Nacional de Szeged. Es decir no se buscan nuevas voces sino artistas, como nos explicó su directora **Ágnes Havas**. Ella recogió la intención de crear un Concurso por parte del Open-Air Festival de la ciudad y juntos lo convirtieron en este insólito e interesante proyecto en el que, en esta segunda edición, no sólo han intervenido cantantes de más de cuarenta países sino también cinco teatros con una propuesta operística: *El último día de un condenado*, de **David Alagna** del Teatro Csokonai (Hungría), *Ariadne en Naxos*, de Strauss, representando al Teatro de Gdansk (Polonia), el programa doble *Alexandre bis* de Martinu y *L'Heure Espagnole* de Ravel del Bienne Solothurn (Suiza), *Vita*, de Marco Tutino, del Teatro Nacional de Moravia-Silesia (República Checa), y finalmente *Emmeline*, de Tobias Picker, proveniente de la Dicapo Ópera (EE.UU.). El festival y la Gala de entrega de premios fueron retransmitidos por el canal *Mezzo* a toda Europa, contando con **Fabrizio Melano** como presidente del jurado y, entre otros, con **Eva Marton**. Los galardonados fueron la soprano estadounidense **Kristin Sampson**, por su rol principal en *Emmeline*, y el tenor húngaro **Zoltan Nyári**, quién interpretó el papel protagonista en *El último día de un condenado* y otro rol principal en *Emmeline*.



Kristin Sampsom y Zoltan Nyári, en una escena de *Emmeline*

Concurso Szeged-Mezzo / Sarah SHATZ

El concurso-festival cuenta con un premio especial del público del canal *Mezzo* al mejor título del Festival, que en esta edición recayó en la ópera de Alagna. Entre los numerosos patrocinadores, destaca la empresa española *Vueling*, que asumió los vuelos internacionales. * Fernando SANS RIVIÈRE

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Tiempos convulsos para los festivales canarios

La alarma saltó en la rueda de prensa de presentación del Festival de Zarzuela de Las Palmas de Gran Canaria. En ella, el viceconsejero de Cultura del Gobierno de Canarias, Alberto Delgado, comentó que los festivales, tanto de zarzuela como de ópera, de las islas debían unirse para ahorrar costes en las subvenciones del Gobierno. Pese a que las manifestaciones del ejecutivo autonómico no han sido otras que las señaladas, las partes afectadas ya han comenzado a manifestarse sobre el tema y por lo pronto las posturas parecen ser las a continuación expuestas: los festivales de Tenerife se muestran proclives a una unión, alegando ahorro de presupuestos. En los de Gran Canaria, el de Zarzuela está dispuesto a coproducir algunos títulos, de entrada... Por lo que respecta a los Amigos Canarios de la Ópera, se niegan en redondo, alegando la diferencia de criterios de ambos festivales, la tradición que los separa, o que ya tienen contratados los próximos cuatro certámenes... La unión no resulta, pues, factible a corto plazo y son muchos los factores que desde el gobierno canario no se están teniendo en cuenta, por sólo citar aspectos tangibles: los festivales no coinciden en fechas en ambas islas, por lo que habría que reajustar calendarios, los coros de los festivales no son profesionales, por lo que no disponen de todo el tiempo para los necesarios desplazamientos entre islas; las dimensiones escénicas no son las mismas... Las pegas se hacen interminables sin olvidar, por supuesto, la eterna rivalidad entre las islas capitalinas. Entre tanto, el Gobierno no oficializa su postura. ¿Cortina de humo, cuando ya en los presupuestos del año que viene, anuncian que la principal bajada será en el capítulo de subvenciones? Habrá que estar atentos, pues el futuro se presenta conflictivo. * Cayetano SÁNCHEZ

Acaba de nacer la Asociación Aragonesa de la Ópera Miguel Fleta, que busca promover la ópera, la zarzuela y el *Lied* en Zaragoza y favorecer su difusión en todo el territorio aragonés. Una iniciativa ambiciosa que aspira a solucionar la escasa oferta lírica que la capital de Aragón padece desde que en 1976 tuviera lugar la última gran temporada en el Teatro Principal, con diez títulos. Iniciativa de un entusiasta grupo de aficionados presididos por Alejandro Martínez, promueven que en la quinta ciudad de España vuelva a disfrutarse de montajes escénicos de primera magnitud, con repartos de altura. Mientras suena con fuerza el nombre del bajo zaragozano Carlos Chausson como padrino del evento, el Gobierno de Aragón ya ha mostrado su interés en el proyecto. Al cierre de esta edición buscan compromisos de apoyo del Ayuntamiento de Zaragoza, del Ministerio de Cultura y de patrocinadores privados. Planean implantar el Festival Lírico Miguel Fleta con sede en el Teatro Principal. * Luis Alfonso BES

El Gran Teatre del Liceu entrega sus



G. T. del Liceu / Antoni BOFILL

El pasado 26 de octubre se celebró en el Saló dels Miralls del Liceu barcelonés la ceremonia de entrega de las Medallas de Oro del Gran Teatre, una condecoración honorífica que se otorgó entre 1954 y 1979 y que llevaba más de 30 años sin ser concedida. La Medalla de Oro del del Liceu premia la trayectoria artística de los intérpretes que han participado asiduamente en las temporadas del coliseo de las Ramblas, así como la aportación de diferentes personalidades al teatro, que merecen por ello un reconocimiento.

La ceremonia de entrega estuvo presidida por el conseller de Cultura de la Generalitat catalana, Joan Manuel Tresserras, y Carles Martí, primer tinent de alcalde del Ayuntamiento de Barcelona. También estuvie-

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Regalos navideños

En este mes llega un especial regalo de Navidad: la incorporación de la ciudad de Murcia al circuito operístico español, que se estrena con una *Tosca* de genuino acento español. Desde ÓPERA ACTUAL, le deseamos al ciclo murciano larga vida. En Barcelona, el Liceu celebra el décimo aniversario de su reconstrucción regresando al repertorio después de esas edificantes incursiones en terrenos desconocidos, como fueron *L'arbore di Diana* de Martín y Soler y *El rey Roger*, de Szymanowski: el Gran Teatre repone *Il Trovatore* verdiano que llega nada menos que en 19 funciones y con un triple reparto de lujo.

En Madrid, el Teatro Real mira al gran Janácek y a su *Jenufa*, título y compositor que ya se ha hecho un hueco en el repertorio. Otra ópera que ha revivido en estos últimos tiempos es *L'Italiana in Algeri*, que este mes se va a Maó (Tro Santafé, Orfila) después de cosechar éxitos en Jerez y Madrid. Para *delicatessen*, siempre nos quedará el Campoamor, que a mediados de mes estrena en la capital asturiana el *Ariodante* händeliano. En Sevilla, el Maestranza apuesta por el *bel canto* y *La Favorita*, en esa producción de Hugo de Ana que ya se vio en Santander y que llegó desde Chile. En Valencia los ajustes financieros han obligado a retomar un éxito seguro: *Madama Butterfly*, ocho funciones con Lorin Maazel en el podio.

A la lluvia de Mesías händelianos navideños, de conciertos de valses de Strauss y de cantatas de Bach que pululan por auditorios y teatros en estas fechas –¡bienvenida sea!–, comienza a hacerse más presente como alternativa a estas tradiciones del Norte de Europa la presencia de la zarzuela. En Castellón, el Teatro Principal recibe *El Huésped del Sevillano*, mientras que al Teatro de La Zarzuela de Madrid regresan esos insuperables *Sobrinos del Capitán Grant*, la misma producción que en el mes de enero viaja al Maestranza sevillano. * Pablo MELÉNDEZ-HADDAD

Medallas de Oro a diez personalidades del mundo de la cultura

ron presentes los anfitriones, Joan Francesc Marco, director general del Liceu, y Joan Matabosch, director artístico del coliseo, quienes entregaron las medallas a los emocionados condecorados: José Carreras, Juan Pons, Eva Marton, Maria Vilardell, Josep Vilarasau y Manuel Bertrand. No pudieron asistir a la ceremonia las también premiadas Edita Gruberova, María de Ávila, Elena Obratszova y Dolora Zajick, recibiendo sus medallas amigos o familiares.

Por otro lado, el Gran Teatre del Liceu prosigue con su objetivo de acercar al máximo espectro de público las representaciones operísticas que produce, lo que le ha llevado a firmar un acuerdo con la empresa estadounidense *Emerging Pictures*, que retransmitirá en directo *Il Trovatore*, *El rapto del Serrallo* y *La dama de picas* en diferentes países de Europa, EEUU y Ásia. El Consell d'Assessorament Artístic del Gran Teatre del Liceu ha creado un protocolo de admisión para los compositores que quieran presentar al Liceu sus creaciones, para facilitar así el trabajo de análisis de las obras con vistas a su posible programación.



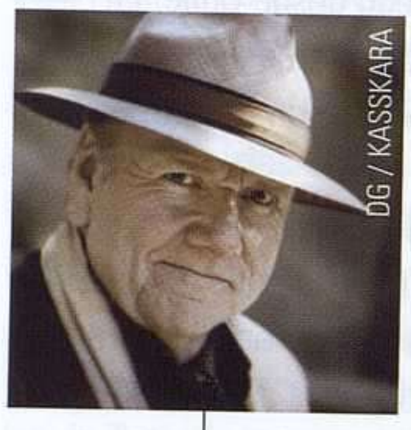
G. T. del Liceu / Antoni BOFILL


G. T. del Liceu / Antoni BOFILL

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

MINISTERIO DE CULTURA - CENTRO DOCUMENTACION CULTURAL

en escena


DG / KASSKARA

Ben Heppner será el protagonista de la nueva ópera de Jake Heggie, *Moby-Dick*, basada en la novela de Herman Melville, que se estrenará el 30 de abril en la Dallas Opera. El tenor canadiense regresará a Barcelona en junio con *La dama de picas*.

Diana Damrau regresa al Teatro Real el 23 de diciembre con un concierto lírico dirigido por Jesús López Cobos. La soprano comenzará el año en Viena interpretando a Manon. En abril se presenta en el Liceu de Barcelona con *El rapto del serrallo*.


Tanja NIEMANN


DG / Felix BROEDE

Rolando Villazón ha anunciado a través de su página *web* su regreso a los escenarios a partir de 2010. El tenor comenta "estar puliendo detalles y tomando decisiones importantes" respecto a su repertorio, del que eliminará roles como Don José.

Cecilia Bartoli presenta este mes el disco *Sacrificium* junto a Il Giardino Armonico de Giovanni Antonini en Barcelona, Madrid y Murcia, en la primera parte de su gira española, que continuará en abril por diversas ciudades del norte del país.





Simón Orfila inaugura el IX Festival de Zarzuela de Santiago de Compostela, Todo Lírica, con un recital junto a Kennedy Moretti en el Teatro Principal de Santiago el 22 de diciembre, con canciones napolitanas y fragmentos de ópera y zarzuela.

Curro Carreres, ante el curso operístico murciano


Isaac MORELL

El *regista* y gestor Curro Carreres abre las puertas del Auditorio Víctor Villegas de Murcia a la ópera, gracias a la iniciativa del propio teatro, la Consejería de Cultura de Murcia y la empresa Intersa. Su trayectoria profesional le ha llevado a colaborar tanto en proyectos de gestión como en el ámbito de la dirección de escena, oficio que aprendió como ayudante de grandes directores.

ÓPERA ACTUAL: ¿Cómo surgió su vinculación con este proyecto?

Curro CARRERES: Todo se empezó a gestar en 2008. La programación lírica siempre fue una aspiración del Auditorio de Murcia, que se construyó con foso y peine para ello. Mi colaboración consiste en la dirección y producción artística de la ópera junto al personal del auditorio y a su director, Antonio Contreras.

Ó. A.: ¿Cuáles son las expectativas generadas en Murcia ante la nueva temporada operística?

C. C.: Las mejores que hubiéramos podido esperar por parte del público y una gran respuesta del sector, tanto en cantantes como en otros colegas, así como teatros y programadores con los que estamos colaborando. Queremos que Murcia esté presente y pueda contribuir a la red del sector en nuestro país.

Ó. A.: ¿Está previsto programar más funciones en el futuro?

C. C.: Ya estamos trabajando en la temporada 2010-11 y la gran acogida de la actual anima a doblar funciones pese al aforo de casi 1.800 localidades con que contamos. El momento económico y las mayores exigencias de rigor y austeridad en el gasto, además de la extensa programación y actividad del Auditorio de Murcia, harán que esta posibilidad se estudie detenidamente. Otra aspiración es incluir la zarzuela en las programaciones líricas futuras.

Ó. A.: La presencia española en los *cartelloni* es abrumadora. ¿Procuran contratar primordialmente a españoles?

C. C.: Es una prioridad apoyar y atender a nuestros artistas, porque su alto nivel artístico lo reclama. * Mercedes CONDE PONS

El 21 de octubre tuvo lugar la entrega de premios del IV Concurso de Composición Vocal de *Amics del Liceu* y la Fundación Jesús Serra. **Jordi Flaquer** obtuvo la tercera posición, quedando desiertas la primera y la segunda. En el acto se estrenaron las obras ganadoras del año anterior.



Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

TEATRO REAL

Jenůfa

Leoš Janáček

Ivor Bolton, director musical
Stéphane Braunschweig, director de escena y escenógrafo

Con Amanda Roocroft / Andrea Danková (Jenůfa) y Deborah Polaski / Anja Silja (Kostelnička), entre otros solistas

Nueva producción del Teatro Real, en coproducción con el Teatro alla Scala de Milán, basada en la producción original del Théâtre du Châtelet de París

Diciembre: 4, 6, 8, 10, 11, 13, 14, 16, 17, 19, 20, 22
20.00 horas; domingos, 18.00 horas



Copyright: Marco Brescia / Teatro alla Scala de Milán

ÓPERA PARA TODOS

MIRADAS
Conferencia previa:
19.30 horas; domingos, 17.30 horas

DÍA REDONDO
Diciembre: 16
Descuento del 60% para menores de 30 años en cualquier zona
Colabora: PEUGEOT

ÚLTIMO MINUTO
90% de descuento para menores de 26 años

SALA GAYARRE
Noviembre: 27, 28, 29
El diario de un desaparecido

PRECIO REDUCIDO
Diciembre: 10
Más del 40% de descuento

FIN DE SEMANA EN EL REAL
Diciembre: 6
Localidades para Asociaciones Culturales

Orquesta Titular del Teatro Real
Orquesta Sinfónica de Madrid
Coro Titular del Teatro Real
Coro Intermezzo

GOBIERNO DE ESPAÑA · MINISTERIO DE CULTURA · INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA

PARA TODOS

Comprar tu entrada es realmente fácil

www.teatro-real.com • 902 24 48 48 • Taquilla
Más información: 91 516 06 60

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

▸▸ El tenor argentino Raúl Giménez y el violinista y pedagogo italiano Assunto Nese se han embarcado en un nuevo proyecto juntos, la recién inaugurada **Barcelona Academia Internacional de Música Concertante**. La escuela acoge desde iniciación musical hasta una cátedra superior de canto lírico, además de programar un gran número de actividades complementarias, entre cursos, *master classes* y convocatorias a proyectos musicales en otros países. www.barcelonaconcertante.com


Assunto Nese y Raúl Giménez junto a asistentes a la inauguración

El Met reflexiona


Metropolitan Opera

▸▸ Peter Gelb, director del Metropolitan de Nueva York, comenzó el curso ofreciendo charlas **LIVE from the NYPL** junto a algunos de los directores de escena que ha contratado para este año. En la imagen, de izquierda a derecha, Gelb, Luc Bondy (director de la *Tosca* inaugural), el moderador Paul Holdengräber, Patrice Chéreau (*Desde la casa de los muertos*) y el responsable de *Les contes d'Hoffmann*, Bartlett Sher. Lo que han dado de sí estos encuentros se recoge en el reportaje de las páginas 36 y 37.

▸▸ La presidenta de la Asociación Cultural Castell de Peralada, Carmen Mateu de Suqué, ha recibido la **Medalla de Oro del Círculo del Liceo** por su contribución al mundo de la cultura y su reconocido espíritu de mecenazgo. El acto se realizó el 17 de noviembre en el Salón de los Espejos del Liceu y contó con la presencia, entre otros, del Marqués de Samaranch y de artistas como Stefano Palatchi –que ofreció un breve recital–, Ainhoa Arteta, Jaime Aragall, Al Bano y Joan Manuel Serrat.


Carmen Mateu y Joaquín Calvo
Círculo del Liceo



Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

La Reina inaugura la nueva sede del Conservatori del Liceu

La Reina Doña Sofía inauguró el 3 de noviembre el nuevo edificio del Conservatori del Liceu de Barcelona, del que ostenta la presidencia de honor. Acompañada de la directora de esa casa de estudios, Maria Serrat, y del alcalde de Barcelona, Jordi Hereu, la Reina visitó las dependencias y asistió a un concierto que le fue ofrecido como *regalo* por el presidente de la Fundació del Conservatori, Josep M. Coronas. En sólo dos años el nuevo edificio está a pleno rendimiento. Ubicado en un solar de la calle Nou de la Rambla cedido durante 50 años por el Ayuntamiento, la infraestructura costó 20 millones de euros –con sólo uno de aportación pública, del Inaem– y cuenta con un auditorio para 400 personas teniendo todo lo necesario para funcionar como estudio de grabación.



Conservatori del Liceu / Antoni BOFILL

Un momento del concierto inaugural

El Liceu abre sus puertas al tango, los diamantes y la solidaridad

La joyería Suárez escogió el Gran Teatre del Liceu de Barcelona como escenario de la presentación, el pasado 12 de noviembre, de su colección *Elite by you 2009*, que acompañó de un recital titulado *Tango y lágrimas, homenaje a Gardel* a cargo del tenor José Manuel Zapata, el *cantaor* José Mercé y la cantante Marta Sánchez. Parte de la recaudación se destinó a la Fundación Aladina, que se centra en el cuidado de jóvenes con cáncer. El acto reunió a personalidades como Isabel Preysler, imagen de la colección *Elite by you 2009*, Cari Lapique, Naty Abascal y a Maite Ramírez, subdirectora general de la empresa, directora de Suárez Barcelona y una de las almas de la empresa, quien falleció pocos días después.



Benito y Emiliano Suárez, junto a Isabel Preysler


José Manuel Zapata, José Mercé y Marta Sánchez



Miembros de la familia Suárez con Cari Lapique

Reportaje gráfico: Joyería Suárez

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Tutto Verdi en la ABAO: UNA REFERENCIA VERDIANA



Un momento de la nueva producción de *Ernani* en su estreno en el Teatr Wielki - Ópera de Poznan (Polonia)

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Ernani llega en enero en una nueva coproducción con Israel y Polonia

Esta temporada también se incluyen otros dos títulos de Giuseppe Verdi



ABAO - OLBE / Teatr Wielki / M. GROTOWSKI

BILBAO SE HA CONVERTIDO EN UNA CAPITAL VERDIANA. EL *TUTTO VERDI* DE ABAO-OLBE SIGUE ACUMULANDO TÍTULOS Y EN ENERO LE TOCA EL TURNO A *ERNANI*, MIENTRAS QUE EN FEBRERO LLEGARÁ *UN BALLO IN MASCHERA*. PERO ESO NO ES TODO: EL CURSO TAMBIÉN INCLUYE EL CANTO DEL CISNE DEL GENIAL COMPOSITOR; EL GORDINFLÓN *FALSTAFF* SE VA DE *PINTXOS*.

Por Antxon ZUBIKARAI y Pablo MELÉNDEZ-HADDAD

El proyecto *Tutto Verdi* de la Asociación Bilbaína de Amigos de la Ópera (ABAO-OLBE), que viene revisando la totalidad de la obra para el teatro musical de Giuseppe Verdi contando con la admiración de medio mundo operístico, vuelve a dar la campanada, esta temporada con tres títulos, la misma cifra de óperas verdianas que pudieron verse en la ciudad vasca en el curso 2008-09. El próximo mes de enero, entre los días 16 y 25, ABAO-OLBE estrenará una

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

nueva producción de la hoy poco representada *Ernani*, que llegará en cuatro funciones, mientras que en febrero, entre el 13 y el 21, subirá a escena *Un ballo in maschera*. Ya al final de esta temporada, en mayo, los días 22, 25, 28 y 31, será el turno de *Falstaff*.

Un nuevo *Ernani*

Ernani llega en una nueva coproducción de la temporada bilbaína, esta vez junto a la Ópera de Tel-Aviv y al polaco Teatr Wielki Poznan, dirigida musicalmente por Mark Elder e interpretada por Aquiles Machado, Dimitra Theodossiou, Zeljko Lucic y Orlin Anastassov, estos tres últimos actuando por primera vez en el ciclo. El montaje contará con la Bilbao Orkestra Sinfonikoa y el Coro de Ópera de Bilbao. Michal Znaniecki firmará la dirección de escena, que describe su producción como "muy operística, con todas las contradicciones y valores típicos del siglo XIX". Para el *regista* nacido en Polonia, *Ernani* imagina "un mundo en el que se desarrollan todas las gamas de sentimientos como el amor, y el odio, además del sentido del honor. El mundo se está derrumbando, como la caída de un gran coloso. La escenografía conlleva parte de una vidriera de la Catedral de Zaragoza y sobre ella se mueven los cuatro personajes protagonistas. Los he preferido situar de forma concreta a los cuatro juntos sobre el escenario. Así, Elvira, Ernani, Carlo y Silva pueden mirarse a la cara".

Znaniecki opina que en su propuesta no se trata "un realismo estético, pero sí emocional, que va a los valores puros de los personajes. Carlo evoluciona hasta la sabiduría ante la tumba de Carlomagno. Elvira es una mujer sometida a los demás, puesto que la utilizan: es una víctima. Silva acaba vacío, mientras que Ernani es un romántico y un rebelde".

El tenor venezolano Aquiles Machado ha representado varios papeles en anteriores temporadas de ABAO-OLBE, y ahora regresa para debutar este protagonista verdiano: "Me llama especialmente la atención este rol porque es emblemático en el repertorio de tenor lírico. Exige una tesitura amplia, y siempre tienes que estar adecuándote a esas exigencias". A pesar del nuevo reto, el cantante no esconde su agrado por volver a cantar en Bilbao: "Aquí siempre me han dado papeles muy interesantes, y he podido interpretar una amplia gama de estilos, desde *Lucia di Lammermoor*, *La Traviata*, *El Caballero de la rosa* o *La Bohème*,

Un momento del estreno en Polonia de la nueva producción de *Ernani*



Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

hasta *Los cuentos de Hoffmann*. Y ahora me dan la oportunidad de debutar este Ernani fascinante, lo cual agradezco mucho".

El cantante afincado en Madrid coincide con la visión de su personaje que propone Michal Znaniecki, ya que para él "se trata del arquetípico personaje romántico, con algo de héroe y de antihéroe. Ernani sufre grandes contradicciones, pues ciertas pasiones suyas son más bien intelectuales que sentimentales. Pero hay que intentar convencer al público, por ello me parece un reto perfilar este papel; lo he intentado incorporando algunos elementos cinematográficos y otros más teatrales. Tengo la impresión de que con el recorrido que propongo por estos dos mundos me he podido encontrar con este personaje tan complejo".

Desde el punto de vista vocal, según Machado, Ernani posee una "tesitura que está dentro del repertorio de lo lírico, pero con una tendencia hacia lo dramático. Todo el carácter del personaje, en todo caso, está en la tradición del *bel canto*, con carácter lírico. Pero no te puedes quedar sólo con un análisis del apartado musical, ya que también hay que intentar reflexionar sobre el proceso que vive el personaje".

Por otra parte, apunta que "con los cantantes que estarán en este *Ernani* ya he hecho algunas obras; con la soprano Dimitra Theodossiu he cantado el *Requiem* de Verdi", obra con la que se acaba de pasear por las capitales vascas y de Navarra, junto a la Euskadiko Orkestra Sinfonikoa (EOS) y al Orfeón Donostiarra (ver crítica en página 59). "Como en toda ópera de este período, en *Ernani*, habrá que contener el equilibrio entre las voces, algo fundamental en una obra que tiene tantos dúos, tercetos y demás números de conjunto. Eso es lo bonito de hacer una ópera de Verdi".


Quincena Musical Donostiarra

Aquiles Machado, en la imagen como Hoffmann junto a Giuseppina Piunti en San Sebastián, será Ernani en Bilbao

Más verdis

Como antes se ha dicho, *Un ballo in maschera* llegará en febrero, y estará dirigida por Renato Palumbo, en un montaje de Joseph Franconi Lee del Teatro San Carlo de Nápoles, ésta con la EOS y, como siempre, el Coro de Ópera de Bilbao. En el reparto habrá cuatro debuts locales: los de Micaela Carosi, Charles Taylor, Miguel Sola y Jong Min-Park. El resto del *cast* lo completan Salvatore Licitra, en el papel protagonista, junto a Alessandra Marianelli, Elena Zaremba, Javier Galán y Giorgi Meladze. Hace 18 años que este título verdiano no se había programado en Bilbao, aunque es emblemático den-

Aquiles Machado: "Ernani es el típico personaje romántico, con algo de héroe y de antihéroe"

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Falstaff, el título que en mayo cierra el curso bilbaíno, nunca ha formado parte del repertorio de ABAO

El *Falstaff* del San Carlo de Nápoles que podrá verse en Bilbao

tro del ciclo, ya que se incluyó en el primer curso abaístico, en 1953, nada menos que con Carlo Bergonzi.

El *Falstaff* que cierra la temporada llegará también en una producción del San Carlo napolitano. Este título no se había montado nunca en la temporada abaística, si bien se interpretó en dos ocasiones en el Teatro Arriaga, pero de eso hace ya más de diez años. Dirigirá Marco Armiliato, con *regia* de Arnaud Bernard, contando con la Orquesta del Teatro Regio di Parma. En el reparto estarán Michele Pertusi, Amarilli Nizza, Àngel Òdena, Manuela Custer, Ewa Podles, Lisette Oropesa y Gregory Bonfatti. Exceptuando a Pertusi y a Òdena, el resto actuará por primera vez en Bilbao.



Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Jon Paul Laka: "*Ernani* tiene todos los elementos para ser favorita en Bilbao"

EL DIRECTOR ARTÍSTICO DE ABAO-OLBE, JON PAUL LAKA, CONTINÚA INMERSO EN EL PROYECTO *TUTTO VERDI*, LIDERANDO UNA INICIATIVA QUE LE OBLIGA A ESTAR EN CONTACTO TANTO CON LOS PRINCIPALES CENTROS PRODUCTORES DEDICADOS AL GENIO ITALIANO COMO CON LOS INTÉRPRETES MÁS IMPORTANTES DE SU OBRA.

Por Antxon ZUBIKARAI

Jon Paul Laka ha programado este curso tres nuevos títulos que continúan revisando el *Tutto Verdi*. Respecto de este *Ernani* que se estrena en enero, Laka recuerda que la obra se hizo en Bilbao por última vez en el Coliseo Albia, en 1996, y antes en el Arriaga, pero que se ha "incluido casi desde el comienzo abaístico, en 1958, contándose en su historia ocho producciones", afirma Laka. "Tiene todos los ingredientes para hacer de ella una obra querida en Bilbao: importantes números para coro y necesita cuatro grandes voces, muy brillantes, cada una con arias fundamentales del catálogo verdiano".

Para esta aventura, la entidad bilbaína se ha embarcado en un nuevo reto: "Es la primera vez que coproducimos entre tres compañías, y con dos teatros extranjeros. Espero que en el futuro sigamos por este camino, porque para nosotros significa una adecuada proyección internacional. Nunca habíamos trabajado con la Ópera de Tel Aviv ni con el Teatro Wielki de Poznan, en Polonia.

El director británico Mark Elder estará a cargo de la parte musical de este *Ernani*, "y debuta con nosotros; estamos contentos, porque se trata de un maestro con un importante currículum verdiano".

Laka no oculta su entusiasmo con la obra verdiana, definiendo en detalle las características de los personajes: "Elvira es uno de los más complicados; se trata de un rol para soprano dramática con agilidades, algo que queda claro sobre todo en la hermosa aria *"Ernani involami"* y en la *cabaletta* terrible que le sigue, que exige a la cantante combinaciones diabólicas, con coloratura y dramatismo. Tiene que emitir con todo su vigor porque está ante una orquesta de peso pesado, pero dando la impresión de que tuviera que bailar un delicado ballet. Todos los personajes tienen esta doble cara y, además, arias importantes. Dimitra Theodossiou debutará papel aquí en Bilbao. Carlo es un personaje con un destino político y otro privado, perfil presente en cantidad de roles verdianos; es un hombre llevado por sus instintos en su vida privada, pero que llega a sublimarlo todo por la grandeza de su destino, y se convierte en un perfil cuya faceta pública acaba superando y sobrepasando las dificultades. Ernani es un romántico puro; está en la línea de los marginados, como los protagonistas de *I Masnadieri*, *Otello*, *Il Trovatore* o *Il Corsaro*... Silva es un hombre lleno de odio, que lleva a Ernani a la muerte al ser incapaz de perdonar; es un patriarca, como el Fiesco de *Simon Boccanegra*; es la voz de la venganza".



Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Montserrat Caballé: medio siglo de oro

ES UNA DE LAS ÚLTIMAS GRANDES DIVAS EN ACTIVO. CON MÁS DE 50 AÑOS PASEÁNDOSE POR ESCENARIOS DE MEDIO MUNDO, LA CABALLÉ CONTINÚA INFATIGABLE CENTRADA EN SU CARRERA. ESTE MES LA ESPERAN CELEBRACIONES EN VIENA Y ROMA, REGRESANDO, A FINALES DE AÑO, AL LICEU BARCELONÉS.

Por María José BOSCH



G. T. del Liceu / Antoni BOFILL

En un recital en el Liceu, escenario al que regresa el 28 de diciembre

Lleva más de medio siglo sobre los escenarios con un repertorio de casi un centenar de personajes operísticos a sus espaldas. Dicen los críticos que no ha habido soprano capaz de abordar papeles tan complejos, y no en vano la gran Maria Callas la nombró como su "sucesora". Lleva un par de años celebrando este medio siglo como profesional y este mes de diciembre vuelve al Liceu barcelonés para reencontrarse con su público de siempre, ése que la vio crecer como artista y al que le regaló sus primeras incursiones en los papeles que la hicieron famosa en todo el mundo. Con una agenda todavía de vértigo, alterna sus presentaciones con recitales benéficos para las muchas causas que defiende, sin olvidar la dedicación a su concurso, que se ha asentado en Zaragoza. Viena y Roma se suman este mes a la celebración de la diva española por excelencia.

ÓPERA ACTUAL: Cincuenta años de carrera... Habrá muchos detalles que ya se difuminan.

Montserrat CABALLÉ: Bueno, no se olvidan, porque son parte de tu vida, de tu esencia y de tu experiencia en el trabajo.

Ó. A.: ¿Sigue con la rutina diaria de estudio, vida espartana?

M. C.: Sin duda. De otra manera no podría hacer todo lo que hago. Este año llevo celebrados recitales en Estados Unidos, en Suiza estuve en Basilea, en Ginebra, en Berna, en Lausana... También en Bucarest, en Reims y París y en varias ciudades de Alemania... Todo esto mirando a los cincuenta años de mi debut en Viena, que es donde comencé de forma profesional, ya no como estudiante.

Ó. A. El público quiere escucharla.

M. C.: Me ha emocionado que quieran celebrar estos cincuenta años. Y la verdad es que ha sido importante para los promotores y los directores de teatros, porque las salas están llenas: esto es lo único que les interesa...

Ó. A. Entre tantas celebraciones, habrá alguna más importante que otras.

M. C.: Me hizo mucha ilusión que me invitaran para conmemorar el 174º aniversario de la muerte de Bellini, compositor del que he cantado muchísimas óperas como *La Straniera*, *Norma* o *Il Pirata*. Hice un recital en septiembre en la catedral donde está enterrado y fue una conmemoración muy emotiva por la importancia del compositor y por el significado que tuvo en mi carrera.

Ó. A. Dicen que Alfredo Kraus le dijo una vez: "No hago más Bellini, es inhumano".

M. C.: Fue al final de una grabación que hacíamos en Londres. Cerró la partitura y dijo: "Es la última vez". Yo le dije: "¿Pero por qué?". Había cantado de maravilla. Y me dice: "Porque yo no sé si mañana podría volver a hacerlo igual y no quisiera caer en el error de hacer algo cuando ya se ha hecho tan bien. Y te aconsejo que hagas lo mismo". Tenía razón, como en todas las cosas que decía.

Ó. A. Las relaciones entre quienes viven la música se llenan de sensibilidad, para bien y para mal...

M. C.: Parecemos una familia. Pero no hay que olvidar al público, porque cada reencuentro es como volver a ver a viejos amigos. No sé, es algo muy

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012



Foto promocional de *Tosca* en el Metropolitan de Nueva York

especial. Y además hay situaciones que te llegan muy al corazón, como ese debut en la Ópera de Viena en 1959... El año pasado, cuando volví a ese escenario, la orquesta me tocó el *Cumpleaños feliz*... Se me saltaron las lágrimas, fue muy emocionante. Ahora la Sinfónica de Viena quiere celebrar esos cincuenta años con un concierto de Navidad... Será el 15 de diciembre... No sé si me saldrá la voz. En Roma haré otro concierto navideño el 23 en la iglesia de Santa Maria degli Angeli, donde pintó Miguel Ángel, que es una maravilla.

Ó. A. ¿Es cierto que de no haber sido cantante hubiera sido enfermera?

M. C.: Sí. En la época en que debíamos hacer el servicio social, me tocó en el Hospital de Sant Pau en Barcelona, y tengo el diploma no de enfermera, pero sí de asistente sanitaria. Más de una vez he puesto una inyección a un colega y he tomado la presión. Y a un señor que se encontró muy mal en un vuelo de Vancouver a París le di coramina...

Ó. A. Dicen que su sueño sería crear una escuela de ópera, pero que no tiene dinero suficiente porque no es tenor. ¿Tanta discriminación salarial hay en la ópera?

M. C.: Oh sí, con los tenores sí, porque la verdad es que son seres con una voz muy especial, única. La de la mujer soprano es más normal... No digo que la voz de tenor no sea natural, pero sin duda es más difícil que se dé, y tenemos el ejemplo de que ha habido muchas buenas sopranos, pero buenos tenores no tanto. En todo caso, en España ha habido muchos y en este siglo que acabamos de dejar también, varios de los más grandes, como Carreras, Domingo, Kraus o Aragall, entre muchos otros.

"Quiero crear una escuela-taller para los que están preparados para cantar pero que no tienen la oportunidad"

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012



Durante un ensayo en el Teatro Principal de Valencia, en 1984. Abajo, como la Duquesa de Crackentorp el año pasado en la Ópera de Viena



Ó. A. Maria Callas un día la nombró su *sucesora*.

M. C.: Sí, es verdad, lo hizo; era muy amable.

Ó. A. Le dijo a su marido: "Cuida a tu mujer, y que cante *Norma*, porque después de mí, ella será Norma".

M. C.: Es cierto que lo dijo, y además me lo escribió.

Ó. A. Su historia comenzó con su abuela abandonada en un hospicio; ella aprendió de las monjas el amor a la música, que transmitió a su madre y ella a usted.

M. C. Sí.

Ó. A. ¿Qué le pide a la vida?

M. C.: Una escuela-taller de canto para toda esa gente que acude a concursos como el que lleva mi nombre y que están tan preparados para empezar una carrera, pero que no tienen la oportunidad. No me refiero a una escuela para aprender, sino a una en la que se pueda mantener una plantilla estable y que permita montar óperas. Pienso en quienes desean empezar.

Ó. A. Una de sus primeras incursiones en el *crossover* fue de la mano de Freddy Mercury con el himno de Barcelona 92. ¿Fue muy complicado llevar a cabo ese proyecto?

M. C.: No. El entonces alcalde de Barcelona, Pasqual Maragall, me pidió que fuera a Lausana cuando se iba a anunciar la sede de los Juegos Olímpicos del 92. Yo tuve que enseñar la muestra del Museo Picasso y canté en la Catedral en trece idiomas diferentes. Entonces el alcalde me pidió un himno para la juventud, no ópera. Y entonces mi hermano pensó en Freddy, porque venía siempre a mis funciones. Lo invitamos a Barcelona y en un día hizo una maqueta. En Londres trabajamos en su casa e hicimos la maqueta final.Desgraciadamente falleció antes de la inauguración de los juegos y no pudo estar.

Ó. A. Después estuvo a punto de colaborar con el *cantaor* Diego El Cigala

M. C.: Sí, fue una propuesta de la casa discográfica. Me mostraron unos vídeos y encontré que su trabajo era de muy buen gusto en ese camino tan distinto del mío. Nos entrevistamos tres o cuatro veces e incluso había una fecha para trabajar con la Orquesta de Málaga y el Coro del Maestranza, pero en el último momento él, una vez por motivos de trabajo y la otra porque no se encontraba muy bien, no pudo acudir. Entonces se aplazó pero nunca se retomó. Las cosas que he hecho fuera de lo mío, una vez en Miami y otra vez con Los del Río –aunque no era flamenco– resultaron muy bien.

También hice algo con Carlos Núñez en Santiago de Compostela. Pero en este ámbito una de las que más ilusión me ha hecho, tal vez porque años atrás yo había estado en su programa de televisión y le había visto varias veces, fue grabar en dúo con Raphael por sus cincuenta años de carrera. Ahora que estoy celebrando los míos igual podríamos hacerlo... Creo que quedó bonito, aunque nunca lo he escuchado...

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

La leyenda Caballé

EL PERIODISTA Y CRÍTICO MUSICAL JAVIER PÉREZ SENZ COMENTA LO MEJOR DE LA DISCOGRAFÍA DE MONTSERRAT CABALLÉ. RECOMENDACIONES QUE NO HAY QUE PERDERSE DE UNO DE LOS EXPERTOS EN LA TRAYECTORIA DE LA SOPRANO ESPAÑOLA.





Nada mejor para abrir esta aproximación a la amplia discografía de Montserrat Caballé que un documento de los inicios de su carrera: nada menos que su debut como Salome en la Ópera de Basilea en 1957, un registro recientemente descubierto que acaba de editar el sello Gala con buen sonido. Con apenas 24 años, la joven soprano, *cover* de Inge Borkh, cantó algunas funciones de un montaje dirigido por Silvio Varviso. Se trata del primer acercamiento de Caballé al que sería uno de sus papeles predilectos, una Salomé ya de turbadores acentos, desbordante de energía y voluptuosa belleza vocal. Diez años después grabaría en estudio una prodigiosa versión a las órdenes de Erich Leinsdorf (RCA), un registro tan imprescindible como su memorable álbum straussiano con Leonard Bernstein (Deutsche Grammophon).

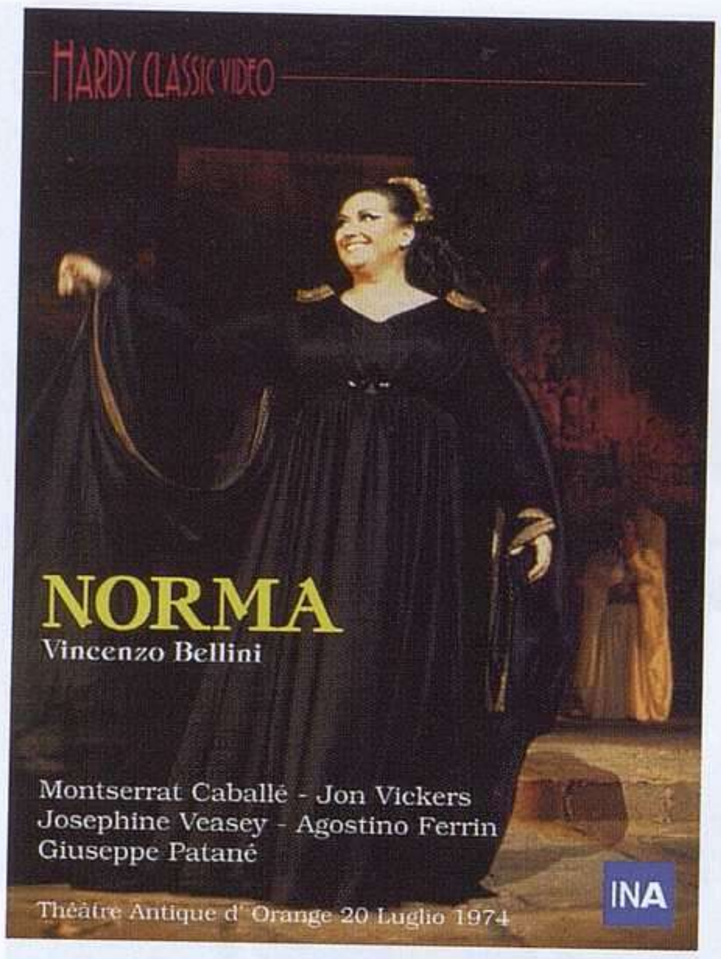
Entrando en aguas *belcantistas*, hay testimonios para la historia, con la filmación de *Norma* en Orange a la cabeza, con Jon Vickers (Vai Music) y dos grabaciones de estudio imprescindibles: *Lucrezia Borgia*, con el inigualado Alfredo Kraus y su *Norma* de estudio con Plácido Domigo (ambas en RCA). Caballé es, junto a Leyla Gencer, la máxima intérprete de Maria Stuarda y, aunque nunca grabó en estudio este personaje, varias ediciones conservan su magistral interpretación: su vocalidad prodigiosa asegura momentos de insuperable belleza, con escenas tan antológicas como la confesión y, sobre todo, la plegaria con el coro *"Deh! Tu di un'umile preghiera il suono"*, que Caballé convertía en sublime exhibición de técnica y sensibilidad. Son estupendos los *live* con Shirley Verret y Eduard Giménez (Nueva York, 1967), y con el joven José Carreras en un ardiente y arrebatador Leicester (Londres, 1972).

Mucho morbo desprende el testimonio de La Scala de *Anna Bolena*, fechado en 1982 en un caldeado ambiente, tras sus dos sonoras cancelaciones, entre *fans* y detractores. Vale la pena revisar una actuación que, a pesar de las limitaciones, contiene escenas de gran impacto. Al fin y al cabo, sólo las grandes divas despiertan tantas pasiones. Los grandes testimonios de su talento rossiniano son *Guillaume Tell*, con Gedda y Bacquier (EMI), y, a pesar de la escasa calidad de la filmación, el mítico montaje de *Semiramide* en Aix-en-Provence junto a la grandísima Marilyn Horne.

De su relación con Plácido Domingo quedan grabaciones memorables, desde una explosiva *Giovanna d'Arco*, con la dirección de un joven James Levine (EMI), a dos legendarias grabaciones del mismo sello, *Don Carlo* y *Aida*: belleza vocal y técnica portentosa con *pianissimi* antológicos. Ellas acreditan sus triunfos en el

"De verdad, los discos aquí reseñados son testimonio del arte de una de las mejores sopranos de la historia"

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012





repertorio verdiano, en el que destaca su soberbia grabación de estudio de *La traviata* bajo la batuta de Georges Prêtre. Caballé impone la pureza del timbre, la belleza vocal, una técnica prodigiosa y una línea de canto de las que hacen época: filados, agudos atacados de forma milagrosa, *legati* perfectos... En definitiva, una lección de canto que cuenta con el soberbio Alfredo de Carlo Bergonzi, por dominio estilístico uno de los más perfectos tenores verdianos de la historia.

La explosiva *Adriana Lecouvreur* filmada en Tokyo en 1976 (Vai Music) muestra en todo su esplendor la química entre Caballé y José Carreras. Los dos artistas catalanes han dejado algunas grabaciones de estudio especialmente atractivas, como *Tosca* –irresistible por la belleza vocal y los matices– y *Un ballo in maschera*, ambas con Colin Davis (Philips). De su amplio legado pucciniano, junto a Tosca merece un lugar de honor *Manon Lescaut* en la bellísima lectura de Bruno Bartoletti (EMI): la gran soprano está deslumbrante, derrochando instantes mágicos, con un *"In quelle trine morbide"* que quita la respiración. Conviene no perderse su intenso y arrebatador recital pucciniano dirigido por Charles Mackerras (EMI), en especial por una versión de *"Chi il bel sogno di Doretta"* que es uno de los más gloriosos testimonios del arte de la genial soprano catalana, de arrebatadora belleza vocal y milagrosos pianísimos.

Por último está su prodigiosa Liù de la *Turandot* dirigida por Zubin Mehta (Decca), sin rival por la belleza de sus *pianissimi* y la emoción de su canto. Es también uno de sus mejores trabajos junto al malogrado Luciano Pavarotti, con quién llevaría al disco algunas integrales de notabilísimo nivel de títulos como *Luisa Miller*, *Andrea Chénier* y *La Gioconda*.

No están todos los que son, ciertamente, pero, de verdad, los discos aquí reseñados son valiosos testimonios del arte de una de las mejores sopranos de la historia.

LAS BODAS DE ORO



Ella fue *mi primer amor* operístico. Yo era un crío y mis padres *flipaban* con la *ToscadelaCaballé*. No sabía muy bien a qué se referían hasta que puse el disco, a escondidas, ya que en casa ciertos vinilos eran exclusivamente de uso paterno. Y aluciné con un José Carreras suntuoso, con el perverso Scarpia de Igvar Vixell y, cómo no, con ese timbre de plata, con esos *filados* increíbles, con ese *fiato* asombroso que definían el arte de Montserrat Caballé, precisamente uno de los discos que Javier Pérez Senz destaca en el artículo anterior. En mi imaginación de *fan* después vinieron mi encuentro con sus creaciones de Norma, Salome, Violetta, Leonora, Stuarda, Elisabetta... ¡Hasta su Lucia me enamoró! La Caballé me abrió la puerta de la ópera hace más de tres décadas: entonces llevaba más de veinte años sobre los escenarios... Y ahora suma 53, aunque ella misma identifica el comienzo de su carrera profesional con su debut en Viena, en noviembre de 1959. Lleva tiempo celebrando estas bodas de oro: en 2009 se ha paseado por Ginebra, Basilea, Wiesbaden, Nueva York, Chicago, Bucarest, Reims, Catania... Este mes cantará en Roma a beneficio de *Children for Peace* para continuar los recitales-homenaje, siempre en diciembre, en Bremen, Viena, de nuevo Roma, y regresa a Barcelona, a *su* Liceu. Un alto en el camino, ya que en 2010 la esperan en la Ópera de Bonn, en la Tonhalle de Düsseldorf, en Zúrich, Berlín, Berna, Múnich, Colonia y Moscú...

* Pablo MELÉNDEZ-HADDAD

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012



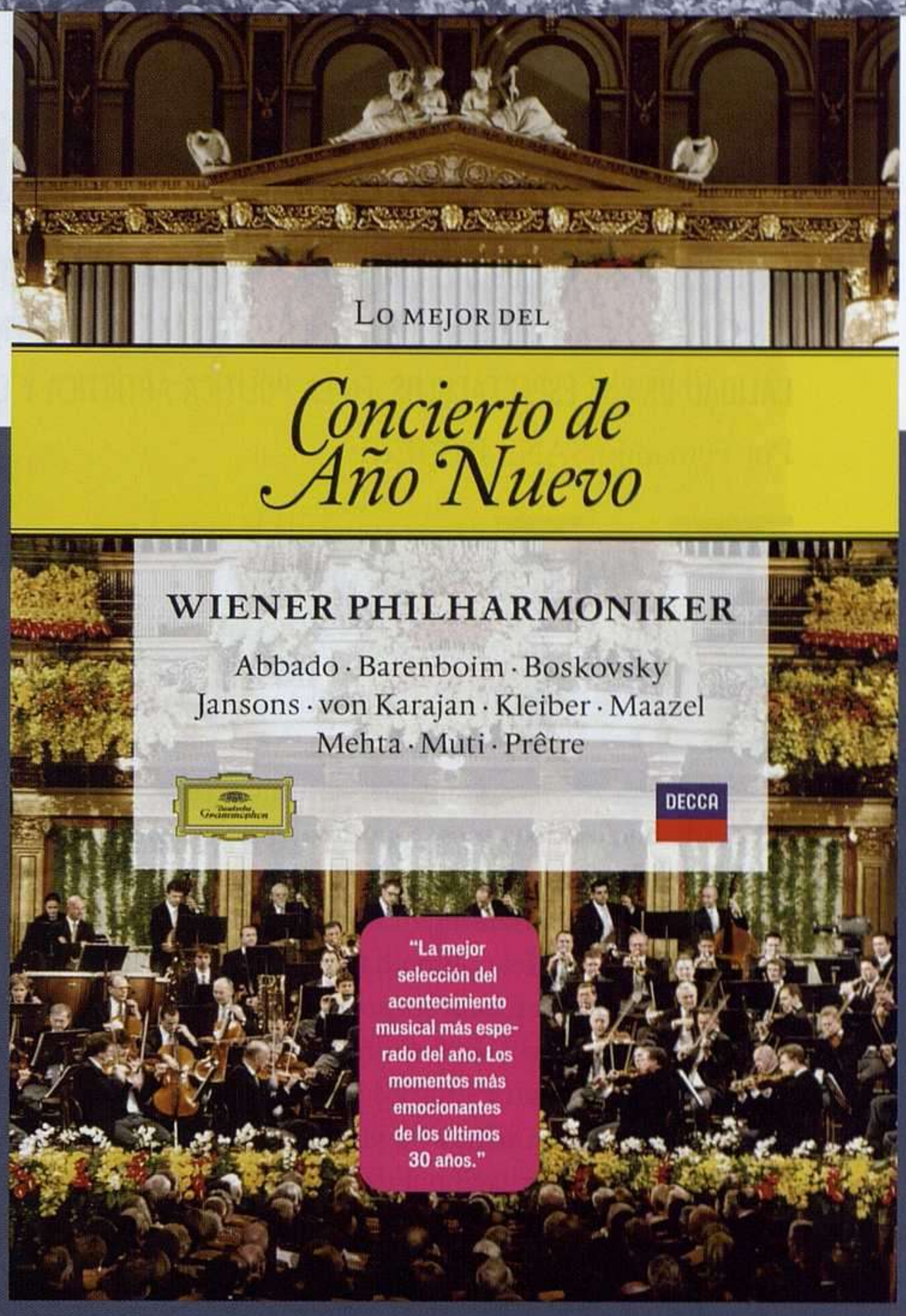
ORQUESTA FILARMÓNICA DE VIENA

Lo mejor del Concierto de Año Nuevo

LA MEJOR SELECCIÓN DEL ACONTECIMIENTO MUSICAL MÁS ESPERADO DEL AÑO.

Los momentos más emocionantes de los últimos 30 años de la mano de los mejores maestros. **Abbado, Barenboim, Boskovsky, Jansons, von Karajan, Kleiber, Maazel, Mehta, Muti y Prêtre,** junto a la legendaria Orquesta Filarmónica de Viena, reviven cada año **la música de la familia Strauss.**

2CDs + BONUS DVD



deutschegrammophon.com

deccaclassics.com

universalmusic.es

rtve.es

wienerphilharmoniker.at

unitelclassica.es

orf.at

Lo mejor del concierto de año nuevo
orquesta filarmónica de viena
abbado / barenboim / boskovsky / jansons /
von karajan / kleiber / maazel / mehta /
muti / prêtre
ballet de la ópera estatal de viena / ballet de la ópera popular de viena / solistas del ballet de hamburgo / kathleen battle, soprano

www.elcorteingles.es TU TIENDA DE MÚSICA EN INTERNET

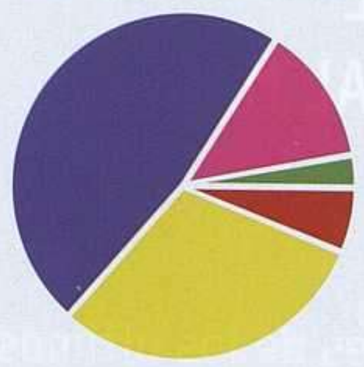
Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Una década del nuevo Liceu

LA CELEBRACIÓN DE LOS DIEZ AÑOS DEL NUEVO GRAN TEATRE DEL LICEU ES EL MOMENTO IDEAL PARA ECHAR LA VISTA ATRÁS Y RECOGER LOS ACIERTOS DE LA RECONVERSIÓN DEL COLISEO EN TEATRO PÚBLICO, ADEMÁS DE INCIDIR EN SU AMPLIACIÓN Y EN LA CALIDAD DE SUS ESPECTÁCULOS, EN LA POLÍTICA ARTÍSTICA Y EN EL AUMENTO DEL PÚBLICO QUE ACUDE A SUS TEMPORADAS.

Por Fernando SANS RIVIÈRE

Una vez superada la gran conmoción que sobrevino con el incendio del Liceu en enero de 1994 y tras tomar la decisión de reconstruirlo lo antes posible y en el mismo lugar, hay que destacar la labor de Josep Caminal –entonces director general desde hacía pocos meses–, quien, gracias a su bagaje político, lideró la reconstrucción, expropiación de fincas colindantes, negociación con los antiguos propietarios y la modernización del coliseo barcelonés. Caminal reconvirtió el Liceu en una empresa cultural moderna con unos objetivos muy concretos que aparecían en el primer Contrato Programa (1999-03) y que fue prorrogado hasta 2005: "Dar continuidad a su valiosa tradición, incrementar el prestigio internacional del teatro y difundir la ópera ampliamente entre las diferentes capas de la sociedad, además de potenciar la ópera y las demás artes relacionadas con el coliseo convirtiéndose en un poderoso estímulo de la creatividad artística y del nivel cultural del país".

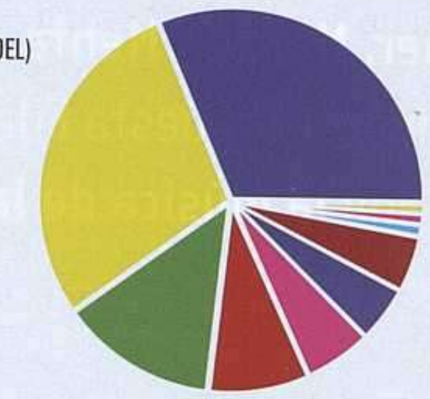


ÓPERAS POR ÉPOCA DE COMPOSICIÓN

- ★ 3 SIGLO XVII
- ★ 13 SIGLO XVIII
- ★ 47 SIGLO XIX
- ★ 30 SIGLO XX
- ★ 6 SIGLO XXI

REPERTORIO POR NACIONALIDAD DEL COMPOSITOR

- ★ 33 ITALIANO
- ★ 30 ALEMÁN (INCLUYE A MOZART Y A HÄNDEL)
- ★ 14 ESPAÑOL
- ★ 9 FRANCÉS
- ★ 6 INGLÉS
- ★ 5 CHECO
- ★ 5 RUSO
- ★ 1 BELGA
- ★ 1 HÚNGARO
- ★ 1 POLACO



El discurso artístico

La dirección artística ha estado durante estos años a cargo de Joan Matabosch, quien ha mantenido una línea continuista con su antecesor, Albin Hänseroth (responsable de la programación entre 1990 y 1996). Matabosch ha sido una pieza clave en la elaboración de los dos Contratos Programa desarrollados hasta ahora; el vigente, 2005-09 –que debe reemplazarse por uno nuevo en las próximas semanas– divide la política artística en dos grandes grupos representados casi al cincuenta por ciento: los títulos de gran repertorio –es decir, las óperas más conocidas– y el repertorio infrecuente o novedoso. De las primeras se han venido ofreciendo en estas once temporadas, desde la reinauguración, un número mucho mayor de funciones que incluye casi todos los abonos y los turnos populares. Pero, curiosamente, la dirección artística ha apostado por ofrecerlas preferentemente en puestas en escena innovadoras con el afán de actualizarlas y acercarlas al público de hoy, mientras que –por contra– en las menos conocidas se han buscado producciones más acordes con las pretensiones de sus creadores para que sean mejor entendidas. A pesar de los grandes éxitos cosechados durante estos años, esta en principio interesante fórmula ha acabado por cansar a una parte del público, no tanto por la cantidad de óperas ajenas al repertorio, sino porque entre las más populares han ido aumentando las producciones fallidas o que arrastran cierta controversia, no por los cambios de época, casi siempre bien aceptados, sino por el lenguaje estético en ciertos trabajos firmados por directores de escena como Calixto Bieito, Claus Guth o Guy Joosten.

En cuanto a la programación autóctona, lo previsto en el Contrato Programa era "preservar –e incrementar– el patrimonio musical del país, una obligación para un teatro público como el Liceu", pero en la práctica, de los catorce títulos españoles presentados desde 1999 (ver gráfico) se comprueba que sólo cinco de ellos pudieron verse en la sala principal: *D. Q. en Barcelona* (Turina), *Babel 46*

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012



Reportaje gráfico: Gran Teatre del Liceu / Antoni BOFILL

El Gran Teatre del Liceu con la nueva torre escénica y la sala de ensayos visto desde la torre de la Iglesia del Pi

(Montsalvatge), *Gaudí* (Guinjoan), *L'arbore di Diana* (Martín y Soler) y la zarzuela *Doña Francisquita*, que llegará en julio, además de otros dos que se han ofrecido dentro de la temporada infantil, cuatro de pequeño formato en el Foyer y tres en otros teatros, todo ajustado al Contrato Programa, que prevé sólo un estreno absoluto y una recuperación histórica cada cuatro años en la sala principal y una de pequeño formato en el Foyer cada dos.

Colectivos artísticos

Un problema que se arrastraba desde la época de la reconstrucción es que los recursos disponibles se centraron en las obras y en mantener una actividad artística parcial –en el Palau y el Teatre Victòria– que incluía un expediente de regulación de empleo que mantuvo varios meses al año a los miembros de la Simfònica y del Cor del Liceu en paro. Esta práctica ha provocado que todavía hoy en día, a pesar de su vuelta a la normalidad desde la temporada 1999-00 y de ir renovando y ampliando sus plantillas, la calidad de la orquesta sea todavía irregular, con evidentes altibajos según el repertorio y el director. El coro, en cambio, ha afianzado su prestigio, especialmente gracias al trabajo de su actual director, José Luis Basso, y a las nuevas voces que se han integrado en el mismo.

Por otra parte, han sido contados los directores invitados de prestigio internacional, mientras que los responsables musicales han solicitado unánimemente un mayor número de conciertos sinfónicos para elevar el nivel del conjunto instrumental, pero, dado el volumen de actividad del mismo, continúan estancados. Los tres directores titulares –provenientes de la misma agencia artística– han tendido hacia un repertorio más bien germánico, por otra parte muy valorado por la dirección artística actual (ver gráfico): Bertrand de Billy (1999-2004) optó fundamentalmente por títulos wagnerianos y mozartianos, con cinco de cada uno, incluida la *Tetralogía*, además de tres italianos y un único francés. Sebastian Weigle (2004-09), en cinco temporadas, ha dirigido siete títulos wagnerianos, tres mozartianos y uno de compositores como Beethoven, Berg, Strauss, Henze, Korngold, Musorgsky y Britten. Michael Boder lleva dirigidas dos óperas de Strauss y Chaikovsky, una de D'Albert y otra de Musorgsky.

En cuanto a los repartos, éstos intentan ser lo más homogéneos posibles y cada vez más Joan Matabosch apuesta por contar con los más prestigiosos artistas internacionales, con la loable novedad de fijar unos *cachets* máximos pactados con otros teatros europeos. Se ha ampliado considerablemente el apoyo a los artistas más jóvenes con las funciones a precios populares de las óperas de repertorio y las sesiones en el Foyer –por el momento canceladas–, mientras que se ha realizado un esfuerzo para presentar a los directores de escena más prestigiosos de Europa, sin olvidar a los españoles, como Calixto Bieito, Joan Font, Lluís Pasqual o La Fura dels Baus.

Un teatro marca también su prestigio con sus producciones propias (casi siempre coproducciones) y el Liceu ha apostado por ofrecer entre tres y cinco por temporada. Para ello ha colaborado con programadores de Centroeuropa, más acordes con las producciones innovadoras del Gran Teatre. En cuanto a los montajes de óperas

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012



Turandot, montaje de Núria Espert que inauguró el nuevo Liceu. Abajo, el *Don Giovanni* de Calixto Bieito



españolas, la dificultad ha sido mayor por lo que se han limitado a una cada cuatro años, una práctica insuficiente pero irremediable al no encontrar el apoyo de otros teatros, ni siquiera españoles. Una periodicidad que parece que está cambiando gracias al acuerdo, por ejemplo, con el Teatro Real para coproducir diversos títulos de Martín y Soler.

El público y los abonados

El incendio, la reconstrucción y su repercusión en los medios de comunicación consiguieron que los barceloneses se enamorasen del género como nunca se había visto; tras la reapertura, y gracias a una excelente campaña basada en el eslogan *El Liceu de todos*, se llegó a los diez mil abonados: una década después se sobrepasaban los 22.000, una cifra altísima que, sin embargo, con la reciente crisis se han reducido a veinte mil en esta temporada –que sigue siendo muy importante frente a otros teatros europeos– en la que las bajas en los turnos de abono más nuevos son evidentes, como en el H, este curso con 480 abonados menos.

La difusión y la educación

Otro de los aspectos de excelencia del nuevo Liceu es sin duda la apuesta por las nuevas tecnologías, la difusión de los espectáculos y la educación, a lo que se unen las transmisiones por radio y televisión, las grabaciones en CD y, especialmente, en DVD, que ya suman nada menos que una treintena de títulos. El proyecto *Ópera Oberta* con transmisiones tanto por la red en banda ancha como vía satélite, ofrece parte de la programación del Liceu a unas cuarenta universidades europeas y de Latinoamérica. No menos importante son las transmisiones por las redes de cines europeos que suelen contar con dos o tres títulos liceístas, que esta temporada se amplían hasta América (en directo), Asia y Australia, iniciativa que hará que, en poco tiempo, la difusión de la marca Liceu sea mayor fuera de sus paredes que dentro. Todo un reto de las nuevas tecnologías de las que el Liceu supo dotarse desde su reconstrucción y en las que ha seguido invirtiendo con acierto.

En cuanto al apartado educativo, entre los más jóvenes el Liceu es uno de los más eficientes e innovadores, además de ser el que más producciones de espectáculos dedica al público infantil, propuestas de gran prestigio que giran por España y el extranjero con éxito de público y crítica. Esta temporada presenta nada menos que nueve montajes dedicados a la ópera, la danza o la canción. Además estrena una ópera cada dos años –en colaboración con el Ayuntamiento– en la que participan y cantan cientos de escolares: es el proyecto *Ópera en secundaria*.

Organización y economía

La excelencia del modelo organizativo del Liceu como entidad pública es uno de sus mayores aciertos; la titularidad de las administraciones del coliseo –agrupadas en el Consorcio– como en su gestión mediante la Fundación del Gran Teatre que –sabiamente– incorpora tanto a representantes de los antiguos propietarios (la Sociedad del Gran Teatre) así como a los mecenas, mediante el Consejo de Mecenazgo. El modelo empresarial interno –el organigra-

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

ma del teatro–, en todo caso, ha vuelto a cambiar bajo la dirección del último director general, Joan Francesc Marco. El equilibrio presupuestario es otra de sus grandes bazas, con algo más de un 50 por cien de financiación proveniente de recursos propios; entre el taquillaje (superior al 30 por ciento), el mecenazgo (más del 15 por cien) y la explotación (5 por ciento) que con las aportaciones públicas (casi un 45 por ciento) han construido un modelo acorde con la historia de un coliseo que sobrevivió casi 150 años siendo de propiedad y de gestión privada. El presupuesto, superior a los cincuenta millones de euros, es uno de los más ajustados frente al número de funciones y de butacas puestas a la venta, más de quinientas mil. Como se ha dicho, la programación del Foyer ha sido suprimida excepcionalmente debido a las desviaciones presupuestarias a las que ha obligado la crisis: menores ingresos por subvenciones, explotación, mecenazgo y taquillaje, una crisis cuyas consecuencias pueden afectar al Contrato Programa.

No cabe sino felicitar a los sucesivos responsables del Liceu. Josep Caminal, artífice de la reconstrucción; la excelente gestora Rosa Cullell, y ahora Joan Francesc Marco, cuyo curriculum es el más cercano al mundo musical y operístico. Los tres han demostrado eficacia y compromiso, manteniéndolo además lejos de escándalos y corruptelas.

"La excelencia del modelo organizativo del Liceu como entidad pública es uno de sus mayores aciertos"

Es hora de seguir apostando por la eficiencia y por el futuro del género. Bien merece el esfuerzo que los casi 400 trabajadores del coliseo han venido haciendo durante esta década. Ellos han brillado por su profesionalidad y buen hacer, tal y como quedó demostrado el pasado mes de abril con la organización del encuentro de Ópera Europa que acogió el coliseo barcelonés, con el que los representantes de los teatros europeos quedaron encantados. El Liceu enamora. Es el Liceu de todos.

EL LICEU DE TODOS



El Liceu de todos ha cumplido 10 años y el balance que hacemos es altamente positivo. Hemos consolidado su prestigio internacional, multiplicado el público y llegado a auditorios lejanos gracias a las tecnologías. Y ahora seguimos trabajando para continuar mejorando, haciendo de la excelencia nuestra prioridad en la programación, en la calidad de los cuerpos artísticos estables y en la gestión.

La programación artística sigue con ambición la contratación de las voces más destacadas, de los directores de escena más actuales, los directores de orquesta más prestigiosos y de las producciones de más interés. La mejora de los cuerpos artísticos estables es también una prioridad. Conseguir tener un coro y una orquesta del más alto nivel situaría al Liceu al frente de los teatros de ópera del mundo.

Garantizar la transparencia y el control financiero, mejorar la eficiencia en la gestión es otra de nuestra prioridades. El rigor es nuestra guía y los dispositivos de control nos permiten avalar una gestión que no ha de motivar ninguna duda.

Y frente a esta excelencia, nuevos retos y más impulso para programas liderados por el Liceu desde hace ya algunos años. Las tecnologías seguirán siendo protagonistas y las retransmisiones en directo destacan entre nuestras apuestas. Esta temporada, gracias a un acuerdo firmado con *Emerging pictures* (que, además de otros objetivos en el campo de la producción audiovisual, provee de contenidos a los cines aplicando la última tecnología digital) transmitiremos a cines de Europa, Estados Unidos y Asia las óperas *Il Trovatore*, *El rapto en el serrallo* y *La Dama de picas*. El programa *Opera Oberta* incluye seis títulos y nuestra es la voluntad de ampliar el número de universidades adheridas. Con esta ambición anunciamos que el programa está teniendo muy buena acogida en Latinoamérica y que además de México, Colombia –con cuatro universidades–, Chile y Brasil pueden ser los nuevos próximos usuarios de este servicio educativo.

Seguimos conectados a *l'Anella científica* retransmitiendo para *l'Anella cultural* haciendo llegar nuestras producciones a teatros municipales del territorio catalán y seguiremos valorando nuevos retos tecnológicos que nos acerquen a nuevos públicos y acerquen la cultura y la lírica del Liceu a la ciudadanía.

El Gran Teatre del Liceu tiene un gran futuro por delante y mi compromiso es llevarlo a cabo con responsabilidad y brillantez.

* Joan Francesc MARCO,
Director del G. T. del Liceu

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

La moda del *booing* se instala en el Met



The Metropolitan Opera / Ken HOWARD

La *Tosca* diseñada por Luc Bondy que inauguró con polémica la temporada del Met

CON *TOSCA* LLEGÓ EL ESCÁNDALO. CUANDO EL 21 DE SEPTIEMBRE UNA IGLESIA DE LADRILLOS CONCEBIDA POR LUC BONDY APARECIÓ TRAS EL TELÓN, UNA NUEVA ETAPA EMPEZÓ EN EL MET: LA *ERA GELB*. ANTES LA ABUCHEADA *SONNAMBULA* Y LA DISCUTIDA LUCIA DIERON LA VOZ DE ALARMA, PERO SIN DUDA ESTA *TOSCA* HA MARCADO UN ANTES Y UN DESPUÉS.

Por Marc BUSQUETS

El director de escena, Luc Bondy, declaraba pocos días después del estreno de la producción que inauguró la actual temporada del Metropolitan Opera House que "no sabía que *Tosca* en el Met era como la Biblia" y se mostraba sorprendido por la reacción de un público que al finalizar la *première* le abucheó de forma unánime, algo inaudito en el teatro neoyorquino. Esta respuesta sin fisuras del público atrajo la atención de los medios de comunicación, que centraron su atención en el nuevo *fenómeno del booing* (como llaman en Estados Unidos al abucheo), mientras los operófilos se dividían entre los que adoraban la producción y los que querían matar a Bondy por haber sepultado el tradicional montaje de Franco Zeffirelli de la obra maestra de Puccini.

Unas semanas después de la controvertida Tosca, el director musical de *Aida*, el todopoderoso en Italia Daniele Gatti –que debutaba en el teatro neoyorquino–, fue también abucheado de manera generalizada en el estreno. Así pues, la *era Gelb* comienza a conocerse como la *booing*.

Patrice Chéreau ha sido el encargado del estreno en el Met de *Desde la casa de los muertos* de Janácek (12 de noviembre). La ópera impactó al público del Met, más acostumbrado al gran repertorio con montajes realistas y con un cierto regusto a Broadway. En su propuesta, Cheréau ha hecho sus retoques, "porque no tiene ningún sentido ambientar esta ópera en la época de Dostoievsky con todos los campos de concentración que ha habido después", según afirmó en una conferencia. Un escenario desnudo y ropa de segunda mano comprada en mercadillos en el Este de Europa fueron su opción para ilustrar el horror de esta pieza, introduciendo además cambios comunes en Europa, pero que en el Met resultan de extrema modernidad, como suprimir la concha del apuntador "porque en la vida diaria no hay apuntador y esta ópera va de la vida diaria". Cheréau decía ante el estreno con cierta ironía que respiraba tranquilo "porque aquí esta obra no la ha dirigido nunca Zeffirelli". Y acertó, porque su propuesta fue bien recibida.

Menos rompedora, pero igual de innovadora, fue la

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

pasarela sobre la orquesta que Barlett Sher ideó para *Il Barbiere di Siviglia* (2006): y es que, aunque cueste creerlo, en los 126 años de historia del teatro jamás se había hecho algo así. Sher dirigirá este mes de diciembre el nuevo montaje de *Les contes d'Hoffmann* y se manifiesta más interesado por la figura de Offenbach que por la de Hoffmann, pues dice que el compositor "es un judío que nunca fue aceptado en los círculos musicales" y ésta es la idea que inspira la producción. Aunque innovadora, quizás no cause un nuevo episodio de *booing* pues parece que el director tiene la bendición de buena parte del público que sigue aplaudiendo su mediterránea propuesta de la citada ópera de Rossini.

Incógnitas de futuro

Poco se ha hablado de la nueva producción de *Attila* de Verdi que firma Pierre Audi (en febrero, con Riccardo Muti en su debut en el teatro), pero sin duda no dejará indiferente. Si en el programa de temporada, la *Tosca* de Bondy se comparaba con las películas de Hitchcock, *Attila* se anuncia bajo el título de *Demolition Man*, haciendo referencia a la película de Sylvester Stallone (1993). Con vestuario de Miuccia Prada y decorados realizados por los arquitectos del estadio olímpico de Pekín 2009, Jacques Herzog y Pierre de Meuron, la propuesta de Audi parece trasladar al rey de los hunos a una época futurista.

Poco después, en marzo, *The Nose*, la ópera compuesta por Dimitri Shostakovich basada en el truculento relato de Nicolai Gogol, subirá al escenario del Met en una nueva producción de William Kentridge basada en proyecciones de gran formato: ya se verá cómo se recibe. Al igual que de *Attila*, poco se ha hablado de la nueva *Armida* de Rossini dirigida por Mary Zimmerman: es la responsable de los prolegómenos de abucheos (firmó la contestada *Sonnambula*). Por último, una nueva *Carmen*, dirigida por Richard Eyre, sustituirá la antigua producción de Franco Zeffirelli.

Gelb parece haber abonado el terreno para declarar una guerra entre las producciones firmadas por los directores de escena de moda que ha contratado y los antiguos y conservadores montajes de Zeffirelli. Bondy, con motivo de su *Tosca*, respondió a los ataques del director italiano afirmando que "yo seré un director de tercera, pero él era el segundo asistente de Visconti"...

Parece que Gelb se ha propuesto hacer una reforma del repertorio y la dramaturgia para acercar más a Europa a un teatro en muchos aspectos anclado en el pasado. Sin embargo, el sistema de financiación de los teatros en Estados Unidos, basado en donaciones privadas, dista mucho del subvencionado común en el Viejo Mundo. Esto está haciendo reflexionar a Gelb, pues los que abuchearon la *Tosca* de Bondy eran sus propios mecenas, un proyecto arriesgado en tiempos de crisis, pero que el director del Met parece decidido a sacar adelante. A la pregunta de si la entrañable *Bohème* y la impresionante *Traviata* de Zeffirelli pueden ser reemplazadas, Gelb respondió sin dudar que "ninguna de las producciones del Met se salva de ser reemplazada", aunque gusten al público y sigan llenando el teatro. Habrá que ver qué zeffirelli cae la próxima temporada.

Mientras tanto, Nueva York sigue dividiéndose entre los *fans* y los detractores de la era Gelb.



Un momento de *Desde la casa de los muertos*, estrenada en las Wiener Festwochen, montaje que ha supuesto el debut en el Met de Patrice Chéreau

"Gelb reflexiona, pues quienes abuchearon la *Tosca* de Bondy eran sus propios mecenas"

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Pierre Audi: "Aprendo de lo que hago"

SUS PUNTOS DE VISTA ESTÉTICOS SIEMPRE HAN LLAMADO LA ATENCIÓN. EL ÉXITO QUE HA IDO RECOGIENDO EN DOS DÉCADAS DE TRABAJO LE HAN CONVERTIDO EN UNA REFERENCIA EN EL NORTE DE EUROPA. EL DIRECTOR DE ESCENA LIBANÉS NO HA PARADO DE DESARROLLAR PROYECTOS DESDE LOS 20 AÑOS. HOY COSECHA, ORGULLOSO, LO SEMBRADO.

Por Franco SODA

Es un *regista* un tanto especial. Autodidacta y nacido en el Líbano, a los 20 años fundó el Almeida Theater de Islington (Londres) y el Festival de Música Contemporánea. A los 30 fue director artístico de uno de los teatros más innovadores de Europa, la Nederlandse Opera de Ámsterdam, y desde 2004 dirige el Festival de Holanda. En Roma se repuso su *Pelléas et Mélisande* con que se inauguró la temporada de La Monnaie de Bruselas. A pesar de su agenda siempre cargada y de su trayectoria internacional, comenta que desde España nunca han sido requeridos sus servicios.

ÓPERA ACTUAL: ¿Cuál es el secreto del éxito del Almeida?

Pierre AUDI: Todos los teatros alternativos se basaban en la caja negra. Las paredes de ladrillo del Almeida, en cambio, crean otra atmósfera: es como actuar en un teatro de los de antes. Gracias a su buena acústica se puede hacer música, ópera o teatro musical de cámara. Desde el principio, esta mezcla de contar con un lugar apropiado y una política artística atractiva hizo el resto: el éxito de un teatro lo da ya el momento de su nacimiento.

Ó. A.: De ahí pasó a Ámsterdam. ¿Cuál era su proyecto?

P. A.: No esperaba esa invitación. Yo venía del teatro y de la experiencia con la música contemporánea; nunca pensé que mi carrera fuese por el camino de la ópera. Me faltaba experiencia y era muy joven, pero desde la primera temporada tuve grandes éxitos como el *Parsifal* de Kröber o *Il ritorno d'Ulisse in patria*, aunque también se registraron fracasos como los del *Ballo in maschera* de Holden o el *Idomeneo* de Mussbach. A partir de aquella experiencia construí la línea artística que mejor se adecuaba a las necesidades del teatro.

Ó. A.: ¿Qué le llevó a aceptar aquella propuesta?

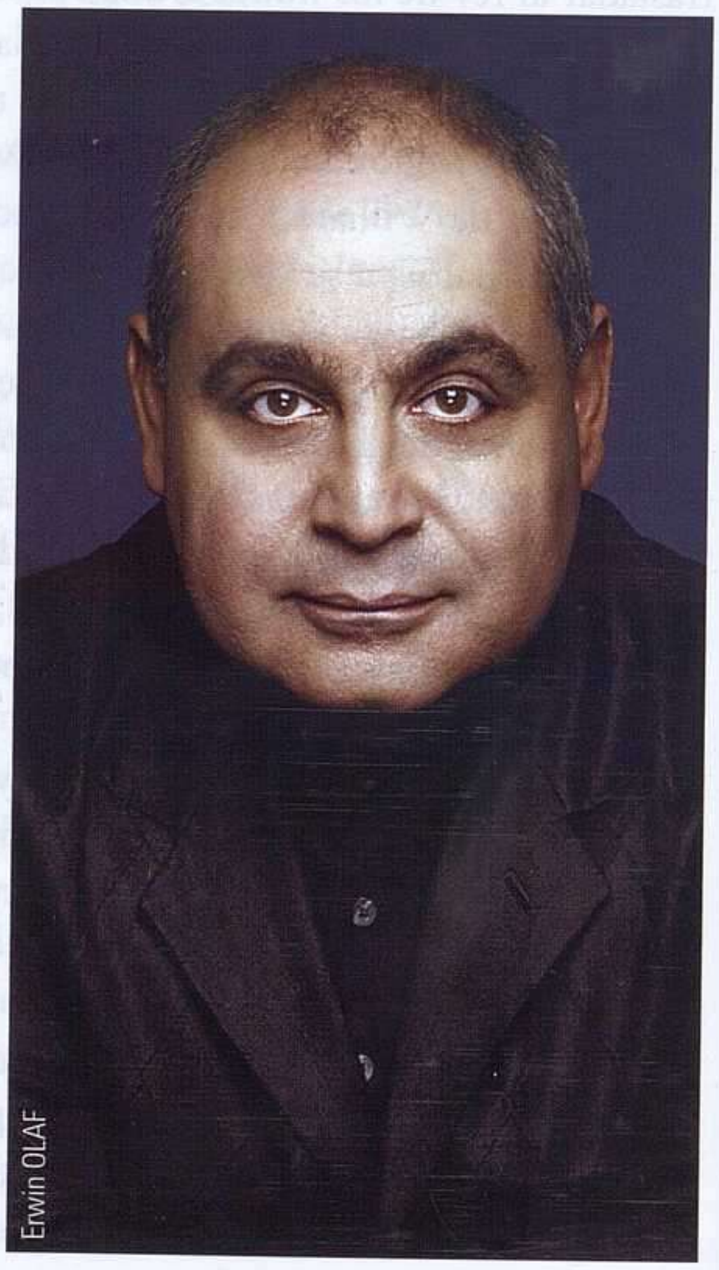
P. A.: Llevaba ya diez años en el Almeida, y no habían sido fáciles, con la permanente lucha por asegurar los recursos financieros necesarios para funcionar. Y de repente me llega la oferta de un teatro subvencionado en el que únicamente debía cuidar la dirección artística. No tenía nada que perder. Salió bien y han sido 21 años de un trabajo rico y complicado, del que han resultado muchos éxitos.

Ó. A.: ¿Está en la variedad el secreto del éxito?

P. A.: Sí, pero a condición de que las producciones, aunque sean diferentes entre sí, tengan algo en común: el formar un espectáculo total en el que la música y el teatro tengan idéntica importancia. Me interesa el trabajo de los directores de escena que hagan compatible la transformación del lenguaje que requieren los nuevos tiempos con un profundo amor por la ópera y el respeto a sus intenciones.

Ó. A.: ¿Es éste su criterio como *regista*?

P. A.: El director de escena debe tener



Erwin OLAF

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

algo de crítico. Hay que partir del libreto y encontrar en él aspectos que puedan ser interesantes para el público de hoy. Soluciones como trasladar la acción a la época actual me parecen menos relevantes. En esto me distingo de la mayoría de mis colegas, pues para mí lo primero es encontrar una estética potente que realce el aspecto mítico de la obra y no buscar metáforas contemporáneas.

Ó. A.: Ha intervenido en más de treinta estrenos absolutos, o sea que su experiencia con la música actual es evidente. ¿Por qué le interesa la ópera contemporánea?

P. A.: Desde el principio fue por la libertad que me dejaba para trabajar con el cantante y el creador. Viniendo del teatro, para mí era fundamental.

Ó. A.: ¿Y cuál es el papel que juega la música en esta concepción teatral suya y en sus espectáculos?

P. A.: Quien se ocupa de la dirección escénica debe entender la intención de la música y su poder: de esta manera hay que dar con las imágenes que, respetando la partitura, le garanticen el lugar que debe ocupar en el mensaje a llevar al público. Hay que entrar en ese universo y hallar el modo de representar la partitura con un equilibrio perfectamente dosificado entre teatro y música.

Ó. A.: Suele decirse ahora que la ópera es un lenguaje del pasado. ¿Tiene un futuro el género?

P. A.: Si no lo creyese así, no seguiría en esta profesión. Mi trabajo consiste en plantearme el tema con toda profundidad y dar a la ópera una perspectiva de futuro. Esto, en cualquier caso, lo hace más atractivo.

Ó. A.: ¿Cuáles son sus compositores contemporáneos favoritos?

P. A.: Podría citar a Henze, Boulez, Claude Vivier, Messiaen, Rihm... Me gustan especialmente aquellos compositores jóvenes que buscan un nuevo lenguaje y creo que hay que apoyar incondicionalmente sus esfuerzos.


La Monnaie - De Munt / Maarten VANDEN ABEELE

Pélléas et Melisande, en La Monnaie de Bruselas, montaje que también viajó a Roma

Ó. A.: Mirando ahora al pasado, ¿cuál cree que ha sido la razón del gran éxito de su ciclo dedicado a las óperas de Claudio Monteverdi?

P. A.: Había algo mágico en el contraste entre la intimidad de la música y el enorme escenario del Muziektheater, lo que dio a las obras una fuerza que tuvo más de auténtica *grandeur* que de opulencia barroca. No se trataba de interpretaciones didácticas sino de viajes sin espacio y sin tiempo que dejaban libre el vuelo al misticismo de la música. Era huir de la tradición barroca para llevarla a una realidad no necesariamente contemporánea pero sí recibida como tal. Ahí nació mi estilo. Después de eso hice Händel, Rameau y el Glück de las *Ifigenias* de Bruselas, en las que traté de explicar cómo la prota-

"Busco una estética potente que realce lo mítico de la ópera y no metáforas contemporáneas"

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012



La Juive, en la Opéra National de Paris, con Anna Caterina Antonacci, Chris Merritt y Robert Lloyd

gonista puede pasar de una ópera a la otra a través de los elementos del mito griego que actúan como espejos.

Ó. A.: ¿Cómo consigue atraer a los jóvenes hacia la ópera?

P. A.: Tampoco ésta es una tarea fácil. En Ámsterdam contamos con tarifas reducidas para jóvenes.

Ó. A.: ¿Hay alguna ópera que nunca dirigiría?

P. A.: No. Si me intereso mayoritariamente por los títulos menos conocidos es precisamente porque considero que todo el teatro musical es extraordinario.

Ó. A.: ¿Le fue difícil trabajar en Drottningholm? Se trata de un teatro pequeño y muy antiguo...

P. A.: Difícil sí, pero también muy remunerador, en el sentido de que allí me sentí liberado de toda decisión estética y pude trabajar con toda libertad con los cantantes.

Ó. A.: ¿Cómo es habitualmente su colaboración con el director musical de sus producciones?

P. A.: He tenido la suerte de poder tener a Pierre Boulez y a Peter Stein en mi teatro para *Moses und Aron*. Boulez es el perfecto ejemplo de lo que debería hacer el director de orquesta: respetar la visión del *regista* y obtener de ella elementos para dar con la clave musical de la obra junto a su propia visión de la partitura, en un trabajo de simbiosis y de síntesis absolutamente necesario. Querer imponer el criterio propio sin esa coordinación puede resultar extremadamente peligroso.

Ó. A.: ¿Hay algún proyecto que le interese y que aún no haya podido realizar?

P. A.: Me gustaría poner en escena *The Mask of Orpheus* de Harrison Birtwistle, una obra absolutamente utópica sobre el mito de Orfeo después de Monteverdi. Se trata de una música extraordinaria para una obra misteriosa y difícil de escenificar. Es todo un reto, y a mí me gustan los retos. Confío en poder hacerla algún día.

Ó. A.: ¿Cuál es su lema en la vida?

P. A.: Soy autodidacta, y por tanto aprendo de lo que hago. Eso puede dar lugar a descubrimientos sorprendentes. Si se mantiene el espíritu abierto, éste absorbe las cosas. Es por ello que no he tenido un momento de tedio en estos veinte años de una aventura que aún me apasiona.

Ó. A.: ¿Y después de Ámsterdam qué le espera?

P. A.: Quizá consiga hacer realidad una vieja aspiración, como es la de hacer cine. Tengo ya algunas ideas sobre mis experiencias en el Líbano. Son recuerdos que no pueden reflejarse en una ópera; quizá algún día lo hagan en el cine.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

111

YEARS OF

Deutsche Grammophon

dg-111.com

NUEVA WEB EN CASTELLANO

CELEBRA EL 111 ANIVERSARIO DE DEUTSCHE GRAMMOPHON CON SUS MEJORES 111 ÁLBUMES Y ESTAS EDICIONES LIMITADAS



111 Classic Tracks
6CDs



111 The Collector's Edition
55CDs



111 Great videos
130VDs



La historia de DG
Libro

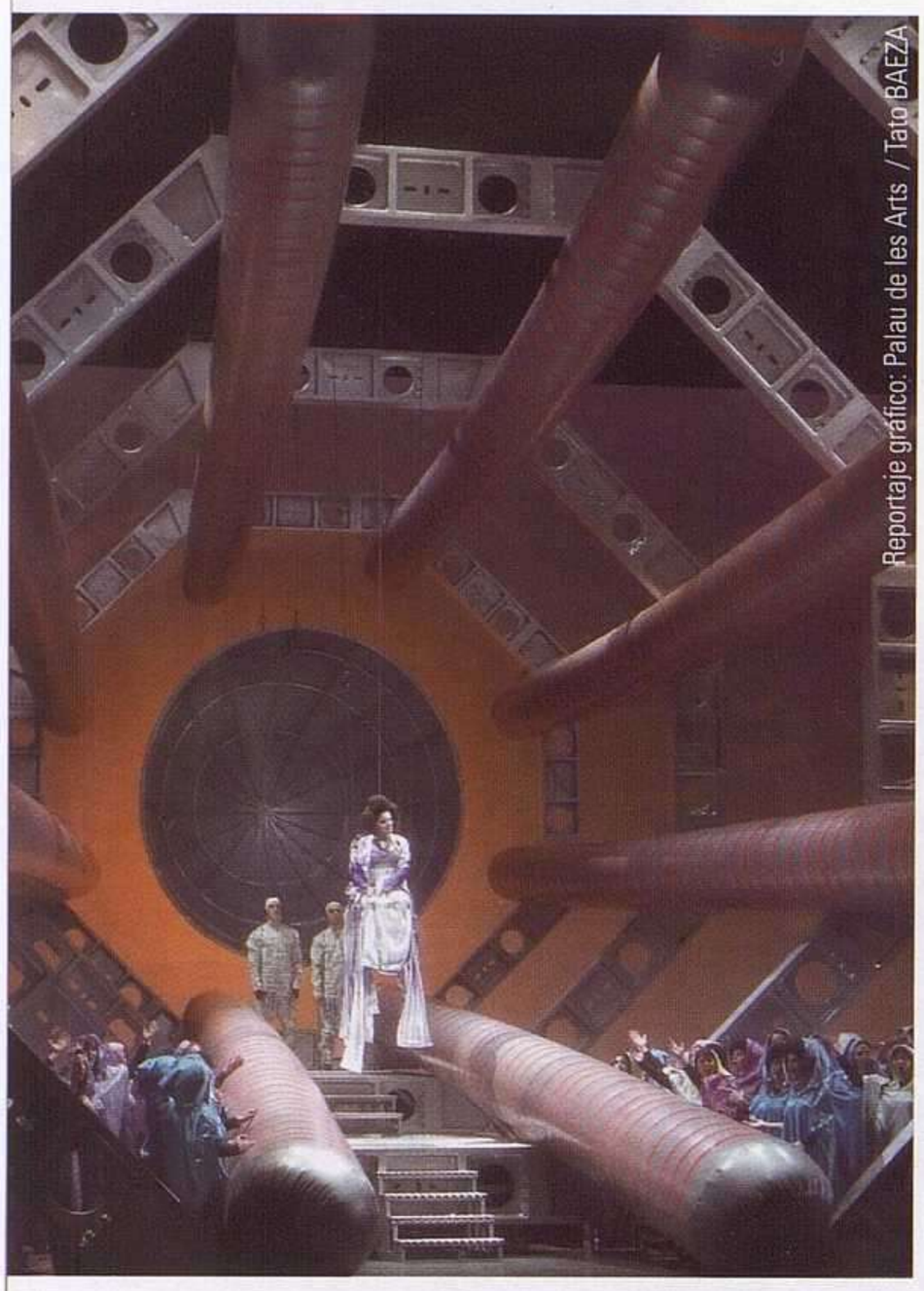
UNIVERSAL
UNIVERSAL MUSIC GROUP
universalmusic.es

espacio de música

El Corte Inglés

www.elcorteingles.es TU TIENDA DE MÚSICA EN INTERNET

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012



Reportaje gráfico: Palau de les Arts / Tato BAEZA

Daniela Barcellona en el tercer acto de la puesta en escena de La Fura dels Baus. En la página siguiente, Elisabete Matos junto al caballo de Troya

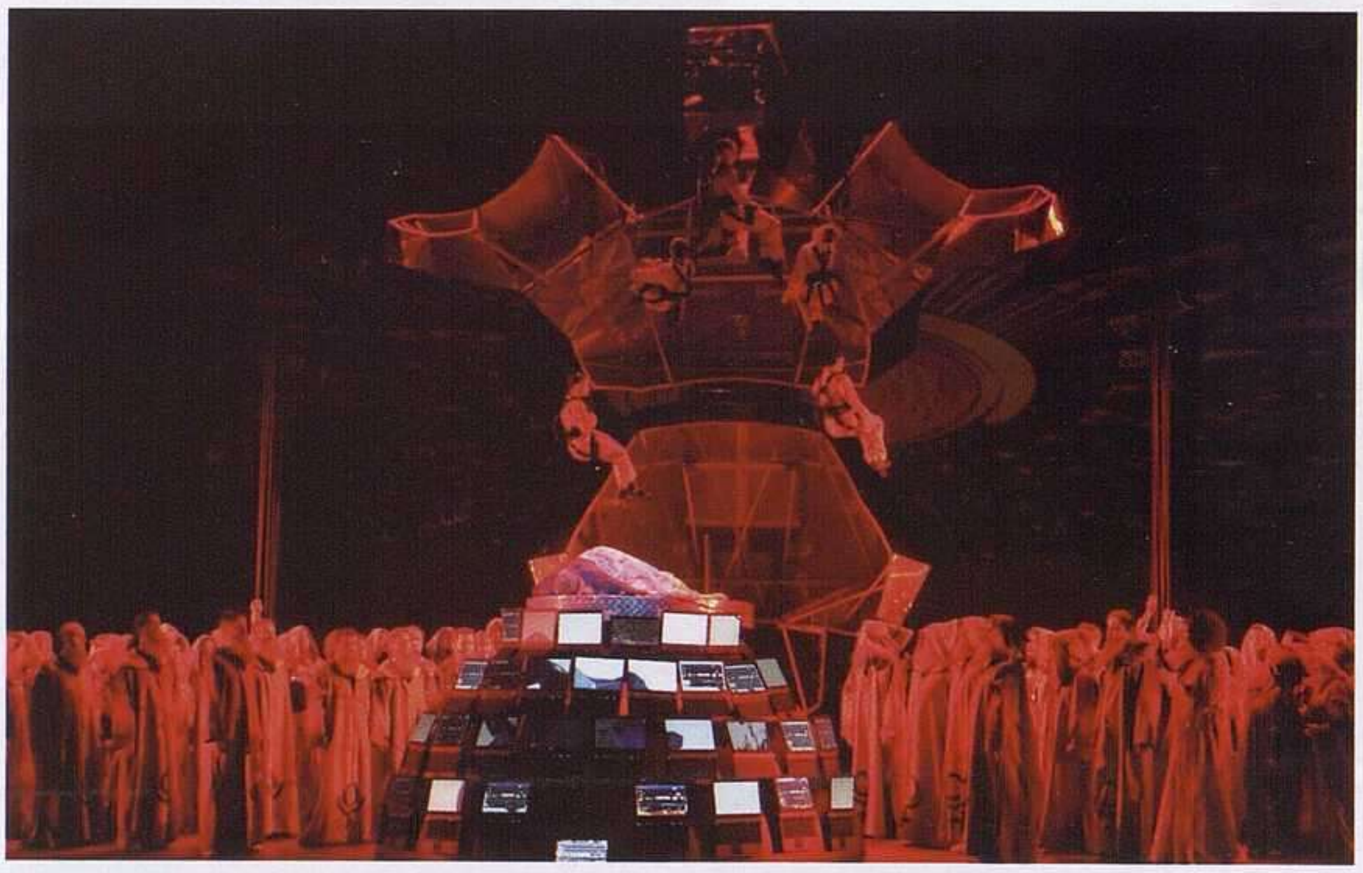
Valencia
PALAU DE LES ARTS REINA SOFÍA

Berlioz LES TROYENS

D. Barcellona, E. Matos, S. Gould, S. Milling, G. Viviani, D. Vilopaev, Z. Bulicheva, A. Adbrazakov, O. Shilova, G. Giuseppini, E. Cutler.
Dir.: V. Gergiev. Dir. esc.: C. Padrissa. 31 de octubre

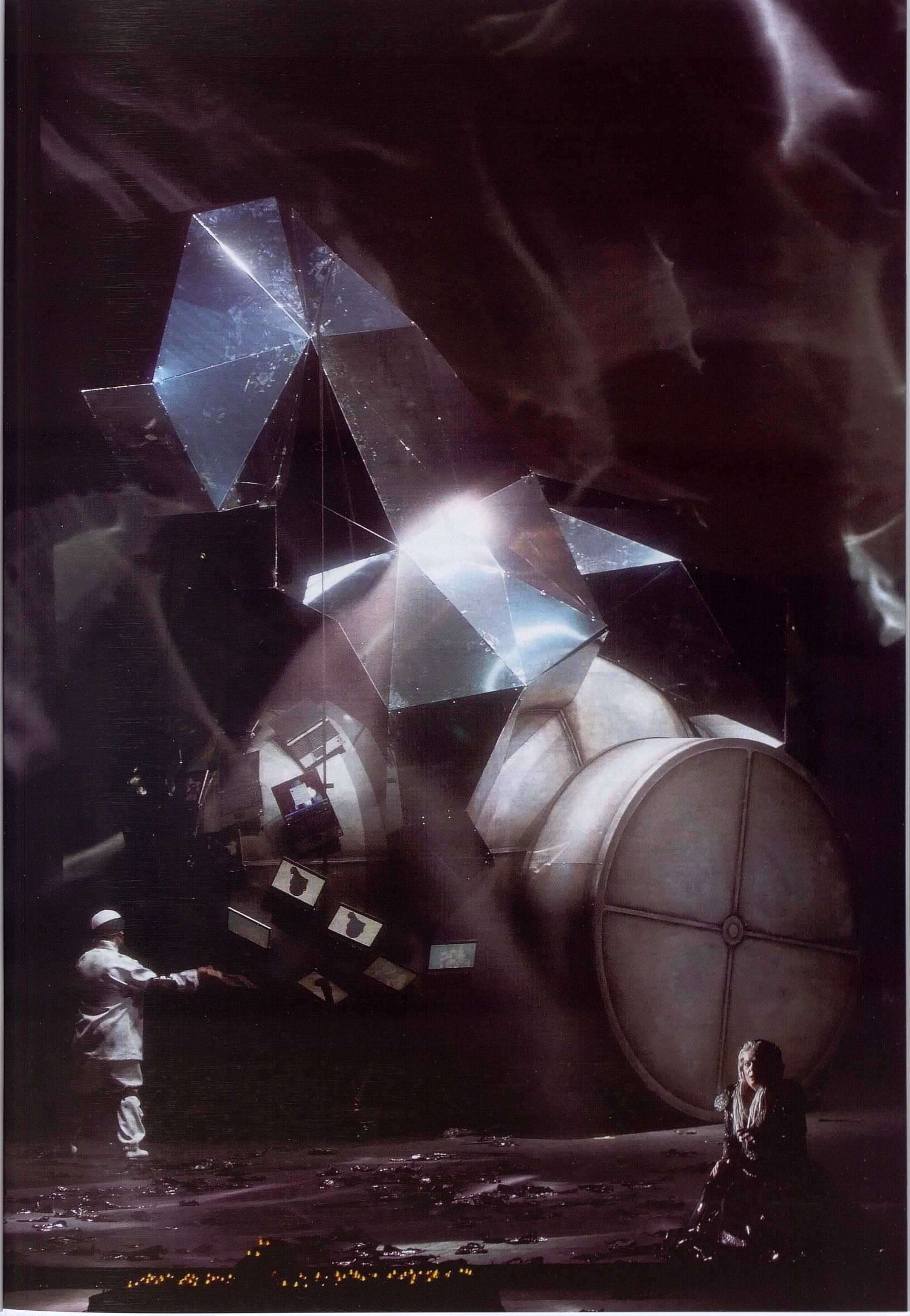
El Palau de les Arts apostó fuerte en esta inauguración de temporada con un título tan complejo como es *Les Troyens*, de Berlioz. Era la primera vez que se escenificaba íntegramente en España, lo que es ya en sí mismo un éxito. Además, llegó con un nivel musical excelente; el éxito de público que obtuvieron músicos y cantantes en el estreno contrastó con la reacción negativa de una parte de la audiencia, que recibió con abucheos al director de escena, **Carles Padrissa**, y a su equipo. Esta vez La Fura del Baus no convenció: su versión tecnológica del mito de Virgilio funcionó parcialmente; el troyano como virus informático y una Cartago tecnológicamente sofisticada no convencieron. Era necesario subrayar estas ideas con una buena dirección en escena, y es ahí donde se falló, pues los cantantes estuvieron siempre estáticos, sin calor ni contacto. En lugar de dirigir se optó por llenar la escena de invenciones técnicas que se sucedían sin una conexión lógica.

El principal responsable de la excelencia musical del montaje fue **Valery Gergiev** –que dirigía por primera vez una orquesta española– consiguiendo imprimir su sello en una interpretación de extraordinario dramatismo y teatralidad. La Orquestra de la Comunitat volvió a mostrar toda su excelencia y el Cor de la Generalitat pudo lucirse por brillantez, precisión y claridad en la dicción. El reparto fue en su conjunto sólido y coherente. **Daniela Barcellona** (Didon) impresionó por su capacidad para la coloratura en el tercer acto, ofreció el adecuado lirismo en el cuarto y sorprendió por su extraordinaria interpretación del quinto, con una voz que mejoró en calidad, color e intensidad dramática. La Cassandra de **Elisabete Matos** no se quedó atrás: su privilegiado instrumento le permitió una brillante interpretación con una voz sin problemas en el agudo y con el centro adecuado; sus dotes de actriz compensaron el estatismo de la silla de ruedas en la que La Fura la tuvo postrada buena parte del primer acto. Menos convincente estuvo **Stephen Gould** como Enée con una interpretación sólida, pero con algún problema eventual, como su tosca entrada o esa nota sorda que pretendía ser un Do en su aria del quinto acto (podía haber optado por el La que contempla la partitura).



Esta ópera exige un buen número de secundarios de gran compromiso vocal. En ese sentido, hay que destacar el excelente nivel de **Gabriele Vivani**, un lírico Chorèbe; **Stephen Milling**, un Narbal de gran solidez vocal; **Eric Cutler** ofreció un Iopas de gran facilidad para el agudo; mientras que **Zlana Bulicheva** convencía en sus distintos dúos. * César RUS

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012



Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012



Scott Hendricks y Anne Schwanewilms, quien también aparece abajo y en la página siguiente, junto al pastor dorado de Will Hartmann

Barcelona
GRAN TEATRE DEL LICEU

K. Szymanowski EL REY ROGER

S. Hendricks, A. Schwanewilms, F. Vas, W. Hartmann, D. Borowski, J. Rappé.
Dir.: J. Pons. Dir. esc.: D. Pountney. 2 de noviembre

La música del compositor polaco Karol Szymanowski mantiene un mayor reconocimiento en las salas de concierto que en los teatros operísticos, ya que sus obras para el teatro casi nunca han cruzado las fronteras de su país, aunque en los últimos años se le está redescubriendo. Hay que reconocer que *El rey Roger* tiene la suficiente entidad musical para sorprender y convencer a los espectadores más proclives a profundizar en el repertorio del siglo XX. El estreno en España de este título contó con una coproducción del Liceu y el Festival de Bregenz a cargo del director artístico del certamen austríaco, **David Pountney**. El *regista* británico presentó un trabajo conceptual sobre un gran espacio escalonado –como una gradería de un teatro griego– en el cual se suceden los tres actos de forma continuada a lo largo de los noventa minutos que dura la ópera. La dirección de escena estuvo realzada por una acertada iluminación de **Fabrice Kebour**, además de diversos efectos técnicos de considerable atractivo, como la gradual desaparición de los personajes y el coro bajo la gradería o la espectacular aparición del Pastor en el último acto entre una llamarada de fuego. Un vestuario atemporal de **Marie-Jeanne Lecca** reforzado por un gran trabajo de maquillaje acabó de redondear esta personal e interesante producción. La dirección de actores estuvo muy atenta al complejo desarrollo de los personajes principales, pero el espacio poético diseñado y la falta de ambientación obligaron a que los solistas y el coro acabasen saltando y arrastrándose por la gradería de forma un tanto desconcertante, aspecto que no contribuía al desarrollo de la acción.

Josep Pons ofreció una lectura brillante y emotiva de una música de importante envergadura y belleza –más en lo instrumental que en el aspecto vocal– que requiere de unos intérpretes capaces de superar a una gran orquestación y a un amplio coro. El barítono estadounidense **Scott Hendricks** ofreció un entregado Rey Roger, con una emisión potente capaz de afrontar el personaje con gran humanidad. La soprano alemana **Anne Schwanewilms** fue una muy correcta Roksana, aunque en ocasiones quedó tapada por la orquesta, al igual que el meritorio tenor alemán **Will Hartmann** (Pastor), que debutaba en el Liceu, presentando un gran trabajo actoral y canoro. Muy correcto el Edrisi de **Francisco Vas** e impactante la labor del Cor del Liceu –junto al Cor Vivaldi–, que ofreció un óptimo nivel a esta singular ópera del repertorio polaco inspirada en *Las Bacantes* de Eurípides y estrenada en Varsovia en 1926. * Fernando SANS RIVIÈRE

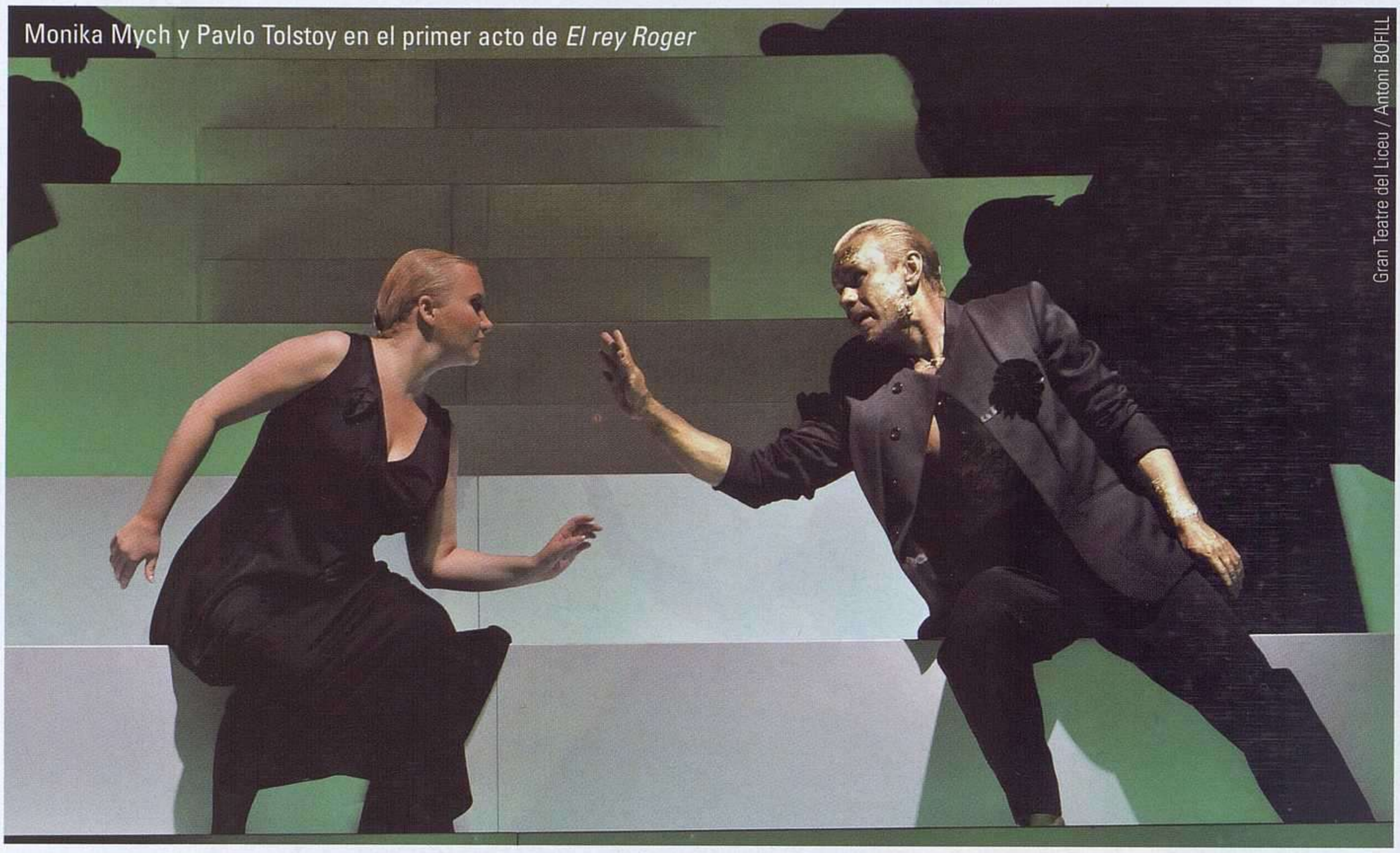


Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012



Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Monika Mych y Pavlo Tolstoy en el primer acto de *El rey Roger*



Gran Teatre del Liceu / Antoni BOFILL

A Coruña

PALACIO DE LA ÓPERA

Wagner SIEGFRIED

J. F. West, N. Secunde, A. Titus, G. Siegel, O. Bryjak, A. Jun, J. Grove, M. J. Moreno. Dir.: V. P. Pérez.

V. DE CONCIERTO, 24 de octubre

Soberbia apertura de la nueva temporada de la Sinfónica de Galicia con este *Sigfrido* abrumador ya desde el primer acto. Adecuadísima la selección de voces encabezada por **Jon Fredric West**, felizmente convertido en cantante-actor-mimo en el papel protagonista: un Sigfrido adolescente, inconsciente, vigoroso y obstinado, admirablemente cantado junto al no menos excelente **Gerhard Siegel** como Mime, con una riqueza cromática y expresiva anonadantes. Con gran acierto **Alan Titus** desarrolló el personaje Wotan-Wanderer. **Oleg Bryjak** y **Jill Grove** prestaron sus potentes y ricas voces a sus respectivos roles de Alberich y Erda. Volvió a la ciudad el bajo **Attila Jun**, quien ya encarnó a Fasolt y Hunding anteriormente, haciéndose cargo impecablemente también de Fafner. Completaron el reparto la granadina **María José Moreno**, estupenda como Pájaro del bosque y la soprano **Nadine Secunde**, algo limitada como Brünnhilde, con una voz áspera y abierta en muchos momentos afeando considerablemente su fraseo. Acertado resultó incluir un pequeño atrezzo: yunque, martillo, cuerno y flauta que contribuyeron a dar más credibilidad a la acción escénica sugerida por West. Excelente ejecución orquestal bajo la lúcida y atinada batuta de **Víctor Pablo Pérez**, que mantuvo la tensión necesaria y condujo óptimamente al conjunto, logrando que la mente del oyente pudiera prescindir del soporte escénico. * Patricia BLANCO

Barcelona

GRAN TEATRE DEL LICEU

Szymanowski EL REY ROGER

A. Rucinski, M. Mych, P. Tolstoy, A. Teliga, A. Zwierko, R. Padullés. Dir.: J. Pons. Dir. esc.: D. Pountney. 7 de noviembre

Una vez más un segundo reparto dejó en buen lugar a los ojeadores del Liceu y el rendimiento de los cantantes permitió gozar de una representación sin altibajos. **Artur Rucinski**, en el papel protagonista, mostró una voz bien asentada en el registro central, grata en el timbre y suficiente en la extensión de la tesitura, aunque pudiera faltarle en algún momento la punta de poderío que siempre es bienvenida en un rol de esta exigencia. La Roksana de **Monika Mych** se caracterizó por la limpieza del fraseo y la buena resolución de los pasajes melismáticos, aunque

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

fue la que se vio más sofocada por el torrente orquestal. **Pavlo Tolstoy** destacó por la espontaneidad y brillantez de la emisión, resolviendo incluso las situaciones en que su antecesor en el rol había buscado el recurso de la voz mixta. **Roger Padullés** firmó su mejor prestación liceísta con un canto siempre ponderado aun con leves y pasajeros conatos de engolamiento. Muy rotundas y elocuentes las breves intervenciones de **Alexander Teliga** y **Agnes Zwierko**. Como anécdota, cabe significar que la columna de fuego que en este montaje precede a la aparición de Dionisos en el tercer acto, no se materializó. * Marcelo CERVELLÓ

Bilbao

TEMPORADA ABAO-OLBE

Britten BILLY BUDD

N. Gunn, T. Robinson, J. Tomlinson, C. Robertson, J. Weisser, F. Latorre, H. J. Schöpflin. Dir.: J. Mena. Dir. esc.: D. Livermore. PALACIO EUSKALDUNA, 24 de octubre

Bajo la dirección de **Juanjo Mena**, ABAO-OLBE programó por primera vez *Billy Budd* de Britten. En este montaje –turinés– los dos actos transcurren en un buque británico de guerra, pero con los casi continuos movimientos en los tres niveles del escenario la acción tuvo agilidad teatral gracias a la escenografía de **Tiziano Santi** e iluminación de **Andrea Anfossi**. La dirección escénica de **Davide Livermore** proyectó adecuadamente el carácter dramático de la obra. Con la Sinfónica de Bilbao y un amplio coro masculino se dibujó una interpretación excelente, apoyado en el apartado solista, con, en general, apropiada emisión y eficacia teatral. Así, **Nathan Gunn**, sobre todo en el segundo acto, brindó un específico color a su voz. **John Tomlinson** (John Claggart), bajo ya veterano pero de buena emisión, tiene desde el primer acto una labor amplia, dando a su canto el real sentido de su personaje. El Capitán Vere del tenor **Timothy Robinson** mostró su mejor sentido vocal en el final de la obra. Del resto destacaron los barítonos **Christopher Robertson** y **Johannes Weisser**, así como el resto de los tenores, con **Cosmin Ifrim** a la cabeza. * Antxon ZUBIKARAI

Gounod FAUST

P. Beczala, E. Mei, L. Naouri, R. Pogossov, A. Rivas, N. Weissmann, L. Cansino. Dir.: R. Calderon. Dir. esc.: N. Joël. 14 de noviembre

ABAO-OLBE expuso esta primera representación de *Faust* pocos días después de la última del *Billy Budd*, por lo que sin duda no pudieron realizarse muchos ensayos. Tal vez por ello el título gounodiano no salió todo lo bien que se hubiera querido, pero tampoco puede decirse que la dirección de **Rani Calderon** no tuviera serio estilo y la Euskadiko Orkestra



ABAO / E. MORENO ESQUIBEL

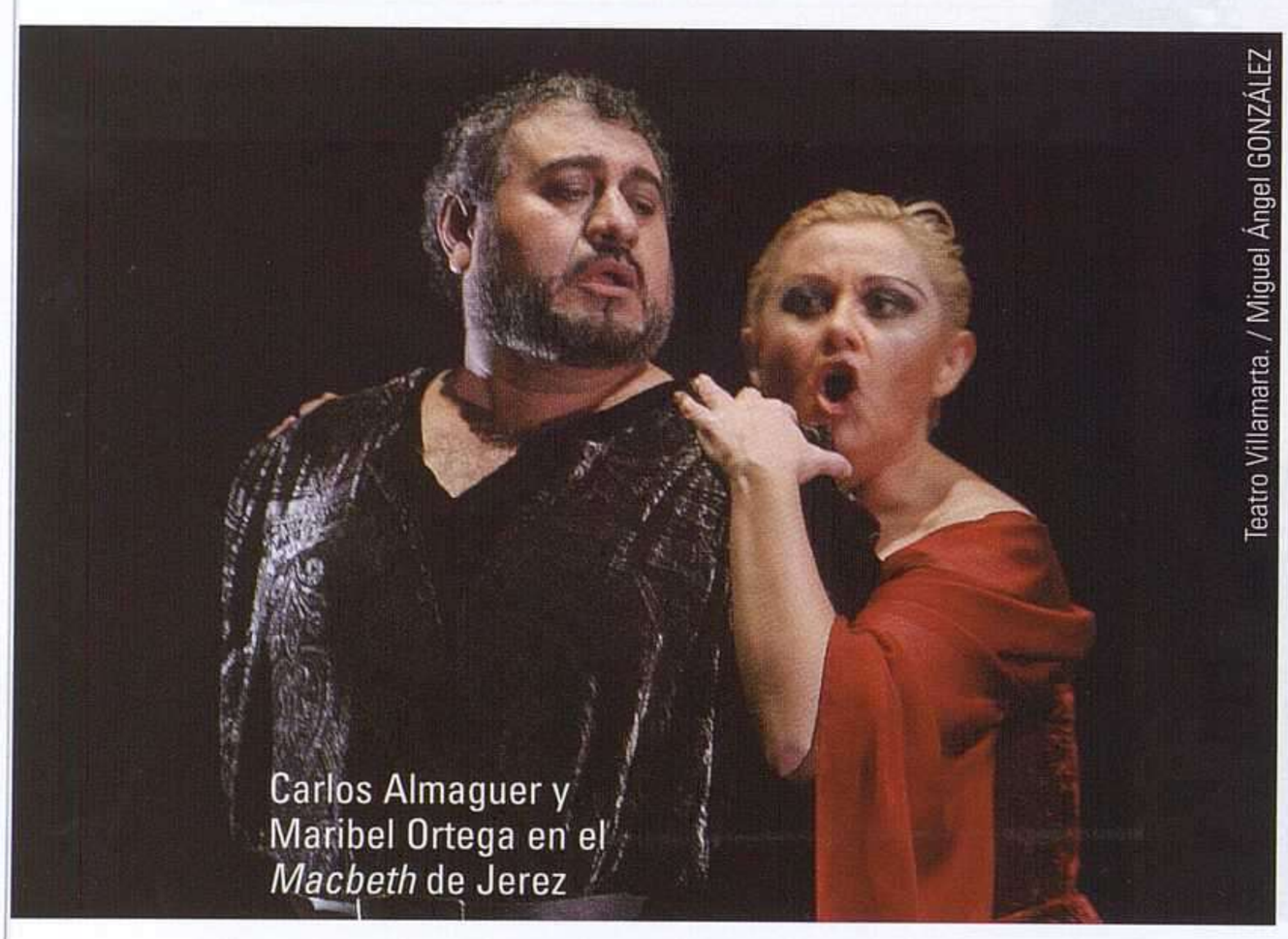
Billy Budd en la ABAO

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012


Un momento de *Faust* en Bilbao

ABAO / E. MORENO ESQUIBEL

Sinfonikoa mantuviera excelente cualidad, así como el Coro de Opera de Bilbao y algunos protagonistas; esta vez, además, se incluyó el ballet del quinto acto. La escenografía de **Ezio Frigerio** impuso por momentos una decoración excesivamente monótona, mientras la luz, de **Vinicio Cheli**, resultaba muy teatral. Hay que destacar la apropiada interpretación de **Piotr Beczala** y **Laurent Naouri**, Faust y Méphistophélès: Beczala dio real claridad a cada frase y obtuvo grandes aplausos en la *cavatine "Salut! Demeure chaste et pure"* de potente emisión y con fuerza en el Do 4. Naouri es barítono, si bien la partitura de Gounod impone a ese personaje como bajo, pero con notas muy agudas que el cantante solucionó. **Eva Mei** (Marguerite) sin duda podría haber interpretado con mayor sentido alguna de sus arias, si bien al final mantuvo buena expresión dentro de su mal entendido dramatismo. **Rodion Pogossov** (Valentin) dio calidad a su breve rol y **Alexandra Rivas** (Siebel) impuso carácter a su personaje, como en la *canzone "Faites-lui mes aveux"*. Fue efectiva la actuación de los breves personajes a cargo de **Nadine Weismann** y **Luis Casino**. * A. Z.


Carlos Almaguer y Maribel Ortega en el *Macbeth* de Jerez

Teatro Villamarta. / Miguel Ángel GONZÁLEZ

Jerez de la Frontera

TEATRO VILLAMARTA

Verdi MACBETH

C. Almaguer, M. Ortega, F. Santiago, F. Corujo, P. García. Dir.: M. Ortega. Dir. esc: J. L. Castro. 5 de noviembre.

La Orquesta Filarmónica de Málaga es una formación de resultados siempre inesperados; sus funciones pueden oscilar fácilmente de lo bueno a lo malo, sin muchos términos medios. En este *Macbeth* se escoró hacia el infortunio por mor de otra batuta irregular, la de **Miquel Ortega**, hábil zarzuelista, pero poco entonado (en ocasiones) como director de ópera. A su Verdi, serio y de emociones contenidas, le faltó sutileza y un mayor control del *pianissimo*. Sobre el escenario, una más que estimable función resuelta con escaso presupuesto. **Carlos Almaguer** lució su excelente voz baritonal, bien proyectada pero insistentemente falta de recursos expresivos, y **Maribel Ortega**, de potentes sobreagudos, dibujó actoralmente una maléfica Lady Macbeth de muchos enteros. El bajo **Francisco Santiago**, algo descafeinado y falto de ímpetu, al menos sí se ciñó al estilo verdiano y **Francisco Corujo** adornó con elegancia, aunque con cierto engolamiento, su aria *"O figli miei!"*. A **Pablo García**, en su modesto papel, sólo le faltó un mayor empaste con el resto de sus compañeros. La producción de **José Luis Castro** lleva el argumento a una ambientación opresiva y austera, sencilla en su desarrollo, pero con inspirados giros. * Ismael. G. CABRAL

La Laguna

TEATRO LEAL

Mozart DER SCHAUSPIELDIREKTOR

Haydn LA CANTERINA

G. Armendáriz, S. Vázquez, G. Peña, J. J. Navarro, H. Aldana, L. Godoy. Dir.: G. Martinenghi. Dir. esc.: M. Carnita. 22 de octubre

El doble programa ofrecido por la Ópera de Tenerife, llegó en una producción de la Ópera de Lausanne. *El empresario* responde a las exigencias de la época y el libreto de Gottlieb Stephanie no hay razón para alterarlo; puede valer que sea traducido, pero es inadmisible que el Empresario (personaje) sea abducido por Giancarlo del Monaco (director artístico del presente Festival). Naturalmente, no estaba presente, pero su nombre

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

sonó varias veces. La puesta en escena parecía una mudanza: en cuanto a los personajes, algo histriónicos en su deambular escénico, podían encajar en el contexto que define el libreto. Las voces estuvieron más bien justitas. En la raramente divulgada ópera de Haydn *La Cantante*, cinco espejos sustituyeron a las puertas de la anterior escenografía; en el segundo acto una gigantesca jaula tenía el mismo cometido que los espejos y, en cuanto al vestuario –una estilización en blanco del siglo XVIII–, no molestaba demasiado. La acción, bastante restringida por el argumento, tampoco da pie a demasiadas florituras, por lo que la intervención de los cantantes debía ser lo suficientemente creíble para que la obra no resultara soporífera. Lamentablemente, así resultó. **Gustavo Peña**, como Don Pelagio, no estuvo a la altura ni escénicamente ni en su intervención vocal, en la que los desajustes de afinación le deslucieron. **Silvia Vázquez** en Gasparina fue la más afortunada a nivel tanto vocal como escénico. Los otros roles, defendidos por **Laura Godoy** (Apollonia) y **Francesca Calero** (Don Ettore) salieron del paso. En el foso, la Sinfónica de Tenerife, bajo la batuta de **Gianluca Martinenghi**, tampoco destacó por su buen hacer. * Estrella ORTEGA

Las Palmas de Gran Canaria

TEATRO PÉREZ GALDÓS

Serrano LOS CLAVELES / LA DOLOROSA

B. Valido, O. Niz, A. Font, E. Del Portal, D. Ataola, V. Domíguez. G. Mere. Dir.: J. J. Ocón. Dir. esc.: L. Moncloa. 30 de octubre

El público del Festival de Zarzuela de Las Palmas de Gran Canaria es probablemente el mejor de todos los que asisten a los espectáculos líricos de la capital por ser el más auténtico, preparado y entregado –a veces con cierta benevolencia– a todo cuanto sucede en escena y en el foso. Por ello en los últimos años se ha alegado que esta joya de público no se merecía la falta de dignidad de los espectáculos que se les ofrecía; un insulto a ellos, al tiempo que una grave falta de respeto a la lírica española. Este año, en el decimoséptimo Festival, la dignidad volvió al evento de los Amigos Canarios de la Zarzuela, y para ello poco hizo falta: profesionalidad y cariño. Así, en este famoso doblete se pudo apreciar una dirección de escena que no hacía sonrojar gracias a la hábil mano de **Lorenzo Moncloa**. La Orquesta Sinfónica de Las Palmas sonó más que bien bajo la entregada y marcada lectura de **Juan José Ocón**. La mayoría de los solistas vocales eran jóvenes canarios y cumplieron con su cometido. Habrá que estar atentos principalmente al tenor **Orlando Niz**, de bello timbre, y a la seguridad y sonoridad del bajo-barítono **Vicente Domíguez**. Los actores, entre otros **Amelia Font**, **Enrique de Portal**, **Gerardo Mere**, **Didier Otaola** y **Alicia Montesquiú** estuvieron sembrados, demostrando que los años de tablas sirven para mucho. Las *pegas* vienen de la escenografía y vestuario, pero entonces habría que hablar del exiguo presupuesto del certamen. * Cayetano SÁNCHEZ

Sorozábal KATIUSKA

N. Irisarri, A. Montesquieu, A. Font, R. Martín, J. A. Sanabria, F. Gallar, A. De Grande, L. García, C. Gheorghe. Dir.: M. Roa. V. DE CONCIERTO, 6 de noviembre



Los Claveles y *La Dolorosa* en Las Palmas

Festival Zarzuela / Jorge Luis CARBALLO



Festival Zarzuela / Jorge Luis CARBALLO

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Divertida y memorable noche en la que las melodías rusas de esta obra sonaron a la perfección. La Filarmónica de Gran Canaria dirigida por **Miguel Roa** dejó claro desde el contagioso *foxtrox* del preludio que tenía controlada la partitura. La actriz **Amparo Pamplona**, con dramaturgia de **Juanjo Granda**, narraba el argumento de la pieza con gracia y soltura, al tiempo que daba paso a las distintas intervenciones de los solistas, que en el caso de las voces masculinas, **Juan A. Sanabria** y **Federico Gallar**, dominaron ampliamente sus roles. No se puede decir lo mismo de la intérprete del papel que da nombre a la obra, **Noemí Irisarri**, insuficiente para lo que el personaje requiere. Perfectos cuantos intervinieron en la parte cómica, tanto en su cometido vocal como dramático,. También a la altura el Coro titular de la Orquesta, en una noche que demostró que con imaginación y voluntad se puede solventar la penosa trayectoria escénica a la que está sometida la zarzuela. * Cayetano SÁNCHEZ

Lleida

AUDITORI ENRIC GRANADOS

Caldara IL PIÙ BEL NOME

M. Espada, R. Andueza, M. B. Kielland, R. Blaze, A. Prunell-Friend. Dir.: E. Moreno. V. DE CONCIERTO, 3 de noviembre

Poco a poco se ha ido difundiendo la verdad: la primera ópera que se cantó en España se puso en escena en Barcelona, estrenada con motivo de la boda del archiduque Carlos de Habsburgo, aspirante a la corona de España desde su bastión en Cataluña, con Elisabet-Cristina de Brunswick-Wolfenbüttel. Largos años olvidada, se cantó en Tarragona y luego (2008) en el lugar exacto de su estreno, la Llotja de Barcelona, pero ahora, por iniciativa del Centre Robert Gerhard, se ofreció en forma de concierto en Lleida con un equipo dirigido por **Emilio Moreno** y, pese a pequeños incidentes con el metal (y un altavoz en un aria), se obtuvo un sonido barroco muy aceptable. Sobresalió la soprano **María Espada**, que cantó el papel de Venus con una voz de llamativa belleza y que tuvo detalles de gran calidad, sobre todo en el aria, *"Il bel nome"*, ornamentada con agilidad y elegancia. Se hizo notar también la mezzo **Beate Kielland** en el papel de Giunone, y la soprano **Raquel Andueza** en el de Ercole; el contratenor **Robin Blaze** demostró calidad y estilo pero fue perdiendo algo de voz hacia el final de la obra; el tenor **Agustín Prunell-Friend** fue un competente intérprete del papel de Fato. Cantaron juntos el coro final y recibieron los cálidos aplausos de un público que supo apreciar la iniciativa. * Roger ALIER

Madrid

TEATRO REAL

Rossini L'ITALIANA IN ALGERI

M. Pertusi, V. Kasarova, M. Mironov, C. Chausson, B. Quiza, A. Mansilla. Dir.: J. López Cobos. Dir. esc.: J. Font. 1 de noviembre



Teatro Real / Javier DEL REAL

Carlos Chausson y Vesselina Kasarova en un instante de *L'Italiana in Algeri* del Teatro Real

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012


Agrippina en el Real
Teatro Real / Javier DEL REAL

Un rossini de gran altura musical, con una historia muy divertida y momentos de una modernidad sorprendente y con un reparto magnífico, tendría que haber sido un éxito rotundo, y no lo fue. Influyó la falta de sintonía del director **Jesús López Cobos** con el mundo rossiniano; todo parecía en su sitio, pero la morosidad de los tiempos y la falta de chispa se llevó por delante el espíritu del compositor de Pésaro. También influyó la inadecuada producción de **Joan Font**, sin gracia alguna, y lo que es peor, traicionando el espíritu de esta comedia divertidísima. No es necesario inventarse gags porque las situaciones en que se ven envueltos los personajes dan mucho de sí; pero Font decidió barrer con ello y provocar que los cantantes anduvieran perdidos por el escenario. Salían, cantaban en la posición fijada y al foro. Este defecto se vio claramente en las actuaciones del genial **Carlos Chausson** –antológico Taddeo– y el novel **Borja Quiza** –dueño de una gran musicalidad– como Haly. Ambos poseen instinto teatral y saben crear personajes, y fueron los únicos que imprimieron dinamismo y chispa a la representación. Isabella fue interpretada por la magnífica **Vesselina Kasarova**; al público no le acabó de convencer el color de su voz, muy entubado, y excesivamente adornado. **Michele Pertusi** construyó su personaje de manera muy académica. El joven tenor **Maxim Mironov** posee una voz muy bella y cantó el rol con solvencia y seguridad, aun con un volumen reducido, pues la voz está en proceso de crecimiento. **Davinia Rodríguez** hacía su debut en el Real en el rol de Elvira; esta joven soprano está desarrollando su voz de forma sorprendente hasta el punto que en poco tiempo este papel ya no será para ella. **Angelica Mansilla** cumplió con una Zulma sin dificultades. * Francisco GARCÍA-ROSADO

Händel AGRIPPINA

A. Hallenberg, R. Invernizzi, K. Ek, X. Sabata, U. Chiummo, R. Costantini, A. Giovannini, M. Ferrara. Il Complesso Barocco. Dir.: A. Curtis. V. de Concierto, 2 noviembre

Agrippina es un largo *pasticcio* compuesto de arias populares: más de 40 números son adaptaciones y sólo cinco originales. Ahora bien, también es de las óperas más entretenidas de su autor y, sin duda alguna, del Barroco. En el papel protagonista destacó, y mucho, **Ann Hallenberg**, una mezzo auténtica, de voz ancha, suntuosa, sin problemas en los extremos ni en las agilidades y de una fabulosa expresividad para un personaje manipulador, de inmoralidad absoluta. **Klara Ek**, en el papel de Poppea, demostró una voz adecuada y una excelente técnica. **Roberta Invernizzi** no acabó de entrar en el adolescente Nerón, el papel más difícil de la obra. El contratenor **Xavier Sabata** sustituyó a Iestyn Davies en el heroico Ottone y cantó bien, aunque con un timbre algo indefinido. Sin problemas **Umberto Chiummo** como Claudio, y **Raffaele Costantini** y **Antonio Giovannini** como Pallante y Narciso. Todos hicieron gala de soltura y sentido del humor en esta versión semiescenificada. **Alan Curtis** e Il Complesso Barocco demostraron precisión, buen hacer y estilo, sin caer en la tentación de exagerar dinámicas ni contrastes. Se agradece. La velada resultó un gran éxito, con lo que el público se ganó un bis. * José María MARCO

Teatro de la Zarzuela

Sorozábal LA TABERNERA DEL PUERTO

C. González, J. Bros, J. J. Rodríguez, I. García, P. Moral. Dir.: M. Roa. Dir. esc.: L. Olmos. 16 de octubre

Da gusto ver una zarzuela bien hecha, con cantantes solventes –y hasta brillantes– y una escenificación firme. Ésta, firmada por **Luis Olmos**, se estrenó en 2006 y fue puesta al día con un *lifting* que le sentó muy bien, dejándola en una hora y cuarenta minutos sin descanso, con un aumento del ritmo y un fluir más natural. Su propuesta no se para en barras y con dos pinceladas deja claro que a Verdier le gustan los jovencitos imberbes como Abel, y que Juan de Eguía abusa físicamente de su hija. El texto es menos crudo, pero la lectura de Olmos pone en su sitio, con fina puntería, palabras que están allí. Gran noche para **José Bros**, que supo aprovechar la famosa romanza de Leandro *"No puede ser"* de cabo a rabo; su instrumento parece hecho a la medida del personaje: emisión fácil, sonido robusto, viril y matizado al milímetro. La ajustada Marola de **Carmen González** y su rudo padre (**Juan Jesús Rodríguez**) completaron el triángulo principal del romance marinero con honestidad. Adecuadísimo **Iván García** como Simpson y un tanto sobreactuado el Verdier

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012


Teatro de la Zarzuela / Jesús ALCÁNTARA

José Bros, y Carmen González en una escena de *La Tabernera del Puerto* en la Zarzuela

de **Abel García**. Los comprimarios funcionaron bien, al igual que el coro. La dirección musical de **Miguel Roa** fue sensible a los detalles y escrupulosa con el sonido. * Federico FIGUEROA

Oviedo

AUDITORIO PRÍNCIPE FELIPE

Falla LA VIDA BREVE

L. Casariego, M. Pardo, J. Ferrero, J.-M. Ramón, A. García, A. Vallejo, R. Sarmiento del Campo. Dir.: M. Valdés. V. DE CONCIERTO, 22 de octubre

La Sinfónica del Principado de Asturias y el Coro de la Fundación Príncipe de Asturias recuperaron para el directo *La Vida Breve* de Falla, que les uniera para el sello Naxos en 2004, esta vez con motivo de la clausura de la Semana de Música de Cajastur, antesala de la entrega de los Premios Príncipe de Asturias. En esta ópera que combina vanguardia y andalucismo con vocación universal, la OSPA cuidó la vena armónica y melódica de Falla, de modo que controlada y contenida por **Max Valdés** consiguió los diversos climas de una página preciosista. **Lola Casariego** destacó con una voz en evolución que le permite abordar a Salud con flexibilidad y sensibilidad ante la evolución del rol. **Marina Pardo**, como Abuela, ofreció un papel muy pulido y con el color vocal apropiado, aunque de emisión exagerada. Correcto **José Ferrero** como Paco y contundente **Josep-Miquel Ramón** como Sarvaor. El coro interpretó una versión semiescenificada que imprimió color a una obra efectiva, aunque no logró imponerse hasta el intermedio. * Diana DÍAZ

Palma de Mallorca

TEATRE PRINCIPAL

Rossini IL BARBIERE DI SIVIGLIA

M. Pop, G. Coma-Alabert, A. Kudrya, M. Camastra, K Rydl, M. Ubieta. Dir.: F. Bonnin. Dir. esc.: M. Cappelletti. 29 de octubre


Teatre Principal de Palma

Il Barbiere di Siviglia en el Principal de Palma de Mallorca

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Incursión en el género bufo con resultado desigual. **Marian Pop**, aun con cualidades para un buen Fígaro, adoleció de falta de vis cómica y se le notaron demasiado sus intentos de parecer gracioso; otra cosa es que su dicción sea insuficiente, lo que incidió negativamente en los recitativos. Algo parecido le ocurrió a su colega **Alexey Kudrya** quien, haciendo un Almaviva muy convincente tanto vocal como escénicamente, también adoleció de mala dicción. Muy válida la Rosina de **Gemma Coma-Alabert**, aunque un poco corta en la zona aguda y algo fría en su primera aria. **Marco Camastra**, con una actuación muy regular de principio a fin, compuso un correcto Don Bartolo. **Kurt Rydl** compuso un personaje de categoría en su Don Basilio teniendo en cuenta que su *"Calunnia"* es tan declamada como cantada. Interesante la concepción como de dibujo de animación de la escenografía de **Matelda Cappelletti** procedente del Maggio Musicale Fiorentino. La Sinfónica de Baleares cumplió correctamente bajo la batuta de **Francesc Bonnin**. * Pere BUJOSA

Sabadell

TEATRE MUNICIPAL LA FARÀNDULA

Bellini IL PIRATA

A. Casals, S. Hernández, I. Pons, M. Pujol, E. Casamada, E. Montenegro. Dir.: S. Monterisi. Dir. esc.: C. Ortiz. 23 de octubre

Los retos están para ser superados. Es lo que consiguieron los Amics de l'Òpera de Sabadell al sazonar la temporada con el interés adicional de la programación de una ópera muy poco representada en estos tiempos y hacerlo, además, con la feliz iniciativa de proponer el final, probablemente acondicionado para Rubini con ocasión de la presentación de la obra en el San Carlo en 1828, que no incluyen ni el libreto de Ricordi ni la edición para canto y piano pero que sí figura en la partitura autógrafa del Conservatorio de Nápoles. Aquí Gualtiero no se arroja al vacío desde un puente sino que despacha el trámite del suicidio con arma blanca. Hay ejemplos recientes de semejante procedimiento con menos justificación. La reacción del público asistente a La Farándula fue fulminante, decretando un éxito apoteósico para obra e intérpretes. Todo un éxito para la compañía. Repartir los papeles de Imogene y Gualtiero a dos cantantes noveles era una apuesta arriesgada, pero también esta parte del regalo venía bien envuelta. **Saioa Hernández** posee un instrumento de mucho respeto, extenso, rico en armónicos y de una proyección inusitada; que las agilidades sean aún trabajosas y que en el primer acto apareciera algún problema de afinación son factores que no llegaron a afectar el conjunto, y la escena del delirio final fue resuelta de manera espectacular. **Albert Casals** se mostró dueño de una voz de atractivo timbre y aguerrido en el registro superior –tocó con limpieza un estratosférico Re natural–, brillando tanto en la cavatina de salida como en la bella invocación *"Tu vedrai la sventurata"* del acto segundo. La experiencia la ponía, una vez más, un sólido **Ismael Pons** en plena forma vocal –aunque ello no justificaría lo excesivo de su *fermata* en la primera estrofa del *"Sì, vincemmo"* o el alarde con que remató la *ripresa*– y dominando con autoridad la palabra escénica. Algo estentóreo pero correcto el Goffredo de **Marc Pujol** y adecuados tanto **Ezequiel Casamada** como **Eugènia Montenegro**, que daba la impresión de retener en exceso la emisión de su bella voz. Buen debut el de **Sergio Monterisi**, un director atento a lo que ocurría en el escenario y cuidadoso con los valores agógicos, y dinámicos de la lectura, y muy inteligente la disposición escénica dictada por **Carles Ortiz**, con una buena resolución de la *tempesta* inicial y con el único defecto de un abuso del orden cerrado en la colocación del coro. La escenografía de **Jordi Galobart** –gradería y paneles ubicados con acierto– y el magnífico trabajo con las luces de **Nani Valls** lograron eso tan difícil que es hacer de necesidad virtud. El vestuario era demasiado uniforme pero hizo su efecto y tanto la orquesta, con la óptima intervención del corno inglés en la gran escena de Imogene, como el coro que instruye **Daniel Martínez Gil de Tejada**, redondearon una velada por muchos aspectos memorable. * Marcelo CERVELLÓ



AAOS / Xavier GONDOLBEU

Albert Casals y Saioa Hernández en *Il Pirata* de Sabadell

Santa Cruz de Tenerife

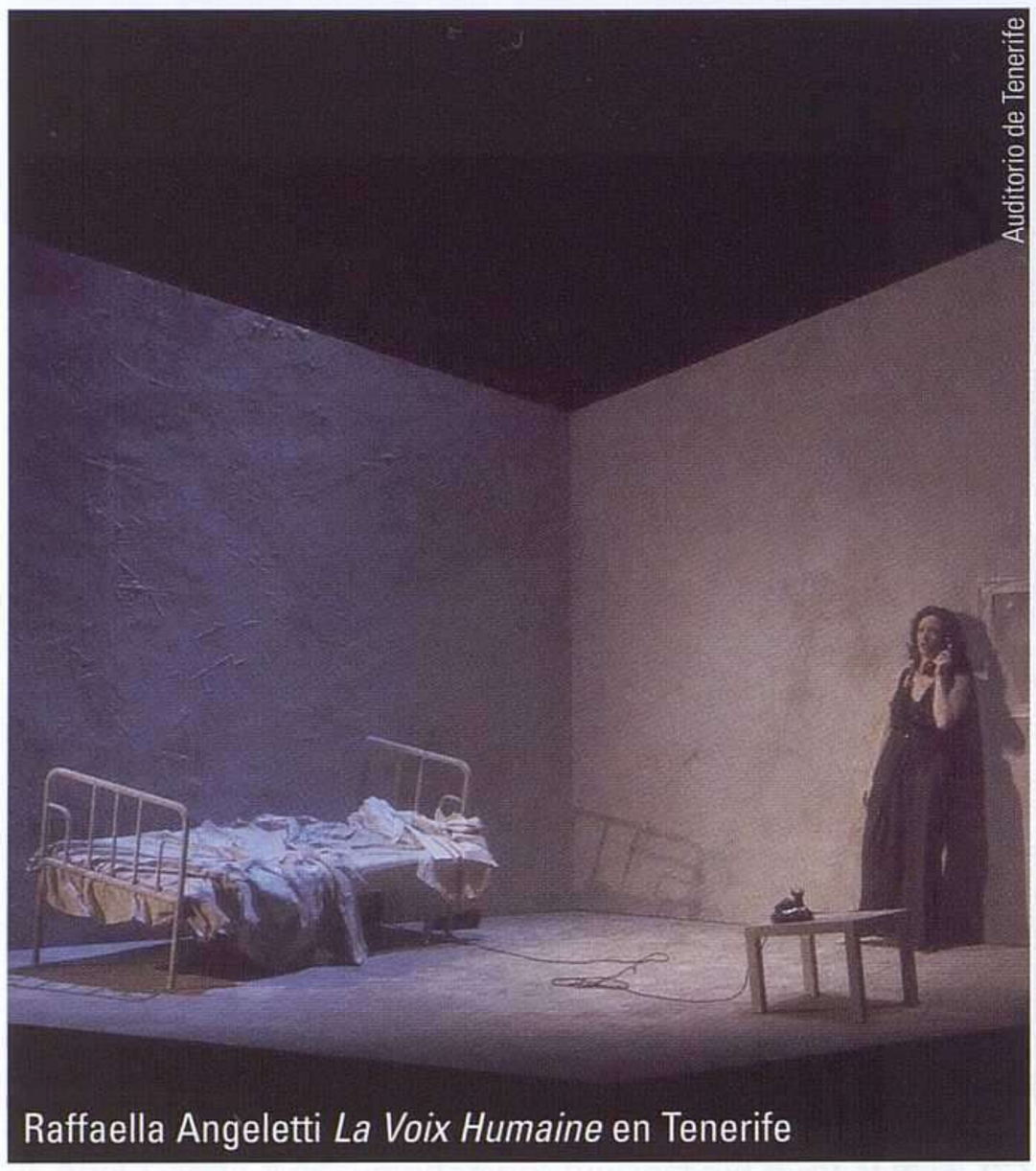
AUDITORIO DE TENERIFE

Poulenc LA VOIX HUMAINE

Leoncavallo PAGLIACCI

R. Angeletti, V. Galuzin, S. Branchini, L. Grassi, A. Mastromarino, S. Fiore. Dir.: F. M. Colombo, Dir. esc. : R. Calleja. Dir. esc.: G. Del Monaco. 5 de noviembre

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012


Auditorio de Tenerife

Raffaella Angeletti *La Voix Humaine* en Tenerife

La Voix Humaine de Poulenc pudo verse en una producción del Auditorio de Tenerife que confió a **Román Calleja** la dirección escénica. Un escueto dormitorio constituyó el marco escénico en el que la incidencia de la luz matizaba o subrayaba los estados psicológicos con los que **Raffaella Angeletti** construía su personaje, con un rigor difícilmente superable. En cuanto a su expresión vocal, se percibió un cierto acento italiano que suavizaba el desgarro de la ortodoxia fonética francesa, pero que para nada estorbó la comprensión ni el dramatismo: estuvo intachable en la emisión, matiz y fraseo. La segunda parte la ocupó la producción del Teatro Real de *Pagliacci* de **Giancarlo del Monaco** como director de escena, por la que ganó recientemente el Premio Campoamor. Gigantescos paneles de la película de Fellini *La dolce vita*, con Anita Ekberg en el famoso baño de la Fontana de Trevi, dieron un toque personal a un montaje más bien convencional. La voz de **Vladimir Galuzin** como Canio se mostró robusta, intensa, un tanto baritonal aunque le faltó perfilar matices. **Susanna Branchini** construyó una Nedda mucho más atractiva, con un convincente y carnoso centro y con desenvoltura escénica. **Alberto Mastromarino** presentó el Prólogo con carácter y buena proyección; sin embargo, a su trabajo escénico le faltó credibilidad. **Luca Grassi** como Silvio y **Saverio Fiore** (Beppe) estuvieron muy en su papel tanto física como vocalmente. El coro se integró formando parte de la escena y la dirección de **Francesco Maria Colombo** fue precisa en la partitura de Poulenc y brillante en la de Leoncavallo. * Estrella ORTEGA

Santander

PALACIO DE FESTIVALES

Sorozábal LA TABERNERA DEL PUERTO

C. González, J. Bros, J. J. Rodríguez, I. García, P. Moral, I. Fritschi, M. Moreno, A. Puente, A. García, A. Burgos, I. Luis, J. Viadas. Dir.: J. M. Pérez Sierra. Dir. esc.: L. Olmos. 14 de noviembre

La conocida producción del Teatro de la Zarzuela de *La Tabernera del puerto* destacó por su hábil manera de repartir los espacios y su ingenioso y atractivo tratamiento del color. **Luis Olmos** consiguió con su dirección de escena un fluido movimiento de los intérpretes durante toda la obra. En lo vocal, el plato fuerte estuvo en la actuación de los tres protagonistas masculinos. **José Bros** mantuvo una línea de canto con la que consiguió darle a Leandro un alto sentido musical; rayó a gran altura en su *"No puede ser"*. Juan de Eguía tuvo en **Juan Jesús Rodríguez** al valedor adecuado, cuajando un tercer acto de un dramatismo total, e **Iván García** no sólo cantó admirablemente el papel de Simpson, sino que le dotó de una personalidad llena de intención. **Carmen González** abordó con solvencia el personaje de Marola, aunque la dicción no siempre resultara clara. El Coro Lírico de Cantabria se mantuvo bien en sus intervenciones en escena, con algún desajuste en las realizadas fuera de ella. El resto de cantantes y actores, encabezados por **Ismael Fritschi** (Chinchorro) y **Marta Moreno** (Antigua), dieron buena réplica de sus personajes. **José Miguel Pérez Sierra**, al frente de la Orquesta de la Comunidad de Madrid, consiguió una amplia escala de dinámicas y acentos, dando con el punto adecuado en cada momento, aunque en ciertos pasajes pudo contener algo más el volumen orquestal. * Agustín ACHÚCARRO

Sevilla

TEATRO DE LA MAESTRANZA

Alfano CYRANO DE BERGERAC

R. Alagna, N. Manfrino, J. De León, N. Rivenq, J. L. Ballestra. Dir.: M. Guidarini. Dir. esc.: D. Alagna. 9 de noviembre.

Ópera para tenor, este inhabitual *Cyrano de Bergerac* con el que el Maestranza ha continuado su temporada tras la infrecuente *Mujer silenciosa* de Strauss, contó con **Roberto Alagna**, para quien Alfano pareció componer proféticamente estos pentagramas. No sólo es capaz de sortear las dificultades, también se percibe cómodo en el papel del narigudo. Su voz sobrevoló la escena, saltó el denso foso y llegó hasta el paraíso del coliseo. Fue un Cyrano carismático, libre de sus habituales tics –afortunadamente–, matizó cada accidente dramático de su papel

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

y jugó su mejor baza en las dinámicas elevadas. Su *partenaire*, **Nathalie Manfrino**, tiene un timbre que no acaba de convencer, pero se mantuvo fiel al estilo pese a algún apuro en los agudos y cuando la orquesta arreciaba. **Jorge de León** puso enorme pasión en su canto algo tendente al engolamiento y de resonancias veristas. **Nicolas Rivenq** ofreció la ductilidad y el buen fraseo que se esperaba y como él, el resto de los secundarios, todos a gran nivel, **Carmelo Corrado Caruso**, **Richard Rittelmann**. **Itxaro Mentxaca** resultó una convincente y dramática Sor Marta en el final. El maestro **Marco Guidarini** se esforzó, consiguiéndolo no siempre, en dejar vía libre a las voces y subrayó lo mejor de estos pentagramas (de esencia significativamente concentrada en la escena del balcón y en el dueto final). **David Alagna** dijo en los días previos que la suya era una *regie* "muy humilde". Y tanto. De didáctica colegial y aspecto de folletín fue el tono global, eso sí, soberbiamente iluminado por **Laurent Fleutot**. Ahora bien, ¿cuántas otras óperas podrían desarrollarse en estos mismos decorados? Incontables. * Ismael G. CABRAL

Valencia

PALAU DE LES ARTS

Berlioz LES TROYENS

V. Simeoni, L. Ryan, E. Matos, S. Milling, G. Viviani, D. Vilopaev, Z. Bulicheva, A. Adbrazakov, O. Shilova, G. Giuseppini, E. Cutler. Dir.: V. Gergiev. Dir. esc.: C. Padrissa. 12 de noviembre

Veronica Simeoni y **Lance Ryan** se alternaron con Daniela Barcellona y Stephen Gould como Didon y Enée respectivamente en *Les Troyens*. En particular, la presencia de Ryan había levantado bastantes expectativas tras su éxito como Siegfried en la pasada temporada. Unas esperanzas que se truncaron parcialmente, pues su emisión abierta y su línea de canto poco depurada le pasaron factura como Enée. Veronica Simeoni asustó un poco al inicio pues apenas lograba en su primera aria proyectar la voz más allá del escenario, pero poco a poco fue mejorando hasta completar un brillante acto quinto de marcada intensidad dramática. * César RUS

Rossini LA SCALA DI SETA

D. Lahuerta, J. Tomé, E. Metlova, H. E. Mogollón, I. Galán, L. Martínez. Dir.: A. Zedda. Dir. esc.: D. Michieletto. 15 de noviembre

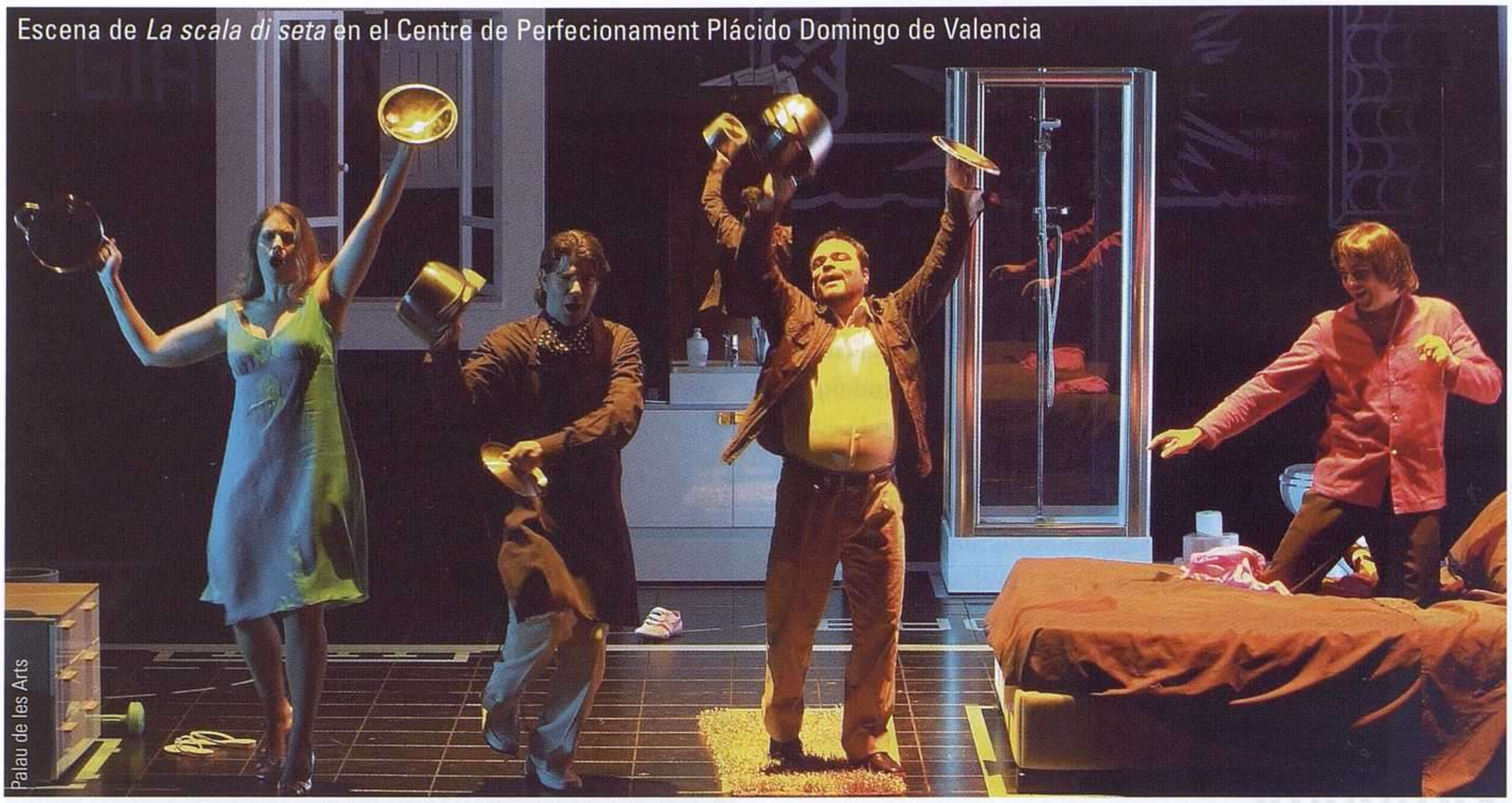
El Centro de Perfeccionamiento Plácido Domingo dio sus primeros frutos con la representación de *La scala di seta* en el Teatro Martín y Soler. La producción provenía de Pésaro y está firmada por **Daniele Michieletto** quien sitúa la acción en un apartamento moderno y dirige a los cantantes en un movimiento escénico simpático y dinámico con lo que se consigue un exquisito espectáculo. **Alberto Zedda** dirigió con vitalidad, brillo y precisión la partitura a una orquesta que debutaba en el repertorio rossiniano. El reparto estaba formado por estudiantes del centro



Teatro de la Maestranza / Guillermo MENDO

Roberto Alagna y Nathalie Manfrino en *Cyrano de Bergerac*

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012



Escena de *La scala di seta* en el Centre de Perfecionament Plácido Domingo de Valencia

Palau de les Arts

pero que cantaron a nivel profesional. Estuvo encabezado por **Dolores Lahuerta** que posee una bella voz de soprano lírica y resolvió sin problemas la coloratura. Algo similar puede afirmarse de **Hans Ever Mogollón** quien resolvió la comprometida parte de Dorvil con seguridad técnica y la vocalidad adecuada. **Lluís Martínez** cantó un Germano simpático en escena y de gran calidad canora, gracias a una voz que posee un timbre de extraordinaria dulzura. **Isaac Galán** cantó con autoridad vocal y retrató un Blansac caracterizado como un *gigoló* italiano. La mezzo **Ekaterina Metlova** cantó con simpatía y adecuación vocal, especialmente en la preciosa aria *"Sento talor nell´anima"*. **Javier Tomé** cantó el papel, mitad cantante mitad actor, de Dormont con excelente adecuación. En definitiva, un excelente nivel para el primer Rossini que se interpreta en el Palau de les Arts. * C. R.

Vigo

TEATRO CENTRO CULTURAL CAIXANOVA

Mozart DON GIOVANNI

S. Huppmann, H. P. Herman, J. Zomer, K. Skrzeszewska. Dir.: K. Mallon. Dir. esc.: F-B. Gottschalk. 7 de noviembre

Llama la atención que teniendo la Fundación Caixanova una programación cultural extraordinaria, trayendo a las mejores orquestas, exposiciones, obras de teatro y solistas de variados instrumentos, en cuanto al apartado lírico *haga aguas*; y no basta con el hecho de que la ópera sea un espectáculo caro, que lo es, pues cabrían otros planteamientos basados en una diferente selección de obras y artistas. Una buena campaña publicitaria atrajo a un público que acudió en masa para presenciar una ópera con la esperanza de que no volviera a ser el *bolo* habitual. Craso error; el resultado fue decepcionante y motivó deserciones y una nueva desilusión. En todo caso, las voces que afirman que Vigo "no tiene público suficiente" para la ópera, incurren en una falacia: incluso este *Don Giovanni* llenó. * Carmelo ARRIBAS

Zaragoza

TEATRO PRINCIPAL

Verdi RIGOLETTO

P. Ruggiero, U. Urtnasan Cozzoli, M. Lehotsky, G. Tosi, E. Marinova. Dir.: M. Mázik. Dir. esc: R. Matelli. 26 de octubre

La austera escenografía de **Roberta Matelli** para esta discreta producción, bastante elaborada dentro de sus limitaciones, fue satisfactoria, con mucha imaginación sobre todo en el tercer acto. **Paolo Ruggiero** (Rigoletto) ofreció dos caras; hasta el *"Cortigiani"* pasó apuros vocales, entonándose bastante hacia el final. **Uran Urtnasan Cozzoli** venía precedida de laureada fama por sus premios canoros (Monserrat Caballé y Gayarre entre otros) y su Gilda resultó convincente, con una coloratura esmerada. El tenor **Michal Lehotsky**, de registro homogéneo y reglado en agudos, estuvo bien en *"Ella mi fu rapita!"* aunque sufrió y la voz le traicionó en *"Bella figlia dell'amore"*. **Petar Buckov**, buen

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

actor y con agradable voz, fue un regular Sparafucile. El resto de los comprimarios cumplieron y el coro estuvo ajustado. **Martin Mázik** dirigió a la Sinfónica de Pleven a un nivel correcto. El público llenó el teatro y mucha gente se quedó fuera, otra prueba de la sed lírica de esta capital. * Miguel A. SANTOLARIA

recitales y conciertos

Barcelona

GRAN TEATRE DEL LICEU

Concierto VIVALDI

Obras de Vivaldi. M. Kozena. O. Barroca de Venecia. Dir.: A. Marcon. 6 de noviembre

Práctica habitual en el mundo de la música ligera, el hacer coincidir conciertos y recitales con el lanzamiento de nuevas ofertas discográficas se está imponiendo en la profesión lírica. Pocas veces, sin embargo, los resultados alcanzados y la conexión con el público se habrán alcanzado como en esta ocasión, que suponía la presentación en el Liceu de la mezzo checa **Magdalena Kozena** y la orquesta que fundó y dirige **Andrea Marcon**. Recibida ya en su aparición con una ovación, Kozená dio a lo largo del programa –similar, pero no idéntico al de su recital en disco, aunque el capítulo de propinas acentuó la semejanza con *"Solo quella guancia bella"* de *La verità in cimento* y *"Sonno, se pur sei sonno"* de *Tito Manlio*– todo un curso de variedad expresiva, dominio de la proyección y maestría en el virtuosismo. Sin ser la suya una voz excepcional por rotundidad, ya



Magdalena Kozena en el Liceu

Gran Teatre del Liceu / Antoni BOFILL

que el registro grave no tiene expansión suficiente y la riqueza armónica no es igual en todo el recorrido tesitural, la intérprete sabe recamar el sonido y articular el texto dramático de tal forma que conquista la adhesión del público, ya sea desde la languidez amorosa del aria de Ruggiero de *Orlando furioso* o en la agitación de los fragmentos de *Griselda* o de *Juditha triumphans*, página que desató el entusiasmo del público, que antes había aclamado a **Anna Fusek** por su asombrosa prestación en el *Concierto RV 443 para flauta y orquesta*. Marcon y sus músicos, con puntuación notable para el *traverso* de **Michele Favaro** y los violines solistas **Gian Piero Zanocco** y **Massimiliano Tieppo**, dieron la impresión de disfrutar tanto en el concierto como los propios asistentes a la fiesta. * Marcelo CERVELLÓ

L'AUDITORI - SALA PAU CASALS

Haydn LA CREACIÓN

R. Ziesak, S. Davislim, J. A. López. OBC. Dir.: V. P. Pérez. 8 de noviembre

El público decretó un triunfo en la audición del ciclo de conciertos de la Simfònica de Barcelona i Nacional de Catalunya en la que se interpretó el oratorio *La Creación* de Haydn con un lleno hasta la bandera, dato que últimamente merece ser tenido en cuenta. **Víctor Pablo Pérez** demostró su gran maestría a la hora de concertar orquesta, coro y solistas en una versión sin grandes contrastes aunque diáfana y fluida. Y el público valoró la gran aportación del Cor de Cambra del Palau, de sonido empastado. A su éxito se sumaron las voces solistas de **José Antonio López** –de proyección y morbidez excepcional–, **Ruth Ziesak** –de fulgurantes agudos– y **Steve Davislim**, de correcta prestación. Lástima que el trabajo de la orquesta sea siempre una incógnita por resolver. En esta ocasión, no llegó al mínimo requerido. * Mercedes CONDE PONS

Bilbao

TEATRO ARRIAGA

Recital Elena DE LA MERCED y Josep Miquel RAMÓN

R. Fernández Aguirre, piano. 30 de octubre

La soprano **Elena de la Merced** y el barítono **Josep-Miquel Ramón**, junto al pianista **Rubén Fernández Aguirre**, iniciaron el ciclo *Cuartitos del Arriaga* con *Seis duetos, Op. 63*, de Mendelssohn, en los que se comprobó la unidad de ambos cantantes con el estilo del compositor, que también lo anotó el pianista. Tras ello, vinieron tres piezas haydinianas: *The wanderer* para el barítono, *The mermaid's song* por la soprano y el dúo de *Die Schöpfung*, ofrecidas con intenso sentido. La segunda parte comenzó con tres dúos zarzuelísticos de Moreno Torroba, Guridi

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

y Barbieri, bien conjuntados, y luego varias páginas del *Orlando Paladino*, de Haydn, y un *duetto* del *Elisir d'amore* donizettiano interpretado con muy buen estilo. El pianista realizó un acompañamiento claro y de total sentido. * Antxon ZUBIKARAI

La Laguna

TEATRO LEAL

Recital MARTÍN Y SOLER - GARCÍA ABRIL

F. Calero, S. Vázquez. M. Medved, piano. 25 de octubre

El segundo recital propuesto por la Ópera de Tenerife, titulado *La canción española de ayer y de hoy*, se compuso con canciones italianas de Vicente Martín y Soler y con piezas de Antón García Abril sobre textos de Luis Cernuda, Federico García Lorca y Antonio Gala. **Francesca Calero** inició la velada mostrando un timbre algo metálico en las partituras de Martín y Soler, aunque demostró que puede y sabe matizar. Estuvo exquisita en las canciones sobre textos de Gala por pasión, expresividad y dominio técnico. **Silvia Vázquez** posee un instrumento cálido, bien trabajado en cuanto a modulación y dicción, pero le faltó expresividad y rigor estilístico: no pueden tener el mismo carácter las canciones del siglo XVIII que las del XX. **Marco Medved** acompañó pareciendo ignorar las necesidades de las solistas en cuanto a respiración y vocalización, con lo que faltó esa simbiosis que permite escuchar como un todo. * Estrella ORTEGA

Madrid

TEATRO REAL

Recital RENÉE FLEMING

Obras de Britten, Rossini, Verdi, Strauss, Mascagni, Giordano, Leoncavallo y Puccini. OSM. Dir.: J. López Cobos. 12 de noviembre

Renée Fleming volvió al Real con un vestido estupendo (el programa puntualizaba el nombre de la modista) y un nuevo CD bajo el brazo, dedicado al verismo. Y aunque ése fue el núcleo del programa, hubo páginas variadas. Empezó con un aria de *Armida* de Rossini que requiere un gran despliegue técnico. Fue una elección inexplicable, en vista del resultado. Vino luego la *Canción del sauce* y el *Ave María* del *Otello* verdiano, cantada con recogimiento y una línea de canto depurada. Aquí empezaron los problemas con la orquesta, o mejor dicho con el podio, ocupado por Jesús López Cobos, que sin duda podía haber logrado mayor finura y un acompañamiento menos arrollador. Renée Fleming tiene una voz muy hermosa, aunque con un volumen reducido, y a veces necesita el cuidado del director. En la segunda parte llegaron los momentos fuertes. La soprano se mostró intensa y exquisita en cuatro canciones de Richard Strauss que dieron paso a lo más esperado, los fragmentos veristas. La selección resultó bien, porque la voz es espléndida, pero un poco distante, sin aventurarse en el registro histriónico o al menos melodramático. El grito de amor de la *Siberia* de Giordano fue más siberiano que amoroso y el *"O mio babbino caro"*, dado de propina, parecía uno de los últimos *Lieder* de Strauss, de tan sublime y extático como lo cantó. Todo culminó con un tercer *encore*, esta vez *Morgen* de Strauss, muy bien cantado, aunque habría sido divertido escucharlo al modo verista, en homenaje a los Mascagni, Leoncavallo y Zandonai que Fleming ha empezado a cantar ahora en dosis homeopáticas. * José María MARCO

TEATRO DE LA ZARZUELA

Recital GERALD FINLEY

Obras de Schumann, Ravel, Ives y Barber. J. Drake, piano.

3 de noviembre

El barítono canadiense **Gerald Finley** puede decir *"Veni, vidi, vici"* en referencia a su primera aparición en el ciclo madrileño. Su voz, de barítono templado en ópera escenificada, es de una expresividad maravillosa. La belleza de su timbre va a la par y la manera en que matiza hace el resto. Además suma una apabullante presencia escénica, sin el encorsetamiento o los manierismos excesivos de otros. Su voz, rotunda y efusiva, fue fiel compañera del piano, extraordinariamente ejecutado por **Julius Drake**. Con la primera parte, el *Dichterliebe* de Schumann, caldeó al público desde el primer *Lied*. La segunda, con piezas de Ives, Barber y Ravel menos conocidas pero igualmente efectivas, terminaron por electrizar a la audiencia, que no paró de aplaudir hasta *robar* tres propinas al cantante, que pareció sorprendido por la calurosa acogida del público. * Federico FIGUEROA



Teatro Real / Javier DEL REAL

Renée Fleming en el Real

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

AUDITORIO NACIONAL

Concierto PILAR JURADO

Obras de Bellini, Giordano, Mascagni, Puccini, Verdi y otros.
Orquesta Filarmonia. P. Osa, director. 12 de noviembre

El concierto propuesto por la polifacética soprano madrileña llevó el título de *"Arias de Cine"* y se trató de un compendio de *hits* líricos. El espectro temporal –y por tanto estilístico– de las obras fue muy amplio y los resultados también. Después de la obertura (un poco desangelada) de *Il Barbiere di Siviglia*, la cantante (elegantemente vestida hasta con tres diferentes diseños) calentó motores correctamente con *"Una voce poco fa"*, pasando a un atípico *"Lascia ch'io pianga"* del *Rinaldo* händeliano. Continuó con la escena de la locura de *Lucia di Lammermoor*, resuelta con suficiencia a pesar del *resbalón* en el agudo final de la cadencia. El mismo problema se evidenció al final de la *cabaletta "Sempre libera"* de *La Traviata*. La palidez de *"Casta diva"* fue compensada con un primoroso *"O mio babbino caro"* y una presentable lectura de *"La mamma morta"*. La voz de Pilar Jurado es versátil pero definitivamente no es una *sfogato*. **Pascual Osa**, al frente de la Orquesta Filarmonia, tuvo sus mejores momentos con la obertura de *La traviata* y el *intermezzo* de *Cavalleria rusticana*. * F. F.

Oviedo

AUDITORIO PRÍNCIPE FELIPE

Concierto Barbara HÖLZL

Obras de Wagner. Dir.: M. Valdés. 16 de octubre

La Sinfónica del Principado de Asturias (OSPA) abrió temporada con los *Wesendonck-Lieder* en su programa. Cinco canciones con textos de la musa del *Tristán* wagneriano y que, en la versión que Mottl hizo para orquesta, desarrolló armonías y ritmos de la partitura original para piano, además del enriquecimiento tímbrico que fue tan cuidado por la OSPA, dirigida por su titular, **Max Valdés**. La mezzo **Barbara Hölzl**, de una voz de tinte oscuro muy apropiada, ofreció un fraseo con carácter en cada tema, siempre intimista, aunque con giros al agudo poco redondeados. * Diana DÍAZ

Pamplona

AUDITORIO BALUARTE

Verdi MESSA DA REQUIEM

I. Thomas, N. F. Herrera, A. Machado, C. Colombara.
O. S. de Euskadi. Dir.: Andrés Orozco-Estrada. 27 de octubre

La colaboración que cada temporada mantienen la Orquesta Sinfónica de Euskadi y el Orfeón Donostiarra en la temporada de conciertos de la orquesta ha dado un resultado magnífico al escoger una partitura que no esconde secretos para la masa coral vasca, que realizó una gran interpretación por seguridad, control del volumen en los momentos clave y equilibrio en todas sus cuerdas. **Andrés Orozco-Estrada** brindó una excelente versión, demostrando que controla la obra y a la que respondió eficazmente el conjunto instrumental, que brilló a gran altura. Un sólido cuarteto solista colaboró eficazmente; **Aquiles Machado** volvió a cautivar por su brillante y cálido instrumento, que sólo se vio ensombrecido por un tercio agudo frágil y forzado; **Nancy Fabiola Herrera** demostró su calidad y la excelencia de su línea de canto; rotundo el bajo **Carlo Colombara** y correcta, aunque desigual, la soprano **Indra Thomas**. * Alberto OSÁCAR

Mahler OCTAVA SINFONÍA

Z. Bulycheva, A. Kalagina, Y. Nikitin, S. Semishkur, L. Dudinova.
O. del T. Mariinsky. Dir.: V. Gergiev. 4 de noviembre

Gran expectación despertó la primera interpretación de esta colosal obra en Pamplona y el resultado no defraudó. **Valery Gergiev** dirigió con seguridad y aplomo y consiguió un rendimiento extraordinario de la nutrida masa orquestal. El Orfeón Pamplonés volvía a interpretar esta obra tras largos años y el resultado confirmó la senda ascendente de los últimos años; acompañado del coro Amici Musicae y de sus respectivas escolanías brindaron una plausible versión por equilibrio, seguridad en los ataques y perfecta modulación del sonido. Del conjunto de solistas sería difícil destacar a alguno en especial ya que todos ofrecieron un perfecto dominio de la obra, pero sí cabe señalar al tenor **Sergei Semishkur** por su comprometida parte, que cantó de forma admirable. * A. O.

Santiago de Compostela

AUDITORIO DE GALICIA

Concierto 20º Aniversario del Auditorio de Galicia

Obras de Weill, Satie y Ros Marbà. U. Lemper. Die Singphoniker.
R. F. de Galicia. Dir.: P. Daniel. 29 de octubre

Gardel cantó en su tango *Volver* que "veinte años no es nada". Pero es mucho si durante este tiempo un edificio alberga parte de la vida cultural de alto nivel de Santiago, de Galicia y es además la sede de la Real Filharmonía de Galicia, que estrenó en esta ocasión *Fanfarras para unha celebración*, compuesta para la ocasión por su titular Antoni Ros Marbà, evocando las campanas de la ciudad, de la muiñeira y de la melodía del *Cumpleaños feliz.* Llenó esa artistaza que es **Ute Lemper** quien, junto al estupendo conjunto vocal Die Singphoniker y, acompañados por una soberbia RFG bajo la sabia mano de su principal director invitado **Paul Daniel**, hicieron las delicias del público con el gran ballet

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

cantado de Weill/Brecht *Los siete pecados capitales*. En la segunda parte, salvo el intermedio orquestal que supuso *La belle excentrique* de Satie, volvió con Weill la cantante, actriz, bailarina, compositora y artista polifacética interpretando las canciones *"The Saga of Jenny"*, *"Youkali"* y *"J'attends un Navire"*. Ya convertido el Auditorio de Galicia en un cabaret de entreguerras, como propinas se escucharon *Ne me quitte pas* y *Amsterdam*, del francés Jacques Brel. * Carmelo ARRIBAS

Sevilla

TEATRO DE LA MAESTRANZA

Recital Elina GARANCA

Obras de Mozart, Schumann, Falla, Saint-Saëns, Bizet y Chapí.
C. Spencer, piano. 31 de octubre

Sin que suponga una crítica a Edita Gruberova, la sustitución de ésta por la mezzo **Elina Garanca** ayudó a calmar el mosqueo que creó la cancelación de la soprano. Dentro de un programa ecléctico, escorado hacia lo cañí en la última parte, la artista letona realizó una intimista y sentimental –con un timbre cálido y bien apoyado, de ejemplar proyección– recreación del *Frauenliebe und-leben* de Schumann. Muy bien arropada al piano por **Charles Spencer**, la cantante afrontó con estilo un Mozart bien modulado, virtuoso y libre de toda artificiosidad. Con el aria de Dalila *"Mon coeur s'ouvre à ta voix"* de Saint-Saëns dio a conocer su menos explotada faceta dramática. Y con piezas de Falla, Bizet y Chapí quiso hacer ver que a ella desparpajo no le falta para interpretar unas partituras en la que pudo desplegar su catálogo de agudos y coloraturas. Además, y esto ya es de sobresaliente, acompañó su intervención con una dicción en español ejemplar. * Ismael G. CABRAL

Valladolid

CENTRO CULTURAL MIGUEL DELIBES

Händel SUSANNA

S. Karthäuser, M. E. Cencic, W. Burden, A. Ewing, D. DQ Lee, E. De Negri. Dir.: W. Christie. 31 de octubre

William Christie, al frente de Les Arts Florissants, se encargó de dar un ejemplo de interpretación del oratorio *Susanna*. Parecía que no había límites en la diafanidad del sonido, en la ductilidad del pulso y la articulación, con lo que alcanzó una riqueza absoluta de detalles. **Max Emanuel Cencic** (Joacim) fue natural y equilibrado en su canto; resultó asombrosa **Sophie Karthäuser** en su concepción del personaje de Susana, desde el inicial encanto juvenil a la madurez que asume al aceptar la muerte por un falso testimonio. De técnica intachable el contratenor **David DQ Lee**, Daniel sin excesos en su histrionismo, y de voces maleables los ancianos interpretados por el tenor **William Burden** y el bajo **Alan Ewing**. De consistente voz el barítono **Maarten Koningsberger** (Chelsias). Christie optó por una versión con algunos cortes que justificó por ser una práctica habitual en la época de Händel, que según él, favorece la claridad del desarrollo de la obra. * Agustín ACHÚCARRO

Zaragoza

AUDITORIO - SALA MOZART

Concierto Noches de zarzuela

B. Gimeno, M. De Félix, S. Sánchez Jericó, E. Aladrén, L. Romero, M .A. Berna. M. A. Tapia, piano. J. Tejedor, violín. 16 de octubre

Se presentó esta antología de la zarzuela en un cóctel que, en principio, tenía todos los visos de rendir un homenaje al género lírico español; también hubo un recuerdo a la ópera *La Traviata*. Los cantantes eran todos aragoneses y de reconocido prestigio, con las sopranos **María de Félix** y **Beatriz Gimeno**, los tenores **Santiago Sánchez Jericó** y **Eduardo Aladrén** y el barítono **Luis Romero**. Todos ellos cumplieron en los roles zarzuelísticos que les correspondieron. Como en los finales de cada parte se incluyeron momentos de dos obras costumbristas aragonesas, *Gigantes y Cabezudos* y *La Dolores*, se incluyó al grupo de baile Nobleza Baturra y, como artista invitado, al bailarín **Miguel Ángel Berna**, un auténtico innovador de la jota bailada. En la parte musical, **Miguel Ángel Tapia** cumplió con oficio, así como lo hizo el violinista **Jordán Tejedor**; interviniendo también el coro titular del Auditorio Amici Musicae. No se comprende y resultó, como mínimo, paradójico, que en una sala de conciertos que posee una perfecta acústica se optara por una pésima megafonía que deslució el espectáculo. * Miguel A. SANTOLARIA

Concierto Wilke TE BRUMMELSTROETE

Obras de Bach y Haydn. Orquesta del Siglo XVIII
Dir.: F. Brüggen. 28 de octubre

Bajo la dirección de **Frans Brüggen**, que fue en su día el flautista de pico más famoso del mundo, se ofreció una primera parte con oberturas de cantatas de Bach y en la segunda la *Sinfonía 92* de Haydn. Precisamente de este compositor, la mezzo **Wilke Te Brummelstroete** interpretó tres arias que el genio de Rohrau incluyó en tres óperas de compositores italianos, concretamente la de Rosina de *Il matrimonio per inganno* de Anfossi y las de Merlina y Giannina de la óperas de Cimarosa, *L'impresario in Angustie* y *Giannina e Bernadone*. La voz de la cantante atesora una pureza impecable de timbre, ideal para expresar las posibilidades de su ecléctico repertorio que desde el Barroco alcanza el contemporáneo. * M. A. S.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012



Theater Basel / Hans-Jörg MICHEL

Calixto Bieito firmó la puesta en escena de *Desde la casa de los muertos* en Basilea

Basilea

THEATER BASEL

Janácek DESDE LA CASA DE LOS MUERTOS

A. Murphy, C. Otelli, E. Kwang Lee, F. Trümpy.
Dir.: G. Feltz. Dir. esc.: C. Bieito. 8 de noviembre

El Teatro de Basilea ha sido calificado por la revista alemana *Opernwelt* como el mejor centro operístico del año, y a ello no ha dejado de contribuir el director de escena afincado en Cataluña **Calixto Bieito**, cuyo montaje de *Lulu* con esta compañía fue la sensación de la pasada temporada. Su nueva versión de la obra de Janácek *Desde la casa de los muertos* ha vuelto a marcar un hito en el nivel del teatro, que programa también funciones de ballet y de teatro de prosa. La temática dostoievskana relativa a un campo de prisioneros ruso invita a un Musiktheater de clima deprimente, con una música de extremada calidad. El director **Gabriel Feltz** hizo emerger toda la plasticidad del sonido, sin ocultar sus recursos a la brutalidad pero favoreciendo los remansos líricos que evocan la esperanza. Sobre una escena desnuda Bieito y el escenógrafo **Philipp Bergweger** no se ciñen a una mera narración de los acontecimientos. Desde el aparentemente anodino partido de fútbol entre los internos se desenrosca la espiral del poder y del predominio de los más fuertes, creándose una contraposición entre la brutalidad de la dinámica de grupo y la intimidad de los relatos individuales. Un cuadro de solistas de gran calidad tuvo a su cargo la responsabilidad escénica y canora del espectáculo, pudiendo destacarse la actuación de **Andrew Murphy** (Petrovich, el comandante del campo), **Claudio Otelli** (Shiskov), **Eung Kwang Lee** (Gorianchikov) y **Fabio Trümpy** (Alieya). Bieito busca referencias actuales como Guantánamo y traza una parábola intemporal sobre la barbarie humana. Sólo en el caso del águila, símbolo de la esperanza, adopta un cambio de imagen, sustituyéndola por un gigantesco avión de combate que se hunde en escena y acaba por desaparecer. * Hans Uli VON ERLACH

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Belo Horizonte

PALÁCIO DAS ARTES

Schoenberg ERWARTUNG

E. Coelho. Dir.: A. Rocha. Dir. esc.: G. Gavronski. 18 de octubre

Siendo uno de los contados teatros brasileños que presenta una temporada regular de ópera este año, el Palácio das Artes de Belo Horizonte llevó a escena el monólogo *Erwartung* (La espera) de Schoenberg, que sólo se había representado una vez en el país (Río de Janeiro, 2005), celebrando el centenario de la obra. Para ello se invitó a la soprano **Eliane Coelho**, quien demostró intensidad y una fuerte capacidad de entrega en el papel protagonista, recibiendo un decisivo apoyo desde el foso orquestal, en el que Filarmônica de Minas Gerais se desempeñó con total seguridad a las órdenes de **Abel Rocha**, quien acreditó pericia y claridad en su lectura de la compleja partitura. Contando con una escenografía abstracta y funcional de **Adriana Varejão**, la dirección escénica de **Gabriel Gavronski** tuvo como mayor mérito el de la sobriedad y la sencillez, devolviendo al repertorio esta obra poco conocida. * Irineu F. PERPETUO

Berlín

STAATSOPER UNTER DEN LINDEN

Verdi SIMON BOCCANEGRA

P. Domingo, A. Harteros, K. Youn, F. Sartori, H. Müller-Brachmann. Dir.: D. Barenboim. Dir. esc: F. Tiezzi. 24 de octubre

El público no pudo ni quiso controlarse. Lanzó ramos de flores, interrumpió la representación una y otra vez con aplausos y prodigó una ovación como no se recuerda en la Staatsoper al nuevo barítono **Plácido Domingo**, a los solistas que acompañaron el alumbramiento y a Daniel Barenboim, conseguidor universal de deseos. Domingo, intérprete aventurero, exigió para este debut una representación tradicional con vestuario de época. Barenboim agitó su varita y los sastres de La Scala de Milán, teatro que coproduce este *Simon*, se pusieron a confeccionar atuendos del siglo XIV. Domingo quiso un escenario limpio, sin experimentos, y el desconocido *regista* toscano **Federico Tiezzi** dejó espacio libre a los cantantes, permitiéndose sólo la licencia de iluminar las marionetas vestidas en las que se convirtieron estos personajes, supuestamente de sangre y carne, como estatuas de

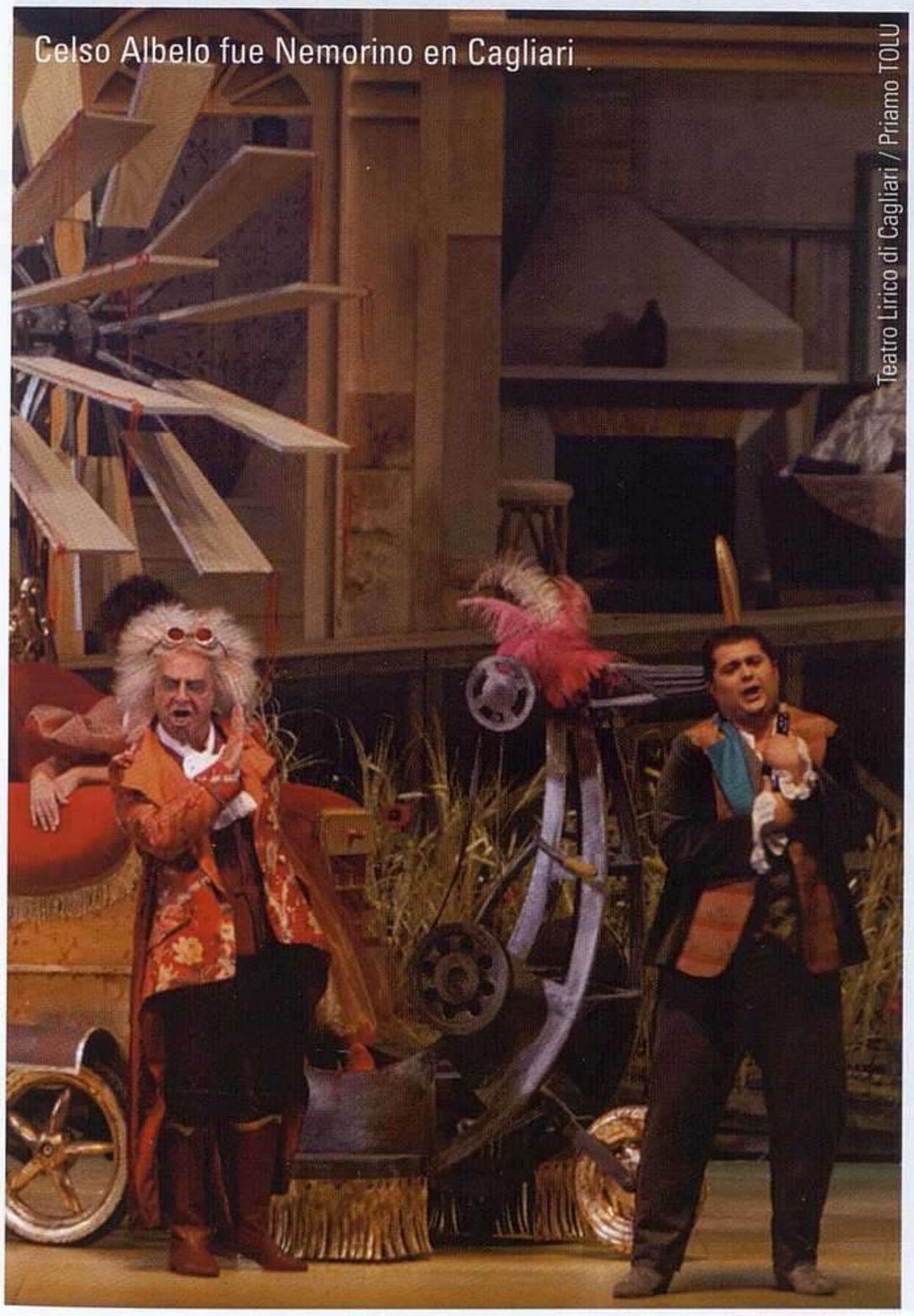


Plácido Domingo y Anja Harteros en el *Simon Boccanegra* de Berlín

Staatsoper unter den Linden / Monika RITTERSHAUS

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

museo. Una ventaja para el inmenso Domingo, cuya sola presencia llenó el escenario, un *handicap* para los emergentes y el conjunto de la producción, que resultó estéril y anticuada. Tiezzi fue abucheado, pero Barenboim le esperaba en el matadero al que había sido deliberadamente enviado para acogerle, como premio, en su regazo. En la restringida fiesta que se celebró en las dependencias del teatro tras el estreno, el maestro tuvo palabras de agradecimiento y elogios para todos. Primero para Domingo: "Nos conocimos hace 40 años en Tel Aviv y ha sido un placer debutar con él en *Boccanegra*", dijo bromeando con el hecho de que los dos más maduros de la producción fueran precisamente los debutantes. "Es la primera vez que dirijo *Boccanegra*", reveló el maestro, quien al ser capitán y no marinero permitió a la Staaskapelle la profusión negada a la *régie*. Con esas salvedades y hasta donde le permitieron las interrupciones del público, **Daniel Barenboim** y su orquesta crearon una atmósfera dramática casi wagneriana, una paleta de color y efectos plásticos; se sintió satisfecho con el resultado: "He hecho buena música con gente que no me gusta y he tenido malas experiencias musicales con gente a la que quiero. Ha sido maravilloso compartir una noche musical excepcional con un amigo. No la olvidaré con facilidad", dijo, entusiasmado también con la actuación de la soprano **Anja Harteros**, elegida cantante del año por la prensa alemana especializada. "La forma en la que ha cantado, la forma en la que ha actuado, nos enamoró a todos. Espero poder tenerla a partir de ahora muy a menudo en la Staatsoper". **Kwangchul Youn** y **Alexander Vinogradov** fueron compañeros de reparto *seguros* para el flamante barítono. ¿Garantía? Ambos ganaron en su momento el premio Operalia que auspicia Domingo. Barenboim sólo contó a modo de anécdota las dudas del tenor, **Fabio Sartori**: "Cuando empezamos con los ensayos [Fabio] me dijo que no se sentía cómodo cantando junto a Domingo. Al principio estaba muy nervioso, pero creo que después se acostumbró y esta noche ha estado fantástico", opinó el maestro. La crítica alemana ensalzó la actuación de Plácido Domingo y consideró lógica la evolución de un cantante que, pese a ser *el más tenor de los tenores*, su timbre siempre tuvo algo de oscuridad baritonal. Domingo viajará con esta producción a Milán, Londres, Nueva York y al Teatro Real de Madrid. ¿Gira de despedida? * Cocó RODEMANN


Celso Albelo fue Nemorino en Cagliari

Teatro Lirico di Cagliari / Priamo TOLU

Cagliari

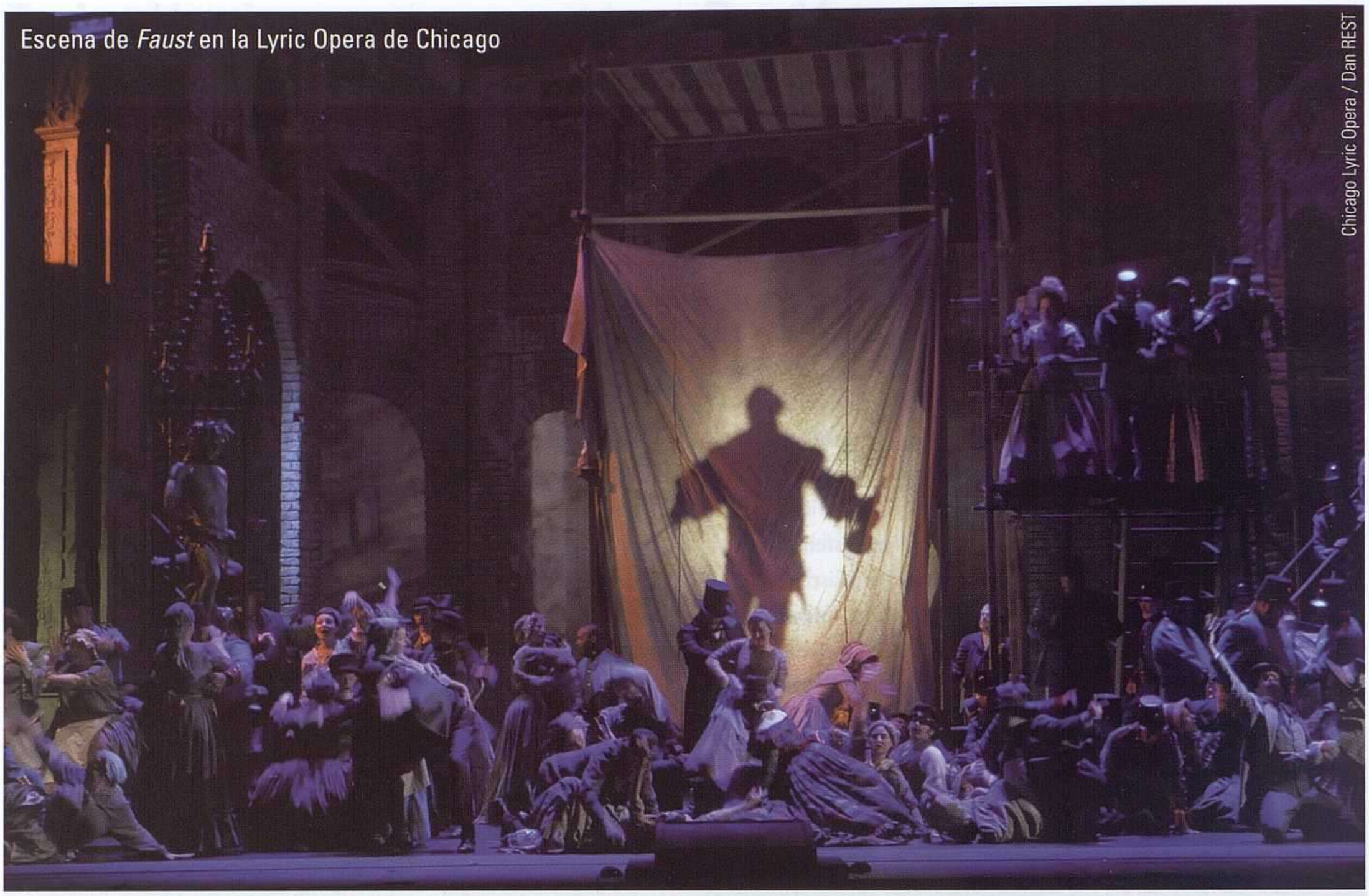
TEATRO LIRICO

Donizetti L'ELISIR D'AMORE

D. Rancatore, C. Albelo, R. De Candia, B. De Simone.
Dir.: A. Fogliani. Dir. esc.: M. Mirabella. 25 de octubre

Michele Mirabella, a quien se puede considerar un experto en esta ópera tanto en teatro como en televisión, fue el verdadero fautor del espectáculo. El espacio escénico parecía único pero en realidad estaba formado por elementos independientes que, adecuadamente combinados, permitían individualizar las distintas localizaciones previstas en la acción, cosa ya no tan frecuente hoy día donde la complicación de la maquinaria teatral suele venir de la mano con la falta de ideas. La ambientación pudo conseguirse gracias a la precisa colaboración de **Alida Cappellini** y **Giovanni Licheri**, que firmaban conjuntamente escenografía y vestuario, hiperrealistas y desbordantes de color y de luz. Nemorino era el aquí debutante **Celso Albelo**, una de las voces de tenor más fascinantes surgidas en los últimos años: el tinerfeño es uno de los más calificados opositores al trono de Kraus, a quien tanto recuerda por voz y por técnica. Además, y teniendo en cuenta que se trataba de la primera vez que cantaba el papel, debe reconocérsele la simpatía y la naturalidad escénica con que lo abordó. La Adina de **Désirée Rancatore** pareció más espumosa aún; sus características de soprano de coloratura le permitieron dar un relieve especial a un rol que suele confiarse a

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012



Escena de *Faust* en la Lyric Opera de Chicago

Chicago Lyric Opera / Dan REST

cantantes de menor extensión vocal, y de ahí la exhibición de espectaculares sobreagudos que no le impidieron atender a todos los matices del papel tanto en la mímica como en el canto. Al glosar la actuación de **Roberto de Candia** (Belcore) y **Bruno De Simone** (Dulcamara) no se puede dejar de hacer referencia a toda una gloriosa tradición, dándose –y no en vano– la circunstancia de ser ambos alumnos del que fue inmenso artista Sesto Bruscantini. Atento y brillante el coro preparado por **Fulvio Fogliazza** y, como siempre, garantía de éxito en la arrebatada dirección musical de **Antonino Fogliani**, exactísimo intérprete del espíritu de la obra y afectuoso acompañante de los solistas de canto. * Andrea MERLI

Chicago

CIVIC OPERA HOUSE

Gounod FAUST

J. Kaiser, K. Ketelsen, L. Meachen, K. Lerner, A. M. Martínez. Dir.: Sir Andrew Davis. Dir. esc.: Frank Corsaro. 30 de octubre

Una gran noche vivió la Lyric Opera con esta reposición. Buena parte del éxito se debió a un elenco que no pudo ser mejor y a una producción que, dentro de lo convencional, resultó ser muy efectiva. Como el doctor Fausto, el tenor canadiense **Joseph Kaiser** exhibió un timbre generoso y de buena proyección que matizó con gusto y depurado estilo francés. Una muy grata sorpresa fue descubrir un cantante de la calidad del barítono **Lucas Meachem** quien, con canto expresivo e innata musicalidad, brilló con luz propia componiendo un viril y bien plantado Valentin. **Kyle Ketelsen** tuvo a su cargo la parte de Mefisto; dueño de un capital vocal de calidad, sumó a sus medios vocales toda una artillería de recursos histriónicos que enriquecieron una prestación muy cercana al ideal.

Inmejorable la soprano puertorriqueña **Ana María Martínez**, quien delineó una sensible y apasionada Margarita, de voz cristalina, delicada y de inteligente musicalidad que deslumbró por intensidad y expresividad. **Jane Bunnell**, por su parte, resultó una más que solvente Marta, mientras que **Katherine Lerner** ofreció un satisfactorio Siebel. El coro de la entidad tuvo un desempeño óptimo y la orquesta, bajo las ordenes de **Andrew Davis**, supo estar a la altura de las circunstancias. La tradicional puesta en escena que firmó **Frank Corsaro** derrochó talento y mostró que no es necesario deconstruir para dar muestras de poder creativo. * Daniel LARA

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Como

TEATRO SOCIALE

Donizetti LA FIGLIA DEL REGGIMENTO

Y. Auyanet, G. Terranova, F. P. Vultaggio, D. De Vico, G. Pizzicato.
Dir.: A. D'Agostini. Dir. esc.: A. Cigni. 29 de octubre

Contrariamente a la tendencia actual, la Asociación Aslico decidió proponer *La figlia del reggimento* en su versión italiana y así, después de 170 años, pudo oirse en el circuito lombardo la edición preparada por Donizetti para el estreno de 1840 en La Scala. Es lícito albergar alguna duda acerca de la autenticidad que proclama el musicólogo Paolo Toscani, pero no sobre la validez de la vertiente espectacular e interpretativa. **Andrea Cigni**, valor emergente, firmaba también escenografía y vestuario de un espectáculo que resultó vivaz y delicioso. Algunas ideas –por ejemplo, la de mostrar a Maria pelando patatas– son citas literales del reciente montaje de Pelly, pero funcionaron de maravilla. Mención aparte merecen **Fiammetta Baldisseri** por el diseño de las luces y **Antonio Greco** por la espléndida actuación del coro. A la inspiración escénica correspondió una ejemplar ejecución musical: desde el podio, **Alessandro D'Agostini** se esmeró en subrayar las diferencias con la versión francesa con una lectura más agresiva de lo habitual en este tipo de obras. Muy bueno el cuadro de solistas presidido por un **Gianluca Terranova** fácil en el registro agudo y con una voz generosa y fresca que supo poner al servicio del personaje. Maria era **Yolanda Auyanet**, también con una prestación vocal más vigorosa de lo que suele verse en este papel, matiz relevante en una versión en el que la palabra cantada adquiere una mayor fuerza y definición. Su voz, robusta y tímbricamente agradable, es lo bastante extensa como para garantizar la seguridad de los sobreagudos y el carácter expansivo del personaje. Muy sabrosa, por otra parte, la caracterización de la tía que acaba siendo la madre de la protagonista a cargo de **Dionisia Di Vico**. A un nivel algo inferior el Sulpizio de **Francesco Paolo Vultaggio**, demasiado joven para el papel. Se vieron algunas localidades vacías –una lástima– pero los asistentes mostraron su entusiasmo obligando a los intérpretes a acudir repetidamente a la batería para saludar al término del espectáculo. * Andrea MERLI

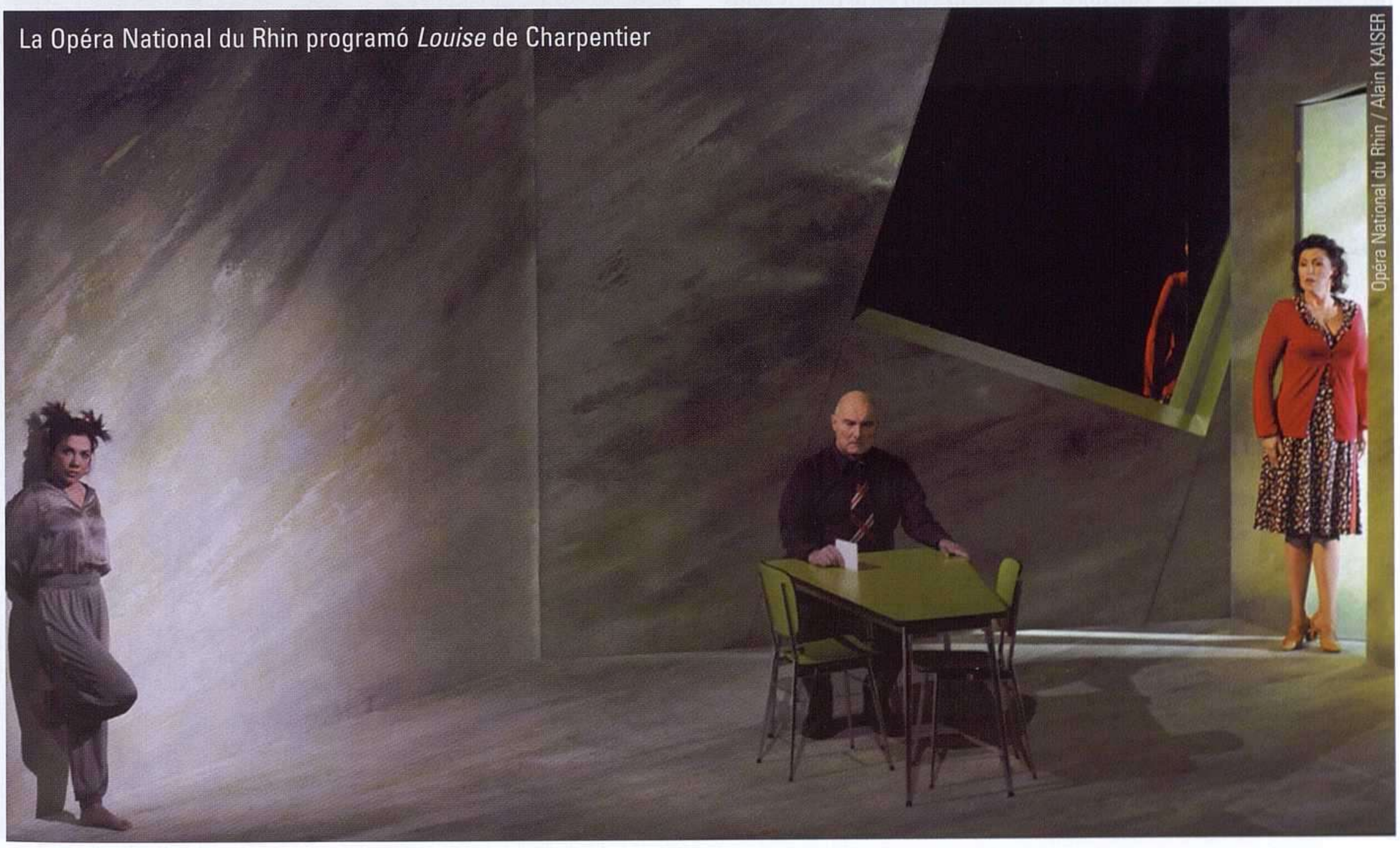
Estrasburgo

OPÉRA NATIONAL DU RHIN

G. Charpentier LOUISE

N. Kovalova, C. Bratescu, M.-A. Todorovitch, P. Rouillon, A. Luyten, A. Mahikian, N. Bieber, K. Gadelia.
Dir.: P. Fournillier. Dir. esc.: V. Boussard. 31 de octubre

La Opéra National du Rhin programó *Louise* de Charpentier



Opéra National du Rhin / Alain KAISER

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Explicaba el nuevo director de la Opéra National du Rhin en ÓPERA ACTUAL 125 que el principal hilo conductor de su proyecto sería la ópera francesa en su vertiente menos conocida. Efectivamente, *Louise* es una obra que no es habitual de los teatros de ópera. Se podrían aducir varias razones para tal ausencia, aunque destaca la dificultad de montar una obra con tan gran número de pequeños papeles. Afortunadamente la ONR cuenta con un buen coro, un coro infantil y con Opéra Studio gracias a los cuales pudo completar un plantel notable. El papel titular le fue como anillo al dedo a **Natalia Kovalova**, y tuvo buena compañía en el rumano **Calin Bratescu**, un tenor que sólo pierde interés cuando intenta añadir dramatismo a su voz esencialmente lírica. Lástima que ambos tuvieran ostensibles dificultades con la lengua de Molière. Éste no fue el caso de **Philippe Rouillon**, impresionante como padre bondadoso al principio y amargado al final. Por su parte, **Marie-Ange Todorovitch** cumplió con creces con su papel de madre celosa e insoportable. **Patrick Fournillier** dirigió a la Sinfónica de Estrasburgo con variedad y gusto, aunque no pudo evitar los habituales deslices de esta formación. Menos afortunada fue la puesta en escena; si bien la obra se presta a una transposición a tiempos modernos, **Vincent Boussard** no aportó más que lugares comunes y una cierta fealdad muy a la moda. El momento más conseguido fue el tercer acto, situado en uno de esos tejados tan característicamente parisinos. Pero todo ello estuvo muy lejos de ese París de la *Belle époque* que es el auténtico protagonista de la obra de Charpentier. * Francisco CABRERA

La Plata

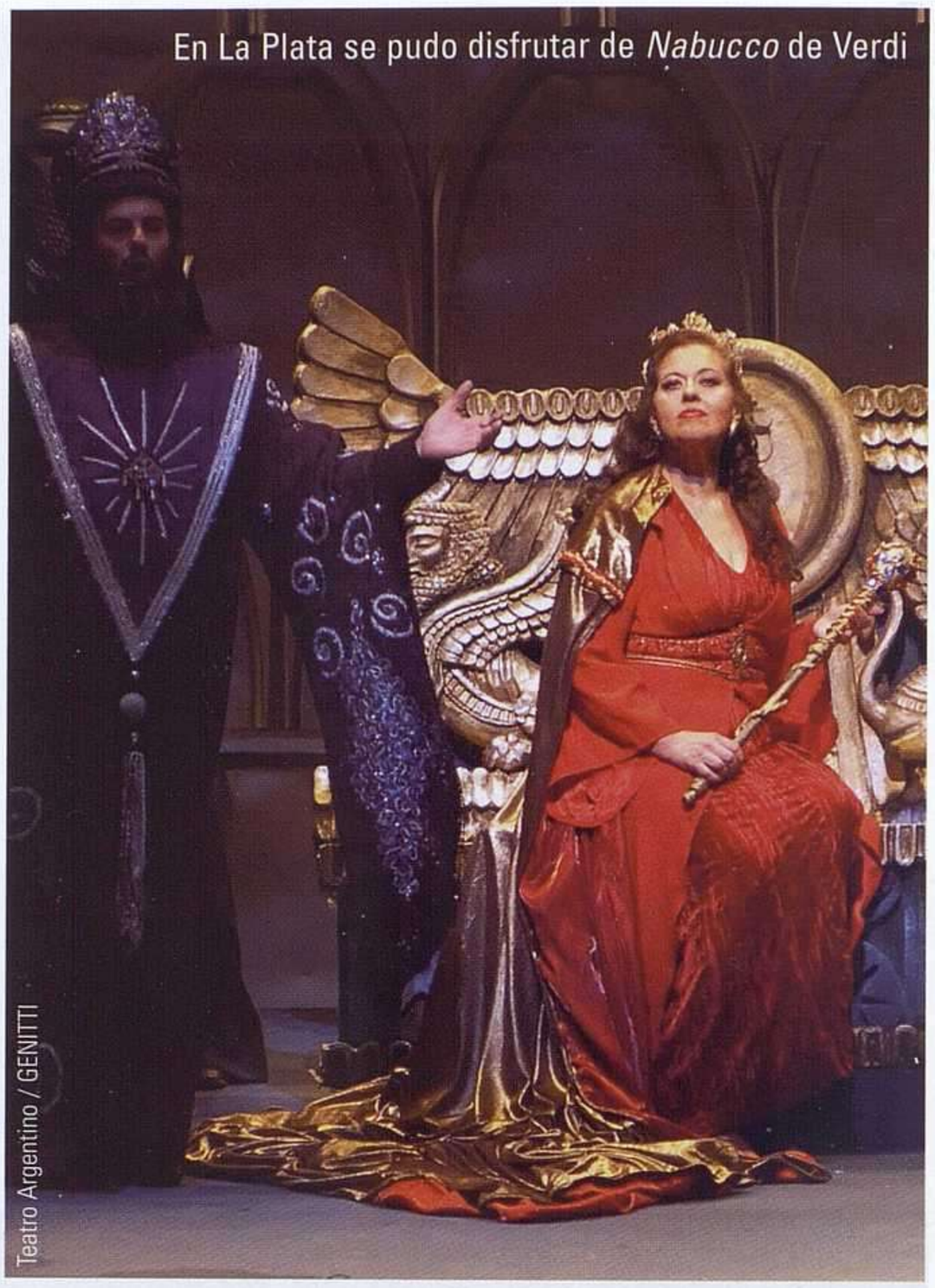
TEATRO ARGENTINO

Verdi NABUCCO

J. Lagunes, S. Neves, H. Pérez Miranda, E. Folger, C. Díaz. Dir.: A. Pérez. Dir. esc.: M. Niec / M. C. Perre. 6 de noviembre

Con brillante ejecución musical y espectacular puesta escénica –tradicional y visualmente impecable– de **Marga Niec** repuesta por **María C. Perre**, el Argentino finalizó su temporada 2009. La versión presentada fue un acierto en el que predominó la omnipresencia del coro de manera trascendente, provocando con el siempre vigente *"Va, pensiero"* una ovación. En el mismo nivel de calidad se desempeñó la Orquesta del Teatro dirigida con precisión por **Alejo Pérez**. **Jorge Lagunes** fue un Nabucco de voz melodiosa aunque no con la potencia con que se suele interpretar el rol, sin perjuicio de lo cual mantuvo una línea de canto que le permitió cumplir una destacada actuación culminando con un vibrante *"Dio di Giuda"*. Zaccaria fue interpretado por **Homero Pérez Miranda** en forma correcta. Con alguna

En La Plata se pudo disfrutar de *Nabucco* de Verdi



Teatro Argentino / GENITTI

dosis de esfuerzo extra, **Enrique Folger**, a cargo del difícil rol de Ismaele, se desempeñó igualmente con eficiencia y en el mismo plano estuvo **Cecilia Díaz** como Fenena. Auspiciosa la presentación en el país de la soprano **Susan Neves**, una Abigaille agresiva, de canto cambiante e intenso que se fue afirmando en el transcurso de la velada alcanzando gran dramatismo al final. Muy en sus papeles **Sonia Schiller**, **Mario de Salvo** y **Sergio Spina**. * Mario F. VIVINO

Lille

OPÉRA DE LILLE

Rameau DARDANUS

A. J. Dahlin, I. Perruche, T. Scheunemann, F. Lis, A. Foster-Williams. Dir.: E. Haïm. Dir. esc.: C. Buchvald. 20 de octubre

El público que llenaba el teatro aplaudió abundantemente a coros y solistas. Los *"hurra"* y los *"bravo"*, con muchos puntos de exclamación, resonaron al salir a saludar **Emmanuelle Haïm**, alma de la orquesta Le Concert d'Astrée y también de la noche. La directora había dirigido a sus músicos con el rigor del

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

atleta que realiza un ejercicio peligroso, con la atención del mentor que guía a su alumno preferido, con sentimiento maternal también de jefe de familia. Secundaron su trabajo los miembros del Concert d'Astrée –orquesta y coro– especialistas avezados de la música barroca y, aunque con algunas dudas de poca cuantía al principio, las voces. Contrastaron, para mayor regocijo de todos, las de **Anders J. Dahlin** (Dardanus) tenor de grandes posibilidades y el barítono **Trevor Scheunemann** en el rol, tal vez más interesante, de Anténor, su rival. El trabajo de **Ingrid Perruche** (Iphise) se encontró a la misma altura, y así el trío principal equilibró desde el escenario a la orquesta. Completaron el reparto **François Lis** (Teucer), **Andrew Foster-Williams** (Isménor) y **Sonia Yoncheva** (Vénus). La puesta en escena de **Claude Buchvald**, sencilla y de fácil lectura, fundó las diferencias entre los personajes a partir del vestuario de **Corinne Petitpierre**, imaginativo, muy adecuado, y con un par de efectos ya vistos en la producción de la Opéra de Paris (Leppard y Lavelli, 1980); después de tanto tiempo acuérdese la prescripción y bendígase el trabajo de Claude Buchvald. * Jaume ESTAPÀ

Londres

THE ROYAL OPERA - COVENT GARDEN

Ravel L'HEURE ESPAGNOLE / Puccini GIANNI SCHICCHI

B. Bottone, C. Maltman, R. Donose, A. Shore.
T. Allen, G. Howell, M. McLaughlin, M. Bengtsson.
Dir.: A. Pappano. Dir. esc.: R. Jones. 28 de octubre

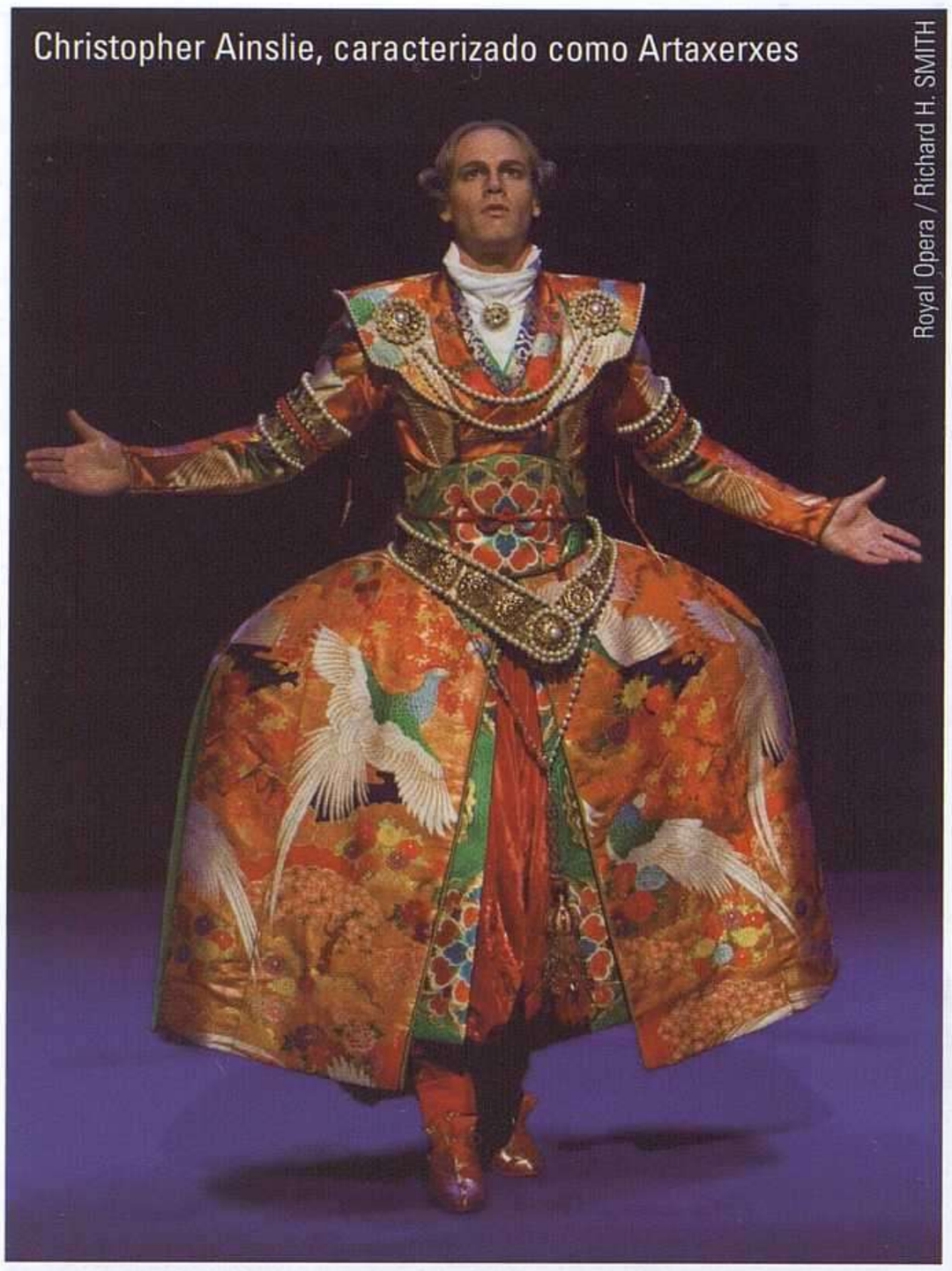
Richard Jones no puede con su genio. Luego de una *Hora Española* deliciosa bajo las caricias de una orquesta sedosa y transparente, aparecieron seis bailarinas emplumadas de larguísimas piernas que daban al espectáculo, brillante aun reduciendo los personajes a caricaturas, el aspecto de un Grand Guignol. Una pena, porque hasta ese momento todo había funcionado con precisión y **Christopher Maltman** había sido el mulero ideal, con voz expansiva y bella y un físico que había deslumbrado al sector femenino del público. **Andrew Shore** como Don Iñigo Gomez había divertido al más cascarrabias con sus andanzas dentro de un reloj de pie; **Yann Beuron** había cantado con



Richard Jones fue el responsable de la puesta en escena de *Gianni Schicchi* en Londres

Royal Opera / Johan PERSSON

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012


Christopher Ainslie, caracterizado como Artaxerxes

Royal Opera / Richard H. SMITH

seguridad el difícil registro del poeta Gonzalve y **Bonaventura Bottone** había encarnado al inocente relojero Torquemada a la perfección. En cambio, **Ruxandra Donose** había resultado una Concepción demasiado artificial; su sexualidad hubiera debido venir de dentro y ser sutil y no impuesta y, a pesar de divertir al público, no llegó a transmitir el erotismo inherente como lo había hecho Christine Rice. Después del intervalo, Jones ubicó a *Gianni Schicchi* en los años 50-60: Buoso Donati moría durante un domingo de fútbol y su familia era presentada con más de una similitud con *Filumena Marturano* o *Napoli milionaria*, una influencia brillante porque de inmediato los personajes adquirían vida propia. En este contexto la figura de Schicchi resultaba válida siempre que fuese inmensa (como había sido la de Bryn Terfel). **Thomas Allen** fue más refinado y astuto y mucho menos grande que de costumbre y su voz sonó muy gastada. **Maria Bengtsson** debutó con gran éxito como Lauretta, luciéndose muchísimo en *"O mio babbino caro"* y **Stephen Costello** destacó como un ardiente y bien cantado Rinuccio.

El resto del elenco confirmó la riqueza de talento en esta casa, con cantantes en estilo y buena escuela, más una orquesta dirigida con humor, cariño y fraseo de primera por **Antonio Pappano**. * Eduardo BENARROCH

LINBURY THEATRE

Arne ARTAXERXES

C. Ainslie, E. Watts, A. Staples, C. Hulcup, R. Bottone, S. Ebel. Dir.: I. Page. Dir. esc.: M. Duncan. 9 de noviembre

El siempre crítico paso desde las zanjas de la arqueología musical al escenario de una audiencia contemporánea tuvo en la esmerada producción de **Martin Duncan** y en el mimo musical de **Ian Page** un auténtico puente de plata. Difícilmente la suntuosidad visual de este *Artaxerxes* y el cuidado puesto por quien ha contribuido a reparar los vacíos de la partitura podrá repetirse, aunque esta misma versión musical de Page (recitativos) y Duncan Druce (*finale*) acabe convirtiéndose en el canon de la ópera seria de Thomas Arne (1710-78). Perdido en 1808 parte del trabajo de Arne en un incendio (no el libreto), algún intento inmediato de recuperar lo que había sido un popular título se decantó por los gustos posteriores. El nuevo *Artaxerxes* vuelve al espíritu con el que se estrenó en 1762 y que hizo expresar a Haydn su sorpresa de que en idioma inglés se hubiera compuesto algo así. El elenco de voces contribuyó al éxito de este *revival*, especialmente en el caso de Mandane (**Elizabeth Watts**), hermana de Artaxerxes y novia de Arbaces, y Semira (**Rebecca Bottone**), hermana de Arbaces y novia de Artaxerxes. También brilló la mezzo que dio vida a Arbaces (**Caitlin Hulcup**). Por debajo quedó el contratenor que encarnó a Artaxerxes (**Christopher Ainslie**). Situada en Persia, la obra cuenta las maniobras del general Artabanes (**Andrew Staples**) para situar como rey a su hijo Arbaces. * Emili J. BLASCO

ROYAL FESTIVAL HALL

Donizetti MARIA DI ROHAN

K. Stoyanova, J. Bros, C. Purves, L. Félix, B. Sherratt, G. Broadbent. Dir.: M. Elder. 7 de noviembre (V. DE CONCIERTO)

Supo a mucho para lo que era una apuesta tímida por *Maria di Rohan*, que aunque ciertamente contaba con un excelente cartel, fue presentada en versión de concierto como una *rareza* en el Royal Festival Hall. El trío protatonista ofreció contundentes razones para valorar mejor esta obra tardía de Donizetti. La soprano búlgara **Krassimira Stoyanova** cubrió con comodidad las piruetas *belcantistas*, sin edulcorar el dramatismo con el que la Condesa de Rohan bascula entre su secreto marido Enrico, Duque de Chevreuse, y Ricardo, Conde de Chalais. Éste fue interpretado por **José Bros**, que dio fuerza a la suavidad de su voz. El barítono **Christopher Purves** tuvo que asistir su intervención con continuos tragos de agua, pero pudo completar adecuadamente la terna, acompañada por la Orchestra of the Age of the Enlightenment, con su director **Mark Elder** al frente. * E. J. B.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

English National Opera - London Coliseum

Puccini TURANDOT

K. Blanck, S. Kale, G. Hughes Jones, A. Echalaz, I. Paterson.
Dir.: A. Gardner. Dir. esc.: R. Goold. 18 de octubre

La ENO brinda con frecuencia espectáculos inolvidables y trata a su público como personas inteligentes con producciones que funcionan a todos los niveles. En **Edward Gardner** tienen a un genio de la dirección orquestal, alguien que interpreta las partituras en forma fresca, llenas de sorpresas, de vigor y de *suspense*, brindando un placer auditivo inmenso que le ubica entre los grandes intérpretes de esta obra. Esta *Turandot* parecía recién compuesta. Por su parte **Rupert Goold** hizo un estudio profundo de la ópera y la propuesta en su nueva producción es también genial, resolviendo los problemas del final. Ubicada en un enorme restaurante chino, el último acto en la cocina del mismo –o sea el subconciente–, Goold trató todo como una fantasía creativa por parte de un escritor; es este personaje quien usa su creatividad y sus emociones escondidas para crear la obra que se ve desplegada en escena en forma multicolor y desordenada, como en la mente; es también una visión jungiana con el ánima, ánimus, arquetipos, proyección e individuación. Vista así, Liù representa la madre y narra en general el proceso de crecimiento por parte de Calaf. Pero hay también otros aspectos llenos de fantasía llevados de la mano por este escritor, quien pierde su manuscrito en el momento preciso en que Puccini dejó de componer, siendo recogido por un cerdo que trata de garabatear un final. **Gwyn Hughes Jones** cantó un Calaf perfecto, con voz apasionada pero sin vicios y pudo con toda la tesitura en forma magistral; **Amanda Echalaz** cantó Liù con voz plena y bella. A **Kirsten Blanck** le faltó control para *"In questa reggia"* pero lo compensó posteriormente con buen canto. **Benedict Nelson**, **Richard Roberts** y **Christopher Turner** fueron Ping, Pang y Pong, los tres cocineros de este infernal restaurante, **Stuart Kale** un Altoum de lujo y un coro y orquesta difíciles de superar. Una noche de ópera como hay pocas. * E. B.


Kirsten Blanck, en el rol de Turandot
English National Opera / Catherine ASHMORE

Bartók EL CASTILLO DE BARBA AZUL

C. Bayley, M. Martens.
Dir.: E. Gardner. Dir. esc.: D. Kramer. 6 de noviembre

Treinta segundos de silencio cuando al final el escenario se fundió en negro hablaban del impacto que tuvieron sobre el público las últimas escenas de la *régie* de **Daniel Kramer**: aplaudir era como vitorear al sádico Barba Azul. Kramer buscó el límite, y a punto estuvo de traspasarlo: cuatro mujeres tumbadas y abiertas de piernas, con la parte superior de los muslos manchados de sangre; el duque en medio de las cuatro, jugando con una espada. La imagen, con tener bastante de explícita, no llegó a ser obscena, y permitió coronar sin derrumbe el *crescendo* de oscuridad de la única ópera de Bartók. Una progresión que el bajo **Clive Bayley** y la mezzo **Michaela Martens** supieron incorporar, al principio con un cierto disimulo, en el caso de Barba Azul, y con gran inconsciencia, en el de Judith, para transformarse finalmente en abierta maldad y horror resignado, respectivamente. La dirección musical de **Edward Gardner** logró la brillantez de una partitura compleja. La ENO ofreció el título seguido de *La consagración de la primavera*, un ballet que completaba esta excursión por las oscuras moradas del alma. * E. J. B.

Montreal

Opéra de Montréal

Leoncavallo PAGLIACCI / Puccini GIANNI SCHICCHI

M. Hervieux, M.-J. Lord, G. Dahl, E. Dupuis, P. Charbonneau, M. Fiset, A. Belanger, M.-N. Lemieux, T. Kulish, A. Silvestre.
Dir.: J. Meena. Dir. esc.: A. Gauthier. 8 de octubre

Para quien tenga una idea básica de cómo debe interpretarse cada uno de estos *capolavori*, la inauguración de la tempora-

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

da de la Ópera de Montreal tuvo más de paseo en el tren fantasma que de velada lírica. El sólo hecho de mencionar que los únicos cantantes adecuados en estas producciones fueron el impecable Silvio de **Etienne Dupuis** o la superlativa Zita de **Marie-Nicole Lemieux** ya puede dar una idea del nivel de esta representación. Al Canio de **Marc Hervieux** no podrá negársele la emoción de su canto ni su entrega en la composición del personaje, pero su timbre de lírico no es el requerido para la parte: sonó forzado y llegó con menos de lo justo al final de la ópera. **Marie-Josée Lord** como Nedda hizo agua en buena parte debido a sus muchas deficiencias técnicas y a una voz metálica y de *vibrato* inmanejable. En su doble labor de Tonio y Schicchi, el barítono **Gregory Dahl** fue absolutamente anodino tanto en su caracterización escénica como vocal. Fría como un témpano, **Marianne Fiset** interpretó cual si se tratase de un concierto su *"O mio babbino caro"* y no pareció enterarse de nada de lo que sucedía en la escena. **Antoine Belanger** no sólo cantó mal, sino que confundió lo que significa ser cómico con hacer el payaso. Tanto los familiares de Schicchi como el coro fueron solventes en su cometido. Al frente de la Sinfónica de Montreal, **James Meena** dirigió con buen pulso y supo obtener tanto la tensión dramática de la primera ópera como el dinamismo y la concertación requeridas por la segunda. A cargo de la puesta en escena, **Alain Gauthier** trasladó la acción a la Florencia de los años 50 –incluso para *Pagliacci*– y a pesar de tomarse ciertas licencias discutibles no modificó en lo esencial el espíritu de ambas óperas. * Daniel LARA

Nancy

Opéra National de Lorraine

Cherubini MEDEA

C. Taigi, C. Shelton, A. Walker, M. Kerey, S. Lifar, P. Desaux, Y. R. Jang. Dir : P. Olmi. Dir. esc.: Y. Kokkos. 10 de noviembre

Paolo Olmi y **Yannis Kokkos**, bien apoyados por un *full* de damas y reyes –los cinco cantantes en el escenario– se pusieron en orden cerrado al servicio de la rigurosa obra de Cherubini. Optó Paolo Olmi por la vertiente romántica, aunque la versión *barroca* era también posible ya que la obra se estrenó en 1797, y lanzó a la orquesta por sendas contundentes, trágicas, que poco lugar dejaban para dudas y conjeturas sobre el final de la historia. Yannis Kokkos puso a los cantantes ante decorados con predominio de la línea recta, con absoluto dominio del blanco y del negro; trabajó también en detalle la inmensa gama de gestos que traducían los múltiples estados anímicos de los perso-



Protagonistas de *Gianni Schicchi* en Montreal

Opéra de Montréal



Chiara Taigi dio vida a Medea en Nancy

Opéra National de Lorraine

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012


François Bedel, en el rol del Diablo en *Le concile d'amour*

Angers Opéra / Jef RABILLON

najes: horror, pasión, desesperación, odio, dulzura también. La romana **Chiara Taigi** (Medea) deslumbró por su emisión cristalina, bien timbrada, ajustada, acerada y dulce, sin fallos ni dudas; la soprano conmovió y hasta cierto punto convenció de la horrible decisión tomada por su personaje. **Alfred Walker** (Creonte) hizo patente su misericordia al conceder un día más de vida a Medea, a pesar de su apariencia cruel, sostenida por su emisión grave, nítida y sin mácula a lo largo de sus intervenciones. **Chad Shelton** tradujo con gran brillantez vocal el nada simpático personaje del escurridizo y arribista Giasone. Si **Maïra Kerey** fue muy justamente aplaudida, en particular por su intervención en la tremenda aria que abrió la velada, fue la simpatía y el aplauso más sincero del público para la inesperada franco-rusa **Svetana Lifar** en su única aria, intento fallido de llevar a Medea por mejor camino. * Jaume ESTAPÀ

Nantes

THÉÂTRE GRASLIN

Michel Musseau LE CONCILE D'AMOUR

D. Khatir, F. Caton, F. Bedel. Dir. esc.: J.-P. Larroche. 5 de noviembre

Le concile d'amour se basa en la obra homónima de Oskar Panizza, irreductible autor anticlerical, huésped al final de su vida del hospital psiquiátrico en el que había comenzado sus estudios de medicina. El contenido iconoclasta y blasfematorio de la pieza, machista por añadidura, que tanto impactó en su día, se califica hoy de *graciosa irreverencia* y poco más. Véase el cuento: en la Pascua de 1495, Dios, la Virgen y su Hijo solicitaron los servicios del Diablo para castigar a la humanidad pecadora. El Diablo les propone enviar a la Salomé bíblica a la Tierra para infectar a los hombres con males venéreos; el entonces Papa Gregorio Borgia –integrado en la acción sólo en forma de marioneta– quedó a la altura del betún. Los cantares barriobajeros y grotescos de Dios –**Frédéric Caton** en gran forma vocal e interpretativa–, el doble lenguaje de María –a través de la voz fina y elegante de **Dalila Khatir**– y los decires insulsos de Jesús desde la cruz (**Michaël Chouquet**) provocaron sólo la hilaridad del público en momentos aislados. Súmense a los artistas citados la presencia y la emisión perfecta de **Anaïs Durin** (la mujer), el decir inmaculado de **François Bedel** (el Diablo) y las acertadas grabaciones corales preparadas por **Xavier Ribes**.

Mezcló Michel Musseau con gran arte sus pocos instrumentos: el violín, el trombón, el xilófono y la guitarra eléctrica con sones de batería salidos de objetos impensables, preparados por **Jean-Pierre Larroche**, autor de la graciosa y divertida puesta en escena, poco o nada provocativa a pesar de su fidelidad al sulfuroso texto. * Jaume ESTAPÀ

Nueva York

METROPOLITAN OPERA

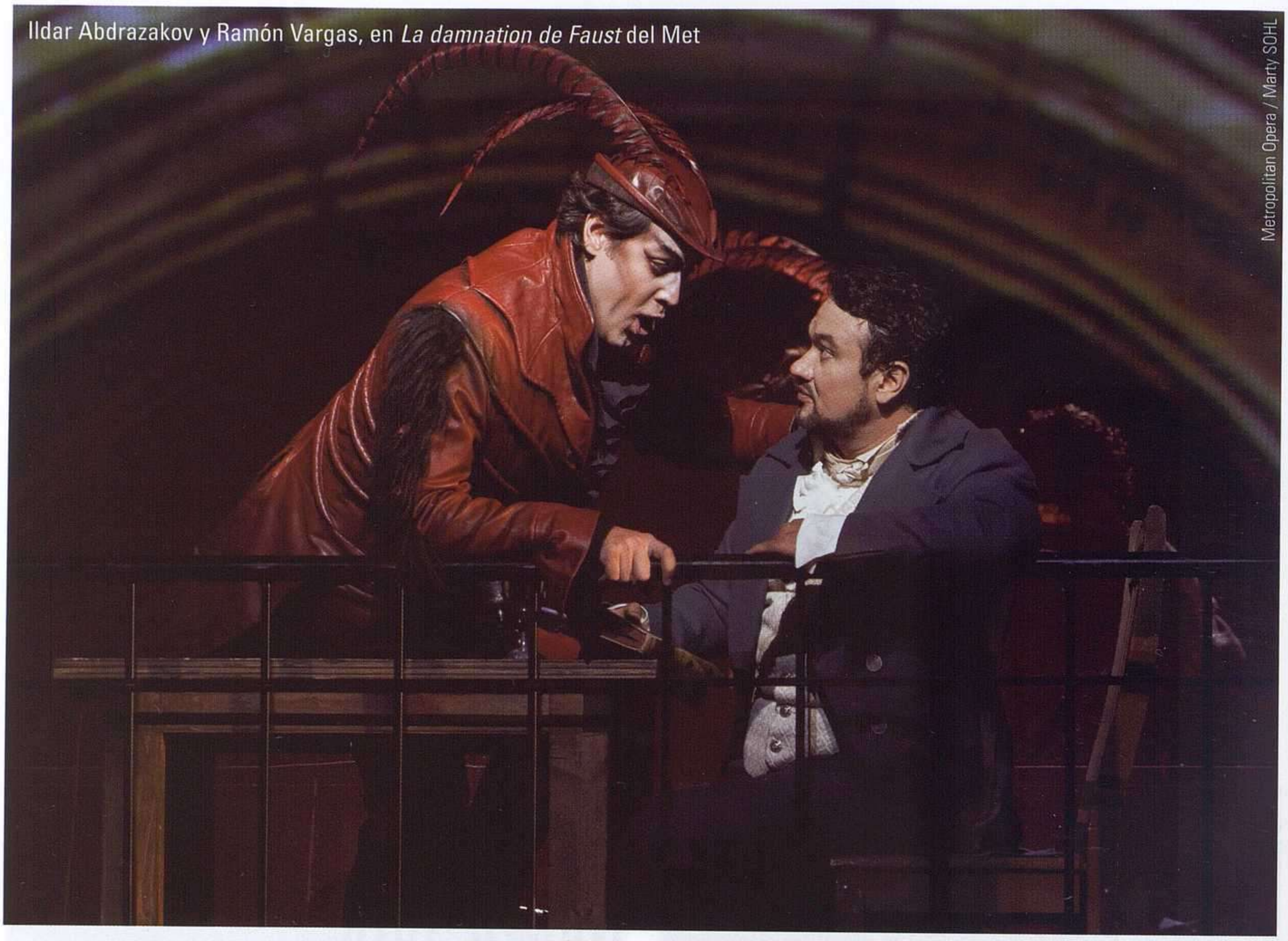
Berlioz LA DAMNATION DE FAUST

R. Vargas, I. Abdrazakov, O. Borodina.

Dir.: J. Conlon. Dir. esc.: R. Lepage. 23 de septiembre

Todo el mundo esperaba disfrutar de la interpretación de la pareja protagonista Vargas-Borodina, pero entre que la pieza compuesta por Berlioz no se presta al lucimiento y que la puesta en escena de Robert Lepage es dinámica para todos excepto para los cantantes, el público se quedó con las ganas. El que, sin duda, llevó el peso de la representación fue el bajo **Ildar Abdrazakov** en el papel de Méphistophélès: cínico y ácido en algunos momentos, con un punto cómico en otros y siempre ágil y maligno en escena, encarnó el rol a la perfección demostrando sus buenas dotes canoras. **Ramón Vargas** parecía algo perdido entre tanta proyección y movimiento escénico; en el único momento en que consiguió brillar fue en el aria *"Nature immense, impénétrable et fière"*, algo que un público deseoso de aplaudir le reconoció. Por su parte, **Olga Borodina** no acabó de conven-

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012


Ildar Abdrazakov y Ramón Vargas, en *La damnation de Faust* del Met

Metropolitan Opera / Marty SOHL

cer en el rol; ofreció un *"D'amour l'ardente flamme"* un tanto descafeinado y después, al igual que Vargas, pareció superada por tanto despliegue escénico.

La producción de **Robert Lepage** está llena de recursos creativos de gran efecto y otros prescindibles y que dan una sensación de excesivo barroquismo. Los múltiples vídeos, la presencia de mucha gente en escena y los movimientos extraños acaban cansando, aunque hay que reconocer el esfuerzo para hacer dinámica una pieza que no tiene demasiada tensión dramática. Bien el coro, aunque tan estático como los cantantes. El gran triunfador de la noche fue **James Conlon** que dirigió con maestría, como quedó demostrado durante la impecable marcha húngara. Fue él quien recogió todas las ovaciones. * Marc BUSQUETS

NEW YORK CITY OPERA

Hugo Weisgall ESTHER

L. Flanigan, B. Clayton, M. Thompson, J. Maddalena, R. Cornelius, S. Kechulius, G. Thompson, T. Chletsos. Dir.: G. Manaham. Dir. esc.: C. Mattaliano. 7 de noviembre

Después de estar un año inactiva, del *culebrón Mortier* y de una reforma a fondo, la NYCO reabrió sus puertas el 7 de noviembre y lo hizo con la reposición de una ópera estrenada en 1993 en esta misma casa: *Esther*. Aunque una reposición parecía una propuesta un tanto pobre, el espectáculo resultó cuando menos interesante. El nivel artístico fue alto: la producción creada por **Christopher Mattaliano** hace dieciséis años para el estreno envejece tan bien como el buen vino. Basada en efectivas y efectistas proyecciones, con un vestuario atractivo y un movimiento escénico detallado, la *regia* ayudó a una mejor comprensión de un argumento un tanto embarullado. **Lauren Flanigan** estuvo bien en un papel creado para ella, pues fue ella misma quien lo cantó en 1993; se movió bien en el tercio medio y agudo, pero no tanto en el tercio grave, aunque salió airosa. **Stephen Kechulius** encarnó a un turbado Xerxes, de gran presencia vocal. Los *malos* Haman y Zeresh, interpretados respectivamente por **Roy Cornelius** y **Margaret Thomson** supieron sacar toda la fuerza dramática de sus personajes. Aunque su intervención es breve, también estuvo muy bien **Beth Clayton**

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

como Vashti. **James Maddalena** fue un entrañable Mordecai. El coro tuvo momentos afortunados y otros no tanto. **George Manahan** dirigió con buen gusto una partitura que acabó resultando atractiva. El público quedó encantado con el renovado teatro rebautizado con el nombre del mecenas de la remodelación, David E. Koch, ahora un espacio más moderno y agradable que, sin duda, tendría que apostar por la programación que incluya ópera contemporánea y barroca para diferenciarse de su vecino del otro lado de la plaza. Algo que no parece que vaya por este camino, ya que dos de los cinco títulos de la temporada son *Don Giovanni* y *Madama Butterfly*. * M. B.

Padua

TEATRO VERDI

Lehár LA VIUDA ALEGRE

G. Rossi, A. Safina, A. Concetti, D. Mazzucato,
C. Gasdia, K. Ricciarelli, M. Zampieri.
Dir.: A. Fisch. Dir. esc.: H. De Ana. 13 de octubre

Esta *Viuda alegre* tuvo como artífice a **Hugo de Ana** y recoge los frutos de un apasionado amor por el arte escénico. Decorados, vestuario, iluminación y dirección de escena llevan su firma y la coreografía, confiada a **Leda Lojodice**, consiguió el milagro de hacer bailar a todo el mundo, incluyendo al coro preparado por **Stefano Copò**. De Ana intervino también en la dramaturgia de la opereta, con intuiciones brillantes como la de confiar los papeles marginales de las esposas de los agregados de embajada a tres *glorias* de la lírica como **Katia Ricciarelli**, **Cecilia Gasdia** y **Mara Zampieri**. La primera se interpretaba a sí misma en clave de *show* televisivo, mientras una Gasdia que exageraba su lado oscuro le servía de contraste. Zampieri, de comicidad irresistible, fue la gran sorpresa: en el tercer acto las tres *gracias* tuvieron su momento de gloria cantando *"Sciocco cavalier"*, originalmente un dúo para la Viuda y el Conde Danilo. Se sumaron a ellas en el papel de Valencienne una **Daniela Mazzucato** siempre capaz de robar una escena aunque no esté cantando, y el Njegus irresistible de **Elio Pandolfi**, auténtica memoria histórica de la *lirica leggera* italiana. El talón de Aquiles del espectáculo estuvo en la Hanna Glawari de **Gladys Rossi**, una soprano joven que no llegó a convencer. Incluso un espontáneo y solar **Alessandro Safina** (Danilo) dio la impresión de mostrarse indiferente ante esa Viuda en sordina. Un problema análogo supuso el Camille de **Tiberius Simu**, un *tenorino* demasiado juvenil para sugerir la figura del *viveur*. Fue una lástima que no se repartiera dicho papel a un verdadero especialista como **Max René Cosotti**, relegado en esta ocasión al más modesto de Saint Brioche. Muy divertido, en cambio, el Barón Zeta de **Andrea Concetti**. La Filarmonica G. F. Malipiero obedecía a la batuta, no muy imaginativa pero pendiente del discurso musical, de **Asher Fisch**. * Andrea MERLI


Lauren Flanigan protagonizó *Esther* en la NYCO

New York City Opera / Carol ROSEGG

París

OPERA BASTILLE

Korngold LA CIUDAD MUERTA

R. D. Smith, R. Merbeth, S. Degout, D. Lamprecht,
E. Cenni, L. Singleton, A. Gabriel, A. Kravets.
Dir.: P. Steinberg. Dir. esc.: W. Decker. 27 de octubre

Sin traicionar la partitura, **Pinchas Steinberg** transformó en luz, color y aun en fragancia, la negrura, la tristeza y el olor nauseabundo de la ciudad de la muerte, gracias a la inspirada música y a las suntuosas voces que la ilustraron en esta noche de pesadilla; pero gracias también al dinamismo y a la paleta de colores que consiguió de sus músicos en el foso. La puesta en escena de **Willy Decker**, ya vista en Barcelona en 2006, volvió a dar en el clavo; su fácil lectura, no exenta de invención, y su sumisión a la curiosa historia, facilitaron la inmersión del público en lo más recóndito del insoportable sueño de Paul, el joven viudo obsesionado por su difunta esposa Marie, tentado por la

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

muerte y, al tiempo, ilusionado y atraído también por Marietta, la frívola bailarina. **Robert Dean Smith** emitió sin metal ni *vibrato* pero con fuerza y agilidad, con elegancia también, sobreponiéndose sin esfuerzo aparente a los decibelios del foso, que fueron muchos; transcribió la desesperación y los sentimientos más tiernos para con su mujer desaparecida para, al cabo, optar por la vida. Le igualó, en fuerza, agilidad y expresión **Ricarda Merbeth** (Marietta); su esperada canción dejó al público bocabierto y mantuvo hasta el final el nivel vocal demandado por el personaje. El trabajo de **Stéphane Degout** se situó a idéntico nivel de la pareja protagonista en el doble papel de Frank, el amigo de Paul, y de Fritz, el Pierrot de la *troupe* de Marietta. **Doris Lamprecht**, por su parte, fue justamente aplaudida en el rol de Brigitta, la criada, por su bella introducción al tenebroso cuento. * Jaume ESTAPÀ

Parma

TEATRO REGIO

Verdi NABUCCO

L. Nucci, D. Theodossiou, R. Zanellato, B. Ribeiro, A. M. Chiuri, A. Spina. Dir.: M. Mariotti. Dir. esc.: D. Abbado. 12 de octubre

Triunfo anunciado para **Leo Nucci** –uno más– tras el registrado una semana antes con *I due Foscari* en la misma Parma, donde ha sido nombrado ciudadano honorario. Hay que resaltar su insólita longevidad vocal –a los sesenta y siete años cumplidos– y el hecho de que la experiencia le permite perfilar en mayor medida la dimensión interpretativa de sus personajes. Tampoco abundan las sopranos de temperamento fogoso capaces de plegarse al *cantabile* más inspirado y **Dimitra Theodossiou** demostró hallarse en gran forma en un personaje del que ha llegado a dominar los pliegues más íntimos y del que sabe sacar unos matices expresivos nada comunes. No menor fue el rendimiento de **Riccardo Zanellato**, que asumió el rol de Zaccaria mostrando una vocalidad muy completa cantándolo con extrema *morbidezza*. La corrección presidió la actuación del brioso Ismaele de **Bruno Ribeiro**, resultando absolutamente precioso el rendimiento de **Anna Maria Chiuri** como Fenena. No procede un extenso análisis del espectáculo escénicamente dirigido por **Daniele Abbado**, ya visto en Turín y más recientemente en Reggio Emilia en el marco del Festival Verdi, pero pueden recordarse la espléndida escenografía y el vestuario de **Luigi Perego** y el buen trabajo con las luces de **Cesare Alfieri**. Merece aplauso el coro preparado por **Martino Faggiani**, que tuvo que bisar el

Escena de *Die tote stadt* en París



Opéra National de Paris / Bernd UHLIG

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012


Escena de *Nabucco* en Parma

Teatro Regio de Parma / Roberto RICCI

"Va, pensiero", página vertida con conmovedora melancolía y no con los triunfalismos que a veces acompañan su ejecución. El mérito fue de la sensibilidad demostrada por **Michele Mariotti**, ovacionadísimo en los saludos finales. *Andrea MERLI

Quebec

Opéra de Québec

Verdi AIDA

O. Kulko, O. Kramaryeva, A. Gurina, J. Avey, A. Savtchenko, J. Rouleau. Dir.: J. Keenan. Dir. esc.: B. Deedrick. 17 de octubre


Opéra de Québec

Oksana Kramaryeva, como Aida en Quebec

Un buen ejemplo del interesante momento que atraviesa la Ópera de Quebec pudo verse en la inauguración de su temporada con esta *Aida*. A cargo del rol protagonista resultó impactante la labor de **Oksana Kramaryeva** –Premio del Público en Operalia 2008 en esta ciudad– quien delineó con sólidos y rotundos medios una princesa etíope de delicada línea vocal y fuerte sensibilidad interpretativa. En la voz del tenor **Oleg Kulko** pueden aun percibirse los vestigios de un pasado más glorioso y si bien su Radames resultó irregular rozando lo discreto, no puede negársele oficio a su caracterización. Como Amneris, **Alina Gurina** se reveló como una monumental intérprete y en la escena del juicio puso los pelos de punta incluso al más escépti-

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

co. Claro es que vocalmente le costó imponerse, puesto que su volumen resultó escaso ante las embestidas de la orquesta, con agudos que tendían a sonar chillones y graves guturales. El barítono **Jon Avey** fue un Amonasro irreprochable y bien plantado y lo mismo cabe decir del Ramfis de **Alexander Savtchenko**. Con más de 80 años a cuestas y el inmenso cariño del publico, el mítico bajo **Joseph Rouleau** volvió a subir a escena asumiendo con dignidad el rol del Rey. El coro brilló con luz propia. Desde el foso, **John Keenan** hizo una destacada labor a la cual sólo puede objetársele el volumen excesivo que imprimió a la orquesta y que ocasionó problemas a los solistas. La puesta en escena de **Brian Deedrick** destacó tanto por su lograda dirección de actores como de las masas. La cuidada iluminación y el fastuoso vestuario que firmaron **Serge Gingras** y la pareja **Oswald-Lápiz** respectivamente aportaron aún más calidad a la rica producción escénica. * Daniel LARA

Roma

TEATRO DELL'OPERA

Wagner TANNHÄUSER

M. Serafin, B. Uria-Monzon, S. Andersen, M. Goerne, C. Fischesser. Dir.: D. Kawka. Dir. esc.: F. Crivelli. 29 de octubre

Esta función representaba el debut en una ópera de Wagner del director de escena Filippo Crivelli tras cincuenta años de carrera, primordialmente dedicada a los repertorios de la ópera cómica y la opereta. Su trabajo, y tras las sugestivas imágenes filmadas que se proyectaron durante la obertura, careció prácticamente de ideas, respetando en lo exterior pero ignorando el profundo significado de esta *gran ópera romántica*. El coro se limitó a hacer en fila sus entradas y salidas y los movimientos de los protagonistas fueron dejados a su propio criterio, con el evidente desconcierto de los implicados. La excepción fue **Martina Serafin**, la dolorosa nobleza de cuyos gestos acabó generando una interpretación intensa y emocionante, apoyada en una emisión potente, luminosa y mórbida. La vulgar actuación escénica de **Matthias Goerne**, en cambio, contrastó de modo doloroso con el refinado estilo de *liederista* de su estupendamente cantado Wolfram. Alguna leve imperfección vocal no fue óbice para que **Stig Andersen** firmara un Tannhäuser más que válido, que además fue creciendo en el curso de la representación para llegar a una narración de Roma ejemplar por delicadeza y expresividad en el fraseo. Muy bien **Béatrice Uria-Monzon**, una Venus más volitiva que sensual, y **Christoph Fischesser**, un noble Hermann. Cabe señalar la excelente prestación de **Vicente Ombuena** (Walther), perfectamente asentado en ésta su insólita



Un momento de la representación de *Tannhäuser* en Roma

Teatro dell'Opera / Corrado M. FALSINI

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

experiencia wagneriana. **Daniel Kawka** empezó dirigiendo de modo riguroso y analítico –un poco *à la Boulez*– pero en el tercer acto acabó cediendo a la emoción y supo crear una atmósfera maravillosamente poética hecha de melancólica espera, desolado cansancio e infinita soledad. * Mauro MARIANI

San Francisco

War Memorial Opera House

R. Strauss SALOME

N. Michael, G. Grimsley, I. Mishura, K. Begley, G. Sorenson.
Dir.: N. Luisotti. Dir. esc.: S. Curran. 21 de octubre

Satisfactoria resultó la reposición de *Salome* por la irresistible presencia de **Nadja Michael** y la conducción de **Nicola Luisotti**, nuevo director musical de la compañía. La soprano adaptó su canto a las exigencias del personaje, por momentos enérgico, con grata coloración, homogeneidad y robusta proyección. En escena, su personaje fue convincente y sensual, valiéndose de su escultural figura. Luisotti extrajo de la orquesta la exuberante y penetrante música de Strauss concertando con seguridad y manteniendo el control y la tensión. El bajo-barítono **Greer Grimsley** encarnó un tenebroso y lúgubre Jokanaan de profunda y pujante voz, y **Kim Begley** creó un obsesionado Herodes, cuyo buen desempaño vocal al inicio de la velada se deterioró hasta perder la entonación y el volumen. **Irina Mishura** se mostró como una autoritaria Herodias, de voz oscura y resplandeciente. Se contó con la escenografía de **Bruno Schwengl**: un cubo vacío cuya perspectiva se alargaba hacia el fondo del escenario, con inadecuada iluminación. Las ideas de **Sean Curran** en la dirección escénica no enriquecieron ni al delimitar los movimientos de Salome a un círculo de luz blanca en el centro del escenario, ni al combinar los estilos del vestuario o hacer que la danza de los siete velos pareciera más una rutina gimnástica que un baile provocativo. * Ramón JACQUES

Donizetti LA FILLE DU RÉGIMENT

D. Damrau, J. D. Flórez, B. Praticò, M. Arwady.
Dir.: A. Yurkevich. Dir. esc.: L. Pelly. 31 de octubre

Con muy poca relación con la historia de este teatro, *La fille du régiment* se repuso con la concepción escénica de **Laurent Pelly**. Podría esperarse que una coproducción entre el Met, la Ópera de Viena y el Covent Garden sería lujosa y admirable, pero ésta es austera, poco funcional y reducía el espacio para el movimiento de los artistas. En el primer acto, unos enormes mapas invadieron el escenario, con motivos franceses y militares que subían y bajan. El segundo acto se realizó en el salón de un palacio ubicado de manera diagonal sobre el escenario. Vistoso el vestuario que situó la obra en la Primera Guerra Mundial. El trabajo del director francés desvirtuó una historia que naturalmente posee inocencia y dulzura, con una incesante y exagerada secuencia de bromas. **Diana Damrau** debutó el papel de Marie actuando correctamente en un poco femenino y agresivo personaje, que sobresalió por la ligereza y el brío en su canto, virtuoso en la coloratura y colorido en el timbre. **Juan Diego Flórez** se mostró más natural en su actuación y con seguro y homogéneo desempeño vocal, elegante en el fraseo y la tonalidad. No se puede pasar por alto que, como ha hecho ya en otros teatros, se metió en el bolsillo al público con su espléndida ejecución del aria *"Ah, mes amis"*. **Bruno Praticò** como Sulpice actuó con dominio escénico y carácter burlesco, cantando con caudalosa y uniforme voz. **Meredith Arwady** fue una correcta marquesa de Berkenfeld, y el coro hizo un trabajo apreciable en escena. **Andriy Yurkevich** dirigió una orquesta de sonido opaco y sombrío, demasiado fuerte, y con tiempos letárgicos que obstaculizaron la musicalidad de la vivaz partitura. * R. J.



Juan Diego Flórez y Diana Damrau en *La fille du régiment*

San Francisco Opera / Cory WEAVER

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Santiago de Chile

TEATRO MUNICIPAL

Rossini L'ITALIANA IN ALGERI

M. Pizzolato, P. Spagnoli, K. Tarver, J. Fardilha, P. Cifuentes, P. Sabaté. Dir.: R. Calderón. Dir esc.: E. Sagi. 24 de octubre

El genio de **Emilio Sagi** organizó esta locura rossiniana con toda propiedad, sin cohibirse a la hora de dejar libre la imaginación y dando a los intérpretes la posibilidad de jugar a gusto; y al público, pasárselo bien desde el primer al último compás. Isabella era una pantera de talla grande, encantadora, graciosísima y dueña de la escena. Vestida a lo Audrey Hepburn, Marianna Pizzolato hizo de su versión un canto a la mujer libre, moderna y segura de sí misma. Sagi concentró sobre ella la atención, sin olvidar miles de detalles para todos. En este mundo absurdo, los eunucos se convierten en *fans* de Taddeo, al que persiguen con carteles en los que pone *"Bellissimo"*. Más tarde, los mismos eunucos son una especie de selección italiana de fútbol que aclama a Isabella mientras ella canta *"Piensa en la patria"*. Los globos rojos suspendidos y el confetti celebraban la grandeza de Isabella, los globos azules daban cuenta del mar, el barco de la huida era un hermoso barco de cuento, la transformación de la sumisa esposa de Mustafá en una italiana emancipada y glamorosa... Todo era una fiesta. La escenografía de **Enrique Bordolini**, de líneas simples, resultó perfecta y funcional para la *régie*. Sorprendente y colorido el vestuario de **Renata Schussheim**. El reparto, admirable, comenzando por **Marianna Pizzolato**, de personalidad apabullante, voz hermosa y coloratura fresca y precisa; **Pietro Spagnoli** fue un Mustafá de antología, librado a melodías ornamentadas como si fuera un tenor enamorado; **Kenneth Tarver**, como Lindoro, lució figura y estilo en escena, aparte de canto fluido y agudos solventes; **José Fardilha** dio el punto justo de comicidad y patetismo a su Taddeo; **Patricia Cifuentes** confirmó su valor como Elvira, y **Patricio Sabaté** (Haly) y **Claudia Godoy** (Zulma) resultaron el complemento ideal para un septeto que podría cantar esta ópera en cualquier lugar del mundo. **Rani Calderón**, al frente de la Filarmónica, vitalizó a la farsa con su lectura puntillosa y burbujeante, a sabiendas de que los personajes se movían a través del ritmo impuesto por la música. * Juan A. MUÑOZ

Toulouse

THÉÂTRE DU CAPITOLE

Verdi SIMON BOCCANEGRA

A. Dobber, A. Voulgaridou, A. Kotchinian, S. Secco, R. Bork, Y. Kissin. Dir.: M. Armiliato. Dir. esc.: J. Lavelli. 11 de octubre



Protagonistas de *Simon Boccanegra* en Toulouse

Théâtre du Capitole / Patrice NIN

El Capitole, bajo la nueva dirección de Frédéric Chambert, abrió su temporada que se presentará en su totalidad *hors les murs*, en La Halle aux Grains, con una nueva producción de este verdi. Para la ocasión se invitó al director de escena **Jorge Lavelli**, que no había vuelto a la capital de Midi-Pirinées desde su *Fidelio* de 1977. Esta nueva producción planteó un justo equilibrio entre el escenario atípico de La Halle aux Grains, circular y con público rodeándolo, y el foso. **Marco Armiliato** dirigió la Orquesta del Capitole con un pulso justo y una sensibilidad estupenda. En el escenario, a pesar de una estética sombría, brilló un elenco fuerte, tanto vocalmente como desde un punto de vista teatral, con el Simon del excelente barítono polaco **Andrzej Dobber**, la Maria de la extraordinaria soprano griega **Alexia Voulgaridou** y el Gabriele de **Stefano Secco**, tenor que el público español podrá volver a ver en el *Macbeth* de Bilbao de la próxima temporada. Pero en esta obra brillan las voces graves, y para tal, marcaron presencia los bajos **Arutjun Kotchinian** como Jacopo Fiesco, **Yuri Kissin** como Pietro, y el sobresaliente Paolo Albiani del barítono **Robert Bork**.

El minimalismo escenográfico y luminotécnico contribuyó a una estética de un modernismo un poco vetusto, que en algunos momentos sirvió perfectamente a la obra pero en otros la hizo morosa y pesante. * Diniz SÁNCHEZ

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012



Carlos Álvarez como Giorgio Germont en Turín

Teatro Regio de Turín / RAMELLA & GIANNESE

Turín

TEATRO REGIO

Verdi LA TRAVIATA

E. Mosuc, F. Meli, C. Álvarez, A. Boldyreva, B. Luccarini, E. Iviglia, F. Musinu. Dir.: G. Noseda. Dir. esc.: L. Pelly. 14 de octubre

Un caluroso recibimiento tuvo esta *Traviata* inaugural del curso. Los aplausos los desencadenó un trío vocal protagonista de mucho respeto, encabezado por una **Elena Mosuc** que exhibió sus mejores cualidades: fraseo variado y lleno de matices, acento vibrante y un perfecto *legato* que puede compaginar con un dominio absoluto de la coloratura y del registro agudo, Mi bemol incluido en la cadencia del *"Sempre libera"*. Para ella se abrieron todos los cortes del rol de Violetta. En el aspecto interpretativo no se vio apoyada por el montaje de **Laurent Pelly**, concebido para la versión de Natalie Dessay en la Ópera de Santa Fe. No es concebible que un *regista* no sepa adaptar su concepción escénica al material humano que en cada caso tiene a su disposición. La acción se traslada aquí a una especie de cantera de mármol llena de lápidas grises –la escenografía es de **Chantal Thomas**–, escenario del funeral de Violetta, y la soprano se ve obligada a cantar en posiciones poco naturales sin la menor justificación, como cuando lo hace a hombros de un robusto corista. **Francesco Meli** debutaba como Alfredo y lo hizo proyectando un sonido luminoso y rico de armónicos, controlado en la línea y elocuente en el canto a flor de labios. **Carlos Álvarez** selló la función con una noble interpretación de Germont padre, en la que ofreció una reconquistada forma vocal con su bellísima voz aterciopelada. Fue muy apreciada la lectura de **Gianandrea Noseda** y tanto la orquesta como el coro estuvieron excelentes, en el caso de este último a pesar de las estrambóticas exigencias de la dirección escénica. * Andrea MERLI

Venecia

TEATRO MALIBRAN

Händel AGRIPPINA

L. Regazzo, A. Hallenberg, F. C. Ouatu, V. Cangemi, X. Sabata. Dir.: F. Biondi. Dir. esc.: IUAV de Venecia. 27 de agosto

Händel más Venecia es igual a la ópera *Agrippina*. Para conmemorar el 250º aniversario de la muerte del compositor y celebrar el 300º aniversario del estreno de este título en la ciudad, La Fenice volvió a mirar a esta joya händeliana. El homenaje estuvo a la altura de la efeméride gracias a la emoción generada desde la batuta enérgica y radiante de un **Fabio Biondi** todo fulgor –con

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012


La Fenice de Venecia propuso *Agrippina* de Händel

Teatro La Fenice / Michele CROSERA

una orquesta de La Fenice que sonó con el estilo y la teatralidad idóneas– y a un gran plantel de cantantes. **Ann Hallenberg** encarnó con personalidad a la temible y ambiciosa Agrippina, uno de los roles más atractivos de las mezzos de Händel; su voz teatral y madura brilló con especial emoción en el famoso *"Pensieri, voi mi tormentate"*, impactante y contenida a la vez. La otra estrella fue el Ottone del contratenor **Xavier Sabata**; su madurez artística es admirable gracias a la fluidez y belleza del registro y la absoluta maleabilidad que demostró desde su primera intervención. El bajo **Lorenzo Regazzo** dibujó con sarcasmo al Emperador Claudio con un canto redondo y perfecto aunque algo falto de emoción. **Verónica Cangemi** fue una elegante y eficaz Poppea mientras que **Florin Cezar Ouatu** (Nerone) convenció en su temible *aria di furore* final *"Come nube che fugge dal vento"*. El montaje, encargado a la Facultad de Diseño y Arte de la IUAV de Venecia, fue de escenografía discreta, funcional y bien iluminada a pesar de un vestuario algo *naïf*. * Jordi MADDALENO

Viena

STAATSOPER

Puccini TOSCA

D. Dessì, F. Armiliato, E. Silins.

Dir.: K.-L. Wilson. Dir. esc.: M. Wallmann. 17 de octubre

Esta *Tosca* en particular fue la del protagonismo de **Fabio Armiliato**, quien encarnó a Mario Cavaradossi con gran sensibilidad y una voz flexible y redonda de gran espectro dinámico. En el último acto desplegó todo un arsenal de hermosos *pianissimi* tanto en *"E lucevan le stelle"* como en *"O dolci mani"* y emitió un agudo esplendoroso en la frase *"armonia di canti diffonderem"*. Una prestación de primer nivel y una de las mejores actuaciones que ha tenido en Viena. **Daniela Dessì**, como es habitual, dio a la figura de la diva la elegancia, la emoción y la emisión que la hacen creíble. **Egils Silins** debutaba en Viena el papel de Scarpia; últimamente este bajo parece haber ampliado notablemente su tesitura en el registro superior, y por tanto el papel no le supuso dificultad alguna. El carácter del personaje, no obstante, no fue adecuadamente asumido y el segundo acto careció por ello de la necesaria tensión. **Wolfgang Bankl** (Sagrestano), **Clemens Unterreiner** (Sciarrone) y **Marcus Pelz** no pasaron de adecuados, haciéndose notar, por contra, **Alexander Kaimbacher** en un extraordinario Spoletta. **Keri-Lynn Wilson** dirigió con ímpetu dramático, y pese a que en algún momento el volumen pareció exagerado, fue ésta una *Tosca* sin problemas. * Gerhard OTTINGER

Shostakovich LADY MACBETH DE MTSENSK

A. Denoke, M. Didyk, M. Roider.

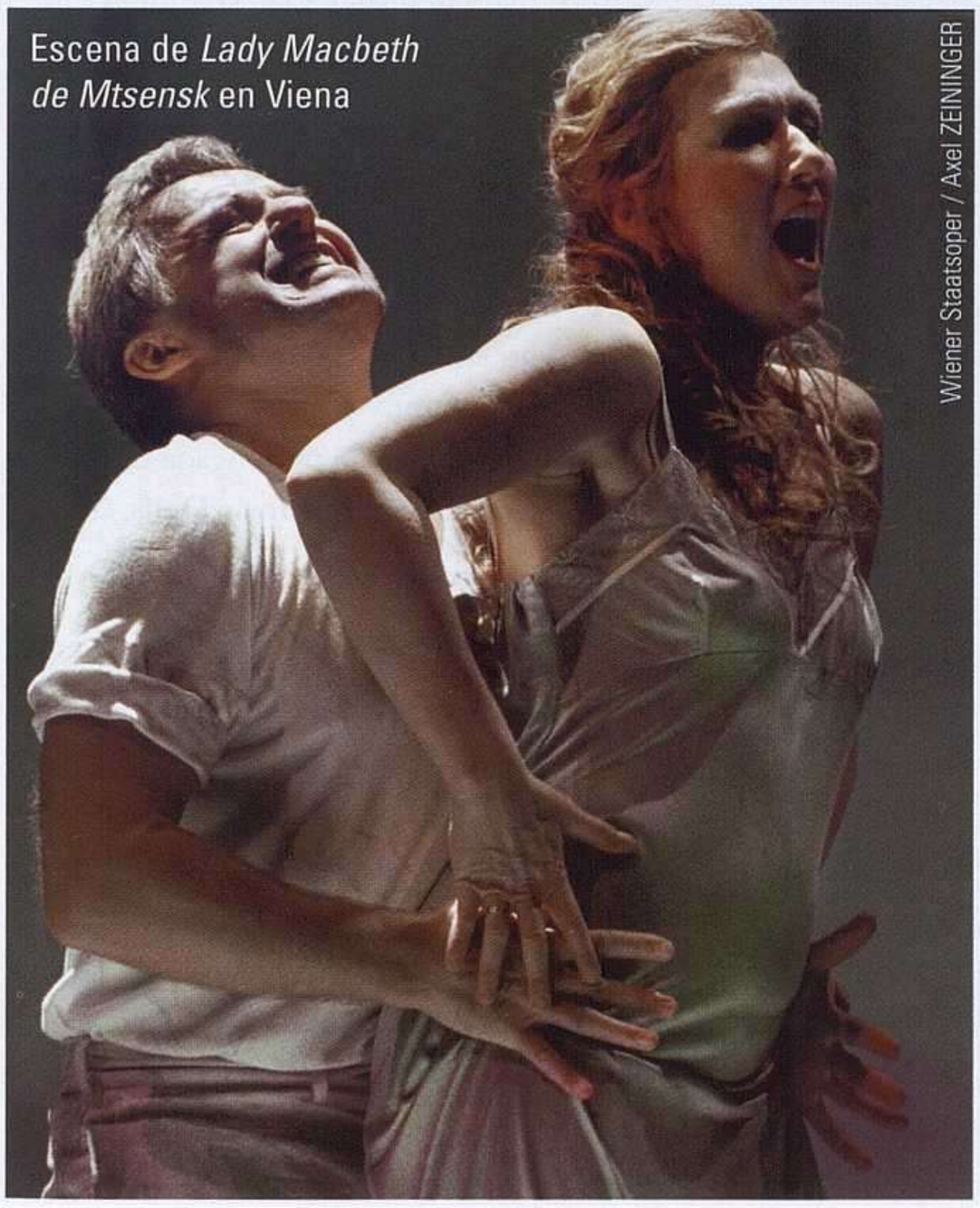
Dir.: I. Metzmacher. Dir. esc.: M. Hartmann. 30 de octubre


Fabio Armiliato y Daniela Dessì en *Tosca*

Wiener Staatsoper / Axel ZEININGER

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Desde 1965 a 1969 la Staatsoper estuvo ofreciendo en alemán *Katerina Ismailova*, la versión revisada en 1962 de la ópera de Shostakovich, que regresó ahora en su más agresiva versión primitiva de 1934 y que sólo se había dado a conocer en la Volksoper en su idioma original. Fue un buen éxito, gracias a una escenificación creíble ya que no excepcional, y a un grupo de excelentes cantantes-actores. El mayor elogio lo merece la extraordinaria labor de la orquesta a las órdenes de **Ingo Metzmacher**, que debutaba con la compañía, y que logró mantener un perfecto equilibrio entre la emoción lírica de los interludios y la brutalidad de la acción escénica, siempre en coherencia con la partitura. Aunque el montaje de **Matthias Hartmann** –escenografía de **Volker Hintermeier** y vestuario de **Su Büihler**– hubiera podido ser algo más incisivo en especial en el último acto, pudo considerarse positivo sobre todo en unos momentos en que a la ópera se la suele falsificar más de lo debido. Encabezaba el reparto una magnífica **Angela Denoke**, secundada por un **Misha Didyk** (Sergei) de gran clase, en lo que era su debut aquí. Destacaron asimismo **Kurt Rydl** (Boris Ismailov), **Michael Roider** (el Vagabundo) y **Janusz Monarcha** (el Pope) y en los demás roles del homogéneo reparto se hicieron notar **Nadia Krasteva**, una excelente Sonietka, **Dan Paul Dumitruescu** (el Viejo convicto), siendo **Marian Talaba** un sólo adecuado Zinovy Ismailov. El coro que dirige **Thomas Lang** tuvo una deslumbrante actuación. * G. O.


Escena de *Lady Macbeth de Mtsensk* en Viena

Wiener Staatsoper / Axel ZEININGER


Vivica Genaux en el *Tancredi* del Theater an der Wien

Theater an der Wien / Armin BARDEL

THEATER AN DER WIEN

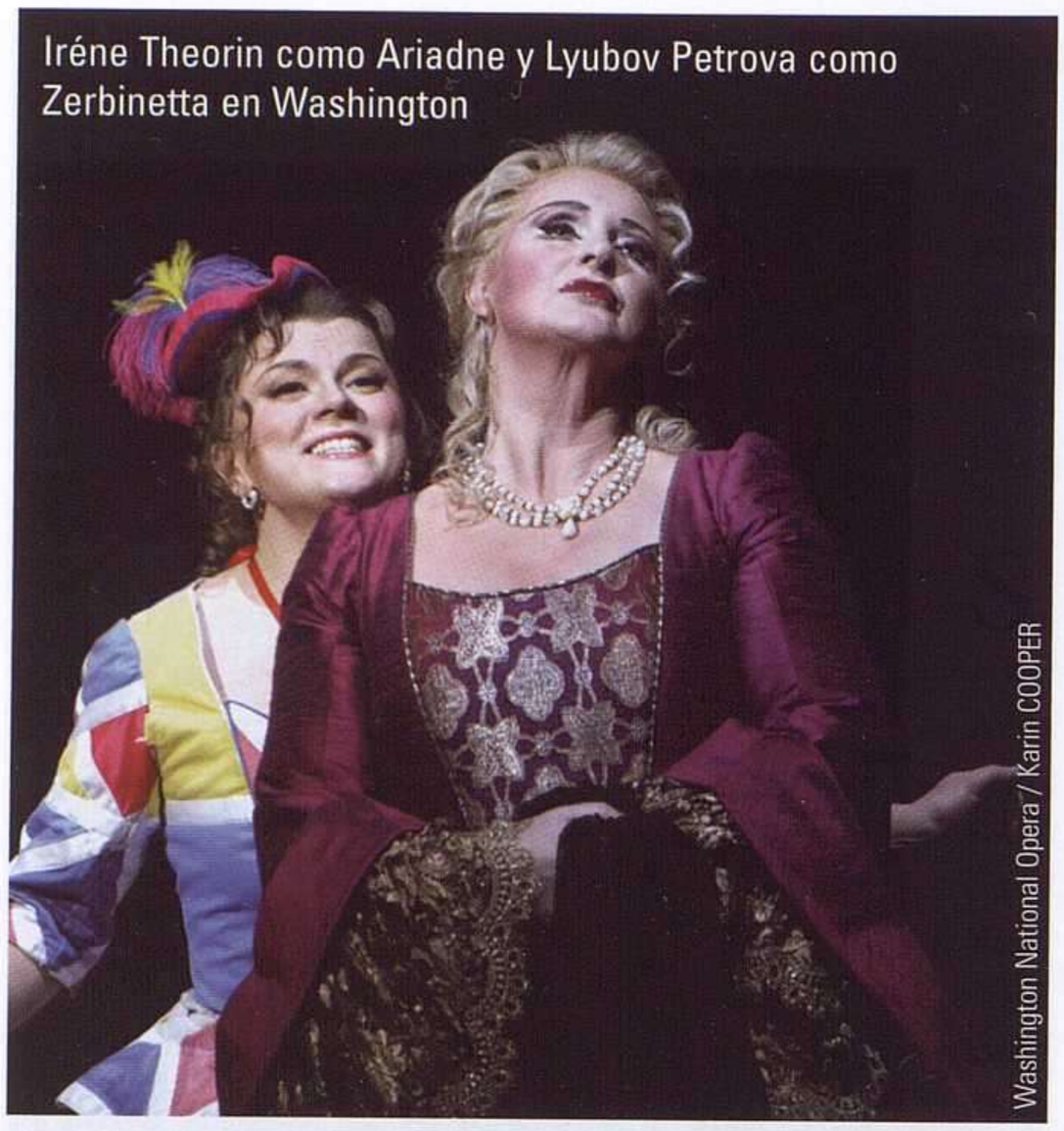
Rossini TANCREDI

V. Genaux, A. Kurzak, C. Lee, K. Wolff.

Dir.: R Jacobs. Dir. esc.: S. Lawless. 19 de octure

La desafortunada producción escénica de **Stephen Lawless** sobre bocetos de **Gideon Davey** traslada la acción de este *melodramma eroico* a la Italia de Mussolini y abundan en ella los detalles de mal gusto. Tampoco la calidad musical del espectáculo, por otra parte, fue su nota distintiva. En primer lugar porque **René Jacobs** no aportó perfiles ni tensión dramática a su lectura, ante una Orchestre des Champs-Élysées indiferente, y porque tampoco los solistas tuvieron la suficiente categoría. **Liora Grodnikaite** (Isaura), **Ruby Hughes** (Roggiero) y **Konstantin Wolff** (Orbazzano) no mostraron la menor calidad en esa extraña ambientación y **Vivica Genaux** no estuvo a la altura del rol protagonista, de tesitura demasiado grave para ella, lo que le obligó a forzar innecesariamente; si careció de toda naturalidad en lo vocal, puede reconocérsele una buena versión escénica. Los únicos cantantes que dieron el tipo fueron **Aleksandra Kurzak** y **Colin Lee**. La soprano polaca posee una voz un tanto avara de colores pero cantó el papel de Amenaide –sobre todo en el segundo acto– con notable refinamiento. El tenor sudafricano fue un muy notable Argirio que negoció la difícil aria del segundo acto de modo admi-

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012


Iréne Theorin como Ariadne y Lyubov Petrova como Zerbinetta en Washington

Washington National Opera / Karin COOPER

rable, pieza que figura incluida solamente en la primera versión de la obra para Venecia, que no termina con la muerte de Tancredi como en la edición de Ferrara, sino que incluye el tradicional *lieto fine*. Que esta vez no lo fue, a decir verdad. * G. O.

Washington

KENNEDY CENTER

Verdi FALSTAFF

R. Leggate, A. Opie, D. Cangelosi, G. Soloviov, T. Wilson, J. Lee.
Dir.: S. Lang-Lessing. Dir. esc.: C. Rath. 17 de octubre

El debut de **Christian Räth** en la *regia* de este *Falstaff* estuvo muy acertado. Al desconcierto inicial de una escena casi desierta y unos personajes vestidos *de calle*, siguió la paulatina incorporación de los personajes al *teatro* con el vestuario adecuado, enhebrando la trama sin perder interés ni comicidad hasta el desenlace de la fuga final en *"Tutto nel mondo è burla"*. El reparto estuvo liderado por **Alan Opie**, cómodo como Falstaff, aunque falto de volumen para el lucimiento del rol. Mejor estuvo **Timothy Mix** (Ford), pero ambos fueron superados en la proyección por **Robin Leggate** y **David Cangelosi** como Caius y Bardolfo. Cantó bien **Elizabeth Bishop** (Meg Page) y con excesivo *vibrato* en los agudos **Ji Young Lee** (Nannetta). El debut de **Tamara Wilson** (Alice Ford) pasó desapercibido. Más lucida resultó la corpulenta y espléndida voz de **Nancy Maultsby** (Mistress Quickly). **Sebastian Lang-Lessing** debutó frente a una orquesta que demostró la calidad de los instrumentistas que la componen pero careció de unidad como conjunto. * Esperanza BERROCAL

Strauss ARIADNE AUF NAXOS

G. Saks, G. Soloviov, K. Jepson, J. H. Murray, L. Petrova.
Dir.: A. Delfs. Dir. esc.: C. Alexander. 2 de noviembre

Siguiendo con la mala racha de cancelaciones, la WNO se vio forzada a sustituir a los cantantes Pär Lindskog e Ian Storey y al director Heinz Fricke para este esperado montaje de *Ariadne auf Naxos*. **Iréne Theorin** impuso su presencia en el papel de Ariadne, pero flaqueó en fuerzas vocales muy a pesar de la bellísima línea vocal que posee. **Lyubov Petrova** estuvo bien, especialmente en los pasajes de coloratura, y muy adecuada como la graciosa y *ligona* Zerbinetta. El punto álgido musical de este espectáculo vino de la voz de la mezzo **Kristine Jepson** (compositor); generosa en volumen y cuidadísima en el fraseo. Estuvo bien secundada en el primer acto por el maestro de música de **Gidon Saks**. Decepcionó, sin embargo el Bacchus de **John Horton Murray** con voz tirante hasta lo inaudible en el final del segundo acto. Encomiable la solidez de los papeles secundarios: en las ninfas **Jennifer Lynn Waters**, **Cynthia Hanna**, **Emily Albrink** y en los comediantes **Nathan Herfindahl**, **Greg Fedderly** y **Grigory Soloviov**. Con todo, se asistió a una propuesta interesante –de **Chris Alexander**– actualizada en un contexto contemporáneo, en concreto una galería de arte en la residencia de un adinerado washingtoniano. La dificultad que encierra la puesta en escena del segundo acto, en el que lo cómico se mezcla con lo serio fue bien solventada por los decorados giratorios de **Robert Dahlstrom** y la acertada actuación del elenco, incluida la participación del actor **Georg Martin Bode** (mayordomo). La música de Strauss del segundo acto hizo el resto, es decir, el imposible: coronar un espectáculo que es en esencia incoherente y que contó con un conjunto vocal desmerecido. La orquesta, sufriendo la ausencia ya demasiado prolongada de su titular, Fricke, cumplió bajo la dirección de **Andreas Delfs**. * E. B.

Zúrich

OPERNHAUS

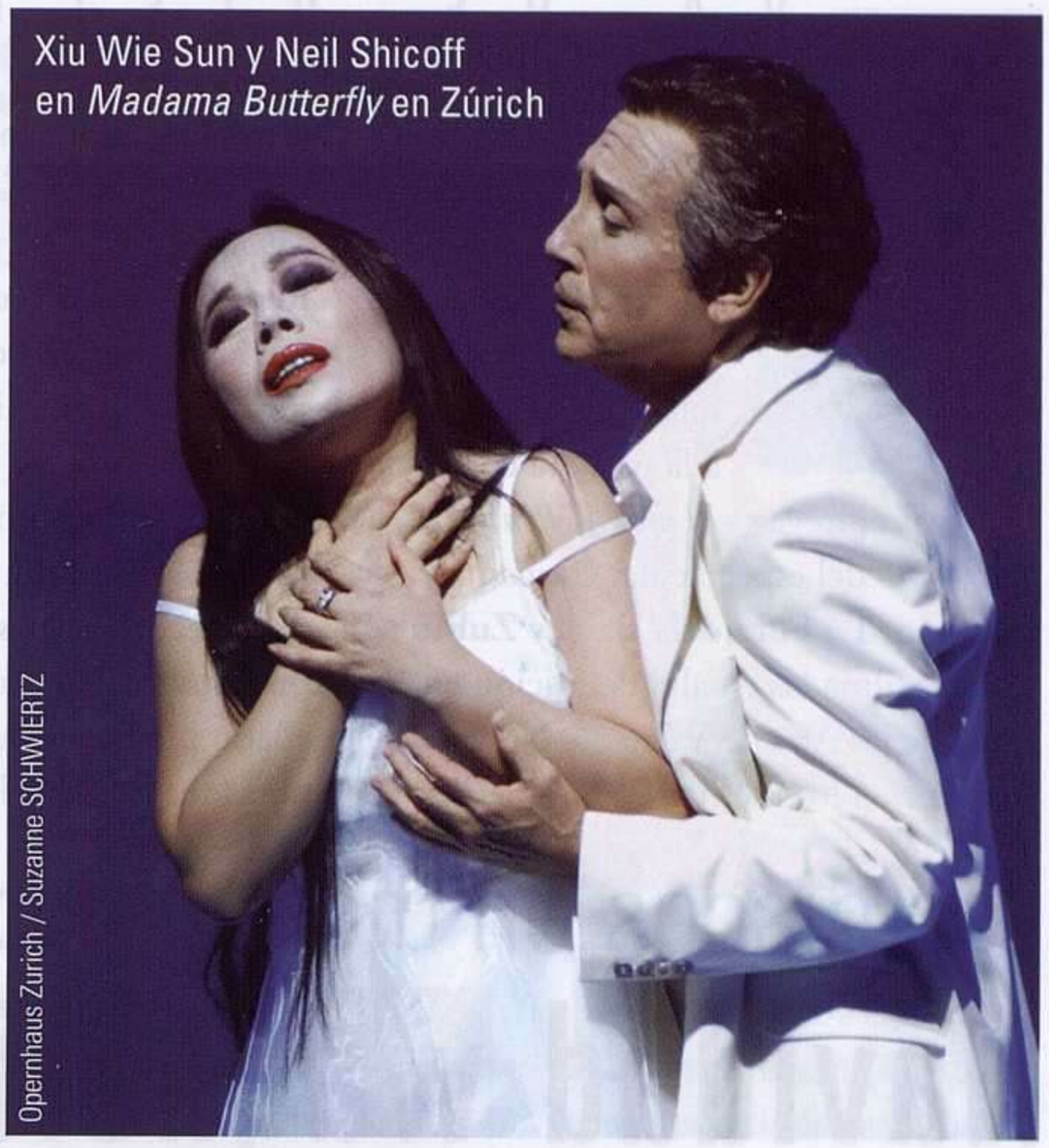
Puccini MADAMA BUTTERFLY

X. Wie Sun, N. Shicoff, J. Schmid, C. Davidson.
Dir.: C. Rizzi. Dir. esc.: G. Asagaroff. 21 de octubre

Resultó un tanto fría la *Butterfly* que presentaron el *regista* **Grischa Asagaroff** y el escenógrafo **Reinhard von Thannen**. Desde un punto de vista visual el nuevo aspecto era agradable: en lugar de un decorado pseudojaponés la nueva visión estructural presenta una torre blanca y cuadrada con tres niveles abiertos y

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

unidos entre sí por escaleras. En escena aparecía un mobiliario acolchado, también de color blanco que en el último acto se convierte en negro. También presidió la frialdad el comportamiento de los personajes, que apenas transmiteron emoción alguna. En una ópera de Puccini, es un déficit serio. La soprano china **Xiu Wie Sun** sólo dio la impresión de una máscara rígida con ojos orientales y a pesar de sus movimientos pretendidamente estilísticos no llegó a transmitir los sentimientos de Cio-Cio-San. Su emisión vocal presentaba pocos matices y el registro agudo parecía apoyarse demasiado en las aristas metálicas. También el veterano **Neil Shicoff** pareció un Pinkerton exangüe, recordando a un avejentado *playboy* vestido de blanco. Vocalmente, sin embargo, supo utilizar su magnífica técnica para superar las dificultades del rol. El resto del reparto sirvió de contorno a la pareja protagonista, con una **Judith Schmid** (Suzuki) que puede presumir de una opulenta voz de mezzo y de un canto expresivo y un **Cheyne Davidson** (Sharpless) vocalmente elocuente y de actitud viril. Muy bueno el desempeño, en términos generales, de la orquesta, con una dirección de **Carlo Rizzi** que supo subrayar con acierto los momentos de mayor tensión dramática y regaló a los solistas auténticos oasis de lirismo. * Hans Uli VON ERLACH



Xiu Wie Sun y Neil Shicoff en *Madama Butterfly* en Zúrich

Opernhaus Zurich / Suzanne SCHWIERTZ

13º CONCURSO INTERNACIONAL DE CANTO JULIÁN GAYARRE

Presidenta:
Teresa Berganza

Concurso: 10-18 de septiembre de 2010
Clases Magistrales: 20-21 de septiembre de 2010
Pamplona. España
Fecha límite de inscripción: 5 de mayo de 2010
Edad límite: 30 años
Premios: 42.000€ y actuaciones

Información:
Concurso Internacional de Canto Julián Gayarre
C/ Navarrería 39. 31001 Pamplona. España
Tel. 34 848 424683/34 848 427184
Fax 34 848 424629/34 848 424728
http: www.cfnavarra.es/gayarre
e-mail: canto@navarra.es

CONCURSO INTERNACIONAL DE CANTO JULIÁN GAYARRE

2012 CONTIGO AVANZAMOS | Gobierno de Navarra

PUCCINI BIZET VERDI MOZART BELLINI GOUNOD ROSSINI DONIZETTI

2016 Pamplona

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

VA DE DISCOS

Los discos en diciembre: Navidad wagneriana

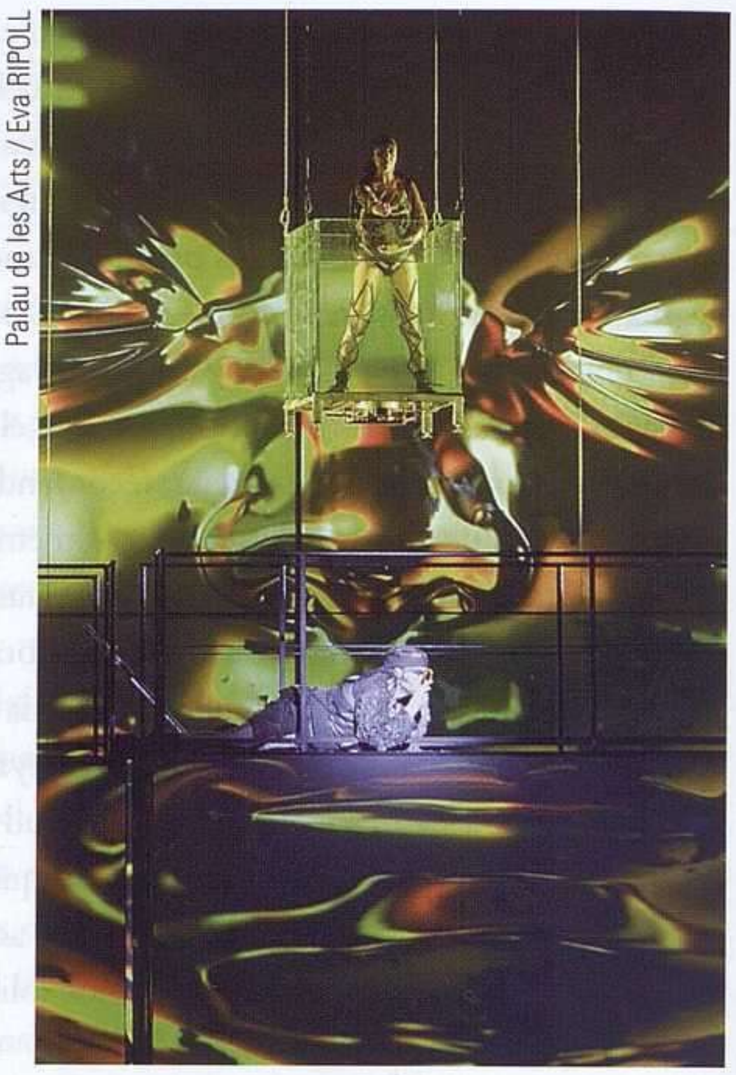


La campaña navideña presenta este año un marcado protagonismo wagneriano. El nuevo sello CMAJOR salta a la palestra con las primeras entregas –*El oro del Rin* y *La Walkyria*– del espectacular *Anillo* firmado por **La Fura dels Baus** y **Zubin Mehta**, filmadas en alta definición en el Palau de les Arts de Valencia. No vamos a insistir en los méritos de la soberbia coproducción del coliseo valenciano y el Maggio Musicale Fiorentino, ampliamente reseñados en ÓPERA ACTUAL, pero es de justicia destacar un hecho artístico sin precedentes en la historia del disco: por primera vez un wagner a cargo de una orquesta española puede codearse con las más grandes formaciones del circuito internacional, algo que años atrás parecía un sueño imposible de alcanzar. El resto de la *Tetralogía* se editará el año que viene, aunque estas dos primeras entregas bien pueden convertirse en un regalo ideal para los wagnerianos.

Pero seguimos con Wagner, ya que acaba de aparecer en el mercado nada menos que el último *Anillo* del Festival de Bayreuth, bajo la maravillosa dirección de **Christian Thielemann**, producto que salta a los escaparates de la mano del sello BBC/OPUS ARTE, recientemente adquirido por la Royal Opera House del Covent Garden. Y lo hace en una caja de 14 discos compactos al precio recomendado de 95 euros, una ganga. Thielemann también firma uno de los más atractivos lanzamientos de DECCA, un montaje de *El caballero de la rosa* protagonizado por **Renée Fleming** (con **Sophie Koch** y **Diana Damrau** en el reparto) y la suntuosa Filarmónica de Múnich.

Pero no sólo de Wagner vive el aficionado, y menos en estas fechas. El sello NAÏVE lanza el último trabajo de **Marc Minkowski** y sus Musiciens du Louvre, un hermoso y muy adecuado programa que reúne las tres obras maestras de Purcell, Händel y Haydn dedicadas a Santa Cecilia en una interpretación de portentoso equilibrio, claridad y acierto estilístico. Otro nombre de referencia en la interpretación con criterios históricos es **William Christie**, cuya histórica grabación de *Atys*, de Lully, se reedita para conmemorar el 30º aniversario de Les Arts Florissants (HARMONIA MUNDI). Muy recomendables también las nuevas entregas de las Cantatas bachianas dirigidas por **John Eliot Gardiner** (SDG), el debut en WINTER&WINTER del grupo español Forma Antiqva, con un programa Händel en el que colabora el contratenor **Xavier Sabata** y la selección de 70 obras maestras de la música sacra que HARMONIA MUNDI reúne en una caja de 29 discos compactos. Que ustedes lo disfruten y felices fiestas.

* Javier PÉREZ SENZ



Palau de les Arts / Eva RIPOLL

Un momento de la *Tetralogía* de La Fura dels Baus en Valencia, que ahora comienza a aparecer en DVD

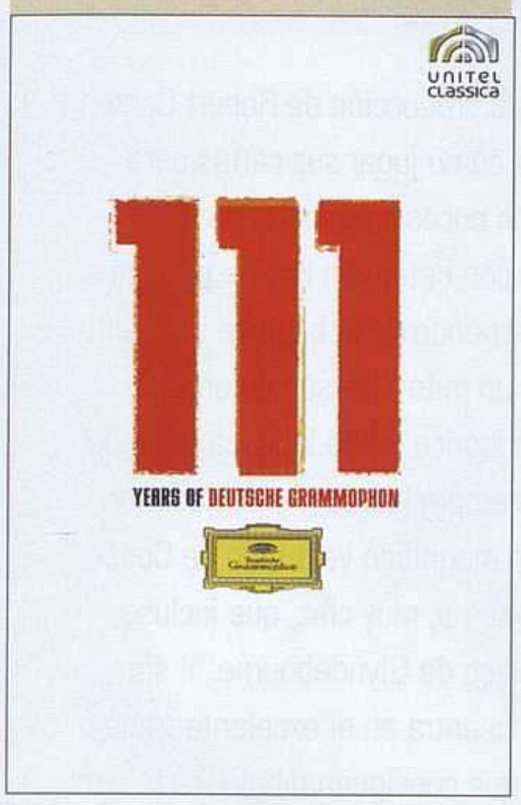
"Por primera vez un wagner español se codea con las grandes formaciones"

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

111 excusas para un regalo navideño

111 Years of Deutsche Grammophon
11 Great Videos

Obras de Mozart, Verdi, Bizet y Wagner. DEUTSCHE GRAMMOPHON 000440 073 4566 5. 13 DVD. VOSE. UNIVERSAL.



Tal y como se anunciaba en la edición de octubre, DEUTSCHE GRAMMOPHON apaga este mes 111 velitas, un aniversario que se celebra con la edición de tres cofres de edición limitada, dos de los cuales aquí se comentan, ya que el tercero, de seis CDs, es únicamente un recorrido por 111 artistas fieles al sello y se escapa bastante del ámbito vocal (aunque se desliza algún aria aislada de Berganza, Carreras, Janowitz o Pavarotti). **El paquete al completo se ofrece a los lectores en el concurso de la página 105.**

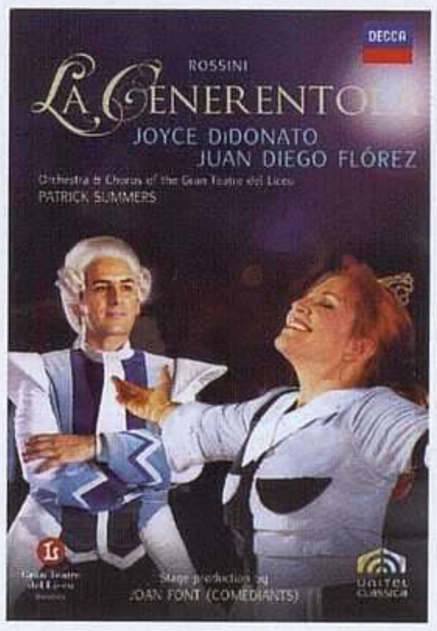
11 Classic Videos reúne algunos de los más importantes del catálogo UNITEL CLASSICA publicados por el sello amarillo que incluye conciertos y ballet, pero con la ópera como principal reclamo. Además de la insólita inclusión del *making of* de *West Side Story* (1985) –punto controvertido–, se opta por maravillas como el *Don Giovanni* de Furtwängler (1954) la, en su momento, polémica *Carmen* de Karajan con Grace Bumbry, Mirella Freni y Jon Vickers, el magistral *Der Rosenkavalier* dirigido por Carlos Kleiber (1979), la emblemática *Walkyria* en la versión Boulez/Chéreau (1980) o la más prescindible *Traviata* de Netrebko-Villazón (2005). La joya de la corona es el increíble e insuperable *Requiem* verdiano dirigido por Karajan ante las fuerzas de La Scala con Leontyne Price, Fiorenza Cossotto, Luciano Pavarotti y Nicolai Ghiaurov (1967), en su momento clasificado como Selección ÓPERA ACTUAL. * Pablo MELÉNDEZ-HADDAD

Selección ÓPERA ACTUAL

ROSSINI, Gioacchino
(1792-1868)
La Cenerentola

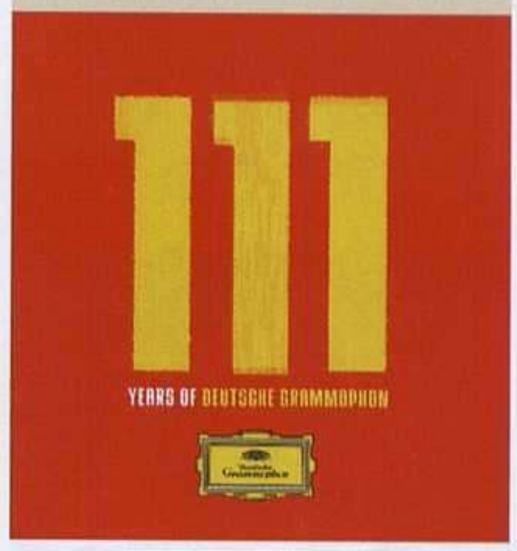
J. DiDonato, J. D. Flórez, D. Menéndez, B. de Simone, I. Mentxaka.
Dir.: P. Summers. Dir. esc.: J. Font. Dir. TV: X. Bové. DECCA 0743305.
2 DVD. 166 m. VOSE. UNIVERSAL.

Este DVD, grabado en el Liceu barcelonés en enero de 2008, es un lujo que no sólo llegará al corazón del aficionado al *bel canto* romántico y al mundo rossiniano, ya que a ese Juan Diego Flórez en absoluto estado de gracia –pura belleza vocal, fraseo perfecto y virtuosismo generoso, con un *"Sì ritrovarla io giuro"* magnífico– y a la Angelina pluscuamperfecta de Joyce DiDonato, a la simpática producción de Joan Font, a la agradecida conducción de Patrick Summers y a un comprimariado sólido a cargo de Itxaro Mentxaka, Cristina Obregón, David Menéndez y Simón Orfila (Bruno de Simone aquí no se luce), se une la madura dirección televisiva de Xavi Bové, una calidad visual de excelencia y un sonido nítido, 5.1 *Surround*. Se incluye como *bonus* un reportaje sobre el montaje con entrevista a los protagonistas. Como anécdota, hay que destacar que, además del subtitulado en castellano, también se ha optado por ¡el catalán! * P. M.-H.



111 Years of Deutsche Grammophon
The Collectors' Edition

Obras de Bernstein, Mozart, Verdi, Händel y otros. DEUTSCHE GRAMMOPHON 000289 477 8167 7. ADD / DDD. 55 CD. UNIVERSAL



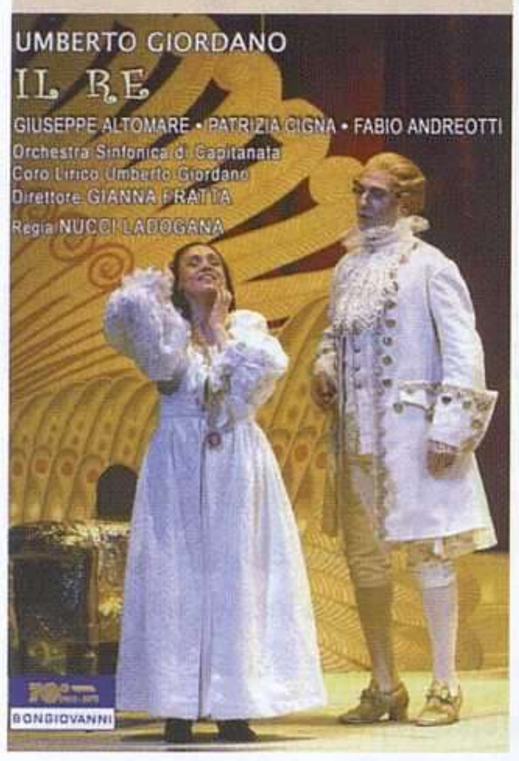
El cofre de 55 discos compactos entra más en materia vocal, aunque sin sumergirse en la ópera ya que la selección sólo incluye música sinfónico-vocal y recitales. La mezcla reúne joyas del pasado con fichajes actuales: el *Requiem* de Mozart (Böhm, 1971), la *Domingo-Giulini Opera Gala* (1980), el *Winterreise* (Fischer-Dieskau, Moore, 1971), el *Requiem* de Verdi (Fricsay, 1954), los *Carmina Burana* (Jochum, 1967), la *Novena* de Beethoven (Karajan, 1962), el disco de arias de Händel de Magdalena Kozena, 2006), *Netrebko Opera Arias* (2003), *Von Otter Lamenti* (1997), *Quasthoff German Opera Arias* (Thielemann, 2001), la popular *Misa en Si menor* de Bach en la modélica versión de Richter, (1961), *The Vagabond* de Bryn Terfel (Martineau, 1995), *Cielo e Mar* de Rolando Villazón (2007), el *Dichterliebe* y otros *Lieder* del inolvidable Fritz Wunderlich (Giesen, 1966) y la versión completa del *musical West Side Story* (Te Kanawa, Carreras, Troyanos; Bernstein, 1985). * P. M.-H.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

ópera en Dvd

GIORDANO, Umberto
(1867-1948)
Il Re

G. Altomare, P. Cigna, F. Andreotti, F. Facini, M. Scogna, I. Amati. O. S. di Capitanata. C. Umberto Giordano. **Dir.: G. Fratta. Dir. esc.: N. Ladogana.** BONGIOVANNI AB 20014. 75 m. Subt.: Italiano, Inglés. DIVERDI.



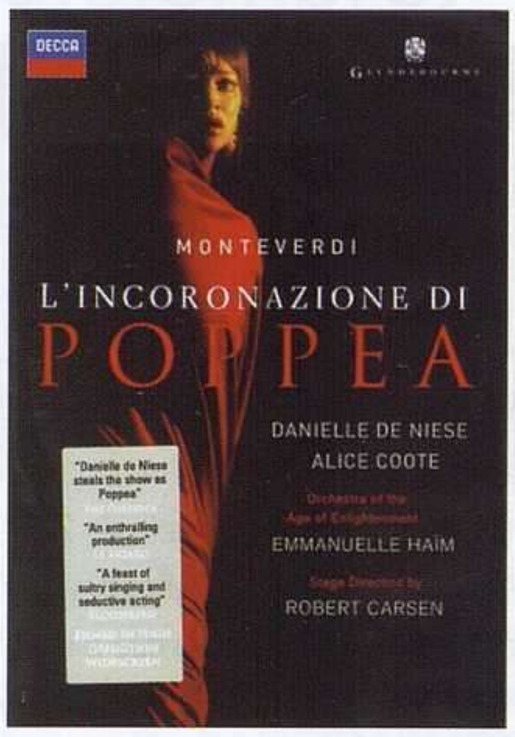
Ya disponible en varias versiones en Cd, llega ahora en formato Dvd la última ópera de Giordano, estrenada en La Scala en 1929 y dirigida por Arturo Toscanini: *Il re*. En esta edición se regresa a la natal Foggia del autor, en una presentación de teatro provincial pero sumamente cuidada en lo musical y en lo escénico, lo que puede así justificar su difusión a cargo de BONGIOVANNI. En *Il re*, aparte de la trama, hay en lo musical un lirismo muy deudor de las óperas veristas anteriores, aunque se inserte todo en un carácter más ligero en la línea de la tradición del repertorio *buffo*, además de su evidente tono ejemplarizante, al modo de una fábula. Orquestalmente brillante y expresiva, a la altura de lo que se esperaba tras la muerte de Puccini, Gianna Fratta le saca todo el partido a la partitura con pulso firme y preciso, no sólo a los instrumentos en los dos *intermezzi* sino también a los cantantes, que cantan muy cómodos. Sobresale la soprano Patrizia Cigna (Rosalina) por su flexibilidad y lirismo, así como el tenor Fabio Andreotti (Colombello) de emisión y color lírico muy encomiable y el barítono Giuseppe Altomare, por su homogeneidad y morbidez en el centro. Aunque la *regia* de Nucci Ladogana sea austera, está impregnada de buen gusto y explica bien la trama. Un grato visionado. * Josep SUBIRÀ

Selección ÓPERA ACTUAL

MONTEVERDI, Claudio
(1567-1643)
L'incoronazione di Poppea

D. De Niese, A. Coote, I. Davies, W. Ablinger-Sperrhacke, T. Mumford, P. Battaglia. **Dir.: E. Haïm. Dir. esc.: R. Carsen. Real. TV: F. Roussillon.** Glyndebourne 2008. DECCA 074 3339. 193 + 41 m. VOSE. Universal.

El público del Festival de Glyndebourne aplaudió con justificado entusiasmo la producción de Robert Carsen de *L'Incoronazione di Poppea*, estrenada en 2008. El *regista* canadiense sabe cómo jugar sus cartas para ganar la partida: utilizando su estética habitual de escenarios casi vacíos, con pocos elementos de utillería, amplios cortinajes y un cuidado estudio de la luz –realizado en colaboración con Peter van Praet– para crear la atmósfera requerida, a menudo con un exceso de sombras y oscuridad. Partiendo de la base de una justificada actualización de la estética –no obstante se trate de la recreación de un mito– Carsen quiere así acercar al público un tema tan vigente en la actualidad como en el pasado histórico, el de la lucha de poder y el papel que la pasión sexual juega en las decisiones de los hombres, no siempre justas ni morales. Carsen utiliza un estética muy sensual, con un dominante uso del color rojo y un magnífico vestuario de Constance Hoffman, muy elegante y, por qué no, muy chic, que incluso ejerce de espejo para el público británico de Glyndebourne. Y, sin duda, la gran baza de su triunfo se encuentra en el excelente trabajo individual con los cantantes-actores, que consiguen dibujar cada uno de sus roles con un detallismo puntillista, que permite entender al dedillo el mensaje de un libreto que se revela extremadamente ácido y crítico, sin un ápice de romanticismo. La pareja formada por Danielle de Niese, Poppea absolutamente sensual, cínica y calculadora, y Alice Coote, el Nerón que la historia ha dibujado como débil de carácter y maleable, funciona a la perfección: con absoluta química escénica y vocal. También Tamara Munford (Ottavia) triunfa en un rol muy redondo con una voz deliciosa, y Paolo Battaglia hace lo propio con Séneca. Contar en escena con monstruos como Dominique Visse es sinónimo de éxito: su Nutrice es tronchante y vocalmente insustituible; Carsen lo viste de típica dama inglesa, algo que al público de Glyndebourne produce una hilaridad incontenible. Ejemplares todos y cada uno de los miembros del extenso reparto, bajo el liderazgo de la brillante Emmanuelle Haïm, que al frente de The Age of Enlightenment recrea una *Incoronazione* sugerente y colorista. Haïm toma el relevo de Raymond Leppard en el resurgir de la ópera barroca en Glyndebourne –la última representación de dicha ópera data de 1984– y lo hace de forma excelente bajo los parámetros musicales actuales: asociando a cada sentimiento y cada personaje los instrumentos adecuados y generando así un amplio abanico de ambientes. Muy recomendable el documental adjunto que explica, por si queda alguna duda ante el derroche de creatividad de dicha producción, la historia de ésta ópera en el festival británico y el por qué de ésta nueva revisión. * Mercedes CONDE PONS



Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012



Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

OFFENBACH, Jacques
(1819-1880)
Les contes d'Hoffmann

M. Laho, S. Doufexis, N. Cavallier, P. Petibon, E. Huchet, R. Harnisch, M. R. Wesseling, N. Denize, F. Vas, B. Deletré. **Dir.: P. Davin. Dir. esc.: O. Py. Real. DVD: P. Béziat.** BEL AIR BAC049.2 DVD. 171 + 26 m. VOSE. HARMONIA MUNDI.



Con el pelo cortado a lo *garçon* aparecen las tres mujeres amadas por el poeta Hoffmann en el montaje vanguardista concebido por Olivier Py para la ópera de Ginebra. Mediante una *regia* en la que predomina lo tenebrista, el fuego, las estructuras rodantes, lo orgiástico y los desnudos de la comparsería; el *regista* plantea la trinidad femenina que ocupa la ópera, con el permiso de la Musa, desde el objeto sexual (la muñeca Olympia), la tierna mujer-hermana (Antonia) y la mujer fatal (Giulietta). Musicalmente se sigue la edición Oeser de *Les contes d'Hoffmann*, con sus cinco actos, si bien hay bastantes cortes respecto a la integral publicada por ERATO en 1996. Desde el foso de donde surge la Musa de Stella Doufexis, emotiva y de nítida emisión, Patrick Davin no dirige con demasiado brío y se atiene a concertar y a controlar ciertas libertades de los cantantes como en el caso de Patricia Petibon, cuya Olympia tiene muchos añadidos en las cadencias de su aria. Interesante por lirismo y potencia la Antonia de Rachel Harnisch, que se las ve con el espectro materno personificado por una veterana de la talla de Nadine Denize. Más gris la carnal mezzo Maria Riccarda Wesseling como Giulietta. El tenor Marc Laho es un Hoffmann de poco matiz, como prueba la narración de Kleinzach y en general hay poco encanto en sus dúos con las féminas de la obra, tal vez contagiado por la oscuridad del montaje, brillante pero extremado, de Py, un poco en la línea de carnaza de Calixto Bieito, pero aquí más contenido. * J. S.

PROKOFIEV, Sergei
(1891-1953)
Guerra y paz

O. Guryakova, E. Obraztsova, N. Gunn, R. Brubaker, A. Kotscherga, V. Gerello, M. Kit. **Dir.: G. Bertini. Dir. esc.: F. Zambello. Real. Vídeo: F. Roussillon.** ARTHAUS Musik 107029. 2 DVD. 210 + 79 m. VOSE. FERYSA.

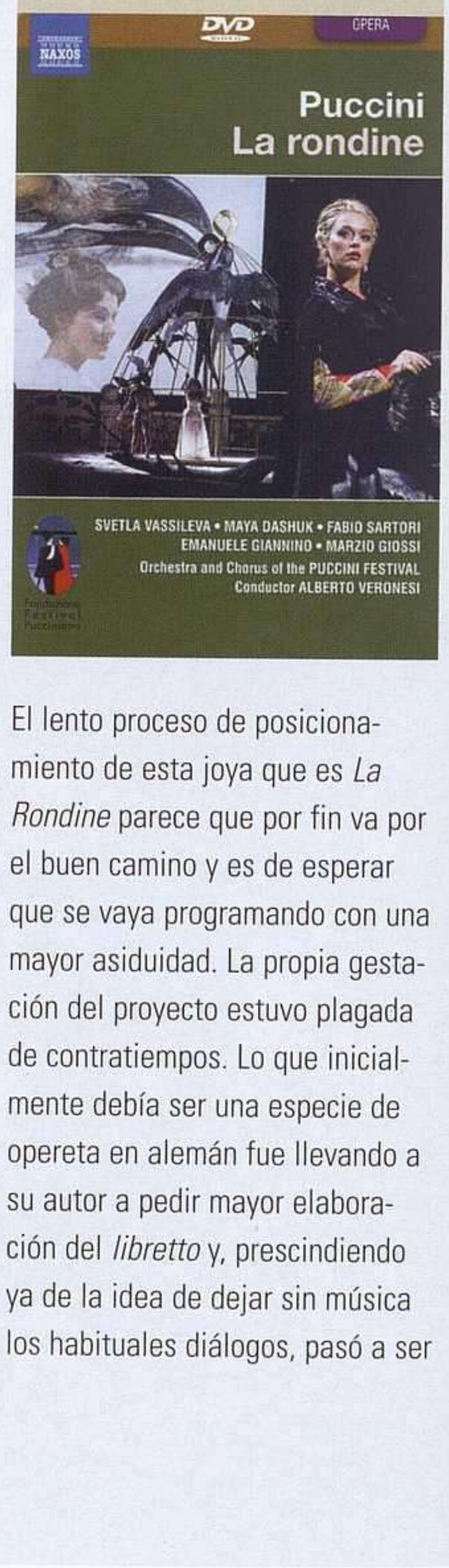


1.300 páginas de partitura, 700 trajes para cubrir la producción, más de 260 personas en el escenario en las grandes escenas corales de la guerra, más de 70 personajes con intervención vocal... En resumen, la casa por la ventana. Para celebrar los diez años de la Ópera de la Bastilla (marzo del 2000), París se puso de gala y no reparó en gastos. Sergei Prokofiev, autor de *Romeo y Julieta* y uno de los compositores más personales de su generación, dejó en esta obra de más de tres horas y media de duración, escenas de gran lirismo para la parte de la paz y de emocionante espectacularidad en la segunda parte, correspondiente a la guerra. Del reto surge victorioso el montaje de Francesca Zambello, inteligente, comedido y audaz cuando toca, un trabajo que se puede seguir con enorme interés en el documental extra de más de una hora, con interesantes aportaciones de los protagonistas. De los cantantes cabe destacar por méritos propios a la Natacha de la triple debutante en ese momento (como solista en la Bastilla, en el rol y con la música de Prokofiev) –lo que aún ensalza más su trabajo– de Olga Guryakova: sencilla, romántica, seductora e ingenua, en resumen, ideal. Nathan Gunn es el *alter ego* romántico perfecto, por porte, lirismo y elegancia; su canto no es estrictamente a la rusa, y peca de cierto regusto de *musical*, pero el trabajo es tan bueno y tan idónea la caracterización que se transforma en mal menor. La perfecta interpretación rusa la firma Anatoly Kotscherga como Kutuzov, emocionante en su monólogo patriótico pese a la oxidación de una voz que ya está de vuelta. Destaca el Napoleón de Vassily Gerello, que lo ha convertido en especialidad de la casa, y sobre todo inolvidable la personificación de Robert Brubacker como Pierre, gran actor y gran solista. Gary Bertini hilvana con rigor y delicadeza una partitura monumental donde los coros estallan con contundencia y lirismo.

* Jordi MADDALENO

PUCCINI, Giacomo
(1858-1924)
La Rondine

S. Vassileva, M. Dashuk, F. Sartori, E. Giannino, M. Giossi. O. y C. del Festival Puccini de Torre del Lago. **Dir.: A. Veronesi. Dir. esc.: L. Amato. Real. vídeo: M. Ricchetti.** DYNAMIC 2.110266. 110 m. Subt.: Italiano, Inglés. FERYSA.



El lento proceso de posicionamiento de esta joya que es *La Rondine* parece que por fin va por el buen camino y es de esperar que se vaya programando con una mayor asiduidad. La propia gestación del proyecto estuvo plagada de contratiempos. Lo que inicialmente debía ser una especie de opereta en alemán fue llevando a su autor a pedir mayor elaboración del *libretto* y, prescindiendo ya de la idea de dejar sin música los habituales diálogos, pasó a ser

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

algo parecido a una comedia agridulce, elegante y sutil. A la primera versión le siguieron diversas readaptaciones y ampliaciones, lo que, unido al hecho de la pérdida de material diverso durante la II Guerra Mundial, ha planteado problemas para su representación. Este DVD presenta por primera vez, una *cuarta* versión (1994), con la orquestación y adaptación de algunos fragmentos por el compositor italiano Lorenzo Ferrero. El cambio más importante es el final de la ópera, en el que la protagonista, Magda, es abandonada por su amante, quedando sumida en una tristeza nostálgica muy pucciniana. El Festival Puccini de Torre del Lago ofrece una bella y atractiva producción de corte tradicional, clara de concepto y acertadamente dirigida e iluminada. El reparto es equilibrado y acertado, pero le falta empaque, especialmente en la pareja protagonista. Svetla Vassileva es una Magda que quiere parecerse a las grandes damas straussianas, y no acaba de encontrar la justa expresión. Vocalmente muestra seguridad y altura de fraseo, y bastante facilidad en los necesarios y famosos agudos, especialmente los del *Sogno di Doretta*, lo mismo que el Ruggero de Fabio Sartori, que afronta sin miedo su papel. A destacar el carácter y seguridad del Rambaldo de Marzio Giossi y la grácil Maya Dashuk (Lisette). Si bien Alberto Veronesi conoce perfectamente esta música, la orquesta deja mucho que desear, y es una verdadera lástima. Parece ser que la siguiente edición del festival ya mejoró sustancialmente el nivel orquestal.

* Juan CANTARELL

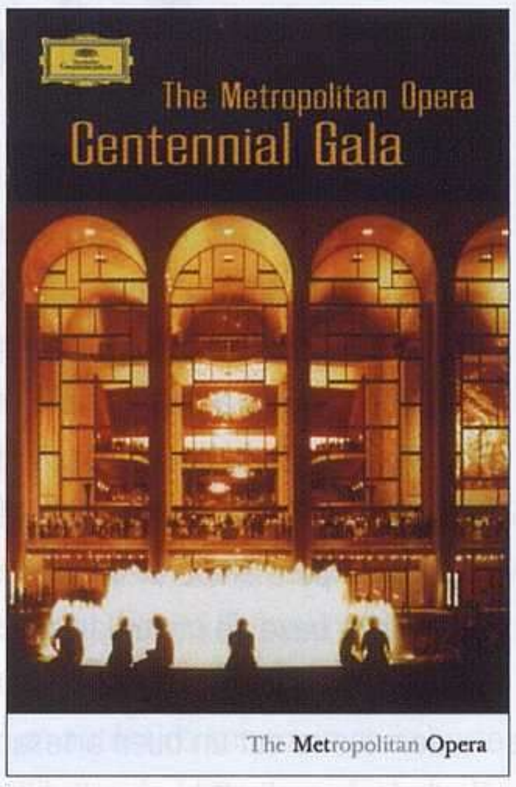
Selección ÓPERA ACTUAL

varios en DVD

The Metropolitan Opera Centennial Gala

Selección de la Gala del Met del 22 de octubre de 1983 con Montserrat Caballé, Grace Bumbry, Mirella Freni, Birgit Nilsson, Marilyn Horne, Plácido Domingo, Leontyne Price, Luciano Pavarotti, José Carreras y otros. DEUTSCHE GRAMMOPHON 00440 073 4538. 2 DVD. 231 m. VOSE. UNIVERSAL.

Vaya a comprarse esto corriendo. Se le escaparán la risa y las lágrimas ante este documento histórico que reúne tanto talento, el que compareció ese 22 de octubre de 1983 para celebrar los cien años de la Metropolitan Opera House en la inigualable *Centennial Gala:* Marton, Leontyne Price, Sutherland, Pavarotti, Tomowa-Sintow, Von Stade, Horne, Kraus, Domingo, Carreras, Bruson, Battle, Bumbry, Freni, McCraken, Te Kanawa, Nilsson, Gedda... Todos en estado de gracia ante una orquesta maravillosa y un Levine *salido*, apoyado por Bernstein, Bonynge, Fulton, Pritchard y Tate. Ahora viene en dos discos, completamente restaurados tanto el vídeo como el audio y sin los comentarios del locutor de televisión que en su momento tuvo a cargo la retransmisión. El sello amarillo ha quitado el cuadernillo con el que lo presentara Philips en su lanzamiento en DVD en 1998; en su lugar el disco 2 incluye como extras una galería fotográfica con momentos históricos del Met y de los intérpretes de la gala. Una joya de compra obligada. *Pablo MELÉNDEZ-HADDAD



ópera en CD

BELLINI, Vincenzo *(1801-1835)*
Bianca e Fernando

Y. O. Shin, G. Kunde, A. Tomicich, H. Fu, A. Caforio, S. Nigoghossian. O. y C. del Teatro Massimo Bellini. **Dir.: A. Licata.** NUOVA ERA 231121. 2 CD. DDD. 2008. HARMONIA MUNDI.



A finales de los años setenta del pasado siglo emergía de las sombras la segunda ópera de Bellini a través de una versión radiofónica con Yasuko Hayashi y, ya en forma escénica, en Génova con Cristina Deutekom, reposición frustrada, por cierto, por indisposición de la soprano después del primer acto. Mejor suerte tuvo al ser repescado el título en 1991 en el Massimo Bellini de Catania, en el marco de un festival que compartiría con *La Sonnambula* y que se vería completada con unas jornadas de estudio sobre la figura del compositor a cargo de los especialistas Friedrich Lippmann y Domenico De Meo. Las funciones de *Bianca e Fernando* –segunda versión, íntegra, y ya sin el condescendiente *Gernando* de su estreno absoluto– fueron objeto de un registro discográfico a cargo de NUOVA ERA, aparecido en 1995 y que ahora se propone en un nuevo formato acompañado del libreto con el texto cantado en el italiano original. Aunque la crítica acogió con escasa benevolencia los resultados artísticos de la exhumación –Julian Budden, con todo, no llegaría a la ya previsible *stroncatura* de Sergio Segalini–, a la escucha no parecen tan detestables. La dirección de Andrea Licata es correcta y tanto un joven Gregory Kunde, brioso en un registro agudo que salvo un ligero estrangulamiento en su *aria di sortita* se muestra seguro y brillante, como Young Ok Shin, cuidadosa en la línea y veraz en el acento, defienden los papeles principales con convicción. Los demás hacen lo que pueden, que no es mucho, pero su compromiso es menor. Bellini está ya aquí con

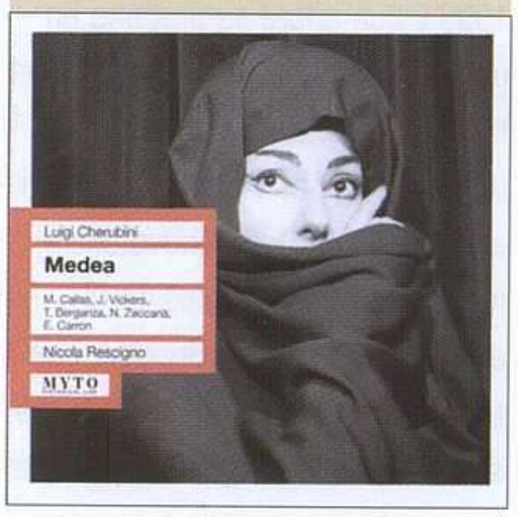
Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

todas sus armas y sus melodías, largas y lunares, anticipan toda su proyección posterior, en algún caso literalmente como en la *cabaletta* de Bianca *"Contenta appien quest'anima"* o el coro *"Tutti siam?"*, que pasarían a *Norma* casi nota por nota. La perla de la ópera, sin embargo, es *"Sorgi, o padre"*, la *canzone a due voci* que Mirella Freni santificó junto a Renata Scotto en uno de sus primeros recitales. No hay otra página a su altura. Ahí se olvida incluso la endeblez dramatúrgica del libreto de Gilardoni. El sonido de los *cedés* es impecable.

* Marcelo CERVELLÓ

CHERUBINI, Luigi
(1760-1842)
Medea

M. Callas, J. Vickers, T. Berganza, N. Zaccaria, E. Carron. **Dir.: N. Rescigno.** MYTO 00164. 2 CD. ADD. (1958). 2008. DIVERDI.

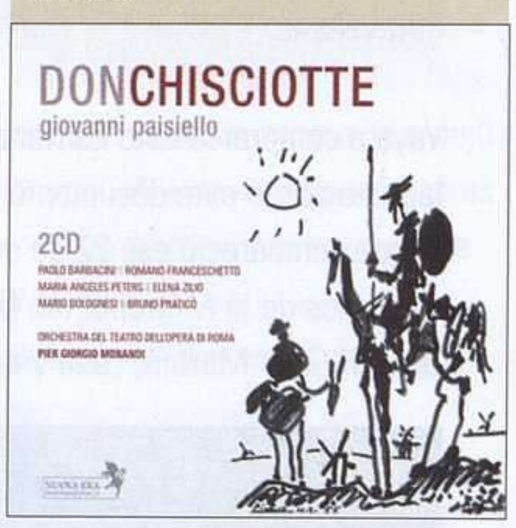


Si algún personaje se asocia de forma incuestionable a Maria Callas es el de Medea. La soprano traspasó incluso el rol operístico y se convirtió para la memoria artística en una encarnación del mismo, llegando incluso a realizar un retrato fílmico, dirigido por Pier Paolo Pasolini. Clave del éxito de su recreación del papel se encuentra, sin duda, en sus características vocales y expresivas. Callas tenía esa indudable capacidad de conmover hasta el estremecimiento con su timbre cavernoso y lleno de recovecos de sombras sonoras de diferentes matices, que tanto ayudan a la comprensión de un personaje tan complejo como el de la princesa griega. La soprano convirtió el drama de Medea, puesto en música por Cherubini, en un hito en la historia de la ópera, a pesar de tratarse de una obra de relativo interés musical. Eso sí, las partes en que Callas aparece son de una profundidad tal que uno llega hasta el límite de olvidarse de la música, para recrearse en ese desgarro emocional que se produce en cada recitativo casi *parlato* –o quizá casi gemido, o gritado, o susurrado– que le otorga la soprano. Este registro pertenece a una de las funciones del citado título que Callas ofreció en la Ópera de Dallas, acompañada por otras voces históricas como las del bajo Nicola Zaccaria (Creonte), Jon Vickers (Giasone) y Teresa Berganza (Neris). Se trata de una grabación en vivo con un sonido de mediocre calidad pero sólo por las apariciones de Callas –precedidas de aplausos entusiastas– ya merece la pena su audición. Vickers se muestra heroico e impetuoso en su rol de marido infiel y posteriormente castigado, mientras que una joven Berganza ya destaca en su breve rol. Elisabeth Carron es una Glauce notable, muy aplaudida, pese a mostrar una cierta tirantez en el registro agudo. Rotundo el Creonte de Nicola Zaccaria y maravillosa la dirección de Nicola Rescigno, al servicio de las voces y consiguiendo una respuesta meritoria de la orquesta.

* Mercedes CONDE PONS

PAISIELLO, Giovanni
(1740-1816)
Don Chisciotte

P. Barbacini, R. Franceschetto, M. A. Peters, E. Zilio, M. Bolognesi, B. Praticò, B. Lucarini, F. Arnone, A. Rossi. O. del Teatro dell'Opera de Roma. **Dir.: P. G. Morandi.** NUOVA ERA 231574. DDD. 2007. HARMONIA MUNDI.



Escrita a los 29 años, once antes de su *Serva padrona*, ésta es la ópera más antigua del catálogo de Paisiello que ve la luz en el siglo actual gracias a esta grabación de Roma de 1990. Sin ser un *capolavoro*, contiene ingredientes suficientes para elaborar un sabroso menú a base de melodías sencillas y bien construidas; el autor demuestra ser un buen artesano de la comedia lírica y aplica fórmulas de infalible resultado muy *à la Mozart*, aunque la influencia de este compositor, que por aquel entonces estrenaba *Bastien und Bastienne*, no podía notarse todavía. Los personajes transitan por la ópera con absoluta naturalidad a lo que contribuye la frescura de una música cuyo encanto no decae. El reparto reúne un conjunto de voces destacadas de la época entre las que hay que destacar a Paolo Barbacini, tal vez el mejor del conjunto. María Ángeles Peters tiene la parte vocalmente más compleja y sale bien librada sin más. Elena Zilio tiene el papel más extenso y lo resuelve con la profesionalidad y solvencia que han hecho de ella una de las mezzo destacadas de entonces. Es una rareza para pasar un rato agradable.

* Josep Maria PUIGJANER

VERDI, Giuseppe
(1813-1901)
I due Foscari

G. G. Guelfi, M. Vitale, C. Bergonzi, P. Lombardi. **Dir.: C. M. Giulini.** GOLDEN Melodram GM 5.0029. 2 CD. ADD.(1951). 2001. DIVERDI.



Segundona en el catálogo de óperas verdianas, *I due Foscari* contiene páginas de gran belleza, de aquéllas en las que el *sello Verdi* aparece impreso con letras de oro. Es ésta una de aquellas óperas en las que el apelativo *voces verdianas* se hace absolutamente necesario al referirse a los requerimientos, no tanto técnicos como expresivos, de sus intérpretes. Por lo tanto, un cartel de una función en vivo de *I due Foscari* encabezado por Gian Giacomo Guelfi, Carlo Bergonzi y Maria Vitale debe prevenir al oyente ante una versión a tener en cuenta. Y es particularmente en los números de conjunto en los que las voces solistas, que se empastan de forma excelente, alcanzan un mayor brillo de muchos quilates. Más aún cuando se trata de un registro en directo en el que los intérpretes pueden

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Selección ÓPERA ACTUAL

VERDI, Giuseppe
(1813-1901)
Don Carlo

P. Domingo, M. Caballé, S. Verrett, R. Raimondi, S. Milnes, G. Foiani. Ambrosian Opera Chorus. O. de la Royal Opera House, Covent Garden. **Dir.: C. M. Giulini.** EMI Classics 50999 9 66850. 3 CD + CD-ROM. ADD. (1971). 2009.

La historia discográfica del *Don Carlo* verdiano contiene multitud de ofertas de muy diversas características, comenzando por la distinción entre la versión francesa en cinco actos, la italiana en cuatro o la extendida pero en su traducción al italiano, a la cual pertenece la presente edición. Más allá de este tipo de consideraciones, lo más difícil a la hora de valorar una ópera tan coral como *Don Carlo*, es la homogeneidad entre la calidad de sus solistas, coro, orquesta y director. Probablemente sea ésta una de las versiones que más justicia hacen a éste último requerimiento, pese a existir anteriormente versiones memorables como la encabezada por Bergonzi, Tebaldi, Fischer-Dieskau, Ghiaurov y Bumbry y dirigida por Solti. Pero, sin duda, cuesta encontrar con posterioridad a este registro del año 70 otro *Don Carlo* tan excelso como éste. Y es que los protagonistas vocales de esta versión se encuentran exultantes y en el momento de máximo esplendor de sus posibilidades.

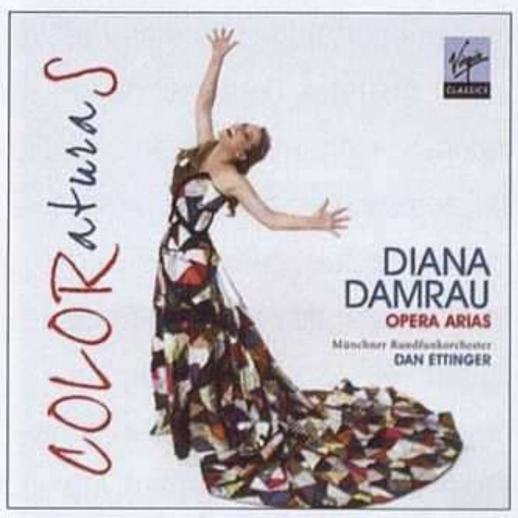


Si Plácido Domingo es un Don Carlo romántico y aguerrido, Montserrat Caballé pone al servicio de la expresividad su timbre perlado y sus inigualables *pianissimi*. No se queda atrás Shirley Verrett, una Eboli de rompe y rasga, toda sensualidad, ni el juvenil y leal Rodrigo de Sherrill Milnes. Ruggero Raimondi asume el rol de Felipe II con mucha autoridad, en detrimento de una mayor carga emotiva. Asombra ver a Simon Estes relegado al rol de Monje, mientras Giovanni Foiani encarna a un Inquisidor severo. Si el plano solista es superlativo –hasta la Voz del Cielo de María Rosa del Campo llama la atención– no lo es menos el empaste del coro del Ambrosian y la brillantez orquestal de la Orquesta de la Royal Opera House de Londres, bajo la dirección de Carlo Maria Giulini: un auténtico soberano en la corte de los directores. La reedición de EMI aporta un CD añadido con el libreto de la ópera en formato PDF, y el texto en su idioma original y la traducción al inglés, francés y alemán. Todo sea por ahorrar espacio y papel. * M. C. P.

recitales

DAMRAU, Diana
Opera Arias

Obras de Gounod, Verdi, R. Strauss, Rossini, Stravinsky, Donizetti, Thomas y Bernstein. Münchner Rundfunkorchester. **Dir.: D. Ettinger.** VIRGIN C.lassics 50999 519313 2 2. . DDD. 2009. EMI.



Esta soprano se está convirtiendo en uno de los pilares más seguros del repertorio de soprano lírico-ligera. Diana Damrau es capaz de desplegar ampliamente su maestría, con esa dosis de espontaneidad que ofrece el instante. Aun cuando el sonido es bastante deficiente, lo que se aprecia sobre todo en el freír del registro agudo, en esta versión se aprecia el fervor verdiano, tanto de sus intérpretes vocales como de la orquesta y el coro de la RAI de Milán, bajo la dirección de un Carlo Maria Giulini, como ya es habitual, en estado de gracia.

* M. C. P.

interpretar adecuadamente los roles de coloratura –Zerbinetta, por ejemplo– y pasar a *Gianni Schicchi* sin perder un ápice de su línea de canto tan bien delimitada. La voz, que tiene una buena proyección y un sonido aterciopelado que la hace muy agradable, recuerda a la de la malograda Lucia Popp, pero por lo que hace referencia al repertorio, a la época más espectacular de Edita Gruberova. Todas las piezas son una lección de canto, aunque algunas destacan por ser más cercanas quizás a su temperamento: la citada Zerbinetta cuyo *"Grossmächtige Prinzessin"* es un verdadero examen de reválida que pasa con nota más que sobresaliente. ¿Y qué decir de *"Glitter and be Gay"* de *Candide* de Bernstein, toda ella intención y humor?

Los otros fragmentos son más convencionales, pero indiscutiblemente cantados con inteligencia musical extrema. Si no se tuerce el camino, esta es una voz que puede dar muchas veladas memorables a los aficionados.

La acompaña la Münchner Rundfunkorchester dirigida por el eficiente y atento Dan Ettinger, que ofrece una buena base sonora para el canto esplendoroso de la soprano. * Joan VILÀ

D'ARCANGELO, Ildebrando
Handel: Arie Italiane per Basso

Modo Antiquo. **Dir.: F. M. Sardelli.** DEUTSCHE GRAMMOPHON 477 8361.2009. UNIVERSAL.



Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

ediciones | DVD / CD / LIBROS

En su primer recital en solitario Ildebrando D'Arcangelo se presenta como bajo-barítono. Ahora se les llama así. Caída en desuso la convencional distinción entre bajo cantante y bajo profundo, probablemente debido a la pertinaz sequía en este último escalón, se vuelve a la antigua indefinición de las voces masculinas graves, obstinadamente mantenida en los créditos de los oratorios, para mayor tranquilidad de conciencia de todos los implicados. Frusleerías, en el fondo. Lo que cuenta es la calidad de la emisión, y la demostrada aquí por D'Arcangelo es más que considerable. Que sea éste su repertorio de elección ya sería más discutible pero, para dejar las cosas claras, está más cerca de los logros de un Samuel Ramey de los años de buena cosecha que de ese David Thomas que los anglosajones han intentado hacer pasar por epítome de los bajos händelianos, sin excesivo éxito por cierto. Un centro pastoso y bien asentado, un registro superior bien resuelto, aun con cierta pérdida de calidad en el timbre y unos graves suficientes ya que no rotundos definen una vocalidad de mucho respeto, a la que cabe unir una impecable articulación del texto y una especial elocuencia en los recitativos –el de la sublime aria de *Siroe* serviría de ejemplo–, siempre dentro de un concepto de estilo perfectamente asimilado. Un cantante de rango, cuya admirable prestación en la *Stuarda* liceísta no fue una casualidad. Podrá sorprender, y es sólo un detalle, que incluya en el censo la *"Ombra mai fu"* de Caffarelli–con su recitativo, afortunadamente– pero el resultado lo justifica. El libreto incluye los textos, con algún error en la transcripción del original –*mostro* por *austro* en la citada aria de *Serse*, por ejemplo– y en las traducciones.
Sardelli y su Modo Antiquo ponen la guinda: no suenan bien porque los instrumentos sean originales, sino porque los que los tocan son buenos. * Marcelo CERVELLÓ

DESSAY, Natalie
Mad Scenes

Obras de Donizetti, Bellini, Thomas, Meyerbeer y Bernstein. Varias orquestas y directores. VIRGIN Classics 50999 699469 0 5. 2009. EMI.



Natalie Dessay es uno de los pocos lujos vocales de estos tiempos y no es de extrañar que, en plena actividad aún, aparezcan ya sus primeras compilaciones discográficas, antes sólo reservadas a las grandes figuras del pasado. Nada nuevo ofrece este CD, aunque su oportunidad es manifiesta: reunir distintas "escenas de la locura" –incluir entre éstas *"Glitter and be gay"* parece un tanto incongruente–, completas y con intervención de coros y *pertichini* cuando el caso lo requiere, no deja de resultar atractivo aunque todas ellas hayan ya aparecido anteriormente en el mercado. Aquí se podrán comparar las escenas de *Lucia* en sus versiones francesa e italiana, con el poco habitual acompañamiento, en ésta última, de la armónica de cristal y podrá atesorar quien no disponga de ella una impecable *"Ombre légère"* con su parte central, suprimida de ordinario. Todo ello revela de modo espectacular las mejores cualidades del canto de la soprano francesa: limpieza en la coloratura, perfección técnica en trinos y reguladores y expresividad admirable en la siempre púdica exposición del discurso. Y todo ello sin recurrir nunca a los efectos de mal gusto, a la interpolación de *puntature* exhibicionistas o a los melindres más propios de un belcantismo de feria que de un absoluto respeto al estilo. La emisión de Dessay en el tercio superior de la tesitura es siempre nítido y nunca forzado. Una lección de canto. El sonido es impecable y el folleto acompañatorio omite los textos cantados pero incluye una reflexión de la cantante y un artículo de Michel Parouty instrumentado para la ocasión y no totalmente inútil. * M. C.

FLEMING, Renée
Verismo

Obras de Puccini, Catalani, Cilèa, Giordano, Leoncavallo, Mascagni y Zandonai. **Dir.: M. Armiliato.** DECCA 478 1533. DDD. 2009. UNIVERSAL.



¿Demasiado fina, demasiado dulce? *The beatiful voice* regresa a la actualidad discográfica con un disco en el que se decanta por el repertorio verista en el que consigue auténtica belleza en cuanto a sonoridad, muy en línea de Caballé, aunque sin el desgarro que conseguía la gran cantante catalana en según qué *fortissimi*. Lejos de una Scotto, de una Dessì, de una Price o de una Freni, el Puccini de Fleming no inunda el alma de congoja: su Manon Lescaut no desconsuela (se incluye la primera grabación mundial del manuscrito original), su Suor Angelica no empuja al oyente a cortarse las venas, a pesar del alto vuelo lírico, su Iris no alcanza a conmover... Hay que reconocer que en ciertos roles lo consigue, como en su edulcorada Magda de *La Rondine*, como en su Mimì pucciniana, como en su Liù. Los ecos de Richard Strauss parecen deslumbrar en el brillo insultante del canto de esta intérprete, que ha querido meterse en la piel no sólo del Puccini más conocido, sino también a otros representantes de la *giovane scuola* menos divulgados. Con el acompañamiento de Marco Armiliato al mando del Coro y la Orquesta Sinfonica de Milán Giuseppe Verdi y contando con algunos *pertichini* de lujo –Jonas Kaufmann–, un disco que encantará a los seguidores de la cantante, aunque los auténticos amantes del verismo se quedarán algo perplejos. * Laura BYRON

KOZENÁ, Magdalena
Vivaldi

Arias de ópera y oratorio de Antonio Vivaldi. Venice Baroque Orchestra. **Dir.: A. Marcon.** ARCHIV Produktion 477 8096. 2009. UNIVERSAL.

Tras su primera y fructífera colaboración con la Venice Baroque

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012



Orchestra y Andrea Marcon en el Cd de arias de Händel publicado en 2008, Magdalena Kozená regresa al Barroco italiano con un nuevo volumen dedicado a las arias de óperas de Antonio Vivaldi. Si en la anterior ocasión la mezzo demostró su afinidad con el lado oscuro del repertorio händeliano, con profundas versiones de las arias de dolor más estremecedoras, ahora la cantante ha compuesto un menú algo más variado. Kozená ofrece una intensa versión de *"Gelido in ogni vena"* de *Farnace* que contrasta con páginas risueñas como *"Solo quella guancia bella"* de *La verità in cimento* u otras de bravura como *"Armatae face et anguibus"* de *Juditha Triumphans* o *"Nel profondo cieco mondo"* de *Orlando Furioso*, en las que incluso se evidencia el afilado sentido del humor del autor en los extremos requerimientos exigidos al cantante. Un mosaico de sentimientos que permite apreciar también la gran capacidad creativa del *Prete Rosso* y la delicadeza en la instrumentación de las arias, como se puede apreciar en el aria con *obbligato* de flauta de pico *"Sol da te, mio dolce amore"* de *Orlando Furioso*. La Venice Baroque Orchestra vuelve a hacer un espléndido trabajo, bajo la dirección de Andrea Marcon.

* Mercedes CONDE PONS

POPP, Lucia
Queen of Night, Maiden of Light

Obras de Schubert, Mozart, Händel, Wagner, R. Strauss y otros. Con diferentes pianistas, orquestas y directores. EMI Classics 50999 6 98516 2 0. 7 CD. ADD / DDD. Compilación 2009.



Las desapariciones prematuras suelen tener un efecto multiplicador en la consolidación de los mitos y no hará falta dar nombres para corrorborarlo. Lucia Popp falleció en 1993, a los 54 años de edad, y el mundo de la lírica ha sido desde entonces mucho más pobre: la exquisitez de su timbre, la espontaneidad de su canto y su acendrada musicalidad no han tenido sucesoras aunque hayan sido muchos los perros –con perdón– hinchados por las discográficas en los últimos tiempos para suplir su falta. Esta recopilación de EMI, en siete discos de generosa duración, pone las cosas en su sitio. Procede el material de recitales varios, como el magnífico de arias de Händel de1967 con el *Exsultate, jubilate y* el de canciones de Schubert de 1984, o de grabaciones de óperas completas, como es el caso de su *Daphne* straussiana a las órdenes de Haitink, de la que se han incluido las principales intervenciones de la protagonista. No hay especialidad que la deliciosa soprano eslovaca hubiera cultivado que falte en



Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

esta antología, desde el oratorio a la opereta, con todo un *cedé* dedicado a la ópera mozartiana, de la que fue inolvidable abanderada. Cuanto se diga de la pulcritud de su fraseo, de la siempre controlada brillantez de sus ascensiones al agudo –conocer los propios límites conlleva no rebasarlos nunca– o del buen gusto de sus siempre dosificados *portamenti* sería redundante. Ante tanta perfección es difícil detectar manchitas, como no sean las de la placidez excesiva de algunas páginas de fuerza, cierta tendencia a la uniformidad expresiva o el tratamiento germánico de las consonantes dobles del idioma italiano. Pamemas. El arte de la Popp puede gustarse aquí entero y sin mácula: más de ocho horas de placer, que constituirán sin duda un homenaje a la artista pero sobre todo un auténtico regalo para el aficionado. * M. C.

lieder

SCHUBERT, Franz
(1797-1828)
Die schöne Müllerin

J. Kaufmann, tenor. H. Deutsch, piano. DECCA 478 1528. 2009. UNIVERSAL.



El nuevo fenómeno aclamado en los mejores teatros europeos como el próximo *Heldentenor*, Jonas Kaufmann, pone a disposición del oyente su carta de presentación en el ámbito del *Lied*. Para tal objetivo ha escogido uno de los ciclos de Franz Schubert, *Die schöne Müllerin*, un alegato del romanticismo más encendido, aquél en el que los estados de ánimo –de la euforia a la más honda tristeza– se van sucediendo de forma alterna para regocijo del cantante que puede así, pese al compromiso que eso supone, demostrar su más amplia gama de colores, texturas y recursos expresivos, siempre al servicio del texto. Consciente de las particularidades de su voz, Kaufmann presenta ahora esta versión juvenil y fresca del ciclo schubertiano, antes de "tener que reprocharse el no haberlo hecho antes", tal y como dice en la entrevista de presentación del disco. El particular timbre broncíneo del registro de tenor de Kaufmann permite ver con una perspectiva diferente el tan manido ciclo schubertiano. La ambigüedad de su timbre, en los momentos de delicadeza más sublime brillante y esmaltado (*"Ungeduld"*), en los momentos más apesadumbrados con sutiles resonancias abaritonadas (*"Die liebe Farbe"*), hace de ésta una versión alternativa; lo cual en este caso es algo positivo. En un ciclo como el de *La bella molinera*, tener referencias es inevitable. Es habitual recordar la versión para barítono o la versión para tenor con voces más ligeras y argentinas. Kaufmann no intenta modificar su instrumento, sino que lo pone al servicio de la música, con sus ventajas y desventajas. Controlar la voz de cabeza y la decoloración del timbre con una voz gruesa y muy resonante es difícil, y el tenor sale de la empresa con bastante buen pie. Lo suyo no es la búsqueda de la perfección, sino de la emotividad: no será ésta un versión referencial, pero sí es una que renueva la obra, algo mucho más difícil de conseguir. No hay que olvidar la imprescindible prestación del pianista para el éxito de una empresa como ésta: Helmut Deutsch es siempre garantía de éxito. Podría decirse que es un experto en el arte de contagiar a través de la sonoridad que él encuentra en el piano, la intención necesariamente cómplice que requiere cada poema. En ésta ocasión, y de nuevo, su papel no pasa desapercibido.

* Mercedes CONDE PONS

Selección ÓPERA ACTUAL

TRO SANTAFÉ, Silvia
Rossini Mezzo Scenes & Arias

Orquesta Sinfónica de Navarra. **Dir.: J. Reynolds.** SIGNUM Classics SIGCD170. DDD. 2009. LR.Music.

Con la cómplice compañía de la correcta Sinfónica de Navarra, del –algo adormilado– grupo Lluís Vich Vocalis y de un eficaz Julian Reynolds en el podio, vuelve al estudio de grabación la valenciana Silvia Tro Santafé con este disco de arias de Rossini en el que de nuevo impacta por su completo dominio del estilo en la piel de Isabella (*L'Italiana in Algeri*), Arsace (*Semiramide*), Angelina o Tancredi... La intérprete impone una voz de gran belleza de armónicos, de colores muy atractivos, con gran dominio en el centro y en los extremos de la tesitura, a lo que se une un talento especial para las agilidades o para controlar los saltos, por ejemplo, del *"Pensa alla patria"* –aria en la que se aplica con variaciones valientes y de especialista–, o las *fioriture* en el rondó final de *La Cenerentola* o en *"Elena! oh tu!"* de *La Donna del lago*... Este disco *made in Spain* le permite al aficionado acercarse a lo mejor de Rossini en una voz privilegiada para este repertorio y con interpretaciones de lujo. * Laura BYRON



oratorios y música sacra

HAYDN, Joseph
(1732-1809)
La Creación

J. Kleiter, M. Schmidt, J. Weisser. RIAS Kammerchor. Freiburger Barockorchester. **Dir.: R. Jacobs.** HARMONIA MUNDI HMC 902039.40. 2 CD. 2009.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Selección ÓPERA ACTUAL

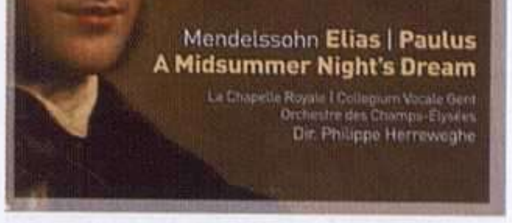
ELGAR, Edward
(1857-1934)
The dream of Gerontius

A. Coote, P. Groves, B. Terfel. **Dir.: M. Elder.** HALLÉ CONCERTS SOCIETY. CD HLD 7520. 2 CD. DDD. 2008. LR-Music.

La concepción de *The Dream of Gerontius* ocupó gran parte de la vida del compositor británico Edward Elgar. A pesar del entusiasmo que la obra provocaba en el ánimo de su propio creador, la obra no fue muy bien aceptada en su estreno, en 1900, en el Festival de Birmingham. El título, a medio camino entre la cantata escénica y el oratorio, por ser sus personajes de carácter simbólico, requiere una audición atenta y una aún más concisa interpretación por parte del conjunto musical que la aborde. No se trata de música simplemente emotiva, ni siquiera convencional. Pese a ser considerado un compositor tradicional, afiliado a la tendencia conservadora nacionalista de la música inglesa de finales del XIX y principios del XX, Elgar puso en *The Dream of Gerontius* toda su energía creativa a beneficio de una gran obra coral con bellas partes solistas y concertantes, con sugerentes atmósferas y texturas tímbricas. La grabación realizada por la orquesta Hallé y su coro juvenil y profesional, bajo la dirección de Lyn Fletcher, hace justicia, aun con una cierta distancia emocional, a una obra que a oídos de muchos resulta aún desconocida, ya que hoy en día prácticamente no se programa. A la revalorización de la obra contribuyen unos solistas más que notables: tanto el barítono Bryn Terfel como, sobre todo, el tenor Paul Groves en el rol de Gerontius –con una voz muy característica e idónea para el repertorio inglés y en concreto Britten– y la soprano Alice Coote, de morbidez mesurada y un timbre aterciopelado. La dicción inglesa, por algo la Hallé es la oganización musical más antigua de Gran Bretaña, resulta exquisita. Una buena versión referencial.



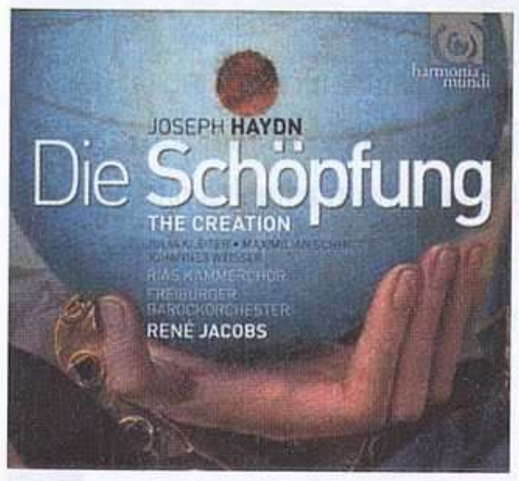
* Mercedes CONDE PONS



MENDELSSOHN, Felix
(1809-1847)
Elias - Paulus - El sueño de una noche de verano

La Chapelle Royale, Collegium Vocale Ghent. Orchestre des Champs-Élysées. **Dir.: P. Herreweghe.** HARMONIA MUNDI HMX 2908336-40. 5 CD. DDD. (1993-96). 2009.

He aquí una oferta interesante, especialmente bienvenida en unos tiempos en que la figura de Felix Mendelssohn como compositor parece haber menguado un tanto en la atención de los programadores, aunque la presencia de *Elias* en la presente temporada del Liceu pudiera hacer pensar otra cosa. A sus dos grandes oratorios añade este estuche, lujosamente presentado –cada CD dispone de carpetilla propia, bellamente ilustrada y el libreto contiene todos los textos cantados–, la música de escena para *El sueño de una noche de verano* y la obertura *Las Hébridas*, su habitual compañera de viaje en las propuestas discográficas. Philippe Herreweghe dirige todo este material, originalmente editado en los años noventa del pasado siglo, con rigor y con un sentido perfecto de las proporciones, aunque las intervenciones corales en *Paulus* parecen más algodonosas de lo que son en realidad por la posición un tanto alejada de los micrófonos de los coros belgas, cuya presencia y cuyas cualidades pueden apreciarse mejor en *Elias*, donde también la batuta de Herreweghe parece conceder menos protagonismo a la orquesta, excelente en cualquier caso, y dar una mayor intensidad al discurso dramático. Si en el primero de los oratorios tiene ocasión de brillar Matthias Goerne, con un *"Gott, sei mir gnädig"* de antología, en *Elias* es Petteri Salomaa quien destaca por encima de todos, con una versión de *"Es ist genug!"* realmente magistral. El sonido es óptimo en este segundo oratorio y en la música incidental. En *Paulus*, ya queda dicho, puede suscitar mayores reservas. * Marcelo CERVELLÓ



Hay composiciones tan magníficas que incluso la más modesta de las interpretaciones les hace justicia. Si además de ello, los artistas que las sirven son auténticos referentes en el género a que pertenecen, el éxito queda ya fuera de toda duda. Es el caso del binomio formado por *La Creación* de Haydn, de un lado, y René Jacobs, el RIAS Kammerchor y la Orquesta Barroca de Freiburg, por otro. El director revisita aquí este clásico de los clásicos del que da una lectura fiel, de peso ligero, ceñida a los cánones y con el encanto añadido de los enlaces entre pieza y pieza a cargo del *fortepiano* que no suelen escucharse en concierto. En el capítulo solista, los jóvenes Julia Kleiter, Maximilian Schmitt y Johannes Weisser cantan con adaptación al estilo, sin amaneramientos ni estridencias de acuerdo con el gusto clásico. Para terminar, HARMONIA MUNDI envuelve literalmente el producto con completa documentación y un bellísimo estuche. * A. T.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

PEROSI, Lorenzo
(1872-1956)
Il sogno interpretato

D. Di Domenico, M. Pagano, D. Baronchelli. O. S. Stabile di Alba. Coro Polifonico San Vittore di Verbania. **Dir.: A. Sacchetti.** BONGIOVANNI GB 2437-2. DDD. (2008). 2009. DIVERDI.

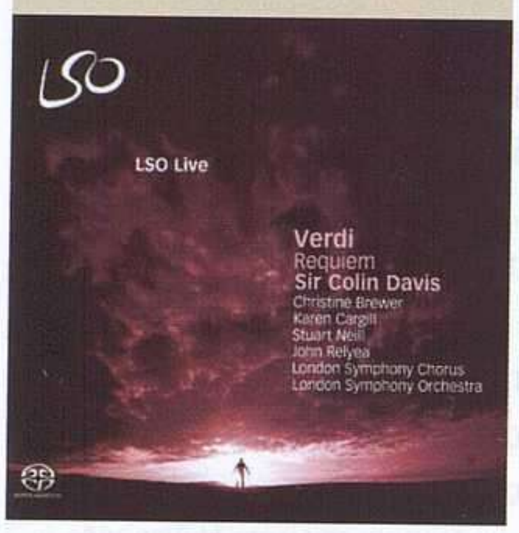


Lorenzo Perosi fue director musical de la Catedral de Venecia y durante 17 años director del coro de la Capilla Sixtina. Esta carta de presentación y el conocimiento previo de algunos de sus oratorios publicados en los últimos años, sitúan al oyente ante una obra de un compositor del que no espera sorpresas, sino algo grande, con unos valores no por supuestos menos atractivos; y el premio está asegurado. Éste es su penúltimo oratorio, estrenado en 1937; el sueño del Faraón, conocido episodio de la historia bíblica de José, le sirve para escribir una partitura de una solemnidad semejante a las anteriores, en la que se manifiesta de forma radiante su espléndido dominio de los recursos en este género y sus dotes de orquestador y concertador. La técnica depurada, la fuerza y belleza de toda esta partitura es de más calado y revela una madurez más consolidada; el entramado de monólogos, coros y sobre todo la línea orquestal potente y expresiva le da a este oratorio un carácter dramático que nada tiene que ver con un planteamiento convencional. Buena concertación de Sacchetti, que saca provecho de una orquesta y coros que demuestran oficio. La modestia de los solistas no empaña una edición bien hecha, incluidas las notas y textos completos.

* Josep Maria PUIGJANER

VERDI, Giuseppe
(1813-1901)
Requiem

C. Brewer, K. Cargill, S. Neill, J. Relyea. London Symphony Chorus & Orchestra. **Dir.: Sir C. Davis.** LSO Live. LSO 00683. 2 SACD. 2009. HARMONIA MUNDI.



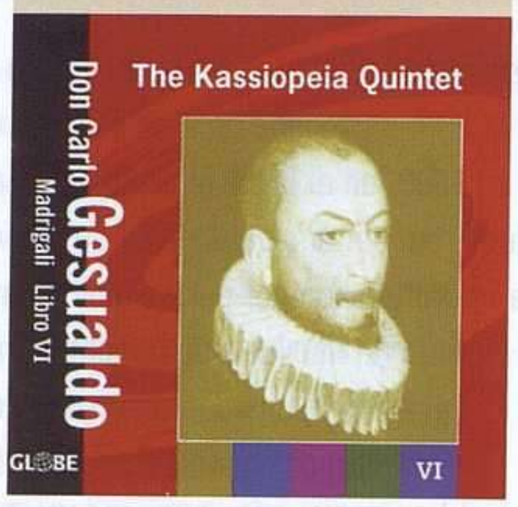
La colección de grabaciones en directo de la Sinfónica de Londres, una de las mejores orquestas del mundo, ofrece aquí una versión del celebérrimo *Réquiem* verdiano dada en Londres en enero de 2009. Como todo directo, el testimonio sonoro acentúa los contrastes dinámicos, especialmente patentes ya de por sí en una obra de esencia dramática como ésta. De características más operísticas que oratoriales son también algunas voces del cuarteto solista, concretamente las femeninas, mientras que las prestaciones del tenor Stuart Neill y el bajo John Relyea aportan un tono más apropiado y se adecúan mucho mejor a la estética del concierto. Excelentes coro y orquesta bajo la batuta del maestro Colin Davis.

* Albert TORRENS

varios

GESUALDO, Don Carlo
(1566-1613)
Madrigali Libro VI

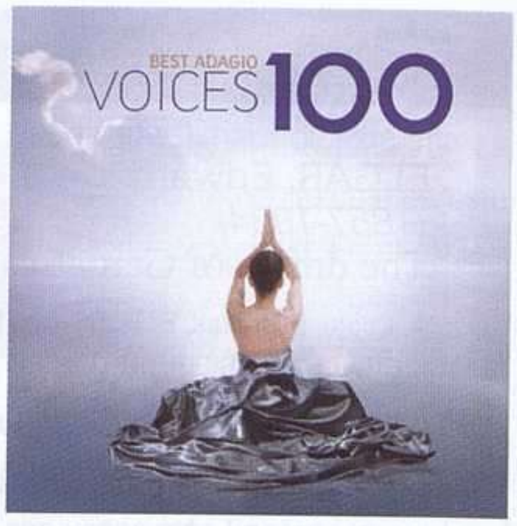
The Kassiopeia Quintet. GLOBE GLO 5226. 2008. DIVERDI.



Este volumen completa la edición discográfica íntegra de madrigales a cinco voces de Gesualdo, una de las figuras más significativas del Renacimiento. Ello explica, en buena parte, el esmero y cuidado puesto por los miembros del Kassiopeia Quintet, en estas versiones a menudo inéditas y en todo caso de referencia obligada. Los cantantes pasaron, pues, por un proceso de profundo estudio de estas obras para, más allá de dar con la correcta aproximación histórica, atribuir el carácter preciso a cada uno de los 128 madrigales para evitar una lectura similar y anodina de piezas en realidad muy variadas. El resultado descubre un mundo nuevo y muy personal dentro del ámbito del madrigal, algo que a priori parece reservado a pocos nombres más allá del contemporáneo de Gesualdo, Claudio Monteverdi. * A. T.

Voices 100

Obras de Monteverdi, Vivaldi, Pergolesi, Bellini, etc. N. Dessay, P. Jaroussky, M. Callas, R. Villazón y otros intérpretes. VIRGIN Classics 50999 267287 2 8. 6 CD. (1956-2008). EMI.



Resulta difícil ver con interés y curiosidad una más de las enésimas colecciones de fragmentos de música de todos los tiempos reunidos bajo el criterio de su carácter meditativo y relajante. En esta ocasión, es poco más que su componente vocal lo que une al contenido de estos seis CDs; piezas que, por lo demás, pertenecen a los más variados géneros, desde el aria de ópera barroca al *Lied* orquestal romántico pasando por el canto gregoriano o la música tradicional vasca para coro. Todo ello no niega para nada la calidad de las interpretaciones, a cargo tanto de nombres históricos (Callas, Schwarzkopf, Caballé, Freni, Murray), como de generaciones más cercanas (Dessay, Villazón, Gens, Norman). Entre las orquestas, coros y directores también hay referencias incontestables que atestiguan el valor de las grabaciones. En resumen, música buena y en cantidades generosas, pero en un formato discutible. * A. T.

libros

BLANXART, Eduard
Antoni Ribera

Infiesta, editor. Colección GENT NOSTRA. Barcelona, 2008. 90 p.

En la nutrida colección *Gent Nostra* ahora aparece la redacción, cuidada y mejorada, de los apuntes que tomó ya hace años el artista Eduard

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

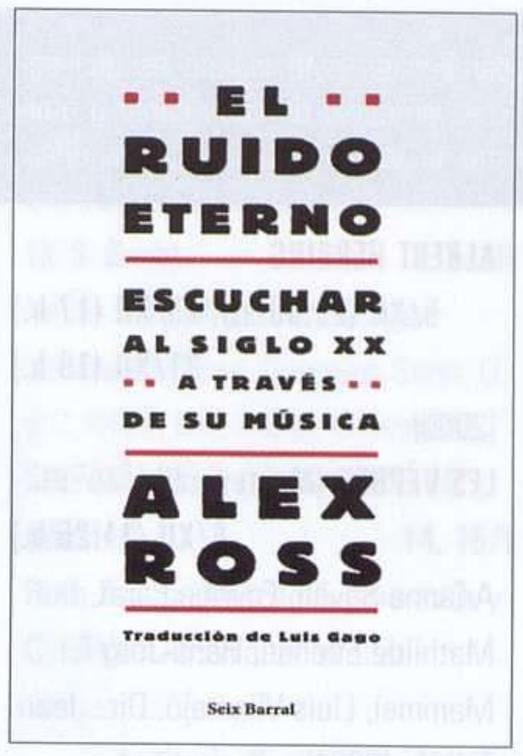
Blanxart de labios del biografiado y divulga de este modo la extraordinaria vida de uno de los grandes de los años heroicos del wagnerismo barcelonés, Antoni Ribera (1884-1956), quien consiguió, con la tutela de la Associació Wagneriana de Barcelona, desplazarse a Bayreuth, donde estudió dirección orquestal en el teatro del Festival. Blanxart narra, en una prosa ágil y bien documentada, los pasos de Ribera, que llegó a dirigir en varios teatros de Europa. En los primeros años del siglo XX contribuyó con traducciones a las ediciones de la Associació Wagneriana, y también dirigió conciertos para las proyecciones de la película *Los Nibelungos* de Fritz Lang en Barcelona y Madrid. Ocasionalmente dirigió también otras óperas, incluso italianas.
En pocas páginas se puede comprender hasta qué punto fue intenso el ambiente wagneriano en el que se movió Ribera. Su última actuación en Bayreuth fue en 1943, en los *Maestros cantores* dedicados a los heridos de guerra, y en Barcelona en 1951 con motivo de la exposición "Wagner en el Mundo" que preludió la visita del Festival de Bayreuth a Barcelona.

* Roger ALIER

ROSS, Alex
El ruido eterno

Seix Barral. Madrid 2009. 800 p.

Mucho ha sido el *ruido* causado por este magnífico libro sobre la música del siglo XX que recomendamos



encarecidamente. El joven crítico del *New Yorker*, Alex Ross, presenta una descripción muy extensa sobre los compositores más relevantes de la temida historia de la música del siglo XX. El enfoque primordial es que sabe resumir muy bién qué es lo importante -según él- de cada uno, su estilo, su método compositivo, sus influencias y aspiraciones, la repercusión en sus colegas y en el devenir de la música, las críticas a otras corrientes musicales. Pero lo más destacado es su capacidad para enmarcarlos dentro de su referente histórico, social y político gracias a numerosas anécdotas y comentarios bien documentadas. El objetivo del libro es que el traumático siglo XX quede al descubierto al escucharlo a través de su música y a la vez que podamos disfrutarla con mayor conocimiento y se encare el futuro musical del S. XXI con nuevas perspectivas. Lástima que las notas no estén bien marcadas en sus páginas. * Fernando SANS RIVIÈRE

ArteValle Producciones
Agencia de representación de cantantes líricos

AUDICIONES 2009

Se realizarán los días 16 y 17 de diciembre de 2009
en el Teatro Auditorio del Orfeó Martinenc de Barcelona
Av. Meridiana 97 (Metro L1 Clot) a las 14h

JURADO:
Jairo Nuñez (director ArteValle)
Fernando Álvarez (director de orquesta)
Ignacio Encinas (tenor)
Crítico musical de Ópera Actual.

Los candidatos deberán presentar 2 arias del repertorio lírico
Enviar foto y currículum a: audicionesartevalle@yahoo.es
Fecha límite inscripción 14 de diciembre
Cupo : 80 plazas

Arte Valle Producciones

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

ópera en el aire | LA ÓPERA MÁS ALLÁ DE LOS TEATROS

La relación de emisiones que aparecen en este listado es una selección de la programación del mes en curso de cada canal o emisora. Para más información, visite la web de cada una de ellas.

MEZZO
CLASSIC - JAZZ TV
www.mezzo.tv

L'AMANT JALOUX 2/XII (11:20 h.)
Magali Léger, Claire Debono, Maryline Fallot, Frédéric Antoun, Antonio Figueroa, Vincent Billier. Dir.: Jérémie Rhorer. Dir. esc.: Pierre-Emmanuel Rousseau. [Opéra Royal de Versailles, 2009]

GALA OPERÍSTICA 3/XII (18:30 h.)
Angelika Kirchschlager, René Pape, Michèle Crider, Anne Schwanewilms, Juliane Banse, Salvatore Licitra, Grace Bumbry, Vesselina Kasarova, Vladimir Galuzin, Markus Brück, Adrianne Pieczonka. Dir.: Kent Nagano. [Deutsche Oper de Berlín, 2003]

CONCIERTO HAYDN Y CIMAROSA
4/XII (20:30 h.), 12/XII (17 h.)
Renata Pokupic. Dir.: Jérémie Rhorer. [2009]

ALBERT HERRING
5/XII (20:30 h.), 13/XII (17 h.)
31/XII (10 h.)
[2009]

LES VÊPRES (Monteverdi)
6/XII (11:25 h.)
Arianna Savall, Edwige Parat, Mathilde Etienne, Hans-Jorg Mammel, Lluís Vilamajó. Dir.: Jean Tubéry. [2004]


Arianna Savall PR

LA VIUDA ALEGRE
6/XII (17 h.), 23/XII (10 h.)
Gunther Emmerlich, Lydia Teuscher, Bo Skovhus, Petra-Maria Schnitzer. Dir.: Manfred Honeck. Dir. esc.: Jérôme Savary. [Opéra Comique de Paris, 2005]

CONCIERTO MOZART Y MAHLER
7/XII (20:30 h.)
Kate Royal. Dir.: Myung-Whun Chung. [La Scala, 2008]

FARAMONDO (Händel)
8/XII (17:30 h.)
Max Emanuel Cencic, Sophie Kartäuser, Marina de Liso, Insung Sim, Philippe Jaroussky, Xavier Sabata, FLUvio Bettini, Teresa Nesci. Dir.: Diego Fasolis. [2009]

RECITAL MOZART Y HAYDN
10/XII (10 h.)
Sophie Karhäuser. Cédric Tiberghien, piano. [Festival d'Opéra Baroque de Beaune, 2009]

MISSA SOLEMNIS (Beethoven)
11/XII (11 h.)
Adriana Kohutkova, Eva Garajova, Tomas Cerny, Gustav Belacek. Dir.: Jirí Belohlávek. [2009]

THE FAIRY QUEEN
19/XII (20:30 h.), 27/XII (17 h.)
The Age of Enlightenment. Dir.: William Christie. [Festival de Glyndebourne, 2009]

TA BOUCHE (Maurice Yvain)
22/XII (20:30 h.), 30/XII (17 h.)
Emmanuelle Goizé, Muriel Souty, Isabelle Mazin, Sébastien Lemoine, Gilles Bugeaud, Loïc Boissier. La compagnie des Brigands. Dir. esc.: Stéphan Druet. [Théâtre de la Madeleine, París, 2005]

LE TORÉADOR (Adam)
22/XII (22:35 h.)
Ghyslaine Raphanel, Matthieu Lécroart, Franck Cassard. Dir.: Jean-Luc Tingaud. Dir. esc.: Pierre Jourdan. [Théâtre Impérial de Compiègne, 2004]

CARMEN 26/XII (20:30 h.)
Anna Caterina Antonacci, Andrew Richards, Anne-Catherine Gillet, Nicolas Cavallier, Francis Dudziak, Vincent Ordonneau, Matthew Brook, Riccardo Novaro, Virginie Pochon, Annie Gill. Dir.: John Eliot Gardiner. Dir. esc.: Adrian Noble. [Opéra Comique de Paris, 2009]

PROGRAMAS DE RADIO PERIÓDICOS DEDICADOS A LA LÍRICA

ARS CANENDI	Radio Clásica (M 24 h., S 4 h.)	www.rne.es
TEMPS D'OCI	Olesa Ràdio (X 12 h.)	www.olesaradio.tk
EL CAPITAL	Intereconomía (X 12:30 h.)	www.radiointereconomia.com
NUESTRA ZARZUELA	Radio Clásica (S 11 h.)	www.rne.es
HISTÒRIES DE L'ÒPERA:		
GRANS MOMENTS	Catalunya Música (S 15 h.)	www.catradio.cat
EL FANTASMA DE LA ÓPERA	Radio Clásica (S 19 h.)	www.rne.es
MÚSICA DE ESPAÑA Y ZARZUELA	Sinfo Radio (D 10 h.)	www.sinforadio.com
UNA TARDA A L'ÒPERA	Catalunya Música (D 16 h.)	www.catradio.cat
DE LAS ARTES Y LAS LETRAS	Intereconomía (D 16 h.)	www.radiointereconomia.com
NOCHE DE ÓPERA	Sinfo Radio (D 23 h.)	www.sinforadio.com
EL AUDITORIO	Aragón Radio (D 24 h.)	www.aragonradio.es

Leyenda: L - lunes, M - martes, X - miércoles, J - jueves, V - viernes, S - sábado, D - domingo

ÓPERA EN CINES (Cinesa)

CARMEN	7/XII, 18 h.	D	Teatro alla Scala (Milán)
IL TROVATORE	22/XII, 20 h.	D	Gran Teatre del Liceu

D, directo. P, pregrabada. Fechas y horarios definitivos: www.cinesa.es

Barcelona (Diagonal Mar, La Maquinista, Diagonal, Heron City), Bilbao (Artea), Madrid (Proyecciones , Las Rozas, Príncipe Pío), Oviedo (Parque Principado), Palma (Festival Park), Santander (Bahía de Santander), Santiago de Compostela (Área Central), Sevilla (Plaza de Armas), Terrassa (Parc Vallès), Valencia (Bonaire), Zaragoza (Gran Casa, Augusta).

ÓPERA EN CINES (Yelmo)

CARMEN	7/XII, 18 h.	D	Teatro alla Scala (Milán)
IL TROVATORE	22/XII, 20 h.	D	Gran Teatre del Liceu

D, directo. P, pregrabada. Fechas y horarios definitivos: www.yelmocineplex.es

Álava (Gorbeia), Albacete (Imaginalia), Alicante (Puerta Alicante), Barcelona (Icaria), Bilbao (Megapark), Cádiz (Área Sur), Gijón (Ocimax), Madrid (Tres Aguas, Ideal, Rivas, Isla Azul, Planetocio, Plenilunio), Málaga (Plaza Mayor, Rincón de la Victoria), Oviedo (Los Prados), Sant Cugat, Vigo (Vigo), Zaragoza (Plaza Imperial).

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Los cambios de última hora son responsabilidad de cada teatro. Este calendario incluye la información del mes en curso y se adelanta 15 días al mes siguiente. Nota: V. C. = Versión de concierto

NACIONAL

Barcelona

Gran Teatre del Liceu

Tel.: 934859900 www.liceubarcelona.com

IL TROVATORE
2, 4, 5, 6, 9, 10, 11, 13, 14, 15/XII
Fiorenza Cedolins / Krassimira Stoyanova / Maria Pia Piscitelli, Luciana D'Intino / Irina Mishura / Elena Manistina, Marco Berti / Alfred Kim / Giuseppe Gipali, Roberto Frontali / Anthony Michaels-Moore / Vittorio Vitelli, Paata Burchuladze / Stefano Palatchi. Dir.: Marco Armiliato. Dir. esc.: Gilbert Deflo.

MONTSERRAT CABALLÉ **28/XII**
Con Montserrat Martí, Nicolai Baskov y Serghiy Mahera.

Palau de la Música Catalana

Tel.: 932 957200 www.palaumusica.org

CECILIA BARTOLI **10/XII**
Il Giardino Armonico. Dir.: Giovanni Antonini.

JOSÉ CARRERAS - KIRI TE KANAWA **22/XII**
Dir.: David Giménez Carreras.

Castellón

Teatro Principal

Tel.: 964 723602 www.culturalcas.com

EL HUÉSPED DEL SEVILLANO **2/XII**
A. M. Schola Cantorum. Dir.: Lluís Sanjaime Messeguer. Dir. esc.: Carlos David Perales.

Girona

Auditori

Tel.: 872 080709 www.auditorigirona.org

EL MESÍAS (Händel) **20/XII**
N. Rial, M. Martins, L. Vilamajó, D. Menéndez. Dir.: Jordi Casas.

Madrid

Teatro Real

Tel.: 902 244848 www.teatro-real.com

JENUFA **4, 6, 8, 10, 11, 13, 14/XII**
Amanda Roocroft / Andrea Dankova, Deborah Polaski / Anja Silja, Mette Ejsing, Miroslav Dvorsky / Jorma Silvasti, Nicolai Shukoff / Gordon Gietz, Marta Mathéu, María José Suárez, Marta Ubieta. Dir.: Ivor Bolton. Dir. esc.: Stéphane Braunschweig.

WOLFGANG HOLZMAIR **3/XII**
Deirdre Brenner, piano.

CECILIA BARTOLI **12/XII**
Il Giardino Armonico. Dir.: Giovanni Antonini.

DER FLIEGENDE HOLLÄNDER **12, 14, 15/I**
Anja Kampe / Elisabete Matos, Johan Reuter / Egils Silins, Stephen Gould / Endrich Wottrich, Hans-Peter König / Eric Halfvarson, Nadine Weissmann, Vicente Ombuena. Dir.: Jesús López Cobos. Dir. esc.: Àlex Rigola.

Teatro de La Zarzuela

Tel.: 915245400

teatrodelazarzuela.mcu.es

LOS SOBRINOS DEL CAPITÁN GRANT **(Del 4/XII al 3/I, excepto lunes y martes y 24, 25 y 31/XII))**
Maria Rey-Joly, Milagros Martín, Richard Collins-Moore, Fernando Conde, Millán Salcedo, Abel García. Dir.: Miguel Roa / Luis Remartínez. Dir. esc.: Paco Mir.

CHRISTIAN GERHAHER **21/XII**
Julius Drake, piano.

Teatro Monumental

Tel.: 915817208

www.rtve.es

ORATORIO DE NAVIDAD (J. S. Bach) **3, 4/XII**
Yeree Suh, Michaela Selinger, Johannes Chum, Christian Senn. O. y C. RTVE. Dir.: Ruben Dubrowsky.

SINFONÍA Nº 2 ("RESURRECCIÓN") (Mahler) **14, 15/I**
Ruth Ziesak, Mihoko Fujimura. O. y C. RTVE. Dir.: Walter Weller.

Auditorio Nacional de Música

Tel.: 902332211

www.servicaixa.com

ORATORIO DE NAVIDAD (CANTATAS I, II Y III) (J. S. Bach) **18, 19, 20/XII**
Klus Mertens. O. y C. Nacionales de España. Dir.: Ton Koopman.

EL MESÍAS **21/XII**
Eugenia Enguita, Allyson McHardy, Eric Stoklossa, Johen Kupfer. Dir.: Jesús López Cobos.

Maó

Teatre Principal

Tel.: 971 355776

L'ITALIANA IN ALGERI **9, 11, 13/XII**
Silvia Tro Santafé, Simón Orfila, Maxim Mironov, Paolo Bordogna, Soledad Cardoso, Natela Nicoli, Vittorio Prato. Dir.: Antonino Fogliani. Dir. esc.: Massimo Gasparon.

Murcia

Auditorio Víctor Villegas

Tel.: 968341060 www.murcialirica.es

TOSCA **13/XII**
María Rodríguez, Marcelo Puente, Juan Pons, Miguel Ángel Zapater, Alberto Arrabal, Antonio Lozano. Dir.: Gianluca Martinenghi. Dir. esc.: Anthony Besch.

Oviedo

Teatro Campoamor

Tel.: 985 211705 www.operaoviedo.com

ARIODANTE **14, 16, 18, 20/XII**
Joan Martín-Royo, Verónica Cangemi, Alice Coote, Paul Nilon, Sarah Tynan, Marina Rodríguez-Cusí, Javier Galán. Dir.: Andrea Marcon. Dir. esc.: David Alden.

Palma de Mallorca

Teatro Principal

Tel.: 971713346 www.teatreprincipal.com

BARBARA HENDRICKS **2/XII**
Dir.: Luis Remartínez.

Pamplona

Baluarte

Tel.: 948066060 www.baluarte.com

EL MESÍAS **19/XII**
Maria Keohane, William Purefoy, Nicholas Mulroy, Jonathan Sells. O. Barroca de la Unión Europea. Coro del New College de Oxford. Dir.: Edward Higginbottom.

ELINA GARANCA **9/I**
O. S. de Navarra. Dir.: Karel Mark Chichon.

Santiago

Auditorio de Galicia

Tel.: 981552290 www.auditoriodegalicia.org

ORATORIO DE NAVIDAD (CANTATAS I, II Y III) (J. S. Bach) **18/XII**
Katherine Fugue, Wilke te Brummelstroete, Markus Eiche. Dir.: Maximino Zumalave.

YURI MINENKO **5/I**
Dir.: Paul Daniel.

Sevilla

Teatro de la Maestranza

Tel.: 954226579 www.teatromaestranza.com

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

LA FAVORITA 11, 14, 17, 20/XII
Sonia Ganassi, José Bros, Vladimir Stoyanov, Carlo Colombara, Jon Plazaola. Dir.: Roberto Rizzi Brignoli. Dir. esc.: Hugo De Ana.

LOS SOBRINOS DEL CAPITÁN GRANT 14, 15, 16, 18 y 19/I
Millán Salcedo, Antonio Torres, Fernando Conde, Ana Santamarina, Josep Maria Gimeno, Xavi Mira. Dir.: Miguel Roa. Dir. esc.: Paco Mir.

Valencia

Palau de les Arts
Tel.: 963163737 www.lesarts.com

MADAMA BUTTERFLY
9, 12, 15, 18, 22, 27, 20/XII - 3/I
Oksana Dyka, Marianna Pizzolato, Misha Didyk, Alfredo Daza, Emilio Sánchez, Isaac Galán. Dir.: Lorin Maazel. Dir. esc.: Mariusz Trelinski.

CONCIERTO HOMENAJE A JOAQUÍN RODRIGO 3/XII (Auditori)
Maite Alberola, Dong Il Jang. Dir.: Enrique García Asensio.

Zaragoza

Auditorio - Sala Mozart
Tel.: 976721300
www.auditoriozarazgoza.com

AINHOA ARTETA - ALBERT MONTSERRAT 20, 21/XII
Dir.: Miquel Ortega.

INTERNACIONAL

Amberes

Vlaamse Opera
Tel.: (+32) 70220202 www.vlaamseopera.be

CANDIDE (Bernstein)
15, 17, 19, 22, 27, 29, 31/XII
Michael Spyres, Jane Archibald, Graham Valentine, Thomas Oliemans. Dir.: Yannis Pouspourikas. Dir. esc.: Nigel Lowery.

Amsterdam

Het Muziektheater
Tel.: (+31) 206255455 www.dno.nl

SALOME 1, 5/XII
Annalena Persson, Doris Soffel, Gabriel Sadé, Albert Dohmen, Marcel Reijans, Kurt Gysen. Dir.: Stefan Soltesz. Dir. esc.: Peter Konwitschny.

LA FANCIULLA DEL WEST
2, 6, 10, 14, 17, 20, 23, 26, 28/XII
Eva Maria Westbroek, Lucio Gallo, Zoran Todorovich, Roman Sadnik, Diogenes Randes. Dir.: Carlo Rizzi. Dir. esc.: Nikolaus Lehnhoff.

LE NOZZE DI FIGARO 15/I
Garry Magee, Michaela Kaune, Marie Arnet, Luca Pisaroni, Marina Comparato, Charlotte Margiono, Mario Luperi, Marcel Reijans. Dir.: Constantinos Carydis. Dir. esc.: Jossi Wieler y Sergio Morabito.

Berlín

Staatsoper unter den Linden
Tel.: (+49) 30 20354554
www.staatsoper-berlin.de

LA BOHÈME 11, 16, 25, 29/XII
Anna Samuil, Adriane Queiroz, Charles Castronovo, Roman Trekel / Giorgio Caoduro, Arttu Kataja, Christof Fischesser. Dir.: Alexander Vitlin. Dir. esc.: Lindy Hume.

DIE FLEDERMAUS 1, 3, 6/XII
Silvana Dussmann, Martin Gantner, Stephan Rügamer, Roman Trekel, Christine Schäfer, Stella Grigorian, Florian Hoffmann. Dir.: Zubin Mehta. Dir. esc.: Christian Pade.

IL TURCO IN ITALIA
7, 10, 13, 18, 20, 22/XII
Alexandrina Pendatchanska, Colin Lee, Andrea Concetti, Giovanni Furlanetto, Alfredo Daza, Katharina Kammerloher. Dir.: Riccardo Frizza. Dir. esc.: David Alden.

DIE ZAUBERFLÖTE
9, 12, 15, 21, 26, 28, 30/XII - 7, 9/I
Sylvia Schwarz / Adriane Queiroz, Stephan Rügamer / Benjamin Bruns / Martin Homrich, Christof Fischesser / René Pape. Dir.: Frank Beermann. Dir. esc.: August Everding.

MADAMA BUTTERFLY 8, 13/I
Micaela Carosi, Andrew Richards, Katharina Kammerloher, Alfredo Daza, Stephan Rügamer, Andreas Bauer. Dir.: Massino Zanetti. Dir. esc.: Eike Grams.

Deutsche Oper
Tel.: (+49) 303438401
www.deutscheoperberlin.de

IL BARBIERE DI SIVIGLIA
6, 10, 16, 25, 31/XII
Markus Brück, Lawrence Brownlee, Jana Kurnucova, Ante Jerkunika. Dir.: Enrique Mazzola. Dir. esc.: Katharina Thalbach.

LA TRAVIATA 7/XII - 7/I
Norah Amsellem, Yosep Kang, Dalibor Jenis, Julia Benzinger, Jörg Schürmann. Dir.: Marko Letonja. Dir. esc.: Götz Friedrich.

DIE FRAU OHNE SCHATTEN 13/XII
Manuela Uhl, Robert Brubaker, Jane Henschel, Johan Reuter, Eva Johansson. Dir.: Axel Kober. Dir. esc.: Kirsten Harms.

LA BOHÈME 9, 28,30/XII
Nuccia Focile, Stefano Secco, Markus Brück, Fionnuala McCarthy, Arutjun Kotchinian. Dir.: Ivan Register. Dir. esc.: Götz Friedrich.

LA CENERENTOLA 17/XII - 2/I
Ruxandra Donose, Antonino Siragusa, Lorenzo Regazzo, Nathan De'shon Myers. Dir.: Paolo Arrivabeni. Dir. esc.: Peter Hall.

HÄNSEL UND GRETEL 20, 23, 27/XII
Jana Kurucova, Manuela Uhl, Lenus Carlson, Heidi Stober, Jörg Schröner. Dir.: Markus L. Frank. Dir. esc.: Andreas Homoki.

Bruselas

La Monnaie
Tel.: (+32) 70233939
www.www.lamonnaie.be

IPHIGÉNIE EN AULIDE (Gluck)
1, 3, 6, 8, 10, 13, 18, 20, 22/XII
Véronique Gens, Andrew Schroeder, Charlotte Hellekant, Jeremy Ovenden, Henk Neven, Gilles Cachemaille. Dir.: Jérémie Rhorer. Dir. esc.: Pierre Audi

IPHIGÉNIE EN TAURIDE (Gluck)
1, 4, 6, 9, 11, 13, 15, 20, 22/XII
Nadja Michael, Stéphane Degout, Topi Lehtipuu, Werner van Mechelen. Dir.: Jérémie Rhorer. Dir. esc.: Pierre Audi.

HÉLÈNE AUX ENFERS (*pasticcio* de Offenbach) 17, 19, 23/XII (V. C.)
Felicity Lott, Werner van Mechelen, Yves Saelens, William Burden, Anne-Catherine Gillet, Gilles Cachemaille. Dir.: Patrick Davin.

Buenos Aires

Teatro Colón (Teatro Coliseo)
Tel.: (+54) 1143787120
www.teatrocolon.org.ar

I DUE FOSCARI 1, 5/XII
Amparo Navarro. Dir.: Carlos Vieu. Dir. esc.: Mario Pontiggia.

Cagliari

Teatro Lirico di Cagliari
Tel.: (+39) 070 4082230
www.teatroliricodicagliari.it

LA BOHÈME
18, 19, 20, 22, 27, 29, 30/XII
Massimiliano Pisapia / Arturo Chacón Cruz, Francesca Sassu / Barbara Dobrzanska, Natalia Melnik, Armin Kolarczyk, Mika Kares / Konstantin Gorny. Dir.: Philippe Auguin. Dir. esc.: Giancarlo del Monaco / Robert Tannenbaum.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Chicago

Civic Opera House

Tel.: (+1) 312 332 2244 www.lyricopera.org

KATIA KABANOVA 1, 4, 7, 12/XII

Karita Mattila, Jason Collins, Judith Forst, Brandon Jovanovich, Andrew Shore, Liora Grodnikaite. Dir.: Markus Stenz. Dir. esc.: Jonathan Miller.

LA VIUDA ALEGRE (Lehár) 5, 9, 11, 14, 16, 18, 20/XII - 5, 9, 14/I

Elizabeth Futral, Dale Travis, Roger Honeywell, Stephen Costello, Andriana Chuchman. Dir.: Emmanuel Villaume. Dir. esc.: Gary Griffin.

TOSCA 10, 15/I

Violeta Urmana, Marco Berti, Lucio Gallo, David Cangelosi, Dale Travis. Dir.: Stephen Lord. Dir. esc.: Garnett Bruce.

Dresde

Semperoper

Tel.: (+49) 3514911705 www.semperoper.de

DIE ZAUBERFLÖTE 2, 4, 6/XII

Kung-Hae Kang, Martin Homrich, Cornelia Götz, Michael Eder, Matthias Hennberg. Dir.: Hans E. Zimmer. Dir. esc.: Achim Freyer.

HÄNDEL UND GRETEL 12, 15, 18, 27, 29/XII

Stephanie Atanasov / Antigone Papoulkas, Cornelia Götz / Romey Petrick, Milana Butaeva / Iris Vermillion, Markus Marquart / Klaus Kuttler / Hans Joachim Kettelsen. Dir.: Christoph Perick. Dir. esc.: Katharine Thalbach.

GIULIO CESARE IN EGITTO (Händel) 13, 16, 19, 23, 26, 28/XII - 2/I

Anke Vondung, Laura Aikin, Janja Vuletic, Steffen Rössler, Christa Mayer, Max Emmanuel Cencic. Dir.: Alessandro de Marchi . Dir. esc.: Jens-Daniel Herzog.

Düsseldorf

Opernhaus

Tel.: (+49) 2118925211 www.operamrhein.de

DIE ZAUBERFLÖTE 9, 25/XII - 3/I

Anna Virovlansky, Jussi Myllys, Thortsen Grümbel, Burcu Uyar, Dmitri Vargin, Simeon Esper. Dir.: Rainer Mühbach. Dir. esc.: Christof Loy.

SALOME 3, 17, 27/XII

Nicola Beller Carbone, Renée Morloc, Markus Marquardt, Jussi Myllys, Udo Holdorf. Dir.: Christian Badea. Dir. esc.: Tatiana Gürbaca.

LES CONTES D'HOFFMANN 5, 10, 13, 22, 29/XII

Sergei Khomov, Olesya Golovneva, Annette Seiltgren, Sami Luttinen, Florian Simson, Sylvia Hamvasi. Dir.: Wen-Pin Chien. Dir. esc.: Christof Loy.

HÄNSEL UND GRETEL 11, 16/XII

Katarzyna Kuncio, Romana Noack, Florian Simson, Stefan Heidemann, Sabine Hogrefe. Dir.: Wen-Pin Chien. Dir. esc.: Andreas Meyer-Hanno.

Estrasburgo

Opéra National du Rhin

Tel.: (+33) 825841484 www.operanationaldurhin.fr

COSÌ FAN TUTTE 11, 14, 16, 21, 23, 26/XII

Jacquelyn Wagner, Stephanie Houtzeel, Hendrickje Van Kerckhove, Sébastien Droy, Johannes Weisser, Peter Savidge. Dir.: Ottavio Dantone. Dir. esc.: David McVicar.

Frankfurt

Oper Frankfurt

Tel.: (+49) 692123733 www.oper-frankfurt.de

LA CLEMENZA DI TITO 4/XII

Daniel Behle, Elza van der Heever, Brenda Rae, Jenny Carlstedt, Paula Murrihy. Dir.: Yuval Zorn. Dir. esc.: Christof Loy.

DIE TOTE STADT 5, 10, 13, 17, 20/XII

Klaus Florian Vogt, Tatiana Pavlovskaya, Michael Nagy, Hedwig Fassbender. Dir.: Sebastian Weigle. Dir. esc.: Anselm Weber.

DIE ZAUBERFLÖTE 2, 6, 11, 26/XII - 1, 9/I

Christiane Karg, Daniel Behle, Thorsten Grümbel / Alfred Reiter, Ana Durlovski / Susanne Elmark, Florian Plock. Dir.: Hartmut Keil. Dir. esc.: Alfred Kirchner.

LA BOHÈME 3, 19, 23, 25/XII - 2, 8/I

Elaine Alvarez / Sinead Mulhern, Gianluca Terranova / Francesco Demuro, Aris Argiris, Thorsten Grümbel / Florian Plock, Juanita Lascarro / Brenda Rae / Christiane Karg, Johannes Martin Kränzle / Singkon Kim. Dir.: Erik Nielsen. Dir. esc.: Alfred Kirchner.

LA TRAVIATA 12, 18, 27, 31/XII - 3/I

Tatiana Lisnic / Carmen Giannattasio, Szabolcs Brickner / Alfred Kim, Aris Argiris, Paula Murrihy. Dir.: Giuliano Carella. Dir. esc.: Axel Corti.

Ginebra

Grand Théâtre

Tel.: (+41) 224183130 www.geneveopera.ch

DON GIOVANNI 11, 13, 14, 15, 17, 19, 20/XII

Pietro Spagnoli / Ildebrando D'Arcangelo, José Fardilha / Burak Bilgili, Diana Damrau / Svetlana Doneva, Serena Farnocchia. Dir.: Kenneth Montgomery. Dir. esc.: Marthe Keller.

L'ÉTOILE (Chabrier) 23, 27, 29, 31/XII

Georges Gautier, René Schirrer, Marie-Claude Chappuis, Pierre Doyen, Fabrice Farina. Dir.: Jean-Yves Ossonce. Dir. esc.: Jérôme Savary.

Hamburgo

Hamburgische Staatsoper

Tel.: (+49) 40356868

www.hamburgische-staatsoper.de

DIE ZAUBERFLÖTE 2, 15, 19/XII

Irena Bespalovaite, Benjamin Hulett / Martin Homrich, Wilhelm Schwinghammer. Dir.: Florian Csizmadia. Dir. esc.: Achim Freyer.

DER KAISER VON ATLANTIS (Ullmann) 1, 3, 5, 7, 9/XII

Ralph Jaarsma, Christian Senger, Till Schulze, Tedahiro Masujima, Mindaugas Jankauskas. Dir.: Bruno Merse. Dir. esc.: Nina Kupczyk.

LA TRAVIATA 3, 6/XII

Marina Poplavskaya, Franco Vassallo, Darío Schmunck. Dir.: Simone Young. Dir. esc.: Folke Abenius.

HÄNSEL UND GRETEL 11, 12, 13, 17/XII

Vida Mikneviciute, Deborah Humble / Ann Beth Solvang, Peter Galliard, Jan Buchwald. Dir.: Alexander Soddy. Dir. esc.: Peter Beauvais.

RIGOLETTO 20, 29/XII - 8, 12/I

Thomas J. Mayer, Darío Schmunck, Aleksandra Kurzak, Maria Cristina Damian, Wilhelm Schwinghammer / Tigran Martirossian. Dir.: Balász Kocsár. Dir. esc.: Andreas Homoki.

DER FLIEGENDE HOLLÄNDER 18, 21/XII - 2/I

Franz Grundheber, Eva Johansson, Torsten Kerl, Tigran Martirossian. Dir.: Stefan Soltesz. Dir. esc.: Marco Arturo Marelli.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Lausana

Opéra de Lausanne

Tel.: (+41) 213101600

www.opera-lausanne.ch

LA PÉRICHOLE (Offenbach)
26, 27, 29, 31/XII

Brigitte Hool, Emiliano González Toro, Patrick Rocca, Michel Vaissière. Dir.: Emmanuel Joel-Hornak. Dir. esc.: Omar Porras.

Leipzig

Oper Leipzig

Tel.: (+49) 3411261261 www.oper-leipzig.de

AL GRAN SOLE CARICO D'AMORE (Nono) **1, 19/XII**

Marika Schönberg, Kathrin Göring, Iris Vermillion, Stefan Schreiber. Dir.: Johannes Harneit. Dir. esc.: Peter Konwitschny.

IL TURCO IN ITALIA **6/XII - 3/I**

Viktoria Kaminskaite, Giulio Mastrototaro, Paolo Rumetz, Giovanni Furlanetto. Dir.: Andreas Schüller. Dir. esc.: Michiel Dijkema.

LOHENGRIN **18, 27/XII**

Stefan Vinke, Gun Brit Barkmin, James Moellenhoff, Susan MacLean. Dir.: Ulf Schirmer. Dir. esc.: Peter Konwitschny.

Lieja

Palais Opéra de Liège

Tel.: (+32) 42214722 www.operaliege.be

FALSTAFF **1/XII**

Ruggero Raimondi, Virginia Tola, Alberto Rinaldi, Sabina Puértolas, Tiberio Simu. Dir.: Paolo Arrivabeni. Dir. esc.: Stefano Poda.

EL PAÍS DE LA SONRISA (Lehár)
18, 19, 20, 22, 27, 29, 30, 21/XII

Sophie Marin-Degor, Marc Laho, Priscille Laplace, Philippe Ermelier. Dir.: Marko Lentonja. Dir. esc.: Stefano Mazzonis di Pralafera.

Lisboa

Teatro Nacional de São Carlos

Tel.: (+351) 213253045 www.saocarlos.pt

LA BELLA DORMENTE NEL BOSCO (Respighi) **2, 4, 6, 9, 11, 13, 15, 17, 19, 20/XII**

Luisa Francesconi, Ana Franco, Marco Alves Dos Santos, João Oliveira, Raquel Alão, Ana Serôdio. Dir.: João Paulo Santos. Dir. esc.: André Heller-Lopes.

Londres

Royal Opera House

Tel.: (+44) 2073044000 www.roh.org.uk

CHEREVICHKI (Chaikovsky)
1, 3, 5, 8/XII

Vsevolod Grivnov, Larisa Diadkova, Vladimir Matorin, Maxim Mijailov, Olga Guryakova / Viktoria Yastrebova, Sergei Leiferkus, Viacheslav Voinarovsky. Dir.: Aleksandr Polianichko. Dir. esc.: Francesca Zambello.

DER ROSENKAVALIER
7, 10, 13, 15, 18, 22/XII

Soile Isokoski, Sophie Koch, Lucy Crowe, Peter Rose, Thomas Allen, Graham Clark, Diana Montague, Wookyung Kim. Dir.: Kirill Petrenko. Dir. esc.: John Schlesinger.

LA BOHÈME
19, 21, 23, 26/XII - 2, 4, 57, 11/I

Piotr Beczala / Ji-Min Park / Theodor Ilincai, Hibla Gerzmava / Rebecca Evans, Inna Dukach / Eri Nakamura, Gabriele Viviani / Christopher Maltman. Dir.: Andris Nelsons / Maurizio Benini. Dir. esc.: John Copley.

Los Ángeles

Dorothy Chandler Pavilion

Tel.: (+1) 213 9727219 www.laopera.com

TAMERLANO (Händel) **1/XII**

Plácido Domingo, Bejun Mehta, Sarah Coburn, Patricia Bardon, Jennifer Holloway, Ryan McKinny. Dir.: William Lacey. Dir. esc.: Chas Rader-Shieber.

IL BARBIERE DI SIVIGLIA
2, 5, 6, 9, 12, 13, 16, 19/XII

Joyce DiDonato / Sarah Coburn, Juan Diego Flórez / Dmitri Korchak, Nathan Gunn / Lucas Meachem, Bruno Praticò / Philip Cokorinos, Andrea Silvestrelli / Ryan McKinny. Dir.: Michele Mariotti. Dir. esc.: Emilio Sagi.

Lyon

Opéra National de Lyon

Tel.: (+33) 472004546 www.opera-lyon.com

MOSCOU, QUARTIER DES CERISES (Shostakovich) **15, 17, 19, 21, 23, 26, 27, 29, 31/XII**

Christina Daletska, Vladimir Samsonov, Andrei Ilushinov, Ekaterina Sherbachenko, Elena Semenova, Mikael Babayanian. Dir.: Kirill Karabits. Dir. esc.: Macha Makeieff.

Marsella

Opéra

Tel.: (+33) 491551110

www.opera.marseille.fr

CENDRILLON (Massenet)
23, 27, 31/XII - 3/I

Cassandre Berthon, Maria-Ange Todorovitch, Liliana Faraon, Frédéric Antoun, François Le Roux, François Castel. Dir.: Cyril Diederich. Dir. esc.: Renaud Doucet.

Milán

Teatro alla Scala

Tel.: (+39) 02 72003744

www.teatroallascala.org

CARMEN **7, 10, 13, 15/XII**

Anita Rachvelishvili, Jonas Kaufmann, Adriana Damato, Erwin Schrott, Francis Dudziak, Rodolphe Briand, Mathias Hausmann. Dir.: Emma Dante / Daniel Barenboim.

RIGOLETTO **15/I**

Leo Nucci / Alberto Gazale, Stefano Secco, Jessica Pratt / Elena Mosuc, Marco Spotti, Mariana Pentcheva, Ernesto Panariello. Dir.: James Conlon. Dir. esc.: Gilbert Deflo.

Múnich

Nationaltheater

Tel.: (+49) 8921851006 www.staatsoper.de

L'ELISIR D'AMORE
1, 4, 7, 11, 14, 18/XII

Nino Machaidze, Giuseppe Filianoti, Fabio Maria Capitanucci, Ambrogio Maestri. Dir.: Juraj Valcuha. Dir. esc.: David Bösch.

DER FLIEGENDE HOLLÄNDER
2, 5, 8, 12/XII

Nina Stemme, Juha Uusitalo, Endrik Wottrich, Matti Salminen, Heike Grötzinger. Dir.: Cornelius Meister. Dir. esc.: Peter Konwitschny.

DIE ZAUBERFLÖTE
6, 10, 13, 17, 20/XII

Kate Royal, Pavol Breslik, Günther Groissböck, Erika Miklósa, Ulrich Ress, Nikolay Borchev. Dir.: Asher Fisch. Dir. esc.: August Everding.

LA BOHÈME **19, 22, 27, 30/XII**

Anja Harteros, Elena Tsallagova, Massimo Giordano, Levente Molnár, Christian Rieger. Dir.: Asher Fisch. Dir. esc.: Otto Schenk.

HÄNSEL UND GRETEL **25, 27/XII**

Sabine Hogrefe / Susan MacLean, Anaïk Morel / Heike Grötzinger, Kevin Conners / Ulrich Ress, Christian Rieger. Dir.: Graeme Jenkins. Dir. esc.: Herbert List.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

LA TRAVIATA 29/XII
Patrizia Ciofi, Anaïk Morel, Wookyung Kim, Vladimir Stoyanov, Ulrich Ress. Dir.: Dan Ettinger. Dir. esc.: Günter Krämer.

DIE FLEDERMAUS 31/XII
Martin Gantner, Michaela Kaune, Alfred Kuhn, Daniela Sindram, Francesco Petrozzi, Nikolai Borchev, Ulrich Ress. Dir.: Alfred Eschwé. Dir. esc.: Helmut Lehberger.

DON CARLO 6, 10, 14/I
Matti Salminen, Yonghoon Lee, Simon Keenlyside, Anja Harteros, Paata Burchuladze. Dir.: Marco Armiliato. Dir. esc.: Jürgen Rose.

TANNHÄUSER 13/I
John Treleaven, Petra Maria Schnitzer, Waltraud Meier, Michael Volle, Matti Salminen. Dir.: Kent Nagano. Dir. esc.: David Alden.

COSÌ FAN TUTTE 15/I
Aga Mikolaj, Christine Rice, Nicolai Borchev, Blagoj Nacoski, Laura Tatulescu, Lorenzo Regazzo. Ivor Bolton. Dir. esc.: Dieter Dorn.

Nancy

Opéra National de Lorraine
Tel.: (+33) 3 83853311
www.opera-national-lorraine.fr

LA VIE PARISIENNE (Offenbach)
26, 27, 29, 30, 31/XII - 1/I
Dir.: Claude Schnitzler. Dir. esc.: Carlos Wagner.

Nantes

Théâtre Graslin
Tel.: (+33) 2 40697718
www.angers-nantes-opera.com

LA PÉRICHOLE (Offenbach)
11, 13, 15, 17, 19/XII
Stéphanie D'Oustrac, Martial Defontaine, Franck Leguérinel. Dir.: Stéphane Petitjean. Dir. esc.: Bérangère Jannelle.

Niza

Acropolis
Tel.: (+33) 492174079 www.opera-nice.org

PARSIFAL 15/I
Gary Lehman, Elena Zhidkova, Jukka Rasilainen, Kurt Rydl, Victor von Halem. Dir.: Stefan Anton Reck. Dir. esc.: Ronald Aeschlimann.

Nueva York

Metropolitan Opera House
Tel.: (+1) 92123626000
www.metopera.org

DESDE LA CASA DE LOS MUERTOS 2, 5/XII
Stefan Margita, Kurt Streit, Peter Hoare, Peter Mattei, Willard White. Dir.: Esa-Pekka Salonen. Dir. esc.: Patrice Chéreau.

LES CONTES D'HOFFMANN
3, 7, 11, 16, 19, 23, 26, 30/XII
Kathleen Kim, Anna Netrebko, Ekaterina Gubanova, Kate Lindsley, Joseph Calleja, Alan Held. Dir.: James Levine. Dir. esc.: Bartlett Sher.

LE NOZZE DI FIGARO 4, 8, 12/XII
Annette Dasch / Angela Meade, Danielle De Niese, Isabel Leonard, Ludovic Tézier. Dir.: Fabio Luisi. Dir. esc.: Jonathan Miller.

ELEKTRA 10, 15, 18, 22, 26, 29/XII
Susan Bullock, Deborah Voigt, Felicity Palmer, Wolfgang Schmidt, Evgeni Nikitin. Dir.: Fabio Luisi . Dir. esc.: Otto Schenk.

HÄNSEL Y GRETEL
14, 17, 21, 24, 28, 30/XII - 2/I
Miah Persson, Rosalind Plowright, Angelika Kirchschlager, Philip Langridge. Dir.: Andrew Davis. Dir. esc.: Richard Jones.

CARMEN 31/XII - 5, 8, 12/I
Barbara Frittoli, Elina Garanca, Roberto Alagna, Mariusz Kwiecien. Dir.: Yannick Nézet-Séguin. Dir. esc.: Richard Eyre.

DER ROSENKAVALIER 1, 6, 9, 15/I
Renée Fleming, Susan Graham, Christine Schäfer, Eric Cutler, Kristinn Sigmundsson, Thomas Allen. Dir.: James Levine. Dir. esc.: Nathaniel Merrill.

TURANDOT 4, 7, 9, 13/I
Maria Guleghina / Lisa Lindstrom, Salvatore Licitra / Philip Webb, Maia Kovalevska, Hao Jiang Tian. Dir.: Andris Nelsons. Dir. esc.: Franco Zeffirelli.

STIFFELIO 11, 14/I
José Cura, Sondra Radvanovsky, Philip Ens, Andrzej Dobber. Dir.. Plácido Domingo. Dir. esc.: Giancarlo Del Monaco.

Palermo

Teatro Massimo
Tel.: (+39) 0916053422
www.teatromassimo.it

RIGOLETTO 1, 2/XII
Norah Amsellem / Valentina Farcas, Roberto Aronica / Alessandro Liberatore, Leo Nucci / Marco Di Felice, Arutjun Kotchinian / In-Sung Sim. Dir.: Keri-Lynn Wilson. Dir. esc.: Stefano Vizioli.

París

Opéra Bastille
Tel.: (+33) 171252423 www.operadeparis.fr

SALOME 1/XII
Camilla Nylund, Thomas Moser, Julia Juon, Vincent Le Texier, Nahuel Di Pierro, Xavier Mas. Dir.: Alain Altinoglu. Dir. esc.: Lev Dodin.

PLATÉE (Rameau) 2, 6, 8, 11, 14, 17, 21, 25, 27, 29, 30/XII
Paul Agnew / Jean-Paul Fouchécourt, Xavier Mas, Marc Labonnette, Aimery Lefèvre, Mireille Delunsch, Alain Vernhes. Dir.: Marc Minkowski. Dir. esc.: Laurent Pelly.

ANDREA CHÉNIER
3, 6, 9, 12,15, 18, 21, 24/XII
Marcelo Álvarez, Micaela Carosi, Sergei Murzaev, Stfefania Toczyska, María José Montiel, Verduhi Abrahamyan. Dir.: Daniel Oren. Dir. esc.: Giancarlo Del Monaco.

WERTHER 14/I
Jonas Kaufmann, Sophie Koch, Ludovic Tézier, Alain Vernhes, Anne-Catherine Gillet. Dir.: Michel Plasson. Dir. esc.: Benoît Jacquot.

Théâtre des Champs-Élysées
Tel.: (+33) 1 49525050
www.theatrechampselysees.fr

LA BOHÈME 15/XII (V. C.)
Anja Harteros, Joseph Calleja, Elena Tsallagova, Levente Molnar, Christian Van Horn, Christian Rieger. Dir.: Asher Fisch.

TANCREDI 16/XII (V. C.)
Nora Gubisch, Elena de la Merced, Filippo Adami, Valérie Yeng-Seng, Gemma Coma-Alabert. Dir.: Jean-Claude Malgoire.

Pisa

Teatro Verdi
Tel.: (+39) 050941188 www.teatrodipisa.pi.it

TOSCA 8, 10/I
Francesca Scaini, Carlo Barricelli, Alfonso Antoniozzi, Elia Todisco, Cristiano Olivieri. Dir.: Valerio Galli. Dir. esc.: Dino Gentili.

Roma

Teatro dell'Opera
Tel.: (+39) 0648160255
www.operaroma.it

LA TRAVIATA 19, 22, 27, 30/XII
Daniela Dessì / Myrtó Papatanasiu, Fabio Armiliato, Carlo Guelfi / Dario Solari. Dir.: Gianluigi Gelmetti. Dir. esc.: Franco Zeffirelli.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

San Francisco

War Memorial Opera House

Tel.: (+1) 4158643330

www.sfopera.com

OTELLO 2/XII

Johan Botha, Svetla Vassileva, Marco Vratogna, Beau Gibson, Renée Tatum, Eric Halfvarson. Dir.: Nicola Luisotti. Dir. esc.: Peter Hall.

Toulouse

Halle aux Grains

Tel.: (+33) 5 61631313

www.theatre-du-capitole.org

DIALOGUES DES CARMELITES

1, 4, 6/XII

Sophie Marin-Degor, Sylvie Brunet, Nicolas Cavallier, Gilles Ragon, Isabelle Kabatu. Dir.: Patrick Davin. Dir. esc.: Nicolas Joel.

LA VIE PARISIENNE (Offenbach)

22, 23, 25, 26, 27 29, 30, 31 /XII

Alexander Swan, Marc Callahan, Sophie Fournier, Laurent Naouri, Mariline Fallot. Dir.: Benjamin Lévy. Dir. esc.: Laurent Pelly.

KING ARTHUR (Purcell)

5, 6/I (V. C.)

Céline Scheen, Judith van Wanroij, Emiliano González Toro, Magnus Staveland, David Lefort, Chtistophe Gay, Douglas Williams. Dir.: Christophe Rousset.

Turín

Teatro Regio

Tel.: (+39) 0118815241

www.teatroregio.torino.it

TANCREDI

2, 3, 4, 5/XII

Daniela Barcellona / Manuela Custer, Patrizia Ciofi / Annamaria Dell'Oste, Antonino Siragusa / José Manuel Zapata. Dir.: Kristjan Järvi. Dir. esc.: Yannis Kokkos.

Venecia

Teatro La Fenice

Tel.: (+39) 041786511

www.teatrolafenice.it

ŠARKA (Janácek) / CAVALLERIA RUSTICANA

11, 13, 16, 18, 20/XII

Mark Doss, Christina Dietzsch, Shi Yijie, Anna Smirnova, Walter Fraccaro, Angelo Veccia. Dir.: Bruno Bartoletti. Dir. esc.: Ermanno Olmi.

Versalles

Château de Versailles

Opéra Royal

Tel.: (+33) 1 30837889

www.chateauversailles-spectacles.fr

COSÌ FAN TUTTE 18, 20, 21/XII

Soula Parassidis / Magali de Prelle, Amaya Dominguez, Mélanie Gardybn, Lionel Peintre / Mattieu Lécroart, Julien Behr, Marc Mauillon / Christophe Gay. Dir.: François Bazola. Dir. esc.: Yves Beausesne.

Viena

Staatsoper

Tel.: (+43) 151444 2250

www.wiener-staatsoper.at

MACBETH 7, 10, 13, 16, 21, 26/XII

Erika Sunnegård, Stefan Kocán, Simon Keenlyside, Dimitri Pittas. Dir.: Daniele Gatti. Dir. esc.: Vera Nemirova.

SIMON BOCCANEGRA 8, 12, 15/XII

Olga Guryakova, Franz Grundheber, Roberto Aronica, Ferruccio Furlanetto. Dir.: Yves Abel. Dir. esc.: Peter Stein.

TRISTAN UND ISOLDE 18, 22/XII

Violeta Urmana, Robert Gambill, Yvonne Naef, Franz-Josef Selig, Bo Skovhus. Dir.: Simon Rattle. Dir. esc.: Günter Krämer.

LA FORZA DEL DESTINO 19, 23, 27/XII

Nina Stemme, Nadia Krasteva, Francesco Hong, Marco Di Felice, Ferruccio Furlanetto. Dir.: Paolo Carignani. Dir. esc.: David Pountney.

IL BARBIERE DI SIVIGLIA 29/XII - 2/I

Roxana Constantinescu, Juan José Lopera, Wolfgang Bankl, Tae Yoong Yang. Dir.: Paolo Carignani. Dir. esc.: Günther Rennert.

DIE FLEDERMAUS 31/XII - 1, 4, 6/I

Alexandra Reinprecht / Ildiko Raimondi, Elisabeth Kulman / Michaela Selinger, Eva Liebau, Michael Roider, Boaz Daniel / Markus Eiche. Dir.: Bertrand De Billy. Dir. esc.: Otto Schenk.

L'ELISIR D'AMORE 7, 10, 13/I

Teodora Gheorghiu, Pavol Breslik, Fabio Capitanucci, Ambrogio Maestri. Dir.: Alfred Eschwé. Dir. esc.: Otto Schenk.

MANON 8, 11, 14/I

Diana Damrau, Ramón Vargas, Dan Paul Dumitrescu, Markus Eiche.- Dir.: Bertrand De Billy. Dir. esc.: Andrei Serban.

LE NOZZE DI FIGARO 15/I

Soile Isokoski, Alexandra Reinprecht, Michaela Selinger, Fabio Capitanucci, Simone Alberghini. Dir.: Seiji Ozawa. Dir. esc.: Jean-Pierre Ponnelle.

Volksoper

Tel.: (+43) 1 5131513 www.volksoper.at

RIGOLETTO 3, 6, 10/XII

Jacek Strauch, Michael Ende / Oliver Kook, Jennifer O'Loughlin / Alexandra Reinprecht, Martin Winkler. Dir.: Manlio Benzi. Dir. esc.: Stephen Langridge.

LA BOHÈME

19, 22, 27/XII - 9, 12, 15/I

Esther Lee, Jennifer O'Loughlin, Mehrad Montazeri, Morten Frank Larsen, Karl Hurnl. Dir.: Henrik Nánási. Dir. esc.: Harry Kupfer.

HÄNSEL UND GRETEL

23, 25, 28/XII

Eva Marie Riedl, Bernarda Bobro, Kent Schreibmayer, Sebastian Holecek. Dir.: Elisabeth Attl. Dir. esc.: Karl Dönch.

Zúrich

Opernhaus

Tel.: (+41) 2685666

www.opernhaus.ch

IL CORSARO 1, 3, 6, 29/XII - 1/I

Carmen Giannattasio, Elena Mosuc, Vittorio Grigolo, Giuseppe Scorsin, Juan Pons. Dir.: Elvind Gullberg Jensen. Dir. esc.: Damiano Michieletto.

ORLANDO 4, 6, 10, 12, 20/XII - 2/I

David DQ Lee, Martina Jankova, Katharina Peetz, Rebeca Olvera, Konstantin Wolff. Dir.: William Christie. Dir. esc.: Jens-Daniel Herzog.

DIE FRAU OHNE SCHATTEN

13, 16, 19, 22/XII - 2/I

Emily Magee, Janice Baird, Birgit Remmert, Sandra Trattnigg, Roberto Saccà. Dir.: Franz Welser.- Möst. Dir. esc.: David Pountney.

COSÌ FAN TUTTE 17, 20/XII

Malin Hartelius, Anna Bonitatibus, Martina Jankova, Javier Camarena, Ruben Drole, Oliver Widmer. Dir.: Franz Welser-Möst. Dir. esc.: Sven-Eric Bechtolf.

IL BARBIERE DI SIVIGLIA

30/XII - 1, 6, 8, 10, 13, 15/I

Serena Malfi, Javier Camarena, Massimo Cavalletti, Ruggero Raimondi, Carlos Chausson. Dir.: Nello Santi. Dir. esc.: Cesare Lievi.

LA CENERENTOLA 2, 5/I

Cecilia Bartoli, Sen Guo, Irène Friedli, John Osborn, Oliver Widmer, Carlos Chausson, Laszlo Polgár. Dir.: Adam Fischer. Dir. esc.: Giancarlo del Monaco.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

EL MUNDO DE LA DISCOGRAFÍA

concurso de Navidad

Gane la edición especial completa de los 111 años de DEUTSCHE GRAMMOPHON



Aún hay tiempo, hasta el **10 de diciembre**, para enviar sus respuestas al concurso relativo al CD de *La Bohème* editado por LIVING STAGE y distribuido por LR MUSIC que se convocaba en ÓPERA ACTUAL 125.

A partir de ahora puede participar en el **Concurso NAVIDAD 2009** en el que sorteamos un *pack* de la **edición especial de DEUTSCHE GRAMMOPHON** que celebra su 111º aniversario y que incluye una caja con seis CDs, otra de 13 DVDs y un cofre con 55 CDs. Hay que contestar correctamente a las siguientes preguntas enviando sus respuestas por correo postal o electrónico, antes del **10 de febrero** a la dirección postal de la revista o por correo electrónico a

redaccion@operaactual.com

Entre los acertantes se sorteará un *pack* de la citada edición especial; el nombre del ganador y las respuestas se publicarán en ÓPERA ACTUAL 128 (marzo).

1. ¿Qué orquesta dirige Carlo Maria Giulini en el disco de Domingo *Opera Gala*?
2. ¿Qué papel hace Tatiana Troyanos en el *West Side Story* dirigido por Bernstein?
3. ¿Es verdadero o falso que la caja de seis CDs incluye una grabación de Caruso?



Concurso CD de Jonas Kaufmann de DECCA

En ÓPERA ACTUAL 124 se ofrecía a los lectores la posibilidad de conseguir el nuevo CD de arias alemanas de Jonas Kaufmann editado por DECCA y clasificado como **Selección ÓPERA ACTUAL**.

Las respuestas correctas son:
1. Fritz Wunderlich
2. Stuttgart
3. *Fierrabas*
4. Zúrich, 2006

Los ganadores son:
María Luisa de PRADA, *Barcelona*
Jesús GONZÁLEZ, *Gijón*
Cristina CARBONELL, *Valencia*

A FRANQUEAR EN DESTINO
(NO NECESITA SELLO)

ÓPERA ACTUAL S. L.
APARTADO F. D. Nº 1
08080 BARCELONA

RESPUESTA COMERCIAL
Autorización Nº 17.411
B. O. de Correos Nº 24 del 16-VI-99

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

BIBLIOTECA ÓPERA ACTUAL

OFERTA ESPECIAL DE NÚMEROS ATRASADOS

★ **AÑO 2008, Nº 107 A 116** (10 números + 2 especiales)..... 40 €*
★ **COLECCIÓN COMPLETA, DEL Nº 1 AL 117** (excepto los números agotados 6, 7, 11 y 20).....300 €*
★ **EJEMPLARES ATRASADOS** (por ejemplar).....5 €*
★ **EJEMPLARES DIGITALES (DESDE Nº 112)** directamente en nuestra web www.operaactual.com.....3 €



* Incluidos gastos de envío. Oferta válida sólo para el territorio español

info@operaactual.com · www.operaactual.com · ✆ 93 319 13 00

BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

De conformidad con la Ley Orgánica 15/99, de 13-XII de Protección de Datos de carácter Personal, le informamos de que puede ejercitar sus derechos de oposición, acceso, rectificación y cancelación de sus datos personales, dirigiéndose al departamento de suscripciones (Tel.: (+34) 93 319 13 00

Rellene los datos, cierre este boletín con cinta adhesiva o pegamento y envíelo por correo. No necesita franqueo.

SUSCRIPCIÓN PAPEL (10 NÚMEROS + 2 NÚM. ESPECIALES): ESPAÑA 56€ · EUROPA 96€ · RESTO MUNDO 110€
SUSCRIPCIÓN DIGITAL (10 NÚMEROS + 2 NÚM. ESPECIALES): 30€ (CUALQUIER PAÍS) en www.operaactual.com
SUSCRIPCIÓN PAPEL + DIGITAL: Precio SUSCRIPCIÓN PAPEL + 10€ (CUALQUIER PAÍS)

❑ Deseo suscribirme a la edición en PAPEL
❑ Deseo suscribirme a la edición en PAPEL + DIGITAL
❑ Deseo renovar mi suscripción a la edición en PAPEL ❑ / PAPEL + DIGITAL ❑
✷ Si desea ejemplares atrasados, años enteros o toda la colección, infórmese por teléfono o e-mail de las ofertas.

DATOS PERSONALES

Institución (si procede).....

Nombre y apellidos.....

Calle:.....Nº.....Piso.....Código postal.....

Población.....Provincia.....País.....

Teléfono/Móvil.....E-mail.....

FORMA DE PAGO

❑ Domiciliación bancaria

Ruego se sirvan adeudar en mi c/c o libreta los recibos presentados para su cobro por ÓPERA ACTUAL S.L. correspondientes a la suscripción y renovación anual de la revista ÓPERA ACTUAL.

C.C.C. (Código Cuenta Corriente) Fecha...../...../.....

Firma:

NIF:.....

Entidad: ⌊_⌊_⌊_⌊_⌋ Oficina: ⌊_⌊_⌊_⌊_⌋ DC: ⌊_⌊_⌋ Nº de cuenta (10 dígitos): ⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌋

❑ AMERICAN EXPRESS ❑ VISA ❑ MASTERCARD · Nº de tarjeta.....Fecha de caducidad:...../.....

❑ Talón Bancario (A nombre de ÓPERA ACTUAL S.L. por la cantidad indicada en la parte superior y adjunte este boletín debidamente cumplimentado)

❑ Transferencia Bancaria al número de cuenta del Banco de Santander 0049 4762 69 2716929330 / IBAN: ES36 + CC / SWIFT: BSCHESMMXXX
Realice la transferencia al número de cuenta indicado y háganos llegar este boletín debidamente cumplimentado.

info@operaactual.com · www.operaactual.com Tel.: (+34) 93 319 13 00 · Fax: (+34) 93 310 73 38

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Suscríbase a elEconomista y obtenga la mejor información socioeconómica al menor precio



Llame AHORA al **902 37 55 37** y consiga:

- ✔ **Importantes descuentos sobre el precio de portada o atractivos regalos**
- ✔ **Entrega a domicilio***
- ✔ **Ahorro en los coleccionables**

*Sujeto a disponibilidad de reparto

DIARIO elEconomista
www.eleconomista.es

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012



Música y Naturaleza

ORQUESTA Y CORO NACIONALES DE ESPAÑA

Temporada 2009-2010

GOBIERNO DE ESPAÑA
MINISTERIO DE CULTURA
INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA

http://ocne.mcu.es

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012